

~~Paniac~~

Panac' = dominari

Ty panasz mocy morza i t. 88, 10. Wszem
nepryaczelom swogim bode panacz i t. 9, 26

Panci'

liszem nepnyacelom svojim
lódze pancar (domnabitur, Pui: lódze
pancwal)

Fl 9, 26

Panaí

Ty panaz (dominaris) moery more

Pul: paunuz

Fl 88, 10

Panać

A tako. vřez, qdisz ten tho ezszamz

Augustus gost-cy ou bit f ten tho crasz
nade frytkim soathem panal bit

Gu 3a

~~Paniae~~

panac' = regnare

Cezaraz Augustus gestei on bil... nade ferytkiim
nyathem panal bil Gn. 3, a.

Panae' cf. Paniae'

Pancer

nom. prop.

Stanislaus... una cum Magdalena...
recognoverunt se teneri debitorie... 9 flot.
Venceslao Pancerer

1494 Crac Art nr 1159

Pancernik

Secuntur rechnermagistri mechani-
corum confirmati anno domini 1476:..

Gladiatores: Martinus, Stanislaw

Pancernik 1476 Cracov nr 643

sim. 1480 ib. nr 752

Janczarnik — Torifex
Pancernik

pro littera portanda ad Michaelis
fideiussit Stanislaus panczarnik

1481 Lib. in. nr 7959

Pancernik

†

Gladiatores: Stanislaus pancernik, Mat-
erin meczniq

1484 Crac. Ist. nr 869

1485 nr 889 cyt.

Pancernik - gladiator, lorifex

① Stanislaus pancernik

1478 Cracov. nr. 418.

+ ② [gladiatores: Stanislaus Pancernik
1480 ib nr. 452]

④ [Lorifex, gladiatores: Stanislaus pancernik,
Stanislaus myczkowski]
1485 ib nr. 889.

① S. p. cum Katherina uxore sua... promiserunt... domum
Johanni repouere manus ad loricam
et unum schores

② Seniores mechanicorum anno 1480 :... Gladiatores : S. pancernite, S. Polak

③ Seniores mechanicorum confirmatorum... anno
1485 :... Loricices, gladiatores : Stanislaus
pancernigk, Stanislaus myerownigk.

Pancernik
Pancernik

Gladiatores: Stanislaus pancernik

sim.

1491 Crac Art nr 1072

Pancernik

+

Felix... recognovit se vendidisse suam
mediam domum... Stanislas pancernik
nyk

1493 Crac Hst nr 1130

Pancernik

Gladiatores: Stanislaus pancernik

1494 Crac Pol nr 1140

Pancernik

Stanislaus pancernik promittit... domino Nicolas
Kreza... reponere... 6 lovias.... Si... domino Kreza ali-
qua infra hoc tempus esset necessitas,

Et tunc prefato Stanislaus pancernik
debet dari scilicet autem illud tempus
quando habere voluerit duabus septimanis

1494 Crac Art nr 1177

Pancernik

Ecclesiae ... do, ... ascribo curiam...
... cum cmetonibus... , exceptis
dumtaxat octo hominibus servi-
libus lorica alias pancerniki
occasione servitii terrae

(1497) Kod Wil I 518

pancerz.

~~Pani Głowarewa do Sandziuoya Hala, abi panczerz
wiczpit.~~

1410 \ Piek. Kości 409.

Pancers

Pyotr Pancersius habet

1445 lib iur nr 5602

Pancers

Pancerer \bar{I} gr. d'edit

1386 AC Cas 185

Pancere

p

caeterum volumus, quod dictus scultetus et sui
successores de eadem scultetia ad
~~quantitatem~~ expeditionem cum uno
balistario in Pancere nobis serui-
re sint adstricti. (1359) MMAe. X^o 127.

Piekos. KODEKS D Y P L M. p. t III

str. 127

Rok 1359. c. p. o. i. u.

264

Pancer

268. Czfo przethpelk Derslau{o}[s] pan-
cerz | zaftauil temu s0 minala trzi |
lata a mal s0 vestacz

1391 Pozn m 268
Leben I m 1073

Pancerz

Korzenie w szek xlich wipoda,

Facu pancerz, obloci Fl. (I, 1), 8.

(Tonica)

Fl I Prol 8

Фансеры

Фустрат некал .. фансеры .. на др.
сканен грузнен
1420 сткы. II 300.

Pancerz

Jaco mas pani: Glowaczewa do
Sandziuoya slata, abi pancerz
wiczpil a on go ne chczal wiczpiw

1410 Kościuszki nr 441

list. 1411 - " nr 442

Piek 1437

Pancarz

Bystram wziął ~~coś~~ con za desamer grzywem,
a pancarz też za desamer grzywem

1420 AkCr. VIII a ~~150~~ 150

Pancerz

1361

Taco mý pomofz bog etc. Jfzem ya
pofwa | l pana Thomala opancerz
nyfly trzylata | mýnalý taco dobry
yaco polzofy grziwný |

1430 Pozn nr 1361

Pancerz

O kthori pancerz Stanislaw na nya zalowal,
tego ya nye imyal vstakupier 1437 K. A. III nr. 2611.

Pancerz

803. (1051) Jacom sza ya nemyal zapisacz yacuboui opyacz-
dzieszath gr. kedym oth nego wzyal panczerz.

1447 Zap Warsz nr 803

Pancer

841 Tako gim pomozi Bog. y fwanti †
yako | tho fwaczø¹) yako Gnewo-
mir nevkradl. | panczerza. ýanowý
yako duanacze Grziwen | any {go}
vfzitka mal

1411 Pan w 841

Pancerz

Naco ya po Szandziwoyewy smerczy ne wszani
panczerza sza pan(ć) dzeszanth grziwen

1416 Pызdr nr 468

Pancerz

Yako tho swyadczo, yako Jandrzey nye vcradl

panczersa any czapky Dominicowy

1419 Pyzdr nr 605

Pancerz p n

in lorica alias n' pancerem
(1414) M. M. A. VIII, 387.

~~MON. med. aevi hist T 8 str 387~~

~~CODEKS dypl katedry krak. cz 2~~

~~1414 c. p. 111~~

113

Pancerz - lorica

Bozethpelk Derlao pancerz ~~zastauil~~ 1391 Sekr. I. N^o 1073.
Cepil pau Jandrey fozerye erpser Clonarskego puenyaczmy,
conyem, pancerzem 1417 przyb. 12.

Pytdr 480

Pancerz

Lorica pancer

ca 1420 Woktryd nr 176

pancerz

+

Pro

~~1888~~ ... prologica rlg. pancerz
1425 Cris. 322.

Księga ziemi czerskiej str 322

Zap sad. WARECKIE r 1425

410

Pancerz

2863. (258) othore (!) pancarz Janik nanye szalował tegom
ya nyewzel othmicolaya naszidowski dług ale przetho ez bil mego
strya aiam knemv bliszsi. — Jaco ya tho wem (Eze) othore
(penedze) pancarz Janik naJana szalował tego on nyewzel oth-
micolaya naszidowski dług ale przeto ez bil gego strya aon
knemv bliszsi.

1428 Zap Wana nr 2863

Pancerz

874. (632) Octori pancerzs Stanislaw namyą zalowal ten on
my zastawil wadw(!) copv.

1438 Zap Wana nr 874

Pancerz

1553
Jako othem wyem Jze barthofz |
Carczmars [etc.] Skanÿna nyew|fzal
Sukyen kapatha Arnafzu wogen-
nego, mieczew vozew paffow | Sza-
moſtralow panczerzew ykarczmi |
nyepofobył wítko (!) thako dobre |
Jaco dwadzyefcza grzywen pov-
marl | eÿ rancze Strzyga ye rodzo-
nego | nyeddy maczeyá — — —

1435 Pozn w 1553

Panceros

Novi recepti equum, iopulam, caligas, lappes, panceros,
ostrok, captura 1442 // Hipp. II, No 3077.

Pancerz - lorica

Młodzieżow... druga połowica gotowa była ku-
loriu, y kopcy y sziti y pancerze BZ. Noh. 4, 16.
Przypauil gym... pancerze i. b. II par. 26, 14.

5012

Jancetk

Jancetk, ... ma w sxyqnoz brath... vmarlego

Oct. 1st. 196

~~Oct. 1st. 196~~

Panceroz

They's unarlega srbuya the westh hamann, yaka
yosth: klobuereh, panceroz, polplavze, sryth,
thareu, nyer ma woryan brath Oct. Mar. 32

Pancerz

anym czy pancerna z lapka, jako
dewyaz kop groszy w polgroszowach
wszyl

1469 Ozgros. ^{s.} LXXXIV

Anym szgnalcył domu thwego,
anym czy xamkow odbył, anum
czy pancerna z lapka... wszyl

pancers

+

Jaco nas pani glowaczewa | do
fandziuoŷa {flala} abi panczerz |
vicupil aon go nechezal | vicupicz

Quatuor in testimonium:

Jaco | pani glouaczewa flala mi|co-
laya aiana dofand^ziuoŷa etc.

Piek. 1437.

1410 Księcia m 441

pancerz

+

Jaco [✓] u me Jan pancerz vinevil i na vista-
nem go yemu ne bastauila

1411 Košcian nr 442

pancerz

Tako mÿ pomozi etc. Jacom ÿa | ten
pancerz czlfom ÿa zan bÿl rã|nczil
woczechowi dobschinfkye|mv zaof-
walda tako dobrÿ | ÿaco dwadzefcza
grziwen ten ÿeft | polozon tego dnÿa
wpÿ|ftr|fdra|ch naporoczkach

1428 Kóscian nr 6321

①

pancerz

ÿz woczeh⁴ Curanowfki⁵, ne pobral.
kon|mÿ {pancerzmy⁶ {proÿø} yhar-
nalzem. po franczku powich|[f]-
nÿnem⁷ bracze Jako [[ofzemna]
{dzewącznacz}|cze⁸ grziwen oÿeſz
nan zalowala.

6) panczerz

1418 Roſcian nr 711

②
pancers

ony sch nyet lupu bral zadnego:
panczerow, paschow

1427 Koscian nr 1311

Pancetz

Pancetz, obaycrack

1471 Göts Jax 270.

Pancetz

panzers kjetothky, myschka cyrna

1471 Górs Jar 271.

Pancera

pancraera, plech vryony

1471 Gots Jan 282 ✓

Pancera

Stroya spelna przez pancera

1471 Góts jar 284.

Pancerr = pantherium

Qui se dicit esse militem, ... tenetur habere
pantherium, thoracem, pileum, hastam vel ba-
listam, pancerr, plach, lapke, dorzewo y samo-
strzal. 1174 Bandt. Jus Pol. 314.

Panceroz

Pro arca: plath... et panceroz 1497/8 Hopp.
VII, N^o 142.

Pancerz 'lorica, pancerium'

lorica, cyn pancerz, pancerium idem,
pancerz

c. 1500 Etz. ~~Str~~ 62

Walach nyewyelky strelcy
 panczers oboyczek schamostrel
 Gnyady strelcy dobrj
 panczers melan oboyczek pl-
 ech cyrny lepka cystha sch-
 amostrel Chelmsky quatu-
 or Equi Sywy kopynyczy z-
 czarnymynogamy kopynyczy
 zrzedny pothpacholacyem ■
 Ridzy kopynyczy wyeszred-
 ny zproboymy sbroya zupel-
 na kopynyczna Walach wyl-
 czasthy strelczy rowny pan-
 czers kaschy oboyczek kapa-
 lyn cysthy schamostrel Z-
 wronapleznywy panczers obo-
yczek schamostrel Zalesz-
ky octo Equi

Panczern

-----12d

Walach nyewyelky strelcy
panczers oboyczek schamostrel
Gnyady strelcy dobrj
panczers melan oboyczek pl-
ech cyrny lepka cystha sch-
amostrel Chelmsky quatu-
or Equi Sywy kopynyczy z-
czarnymynogamy kopynyczy
zrzedny pothpacholacyem ■

Ridzy kopynyczy wyeszred-
ny zproboymy sbroya zupel-
na kopynyczna Walach wyl-
czasthy strelczy rowny pan-
czers kaschy oboyczek kapa-
lyn cysthy schamostrel Z-
wronapleznywy panczers obo-
yczek schamostrel Zalesz-
ky octo Equi

GórsJaz 271

k.79r

PANCZERS

-----10b

Kon szyvy yablky bythy ko-
pynyczy pod strzelczem pa-
nczers oboyczek plech czy-
sty lepka czysta schamost-
rel Item Ivnochodnyk Ny-
evyelyky vrony panczers
melan oboyczek plech y my-
sky czyrne lepka schynky
czyste schamostrel Item
Srydrzaplesznyvy strzel-
czy rovny plech lepka czy-
rna mysky czyste schamost-
rel schynky czyste Item
Czyschawy strelczy pancze-
rs oboyczek plech czyrny
myska yedna schynky czys-
te lepka czarna schamostrel
GórsJaz 270 k.77r

Pancz 12

-----10b
Kon szyvy yablky bythy ko-
pynyczy pod strzelczem pa-
nczers oboyczek plech czy-
sty lepka czysta schamost-
rel Item Ivnochodnyk Ny-
evyeliky vrony panczers
melan oboyczek plech y my-
sky czyrne lepka schynky
czyste schamostrel Item
Srydrzaplesznyvy strzel-
czy rovny plech lepka czy-
rna mysy czyste schamost-
rel schynky czyste Item
Czyschawy strelczy pancze-
rs oboyczek plech czyrny
myska yedna schynky czys-
te lepka czarna schamostrel
GórsJaz 270 k.77r

Pancz

-----10b

Kon szywy yablky bythy ko-
pynyczy pod strzelczem pa-
nczers oboyczek plech czy-
sty lepka czysta schamost-
rel Item Ivnochodnyk Ny-
evyeliky vrony panczers
melan oboyczek plech y my-
sky czyrne lepka schynky
czyste schamostrel Item
Srydrzaplesznyvy strzel-
czy rovny plech lepka czy-
rna mysky czyste schamost-
rel schynky czyste Item
Czyschawy strelczy pancze-
rs oboyczek plech czyrny
myska yedna schynky czys-
te lepka czarna schamostrel
GórsJaz 270 k.77r

Pancerna

Cyschawy strelcy dobrj pa-
nczers oboyczek capalyn
cysthy schynky cysthe tas-
szky schamostrel Wrony
nyewyelky strelcy pancze-
rs oboyczek lepka cyrna
thasky schamostrel Zwro-
na plesznywy strelczy dob-
rj panczers oboyczek lep-
ka cyrna schynky cysthe
thasky schamostrel Wro-
ny strelcy gednooky plech
cysthy panczers oboyczek
schynky cysthe lepka cyr-
na thasky nowe schamostrel
noga ma gedna myscha zad-
nya

-----12b
Cyschawy strelcy dobrj pa-
nczers oboyczek capalyn
cysthy schynky cysthe tas-
szky schamostrel Wrony
nyewyelky strelcy pancze-
rs oboyczek lepka cyrna
thasky schamostrel Zwro-
na plesznywy strelczy dob-
rj panczers oboyczek lep-
ka cyrna schynky cysthe
thasky schamostrel -Wro-
ny strelcy gednooky plech
cysthy panczers oboyczek
schynky cysthe lepka cyr-
na thasky nowe schamostrel
noga ma gedna myscha zad-
nya-----

GórsJaz 27d

k.78v

Panczers

-----12a
Wrony kopynyczy wyelky pod-
pacholacyem Cyszawy kopy-
nyczy dobrj zlyszyna poth
pacholacyem Sywy kopyny-
czy zredny pothpacholacyem
Sywy kopynyczy zredny pod-
pacholacyem Sywy kopyny-
czy zogonem kaschym sbroya
zupelna kopynyczna Gnyady
kopynyczy zredny kopynyczą
sbroya zupelna Gnyady z-
byela gaba kopynyczy szrze-
dny zbroya zupelna kopyny-
cza Gnyady strelczy ~~szka~~
pancerz oboyczek capalyn
czyrny schamostrel

Pancerz

Cyschawy strelcy dobrj pa-
nczers oboyczek capalyn
cysthy schynky cysthe tas-
szky schamostrel Wrony
nyewyelky strelcy pancze-
rs oboyczek lepka cyrna
thasky schamostrel Zwro-
na plesznywy strelczy dob-
rj panczers oboyczek lep-
ka cyrna schynky cysthe
thasky schamostrel Wro-
ny strelcy gednooky plech
cysthy panczers oboyczek
schynky cysthe lepka cyr-
na thasky nowe schamostrel
noga ma gedna myscha zad-
nya

-----12c

Gnyady maly strelcy pancze-
rs oboyczek stharadawny ca-
palyń cysthy thasky schyn-
ky cysthe schamostrel Wa-
lach sywy panczerzs melan
oboyczek stharadawny lepka
cyrna schamostrel /~~s.271~~/
/k.79r/. Walach nyewyelky st-
relcy panczers taschy oboy-
czek lepka cyrna schamos-
rel Walach strelcy dobrj
Ivnochodnyk plech cysthy
panczers oboyczek lepka cy-
stha schamostrel Walach
slogyerzs lyszy strelcy ny-
ewyelky panczers melan obo-
yczek lepka cystha schamos-
trel

GórsJaz270771 k.78v-79r

Panczerz

Gnyady maly strelcy panczer-
rs oboyczek stharadawny ca-
 palyn cysthy thasky schyn-
 ky cysthe schamostrel Wa-
 lach sywy panczerzs melan
 oboyczek stharadawny lepka
 cyrna schamostrel /~~s.271~~/
 /k.79r/ Walach nyewyelky st-
 relcy panczers taschy oboy-
 czek lepka cyrna schamos-
 trel Walach strelcy dobrj
 Ivnochodnyk plech cysthy
 panczers oboyczek lepka cy-
 stha schamostrel Walach
 slogyerzs lyszy strelcy ny-
 ewyelky panczers melan obo-
 yczek lepka cystha schamos-
 trel

Panczerz

-----12b

Cyschawy strelcy dobrj pa-
nczers oboyczek capalyn
cysthy schynky cysthe tas-
szky schamostrel Wrony
nyewyelky strelcy pancze-
rs oboyczek lepka cyrna
thasky schamostrel . Zwro-
na plesznywy strelczy dob-
rj panczers oboyczek lep-
ka cyrna schynky cysthe
thasky schamostrel Wro-
ny strelcy gednooky plech
cysthy panczers oboyczek
schynky cysthe lepka cyr-
na thasky nowe schamostrel
noga ma gedna myscha zad-
nya

GórsJaz 274

k.78v

Pancz

Gnyady maly strelcy pancze-
 rs oboyczek shtaradawny ca-
 palyn cysthy thasky schyn-
 ky cysthe schamostrel Wa-
 lach sywy panczerzs melan
 oboyczek shtaradawny lepka
 cyrna schamostrel ~~/s.271/~~
 /k.79r/ Walach nyewyelky st-
 relcy panczers taschy oboy-
 czek lepka cyrna schamos-
 trel Walach strelcy dobrj
 Ivnochodnyk plech cysthy
 panczers oboyczek lepka cy-
 stha schamostrel Walach
 slogyerzs lyszy strelcy ny-
 ewyelky panczers melan obo-
 yczek lepka cystha schamos-
 trel

-----12d

Walach nyewyelky strelcy
panczers oboyczek schamost-
rel Gnyady strelcy dobrj
panczers melan oboyczek pl-
ech cyrny lepka cystha sch-
amostrel Chelmsky quatu-
or Equi Sywy kopynyczy z-
czarnymynogamy kopynyczy
zrzedny pothpacholacyem ■

Ridzy kopynyczy wyeszred-
ny zproboymy sbroya zupel-
na kopynyczna Walach wyl-
czasthy strelczy rowny pan-
czers kaschy oboyczek kapa-
lyn cysthy schamostrel Z-
wronapleznywy panczers obo-
yczek schamostrel Zalesz-
ky octo Equi

GórsJaz 271

k.79r

Panczerz

-----12d

Walach nyewyelky strelcy
panczers oboyczek schamost-
rel Gnyady strelcy dobrj
panczers melan oboyczek pl-
ech cyrny lepka cystha sch-
amostrel Chelmsky quatu-
or Equi Sywy kopynyczy z-
czarnymynogamy kopynyczy
zrzedny pothpacholacyem ■
Ridzy kopynyczy wyeszred-
ny zproboymy sbroya zupel-
na kopynyczna Walach wyl-
czasthy strelczy rowny pan-
czers kaschy oboyczek kapa-
lyn cysthy schamostrel Z-
wronapleznywy panczers obo-
yczek schamostrel Zalesz-
ky octo Equi

GórsJaz 271

k.79r

Panecz

Gnyady maly strelcy pancze-
 rs oboyczek stharadawny ca-
 paly n cysthy thasky schyn-
 ky cysthe schamostrel Wa-
 lach sywy panczerzs melan
 oboyczek stharadawny lepka
 cyrna schamostrel /~~s.271~~/
 /k.79r/ Walach nyewyelky st-
 relcy panczers taschy oboy-
 czek lepka cyrna schamos-
 trel Walach strelcy dobrj
 Ivnochodnyk plech cysthy
 panczers oboyczek lepka cy-
 stha schamostrel Walach
 slogyerzs lyszy strelcy ny-
 ewyelky panczers melan obo-
 yczek lepka cystha schamos-
 trel

Panczerz

-----12c

Gnyady maly strelcy pancze-
rs oboyczek stharadawny ca-
palyń cysthy thasky schyn-
ky cysthe schamostrel Wal-
lach sywy panczerzs melan
oboyczek stharadawny lepka
cyrna schamostrel /~~s.271~~/
/k.79r/ Walach nyewyelky st-
relcy panczers taschy oboy-
czek lepka cyrna schamos-
rel Walach strelcy dobrj
Ivnochodnyk plech cysthy
panczers oboyczek lepka cy-
stha schamostrel Walach
slogyerzs lyszy strelcy ny-
ewyelky panczers melan obo-
yczek lepka cystha schamos-
trel

GórsJaz270771 k.78v-79r

PANCZERZ

Panczars

-----11d
Czyschawy strzelczy pancze-
rs Lepka czyrna schamostr-
el Gnyady strelczy prawą
noga ma nazad panczers obo-
yczek Lepka czyrna thasky
stare schamostrel Vrony
maly panczers oboyczek lep-
ka cystha schamostrel /78v/
Gnyady strelcy prawa noga
mą nazad byela panczers
lepka cyrna schamostrel
schynky cysthe thasky sta-
re schamostrel Vylczas-
thy strelcy panczers oboy-
czek schamostrel^{1274/} Cvropa-
thua cum Iohanne Socio suo
de Stharaloza decem octo
equi

GórsJaz 270-1

k.78r-v

-----11d
Czyschawy strzelczy pancze-
rs Lepka czyrna schamostr-
el Gnyady strelczy prava
noga ma nazad panczers obo-
yczek Lepka czyrna thasky
stare schamostrel Vrony
maly panczers oboyczek lep-
ka cystha schamostrel /78v/
Gnyady strelcy prava noga
ma nazad byela panczers
lepka cyrna schamostrel
schynky cysthe thasky sta-
re schamostrel Vylczas-
thy strelcy panczers oboy-
czek schamostrel^{/274/} Cvropa-
thua cum Iohanne Socio suo
de Stharaloza decem octo
equi

GórsJaz 270-1

k.78r-v

Panczer

Czyschawy strzelczy pancze-
 rs Lepka czyrna schamostr-
 el Gnyady strelczy prava
 noga ma nazad panczers obo-
 yczek Lepka czyrna thasky
 stare schamostrel Vrony
 maly panczers oboyczek lep-
 ka cystha schamostrel /78v/
 Gnyady strelcy prava noga
 ma nazad byela panczers
 lepka cyrna schamostrel
 schynky cysthe thasky sta-
 re schamostrel Vylczas-
 thy strelcy panczers oboy-
czek schamostrel ^{/274/} Cvropa-
 thua cum Iohanne Socio suo
 de Stharaloza decem octo
 equi

Pancze 12

-----11d
Czyschawy strzelczy pancze-
rs Lepka czyrna schamostr-
el Gnyady strelczy prava
noga ma nazad panczers obo-
yczek Lepka czyrna thasky
stare schamostrel Vrony
maly panczers oboyczek lep-
ka cystha schamostrel /78v/
Gnyady strelcy prava noga
ma nazad byela panczers
lepka cyrna schamostrel
schynky cysthe thasky sta-
re schamostrel Vylczas-
thy strelcy panczers oboy-
czek schamostrel^{/274/} Cvropa-
thua cum Iohanne Socio suo
de Stharaloza decem octo
equi

GórsJaz 270-1

k.78r-v

Pancz

-----11b
Konyk nyewyelyczsky strel-
czy panczers oboyczek sch-
amostrel Kon strzelczy
Rowny nazad ma byele dve
nogy panczers oboyczek
schamostrel /78r/ Gnyady
nyevyelky strzelczy sz ly+
schynka panczers oboyczek
schamostrel schynky odse-
dl na polu v wanusz Kon
rydzy stryelcy dobrj trzy
nogy byelye panczers oboy-
czek plech mysky schynky
czyste thaszky schamostr-
el Szywy Rowny strelczy
szarnymy nogamy panczers
oboyczek schamostrel-----

GórsJaz 27o

k.77v-78r

Panczerz

-----11b
Konyk nyewyelyczsky strel-
czy panczers oboyczek sch-
amostrel Kon strzelczy
Rowny nazad ma byele dve
nogy panczers oboyczek
schamostrel /78r/ Gnyady
nyevyelky strzelczy sz ly-
schynka panczers oboyczek
schamostrel schynky odse-
dl na polu v wanusz Kon
rydzy stryelcy dobrj trzy
nogy byelye panczers oboy-
czek plech mysy schynky
czyste thaszky schamostr-
el Szywy Rowny strzelczy
szarnymy nogamy panczers
oboyczek schamostrel-----

GórsJaz 27o

k.77v-78r

Panczars

-----11b
Konyk nyewyelyczsky strel-
czy panczers oboyczek sch-
amostrel Kon strzelczy
Rowny nazad ma byele dwe
nogy panczers oboyczek
schamostrel /78r/ Gnyady
nyevyelky strzelczy sz ly-
schynka panczers oboyczek
schamostrel schynky odse-
dl na polu v wanusz Kon
rydzy stryelcy dobrj trzy
nogy byelye panczers oboy-
czek plech mysy schynky
czyste thaszky schamostr-
el Szywy Rowny strelczy
szarnymy nogamy panczers
oboyczek schamostrel-----

GórsJaz 27o

k.77v-78r

Pancz

-----11b
Konyk nyewyelyczsky strel-
czy panczers oboyczek sch-
amostrel Kon strzelczy
Rowny nazad ma byele dve
nogy panczers oboyczek
schamostrel /78r/ Gnyady
nyevyelky strzelczy sz ly-
schynka panczers oboyczek
schamostrel schynky odse-
dl na polu v wanusz Kon
rydzy stryelcy dobrj trzy
nogy byelye panczers oboy-
czek plech mysy schynky
czyste thaszky schamostr-
el Szywy Rowny strelczy
szarnymy nogamy panczers
oboyczek schamostrel-----

GórsJaz 27o

k.77v-78r

Panczer

-----11c

Kon strzelczy maly zbyela
noga panczers oboyczek lep-
ka czarna schynky cyste
thasky stare schamostrel

Kon szywy maly panczers o-
boyczek lepka czarna schyn-
ky czyste thasky szamostr-
el Gnady nyevyelky strze-
lczy panczers oboyczek Lep-
ka czarna schamostrel Iv-
nochodnyk zvronaplesznywy
nyevyelky panczers oboycz-
ek schamostrel Zvronaple-
schnywy skrothkem ogonem
rowny panczers oboyczek Le-
pka czarna thasky sthare
schamostrel

GórsJaz 270

k.78r

Panczers

-----11c

Kon strzelczy maly zbyela
noga panczers oboyczek lep-
ka czyrna schynky cyste
• thasky stare schamostrel

Kon szywy maly panczers o-
boyczek lepka czyrna schyn-
ky czyste thasky szamostr-
el Gnady nyevyelky strze-
lczy panczers oboyczek Lep-
ka czyrna schamostrel Iv-
nochodnyk zvronaplesznywy
nyevyelky panczers oboycz-
ek schamostrel Zvronaple-
schnywy skrothkem ogonem
rowny panczers oboyczek Le-
pka czyrna thasky sthare
schamostrel

Pancz

-----11c

Kon strzelczy maly zbyela
noga panczers oboyczek lep-
ka czyrna schynky cyste
thasky stare schamostrel

Kon szywy maly panczers o-
boyczek lepka czyrna schyn-
ky czyste thasky szamostr-
el Gnady nyevyelky strze-
lczy panczers oboyczek Lep-
ka czyrna schamostrel Iv-
nochodnyk zvronaplesznywy
nyevyelky panczers oboycz-
ek schamostrel Zvronaple-
schnywy skrothkem ogonem
rowny panczers oboyczek Le-
pka czyrna thasky sthare
schamostrel

GórsJaz 270

k.78r

Pancz

-----11b
Konyk nyewyelyczsky strel-
czy panczers oboyczek sch-
amostrel Kon strzelczy
Rowny nazad ma byele dve
nogy panczers oboyczek
schamostrel /78r/ Gnyady
nyevyelky strzelczy sz ly-
schynka panczers oboyczek
schamostrel schynky odse-
dl na polu v wanusz Kon
rydzy stryelcy dobrj trzy
nogy byelye panczers oboy-
czek plech mysky schynky
czyste thaszky schamostr-
el Szywy Rowny strzelczy
szarynymy nogamy panczers
oboyczek schamostrel-----

GórsJaz 27o

k.77v-78r

Panczerz

-----11c

Kon strzelczy maly zbyela
noga panczers oboyczek lep-
ka czyrna schynky cyste
thasky stare schamostrel

Kon szywy maly panczers o-
boyczek lepka czyrna schyn-
ky czyste thasky szamostr-
el Gnady nyevyelky strze-
lczy panczers oboyczek Lep-
ka czyrna schamostrel Iv-
nochodnyk zvronaplesznywy
nyevyelky panczers oboycz-
ek schamostrel Zvronaple-
schnywy skrothkem ogonem
rowny panczers oboyczek Le-
pka czyrna thasky sthare
schamostrel

GórsJaz 270

k.78r

Pancz

Czyschawy strzelczy panczer
 rs Lepka czyrna schamostr-
 el Gnyady strelczy prava
 noga ma nazad panczers obo-
 yczek Lepka czyrna thasky
 stare schamostrel Vrony
 maly panczers oboyczek lep-
 ka cystha schamostrel /78v/
 Gnyady strelcy prava noga
 ma nazad byela panczers
 lepka cyrna schamostrel
 schynky cysthe thasky sta-
 re schamostrel Vylczas-
 thy strelcy panczers oboy-
 czek schamostrel ^{/274/} Cvropa-
 thua cum Iohanne Socio suo
 de Stharaloza decem octo
equi

-----11c

Kon strzelczy maly zbyela
noga panczers oboyczek lep-
ka czyrna schynky cyste
thasky stare schamostrel

Kon szywy maly panczers o-
boyczek lepka czyrna schyn-
ky czyste thasky szamostr-
el Gnady nyevyelky strze-
lczy panczers oboyczek Lep-
ka czyrna schamostrel Iv-
nochodnyk zvronaplesznywy
nyevyelky panczers oboycz-
ek schamostrel Zvronaple-
schnywy skrothkem ogonem
rowny panczers oboyczek Le-
pka czyrna thasky sthare
schamostrel

GórsJaz 270

k.78r

Pancz

-----14b

Item wrony strzelczy strz-
edny dobry panczerz oboy-
czek Maczey Barun Item

Gnyady podpolaly strzel-
czy strzedny panczers obo-
yczek Item Rydzy strzel-

czy maly z gwyasdk a plech
lepka schynky ma polepszy-
cz na mysczv /k.80v/ Po-

uala Item Cysawy podkopy-
nykem rowny zbroya spelna

Item plowy strzelczy pod
pacholecem rowny Item

wrony kopynyczy rowny sbr-
oya spelna Item wrony s-

trzelczy rowny pod pachole-
lecem

GórsJaz 272

k.80r-v

Panczerz

-----14a

Item zrydza plesnywy pod
pacholecem kopynyczy dobry

Item Gnyady pod pachola-
cem kopynyczy strzedny zbr-
oya spelna Item Gnyady ko-

pynyczy strzedny zbroya s-
pelna Item Gnyady strzel-

czy dobry panczerz oboycz-
ek Item Syvy strzelczy

rowny panczerz oboyczek ca-
palin czirny Item Syvy

strzelczy maly panczers o-
boyczek Item Cysavy lysy

strzelczy rowny panczers o-
boyczek lepka Item kon

Gnyady strzelczy srzedny
pan oboy

GórsJaz 272

k.80r

Pan / cerz

-----14a

Item zrydza plesnywy pod
pacholecem kopynyczy dobry

Item Gnyady pod pachola-
cem kopynyczy strzedny zbr-
oya spelna Item Gnyady ko-

pynyczy strzedny zbroya s-
pelna Item Gnyady strzel-

czy dobrzy panczerz oboycz-
ek Item Syvy strzelczy

rowny panczerz oboyczek ca-
palin czirny Item Syvy

strzelczy maly panczers o-
boyczek Item Cysavy lysy

strzelczy rowny panczers o-
boyczek lepka Item kon

Gnyady strzelczy srzedny
pan oboy-----

GórsJaz 272

k.80r

Panczerz

-----14a

Item zrydza plesnywy pod pacholecem kopynyczy dobry

Item Gnyady pod pacholacem kopynyczy strzedny zbroya spelna Item Gnyady kopynyczy strzedny zbroya spelna

Item Gnyady strzelczy dobry panczerz oboyczek

Item Syvy strzelczy rowny panczerz oboyczek capalin czirny Item Syvy

strzelczy maly panczers oboyczek Item Cysavy lysy strzelczy rowny panczers oboyczek lepka

Item kon Gnyady strzelczy srzedny pan oboy

Panczerz

-----14a

Item zrydza plesnywy pod pacholecem kopynyczy dobry

Item Gnyady pod pacholacem kopynyczy strzedny zbroya spelna Item Gnyady ko-

pynyczy strzedny zbroya spelna Item Gnyady strzel-

czy dobry panczerz oboyczek Item Syvy strzelczy

rowny panczerz oboyczek capalin czirny Item Syvy

strzelczy maly panczers oboyczek Item Cysavy lysy

strzelczy rowny panczers oboyczek lepka Item kon

Gnyady strzelczy srzedny pan oboy

Panczerz

-----14a

Item zrydza plesnywy pod
pacholecem kopynyczy dobry

Item Gnyady pod pachola-
cem kopynyczy strzedny zbr-
oya spelna Item Gnyady ko-

pynyczy strzedny zbroya s-
pelna Item Gnyady strzel-

czy dobry panczerz oboycz-
ek Item Syvy strzelczy

rowny panczerz oboyczek ca-
palin czirny Item Syvy

strzelczy maly panczers o-
boyczek Item Cysavy lisy

strzelczy rowny panczers o-
boyczek lepka Item kon

Gnyady strzelczy srzedny
pan oboy

GórsJaz 272

k.80r

Pancarz

Item Cysawy strzelczy row-
ny panczerz oboyczek lepka
czysta Item walasek misz-
athy dwe nodze byale strze-
lczy maly panczerz oboycz-
ek capalin czarny Item
walaszek Gnyady maly strze-
lczy panczerz oboyczek lep-
ka czyrna Item Gnyady wa-
laszek maly panczerz oboy-
czek lepka ma polepszycz
na myesczv Item Gnyady
podpolaly strzelczy strzed-
ny panczerz oboyczek lepka
Stanislaw Kyelbowski Item
Gnyady podpolaly kopynyczy
strzedny marthwa kosthka
na zadnye nodze

Panczerz

-----14c

Item Cysawy strzelczy row-
ny panczerz oboyczek lepka
czysta Item walasek misz-
athy dwe nodze byale strze-
lczy mały panczerz oboycz-
ek capalin czarny Item
walaszek Gnyady mały strze-
lczy panczerz oboyczek lep-
ka czyrna Item Gnyady wa-
laszek mały panczerz oboy-
czek lepka ma polepszycz
na myesczv Item Gnyady
podpolaly strzelczy strzed-
ny panczerz oboyczek lepka
Stanislaw Kyelbowsky Item
Gnyady podpolaly kopynyczy
strzedny marthwa kosthka
na zadnye nodze

GórsJaz 272

k.80v

Panczerz

-----14c

Item Cysawy strzelczy row-
ny panczerz oboyczek lepka
czysta Item walasek misz-
athy dwe nodze byale strze-
lczy maly panczerz oboycz-
ek capalin czarny Item
walaszek Gnyady maly strze-
lczy panczerz oboyczek lep-
ka czyrna Item Gnyady wa-
laszek maly panczerz oboy-
czek lepka ma polepszycz
na myesczv Item Gnyady
podpolaly strzelczy strzed-
ny panczerz oboyczek lepka
Stanislaw Kyelbowsky Item
Gnyady podpolaly kopynyczy
strzedny marthwa kosthka
na zadnye nodze

GórsJaz 272

k.80v

Panczerz

-----14c

Item Cysawy strzelczy row-
ny panczerz oboyczek lepka
czysta Item walasek misz-
athy dwie nodze byale strze-
lczy maly panczerz oboycz-
ek capalin czarny Item
walaszek Gnyady maly strze-
lczy panczerz oboyczek lep-
ka czyrna Item Gnyady wa-
laszek maly panczerz oboy-
czek lepka ma polepszycz
na myesczv Item Gnyady
podpolaly strzelczy strzed-
ny panczerz oboyczek lepka .

Stanislaw Kyelbowsky Item
Gnyady podpolaly kopynyczy
strzedny marthwa kosthka
na zadnye nodze

GórsJaz 272

k.80v

Panczerz

-----14d
Item Byaly kopynyczy strze-
dny zbroya spelna Item Gn-
yady strzelczy dobry pancz-
erz oboyczek lepka Item
Gronawathy zrydza lisy st-
zelczy panczerz oboyczek
plech lepka Item Cysawy
strzelczy strzedny pancze-
rz oboyczek lepka plech
/s.274,k.50r/ Conscriptio
Comitiue Iacobi Rosznyows-
ky equitum Sabato in vigi-
lia Marie Nivis in illa si-
laba pro do Rosnyowszky
Kon Swrona plesznywy Svy-
thly kopynyczy Sbroya ko-
pynyczna dobry

GórsJaz 272.274 k.80v.50r

Panczerz

-----14d

Item Byaly kopynyczy strze-
dny zbroya spelna Item Gn-
yady strzelczy dobry pancz-
erz oboyczek lepka Item
Gronawathy zrydza lyses st-
zelczy panczerz oboyczek
plech. lepka Item Cysawy
strzelczy strzedny pancze-
rz. oboyczek lepka plech
/s.274,k.50r/ Conscriptio
Comitiue Iacobi Rosznyows-
ky equitum Sabato in vigi-
lia Marie Nivis in illa si-
laba pro do Rosnyowszky
Kon Swrona plesznywy Svy-
thly kopynnyczy Sbroya ko-
pynyca dobry

GórsJaz 272.274 k.80v.50r

Panecz

-----14d

Item Byaly kopynyczy strze-
dny zbroya spelna Item Gn-
yady strzelczy dobry pancz-
erz oboyczek lepka Item
Gronawathy zrydza lysy st-
rzelczy panczerz oboyczek
plech lepka Item Cysawy
strzelczy strzedny pancze-
rz oboyczek lepka plech

/s.274,k.50r/ Conscriptio
Comitiue Iacobi Rosznyows-
ky equitum Sabato in vigi-
lia Marie Nivis in illa si-
laba pro do Rosnyowszky
Kon Swrona plesznywy Svya-
thly kopynnyczy Sbroya ko-
pynyczna dobry

GórsJaz 272.274 k.80v.50r

Panczerz

-----14b

Item wrony strzelczy strz-
edny dobry panczerz obo-
czek Maczey Barun Item

Gnyady podpolaly strzel-
czy strzedny panczers obo-
yczek Item Rydzy strzel-

czy maly z gwyasdk a plech
lepka schynky ma polepszy-
cz na mysczv /k.80v/ Po-

uala Item Cysawy podkopy-
nykem rowny zbroya spelna

Item plowy strzelczy pod
pacholecem rowny Item

wrony kopynyczy rowny sbr-
oya spelna Item wrony s-

trzelczy rowny pod pach-
olecem

GórsJaz 272

k.80r-v

Panecz

-----14c

Item Cysawy strzelczy row-
ny panczerz oboyczek lepka
czysta Item walasek misz-
athy dwie nodze byale strze-
lczy maly panczerz oboycz-
ek capalin czarny Item
walaszek Gnyady maly strze-
lczy panczerz oboyczek lep-
ka czyrna Item Gnyady wa-
laszek maly panczerz oboy-
czek lepka ma polepszycz
na myesczv Item Gnyady
podpolaly strzelczy strzed-
ny panczerz oboyczek lepka
Stanislaw Kyelbowsky Item
Gnyady podpolaly kopynyczy
strzedny marthwa kosthka
na zadnye nodze

GórsJaz 272

k.80v

Panczerz

-----13d

Sywy strelcy dobrj plech
szadny yprzedny oboyczek
lepka cystha schamostrel

Ian Myslyborsky Item plo-
wy lyszy kopynyczy pod pa-
cholecem Item zwrnaples-
nyvy westrzedny kopynyczy
zbroya spelna ^{k80r/} walach wro-
ny strzelczy dobry pancze-
rz oboyczek lepka cyrna
schamostrel Item wylczasa-
ty zkrothkym ogonem strzela-
czy zaslaponi ma gy wkaza-
cz panczerz oboyczek lepka
czysta Ivrek Zębrzydowsky
Item wrony kopynyczy noga
byela zadnya pod pacholecem
powlucza noga zadnya

GórsJaz 272

k.79v-80r

Panczerz

Sywy strelcy dobrj plech
szadny yprzedny oboyczek
lepka cystha schamostrel

Ian Myslyborsky Item plo-
wy lyszy kopynyczy pod pa-
cholecem Item zwrnaples-
nyvy westrzedny kopynyczy
zbroya spelna ^{/k80r/} walach wro-
ny strzelczy dobry pancze-
rz oboyczek lepka cyrna

schamostrel Item wylczas-
ty zkrothkym ogonem strzela-
czy zaslaponi ma gy wkaza-
cz panczerz oboyczek lepka
czysta Ivrek Zebrzydowsky

Item wrony kopynyczy noga
byela zadnya pod pacholecem
powlucza noga zadnya

Panace 12

-----13b

Sywy strelcy schkaschym o-
gonem plech cýsthy oboycz-
ek Srydza plesznywy nye-
wielky plech lepka schamo-
strel PETri Napruzowsky

Wrony kopynyczy wyezred-
ny poth pacholacyem Sry-
dza plesznywy kopynyczy
rowny sbroya zupelna Bya-
ly strelcy crothky ogon
mą panczers obogyek lepka
plechowycze schamostrel

Walach sthrakathy gyasz-
kyer maly panczers keroth-
ky oboyczek lepka cyrna
myschka cyrna schamostrel

Pancerz

Walach gnyady nyewyelky pan-
nczers krothky oboyczek le-
pka myszky cyrne schamestr-
el Gnyady sproboymy stre-
łczy panczers oboyczek
Golambek Gnyady strelcy
dobrj panczers oboyczek ka-
palin cysthy thasky schamo-
strel Gnyady dobrj strel-
czy panczers oboyczek capa-
lin cysthy schamostrel /s.
272/ Sampolynsky Wrony
strelcy dobrj plech cysthy
oboyczek schamostrel Gny-
ady strelcy plech cysthy
schamostrel-----

Panczers

-----13b
Sywy strelcy schkaschym o-
gonem plech cysthy oboycz-
ek Srydza plesznywy nye-
wielky plech lepka schamo-
strel PETri Napruzowsky
Wrony kopynyczy wyezred-
ny poth pacholacyem Sry-
dza plesznywy kopynyczy
rowny sbroya zupelna Bya-
ly strelcy crothky ogon
mą panczers obogyek lepka
plechowycze schamostrel
Walach sthrakathy gysz-
kyer maly panczers keroth-
ky oboyczek lepka cyrna
myschka cyrna schamostrel

-----13c

Walach gnyady nyewyelky pa-
nczers krothky oboyczek le-
pka myszky cyrne schamostr-
el Gnyady sproboymy stre-
łczy panczers oboyczek.

Golambek Gnyady strelcy
dobrj panczers oboyczek ka-
palin cysthy thasky schamo-
strel Gnyady dobrj strel-
czy panczers oboyczek capa-
lin cysthy schamostrel /s.
272/ Sampolynsky Wrony
strelcy dobrj plech cysthy
oboyczek schamostrel Gny-
ady strelcy plech cysthy
schamostrel

GórsJaz 271-2

k.79v

Pancz. 12

Walach gnyady nyewyelky pa-
nczers krothky oboyczek le-
pka myszky cyrne schamostr-
el Gnyady sproboymy stre-

~~ł~~lczy panczers oboyczek

Golambek Gnyady strelcy
dobrj panczers oboyczek ka-
palin cysthy thasky schamo-
strel Gnyady dobrj strel-
czy panczers oboyczek capa-
lin cysthy schamostrel /s.

272/ Sampolynsky Wrony
strelcy dobrj plech cysthy
oboyczek schamostrel Gny-
ady strelcy plech cysthy
schamostrel

Panczers

-----13c

Walach gnyady nyewyelky pa-
nczers krothky oboyczek le-
pka myszky cyrne schamostr-
el Gnyady sproboymy stre-
~~ł~~lczy panczers oboyczek

Golambek Gnyady strelcy
dobrj panczers oboyczek ka-
palin cysthy thasky schamo-
strel Gnyady dobrj strel-
czy panczers oboyczek capa-
lin cysthy schamostrel /s.
272/ Sampolynsky Wrony
strelcy dobrj plech cysthy
oboyczek schamostrel Gny-
ady strelcy plech cysthy
schamostrel-----

GórsJaz 271-2

k.79v

Panczars

-----13a

Zrydzaplesznywy kaszy kopy-
nyczy weyzredny pothpacho-
lacyem Zrydzapleznywy ko-
pynyczy weyzredny znoga by-
ela kopynicza sbroya zupel-
na Zrydzapleznywy kopyny-
czy weyzredny znoga byela

Zrydzaplesznywy strelcy
panczers oboyczek schamost-
rel Walach wrony strelcy
panczers kaszy oboyczek
schamostrel Ridzy Ivno-
chodnyk zbyelanoga zadnya
panczers capalin cyrny sch-
amostrel Walach zrydza-
pleznywy panczers oboyczek
lepka cyrna schamostrel

GórsJaz 271

k.79r

Panczers

-----13a

Zrydzaplesznywy kaszy kopy-
nyczy weyzredny pothpacho-
lacyem Zrydzapleznywy ko-
pynyczy weyzredny znoga by-
ela kopynicza sbroya zupel-
na Zrydzapleznywy kopyny-
czy weyzredny znoga byela

Zrydzaplesznywy strelcy
panczers oboyczek schamost-
rel Walach wrony strelcy
panczers kaszy oboyczek
schamostrel Ridzy Ivno-
chodnyk zbyelanoga zadnya
panczers capalin cyrny sch-
amostrel Walach zrydza-
pleznywy panczers oboyczek
lepka cyrna schamostrel

GórsJaz 271

k.79r

PANCZERS

-----13a
Zrydzaplesznywy kaszy kopy-
nyczy weyzredny pothpacho-
lacyem Zrydzapleznywy ko-
pynyczy weyzredny znoga by-
ela kopynyczna sbroya zupel-
na Zrydzapleznywy kopyny-
czy weyzredny znoga byela
Zrydzaplesznywy strelcy
panczers oboyczek schamost-
rel Walach wrony strelcy
panczers kaszy oboyczek
schamostrel Ridzy Ivno-
chodnyk zbyelanoga zadnya
panczers capalin cyrny sch-
amostrel Walach zrydza-
pleznywy panczers oboyczek
lepka cyrna schamostrel
GórsJaz 271 k.79r

Panczer

-----13a
Zrydzaplesznywy kaszy kopy-
nyczy weyzredny pothpacho-
lacyem Zrydzapleznywy ko-
pynyczy weyzredny znoga by-
ela kopynyczna sbroya zupel-
na Zrydzap^Ypleznywy kopyny-
czy weyzredny znoga byela
Zrydzaplesznywy strelcy
panczers oboyczek schamost-
rel Walach wrony strelcy
panczers kaszy oboyczek
schamostrel Ridzy Ivno-
chodnyk zbyelanoga zadnya
panczers capalin cyrny sch-
amostrel Walach zrydza-
pleznywy panczers oboyczek
lepka cyrna schamostrel
GórsJaz 271 k.79r

Pancz

-----15c

Kon czyszawy Strelczy pod-
szamem maly Sbroya Strel-
cza Konyk gnyady podStre-
lczem yego Sbroya Strelcza

Przeborowszky Voczech

Kon czyszawy kopynyczy ma-
ly podszamem Sbroya kopyny-
cza Kon Srydza plesznywy

podpacholathem kopynnyczy
dobry Kon Szyvy Strelczy

podpacholkyem SbroyStrel-
cza Valach gnyady podStr-
elczem Sbroya Strelcza

Valach Szywy podStrelczem
maly Sbroya Strelcza Kon
ynochdnyk maly podStrelcz-
em panczerz lapka kusza

GórsJaz 275

k.50v

Panczerz

-----16d
Kon vrony jnochodnyk Strel-
czy maly Sbroya Strelcza
Iacub boboleczszky Kon
czyszawy lyszy Sbyalemy
trzemy nogamy podszamem ko-
pynyczy rowny Sbroya kopy-
nycza Kon czyszawy podpa-
cholaczem kopynyczy Kon
Szywy Sbyala gaba podpacho-
lkyem Kopynnyczy Sbroya ko-
pynnycza rowny Kon Swya-
thlo Szywy podpacholaczem
Kon Swrona plesznywy Stre-
lczy dobry Sbroya Strelcza
/k.51v/ Kon gnyady Sprote-
my noszdzamy Strelczy pan-
ozerz lapka kusza -----

-----19d
Kon maly Szywy Strelczy pl-
echy kusza Kon Sgnyada
plesznywy Strelczy Sbroya
Strelcza Valazek pod Str-
elczem panczerz lapka ku-
sza Radwankowszky Kon
vrony podszamem kopynyczy
dobry Kon vrony podpacho-
latem kopynyczy dobry Kon
vrony Strelczy dobry Kon
vrony Strelczy drugi Kon
Swrona plesznywy Strelczy
dobry Kon Szywy japlkoby-
thy Strelczy dobry Kon
Szywy Sbyala gaba Strelczy
Kon Szywy popyelycza Strel-
czy dobry-----

GórsJaz 277

k.54r

Panice 12

-----19a
Kon Sloyerzowathy Strelczy
maly Sbroya Strelcza Kon
Szelaszno Szywy pod pacholatem Strelczy dobry Kon
S rydza plesznywy Strelczy
Sbroya Strelcza Kon Srydza plesznywy Strelczy Sbroya Strelcza Kon gnyady podpalony maly plechy pan-
czerz kusza /k.53v/ Sszol-
czszky Kon czyszawy lyszy malo Strelczy Sbroya Strelcza Kon czyszawy Sbyalemy nogamy podpacholatem Strelczy Kon byaly gorczy-
czasthy plechy kusza lapka
blazek

GórsJaz 276

k.53r-v

Pancerz

Laszotha broszthowszky
 Kon byaly gorczyczasty po-
 dszajem Strelczy dobry
 Kon gnyady Strelczy maly
 Sbroya Strelcza Kon gnya-
 dy podpalony Strelczy row-
 ny plechy lapka myszky
 Valach vrony podStrelczem
 plechy lapka myszky Sta-
 nislau Szadzynszky Kon
 byaly Strelczy Sbroya Stre-
 lcza Kon zelaszno Szywy
 platek Strelczy pod pachol-
 latem dobry Kon byaly St-
 relczy maly plechy lapka
 kusza Valach vrony podpa-
 cholkyem Strelczy lapka pa-
nczerz kusza myszky-----

Comitiva Ratholdi Sagita-
riorum Cuius dies ostensio-
nis erat feria sexta omni-
um sanctorum Anno domini
147 primo in Campo ante
Schvmusz opidum Iacus
Iacus kon srzydza pleszny-
vy strzelczy srzedny dobry
szastrzelon przed aperiasz-
ch. Kon svronaplyesznyvy
rowny gdyszmy thachly swya-
ly mv gy pyeszy vewschy
Kon plesznywy rowny strzel-
czy plech vterque oboyczek
Kon Gnyady rowny strzelczy
panczers oboyczek lepka

Panacez
Panacz

23d

Kon Wrony arzedny pleszyek oboy Kon Wrony
maly strzelony panczers oboyczek capalya

G6rsJaz 282-3

k.1438

-----23d

Kon rzydzy rowny strzelczy
panczers oboy plech vter-
que Stiborius Zalusky

Kon Taranth sredny dobrj
plech vterque oboyczek sch-
ynky Kon Gnyady sredny

dobrj oboyczek lepka Kon

Vrony maly strzelczy pancz-
ers oboyczek Kon Glynka

maly plech oboyczek lepka

Valach plovj rownj pancze-
rs oboy /s,283/ Iohannes

Byelyczky Kon Gnyady srz-
edny dobrj plech vterque

panczers oboyczek schynky

Kon Vrony sredny pleszyek

oboy Kon Vrony maly strz-
elczy panczers oboyczek ca-

GórsJaz 282-3 k.143r paly

PANCZERS

Panorama

23c

pancersz oboyczek capalyn Item Kon Tarant
romny strzelezy pancersz oboyczek capalyn

GórsJan 282

k.142v-143r

-----23c

Kon rydzy szredny dobry pl-
ech vterque oboyczek /k.

143r/ Kon Gnyady lyszy row-
ny strzelczy panczers oboy-
czek schynky capalyn Opy-

rschal Kon Vrony strzel-
czy rowny panczers oboy

Kon Bruna strzelczy rowny
plech czyrny oboyczek Kon

Rydzy lyschy rowny plech
oboyczek Iohannes Brvnye-

wsky Kon Vrony strzelczy
przedny podpacholaczem lep-

ka Kon Czyszawy strzel-
czy szredny dobry panczers

oboyczek capalyn Item

Kon Taranth rowny strzel-

czy panczers oboyczek capa-

GórsJaz 282 k.142v-143r^{lyn}

Pancerny

-----23d

Kon rzydzy rowny strzelczy
panczers oboy plech vter-
que Stiborius Zalusky

Kon Taranth sredny dobrj
plech vterque oboyczek sch-
ynky Kon Gnyady sredny

dobry oboyczek lepka Kon
Vrony maly strzelczy pancz-
ers oboyczek Kon Glynka

maly plech oboyczek lepka
Valach plovj rownj pancze-
rs oboy /s,283/ Iohannes

Byelyczky Kon Gnyady srz-
edny dobrj plech vterque
panczers oboyczek schynky

Kon Vrony sredny pleszyek
oboy Kon Vrony maly strz-

elczy_panczers_oboyczek ca-
GórsJaz 282-3 k.143r ^{paly}n

PANCERS

-----23d

Kon rzydzy rowny strzelczy
panczers oboy plech vter-
que Stiborius Zalusky
Kon Taranth sredny dobrj
plech vterque oboyczek sch-
ynky Kon Gnyady sredny
dobrj oboyczek lepka Kon
Vrony maly strzelczy pancz-
ers oboyczek Kon Glynka
maly plech oboyczek lepka
Valach plovy rownj pancze-
rs oboy /s,283/ Iohannes
Byelyczky Kon Gnyady szr-
edny dobrj plech vterque
panczers oboyczek schynky
Kon Vrony sredny pleszyek
oboy Kon Vrony maly strz-
elczy panczers oboyczek ca-
GórsJaz 282-3 k.143r ^{palyn}

PANCZERS

-----23d

Kon rzydzy rowny strzelczy
panczers oboy plech vter-
que Stiborius Zalusky
Kon Taranth sredny dobrj
plech vterque oboyczek sch-
ynky Kon Gnyady sredny
dobrj oboyczek lepka Kon
Vrony maly strzelczy pancz-
ers oboyczek Kon Glynka
maly plech oboyczek lepka
Valach plovy rownj pancze-
rs oboy /s,283/ Iohannes
Byelyczky Kon Gnyady srz-
edny dobrj plech vterque
panczers oboyczek schynky
Kon Vrony sredny pleszyek
oboy Kon Vrony maly strz-
elczy panczers oboyczek ca-
GórsJaz 282-3 k.143r palyń

PANCERS

-----23a
Kon plesznyvy rowny strzel-
czy plech oboyczek capalyn

Kon myschathy maly pancze-
rs lepka Gyemsza Kon

Gnyady rowny strzelczy ple-
ch vterque czysthy oboycz-
ek plechowycze /k.142v/

Kon Gnyady rowny strzelczy
panczers oboyczek lepka

Kon Taranth rowny strzel-
czy plech vterque oboyczek

Kon plowy rowny strzelczy
plech przedny oboyczek

Stiborius Kon Gnyady srze-
dny dobrj plech vterque o-
boyczek Kon Czyszawy srz-

edny dobrj panczers oboycz-
ek lepka-----

GórsJaz 282

k.142r-v

Panczers

-----23a
Kon plesznyvy rowny strzel-
czy plech oboyczek capalyn

Kon myschathy maly pancze-
rs lepka Gyemsza Kon

Gnyady rowny strzelczy ple-
ch vterque czysthy oboycz-
ek plechowycze /k.142v/

Kon Gnyady rowny strzelczy
panczers oboyczek lepka

Kon Taranth rowny strzel-
czy plech vterque oboyczek

Kon plowy rowny strzelczy
plech przedny oboyczek

Stiborius Kon Gnyady srze-
dny dobrj plech vterque o-
boyczek Kon Czyszawy srze-
dny dobrj panczers oboycz-
ek lepka

GórsJaz 282

k.142r-v

PANCERS

23a

Kon Czysawy sredny dobrj
panczers obojosek lepka

GórsJan 282

k.142r-v

Pancz

Komorowsky Kon plesznyvy
maly strzelczy panczer obo-
yczek Kon Vylczek maly
strzelczy plech przedny o-
boyczek kapalyn Kon Gnya-
dy srzedny plech oboyczek
capalyn Kon Gnyady strze-
lczy przedny swkodach Pe-
trus Nonrius Kon Rydzy st-
rzelczy rowny dobrj lepka
plech vterque oboyczek zyn-
ky Kon Vrony strzelczy
rowny plech vterque oboycz-
ek kapalyn Kon Ivnochod-
nyk maly Lypowsky Kon
Bruna strzelczy rowny pan-
czers Lyednyczky -----

PANCZER

Pancerny

23b

Lypewsky Kon Bruna strzelczy rowny pancerny

Lyednyesky

GórsJas 282

k.142v

-----23c

Kon rydzy szredny dobry pl-
ech vterque oboyczek /k.

143r/ Kon Gnyady lyszy row-
ny strzelczy panczers oboy-
czek schynky capalyn Opy-

rschal Kon Vrony strzel-
czy rowny panczers oboy

Kon Bruna strzelczy rowny

plech czyrny oboyczek Kon

Rydzy lyschy rowny plech

oboyczek Iohannes Brvnye-

wsky Kon Vrony strzelczy

przedny podpacholaczem lep-

ka Kon Czyszawy strzel-

czy szredny dobry panczers

oboyczek capalyn Item

Kon Taranth rowny strzel-

czy panczers oboyczek capa-

GórsJaz 282 k.142v-143r^{lyn}

Panczerz

-----23c

Kon rydzy sredny dobry pl-
ech vterque oboyczek /k.

143r/ Kon Gnyady lyszy row-
ny strzelczy panczers oboy-
czek schynky capalyn Opy-

rschal Kon Vrony strzel-
czy rowny panczers oboy

Kon Bruna strzelczy rowny
plech czyrny oboyczek Kon
Rydzy lyschy rowny plech

oboyczek Iohannes Brvnye-
wsky Kon Vrony strzelczy

przedny podpacholaczem lep-
ka Kon Czyszawy strzel-

czy sredny dobry panczers
oboyczek capalyn Item

Kon Taranth rowny strzel-
czy panczers oboyczek capa-

GórsJaz 282 k.142v-143r^{lyn}

Panczers

-----25b

Cracowsky Kon Valach row-
ny kopynyczy podpacholacz-
em Kon Bruna sredny ko-
pynyczy dobrj sbroya spel-
na Kon plesznyvy sred-
ny dobrj strzelczy pleszy-
ek pan oboy kap Kon Gnya-
dy przedny strzelczy pan-
czers oboy lepka Kon pl-
esznywy sredny strzel pan
Zabawsky Kon Gnyady srz-
edny kopynyczy dobrj pod-
pacholaczem Item podsza-
myem kon Gnyady sredny
dobrj sbroya spelna pan o-
boy Kon Vylczek strel
przedny pan oboy-----

GórsJaz 284

k.145r

Pan < cenz >

-----25b

Cracowsky Kon Valach row-
ny kopynyczy podpacholacz-
em Kon Bruna sredny ko-
pynyczy dobrj sbroya spel-
na Kon plesznyvy sred-
ny dobrj strzelczy pleszy-
ek pan oboy kap Kon Gnya-
dy przedny strzelczy pan-
czers oboy lepka Kon pl-
esznywy sredny strzel pan
Zabawsky Kon Gnyady srz-
edny kopynyczy dobrj pod-
pacholaczem Item podsza-
myem kon Gnyady sredny
dobrj sbroya spelna pan o-
boy Kon Vylczek strel
przedny pan oboy-----

GórsJaz 284

k.145r

Paneczny

-----25b

Cracowsky Kon Valach row-
ny kopynyczy podpacholacz-
em Kon Bruna sredny ko-
pynyczy dobrj sbroya spel-
na Kon plesznyvy sred-
ny dobrj strzelczy pleszy-
ek pan oboy kap Kon Gnya-
dy przedny strzelczy pan-
czers oboy lepka Kon pl-
esznywy sredny strzel pan
Zabawsky Kon Gnyady sz-
edny kopynyczy dobrj pod-
pacholaczem Item podsza-
myem kon Gnyady sredny
dobrj sbroya spelna pan o-
boy Kon Vylczek strel
przedny pan oboy-----

GórsJaz 284

k.145r

Pan < cern >

-----25a
Kon Vrony rowny strel ple-
szyek oboy Kon myszka ma-
ly kleczawy strel panczers
oboy Walach receptus in
Custodia cum Cliente ad So-
bmow Wloschathy Item
kon plesznywy sredny dob-
rj kopynyczy podpacholacz-
em Kon rydzy podschamyem
rowny sbroya spelna oboy-
czek /k.145r/ Kon Vrony st-
rzelczy rowny pleszek oboy
Kon Vrony maly strel pan
Konyk maly szywy pan oboy
Colowsky Kon plesznywy
rowny pan Kon plesznywy
peremptus ad opawam-----

-----25a
Kon Vrony rowny strel ple-
szyek oboy Kon myszka ma-
ly kleczawy strel panczers
oboy Walach receptus in
Custodia cum Cliente ad So-
bmow Wloschathy Item
kon plesznywy sredny dob-
rj kopynyczy podpacholacz-
em Kon rydzy podschamyem
rowny sbroya spelna oboy-
czek /k.145r/ Kon Vrony st-
rzelczy rowny pleszek oboy
Kon Vrony maly strel pan
Konyk maly szywy pan oboy
Colowsky Kon plesznywy
rowny pan Kon plesznywy
peremptus ad opawam-----

GórsJaz 283

k.144v-145r

PAN < CAN >

-----25a
Kon Vrony rowny strel ple-
szyek oboy Kon myszka ma-
ly kleczawy strel panczers
oboy Walach receptus in
Custodia cum Cliente ad So-
bmow Wloschathy Item
kon plesznywy srzedny dob-
rj kopynyczy podpacholacz-
em Kon rydzy podschamyem
rowny sbroya spelna oboy-
czek /k.145r/ Kon Vrony st-
rzelczy rowny pleszek oboy
Kon Vrony maly strel pan
Konyk maly szywy pan oboy
Colowsky Kon plesznywy
rowny pan Kon plesznywy
peremptus ad opawam-----

GórsJaz 283

k.144v-145r

PAM < carz 7

-----24b

Kon srzedny dobrj strzel-
czy kuscha Byeli pleszny-
vy Duo Equi domini Bartho-
sy sunt in d /k.144r/ Bar-
thosch hastarius Kon Srzy-
dza plesznywy kopynyczy
przedny podpacholadzem I-
tem pothschamem Kon srzy-
dza plesznyvy srzedny dob-
rj sbroya spelna kopynycz

Item Kon sGnada plesznywy
przedny kopynyczy pleszyek
oboy lepka Kon Gnyady st-
rzelczy dobrj przedny pan-
czers oboyczek lepka Kon
swrona plesznyvy przednj
strzelczy panczers oboyczek

GórsJaz 283

k.144r

Panczers

-----26a

Trubacz Konyk Gnyady ly-
schogaby Vrony rowny ob-
oy Strushek Kon Vrony
szredny podpacho kopynyczy

Podschamy kon Gnyady kopyx
szredny sbroya spelna prze-
sz panczerza Kon przedny
szyvy strzel pan oboy lep

Kon Cyszavy strzel szred-
ny dobrj pan oboy lepka

Kon Vylczathy szredny ple-
ch vterque oboy kap Kon

plesznywy strzel szredny
grubye kolanye pan oboy

lep /k.146v/ Jarub Prusch

Valach vrony rowny pan o-

boy Maczyeyek cum Grzybo-
wsky

GórsJaz 284 k.146r-v

PANCERZ

-----26a

Trubacz Konyk Gnyady ly-
schogaby Vrony rowny ob-
oy Strushek Kon Vrony
srzedny podpacho kopynyczy

Podschamy kon Gnyady kopyx
srzedny sbroya spelna prze-
sz panczerza Kon przedny
szyvy strzel pan oboy lep

Kon Czyszavy strzel srzed-
ny dobrj pan oboy lepka

Kon Vylczathy srzedny ple-
ch vterque oboy kap Kon

plesznywy strzel srzedny
grubye kolanye pan oboy

lep /k.146v/ Jarub Prusch

Valach vrony rowny pan o-

boy Maczyeyek cum Grzybo-
wsky

GórsJaz 284 k.146r-y

Panczerza >

-----26a

Trubacz Konyk Gnyady ly-
schogaby Vrony rowny ob-
oy Strushek Kon Vrony
srzedny podpacho kopynyczy

Podschamy kon Gnyady kopyx
srzedny sbroya spelna prze-
sz panczerza Kon przedny
szyvy strzel pan oboy lep

Kon Czyszavy strzel srzed-
ny dobrj pan oboy lepka

Kon Vylczathy srzedny ple-
ch vterque oboy kap Kon

plesznywy strzel srzedny
grubye kolanye pan oboy

lep /k.146v/ Jarub Prusch

Valach vrony rowny pan o-

boy Maczyeyek cum Grzybo-
wsky

GórsJaz 284 k.146r-y

Panczerz

Valach wrony rowny pan oboy Macsyeyek
cum Grzybowski

GórsJaz 284

k.146r-v

-----26a

Trubacz Konyk Gnyady ly-
schogaby Vrony rowny ob-
oy Strushek Kon Vrony
srzedny podpacho kopynyczy

Podschamy kon Gnyady kopyx
srzedny sbroya spelna prze-
sz panczerza Kon przedny
szyvy strzel pan oboy lep

Kon Czyszavy strzel srzed-
ny dobrj pan oboy lepka

Kon Vylczathy srzedny ple-
ch vterque oboy kap Kon

plesznywy strzel srzedny
grubye kolanye pan oboy

lep /k.146v/ Jarub Prusch

Valach vrony rowny pan o-

boy Maczyeyek cum Grzybo-
wsky

GórsJaz 284 k.146r-y

Fam < CC M2 >

-----26b

Kon sgnadaplyesznywy srzed-
ny pleszyek oboy ~~II~~ Vala-
ch Gnyady srzedny pan oboy

Bruna srzedny strzel dob-
rj pleszyek czyrny lep

Vylczek srzedny dobrj pan
oboy In Skavyna *ipsius*

mortuus est Eqws Brukar-
th Kon Vrony rowny pan o-

boy pleszyek Plowy liszyn-
ka srzedny pleszyek oboy

Srzydzaplesznyvy srzedny
dobrj pan oboy lep /s.285/

Ryczowsky Valaszyek Vrony
maly pan oboy [17. 8].

Martinus Zyszka Kon Glyn-
ka rowny pleschzyek oboy---

GórsJaz 284-5

k.146v

PAN < CERN 7

-----26b

Kon sgnadaplyesznywy srzed-
ny pleszyek oboy ~~XX~~ Vala-
ch Gnyady srzedny pan oboy

Bruna srzedny strzel dob-
rj pleszyek czyrny lep

Vylczek srzedny dobrj pan
oboy In Skavyna *ipsius*

mortuus est Eqws Brukar-
th Kon Vrony rowny pan o-

boy pleszyek Plowy liszyn-
ka srzedny pleszyek oboy

Srzydzaplesznywy srzedny
dobrj pan oboy lep /s.285/

Ryczowsky Valaszzyek Vrony
maly pan oboy [17.8].

Martinus Zyszka Kon Glyn-
ka rowny pleschyek oboy---

GórsJaz 284-5

k.146v

Pan<ce>7

-----26b

Kon sgnadaplyesznywy szred-
ny pleszyek oboy ~~XX~~ Vala-
ch Gnyady szredny pan oboy

Bruna szredny strzel dob-
rj pleszyek czyrny lep

Vylczek szredny dobrj pan
oboy In Skavyna *ipsius*

mortuus est Eqws Brukar-
th Kon Vrony rowny pan o-

boy pleszyek Plowy liszyn-
ka szredny pleszyek oboy

Srzydzaplesznywy szredny
dobrj pan oboy lep /s.285/

Ryczowsky Valaszyek Vrony
maly pan oboy [17.8].

Martinus Zyszka Kon Glyn-
ka rowny pleschyek oboy---

GórsJaz 284-5

k.146v

PAN < CC 127

-----26b
Kon sgnadaplyesznywy szred-
ny pleszyek oboy ~~XX~~ Vala-
ch Gnyady szredny pan oboy
Bruna szredny strzel dob-
rj pleszyek czyrny lep
Vylczek szredny dobrj pan
oboy In Skavyna ipsius
mortuus est Eqws Brukar-
th Kon Vrony rowny pan o-
boy pleszyek Plowy liszyn-
ka szredny pleszyek oboy
Srzydzaplesznywy szredny
dobrj pan oboy lep /s.285/
Ryczowsky Valaszyek Vrony
maly pan oboy [17. 8].
Martinus Zyszka Kon Glyn-
ka rowny pleschyek oboy
GórsJaz 284-5 k.146v

POM-CCM27

-----26b
Kon sgnadaplyesznywy szred-
ny pleszyek oboy ~~KK~~ Vala-
ch Gnyady szredny pan oboy
Bruna szredny strzel dob-
rj pleszyek czyrny lep
Vylczek szredny dobrj pan
oboy In Skavyna ipsius
mortuus est Eqws Brukar-
th Kon Vrony rowny pan o-
boy pleszyek Plowy liszyn-
ka szredny pleszyek oboy
Srzydzaplesznywy szredny
dobrj pan oboy lep /s.285/
Ryczowsky Valaszyek Vrony
maly pan oboy [17.8].
Martinus Zyszka Kon Glyn-
ka rowny pleschyek oboy
GórsJaz 284-5 k.146v

Panc-CC 127

-----26c
Ianek Carnynsky Kon Czys-
chawy srzedny pleszyek ob-
oy Iurga Crawth Kon ple-
sznywy rowny strzelczy ple-
szyek Item alter mortuus
bruna mediocris
in via Vaysz Hannusch
Valaschek plesznywy rowny
plech vterque Rydzy srze-
dny dobrj plech vterque
Czyszawy srzedny pan lep
Ruprecht Gnyady strel srz-
edny plech vterque Vrony
srzedny plech vterque oboy
Volf Gnyady byalonogy
przedny plech vterque oboy
Swab Vrony srzedny dobrj
plech vterque oboy

GórsJaz 285 k.147r

Pan < C 12 >

-----25b

Cracowsky Kon Valach row-
ny kopynyczy podpacholacz-
em Kon Bruna sredny ko-
pynyczy dobrj sbroya spel-
na Kon plesznyvy sred-
ny dobrj strzelczy pleszy-
ek pan oboy kap Kon Gnya-
dy przedny strzelczy pan-
czers oboy lepka Kon pl-
esznywy sredny strzel pan
Zabawsky Kon Gnyady srz-
edny kopynyczy dobrj pod-
pacholaczem Item podsza-
myem kon Gnyady sredny
dobrj sbroya spelna pan o-
boy Kon Vylczek strel
przedny pan oboy-----

Pan < CQ12 >

25b

Kon Vylczek strel przedny pan eboy

GórsJaz 284

k.145r

Kon. Vrony rowny pleszyek o-
 boy lep ■ Kon plesznywy
 strel dobrj pan oboy lep
 /k.145v/ Kon plesznywy srzed-
 edny dobrj pleszyek oboy
 Kon Czyszavy srzedny dobrj
 pleszye thaszky Petrus
 Vyelky Kon rydzy strzel
 srzednj pan oboy Kon Vro-
 ny lyszy byalonogy srzedny
 pan oboy Andrzych Kon
 Sloyerz srzedny strzel pan
 oboy Holy Kon strelczy
 srzydzaplesz srzedny pan o-
 boy pleszyech Kon plesz-
 nyvy rowny pleschyeck oboy
Vrony rowny pan oboy kapa-
ly

GórsJaz 284 k.145r-v

Pam. ca. 127

Pan < c m >

-----250
Kon Vrony rowny pleszyek o-
boy lep ■ Kon plesznywy
strel dobrj pan oboy lep
/k.145v/ Kon plesznywy szr-
edny dobrj pleszyek oboy
Kon Czyszawy szredny dobrj
pleszye thaszky Petrus
Vyelky Kon rydzy strzel
szrednj pan oboy Kon Vro-
ny lyszy byalonogy szredny
pan oboy Andrzych Kon
Sloyerz szredny strzel pan
oboy Holy Kon strelczy
szrydzaplesz szredny pan o-
boy pleszyech Kon plesz-
nyvy rowny pleschyek oboy
Vrony rowny pan oboy kapa-
ly
GórsJaz 284 k.145r-v

Kon Vrony rowny pleszyek o-
 boy lep ■ Kon plesznywy
 strel dobrj pan oboy lep
 /k.145v/ Kon plesznywy srz-
 edny dobrj pleszyek oboy
 Kon Czyszavy srzedny dobrj
 pleszye thaszky Petrus
 Vyelky Kon rydzy strzel
 srzednj pan oboy Kon Vro-
 ny lyszy byalonogy srzedny
 pan oboy Andrzych Kon
 Sloyerz srzedny strzel pan
 oboy Holy Kon strelczy
 srzydzaplesz srzedny pan o-
 boy pleszyech Kon plesz-
 nyvy rowny pleschyek oboy
Vrony rowny pan oboy kapa-
ly

Kon Vrony rowny pleszyek o-
 boy lep Kon plesznywy
 strel dobrj pan oboy lep
 /k.145v/ Kon plesznywy szr-
 edny dobrj pleszyek oboy
 Kon Czyszawy szredny dobrj
 pleszye thaszky Petrus
 Vyelky Kon rydzy strzel
 szrednj pan oboy Kon Vro-
 ny lyszy byalonogy szredny
 pan oboy Andrzych Kon
 Sloyerz szredny strzel pan
 oboy Holy Kon strelczy
 szrydzaplesz szredny pan o-
 boy pleszyech Kon plesz-
 nyvy rowny pleschyeck oboy
Vrony rowny pan oboy kapa-
ly
 GórsJaz 284 k.145r-v

Pan<ca>7

Kon Vrony rowny pleszyek o-
 boy lep ■ Kon plesznywy
 strel dobrj pan oboy lep
 /k.145v/ Kon plesznywy szr-
 edny dobrj pleszyek oboy
 Kon Czyszawy szredny dobrj
 pleszye thaszky Petrus
 Vyelky Kon rydzy strzel
 szrednj pan oboy Kon Vro-
 ny lyszy byalonogy szredny
 pan oboy Andrzych Kon
 Sloyerz szredny strzel pan
 oboy Holy Kon strelczy
 szrydzaplesz szredny pan o-
 boy pleszyech Kon plesz-
 nywy rowny pleschyek oboy
Vrony rowny pan oboy kapa-
ly
 GórsJaz 284 k.145r-v

Pan < Cms >

Pan >

25c

Kon plesznyvy rowny pleschyeK oboy

Wrony rowny pan oboy kapaly

GórsJaz 284

k.145r-v

-----25d

Barwyerz Konyk Vrony ple-
ch oboyczek Dobek Kon
Szywy strel rowny wlnera-
tus... pan oboy Koszyen
mlody Kon strakathy rownj
pan oboy Konyczek gnady
maly pan oboy Item *Eccus*
receptus est in picza ad
Szagrab et loniam /k.146r/
oboy et balistam
Pyotr Rzyczynsky Kon Gnya-
dy srzedny dobrj pleszyek
oboy Damb Kon Czyszawy
lyszy srzedny strel pleszy-
ek oboy Konyk Vrony ple-
szyek oboy lep Gnyady ro-
wny kapa pancz Vrony ly-
szy maly pan oboy-----

GórsJaz 284

k.145v-146r

PAN < c. 12.7

-----25d

Barwyerz Konyk Vrony ple-
ch oboyczek Dobek Kon

Szywy strel rowny wlnera-
tus... pan oboy Koszyen

mlody Kon strakathy rownj
pan oboy Konyczek gnady

maly pan oboy Item Eccus
receptus est in picza ad
Szagrab et loniam /k.146r/
oboy et balistam

Pyotr Rzyczynsky Kon Gnyady
sredny dobrj pleszyek

oboy Damb Kon Czyszawy

lyszy sredny strel pleszy-
ek oboy Konyk Vrony ple-

szyek oboy lep Gnyady ro-
wny kapa pancz Vrony ly-

szy maly pan oboy-----

GórsJaz 284 k.145v-146r

PAN < CQ 127

-----25d

Barwyerz Konyk Vrony ple-
ch oboyczek Dobek Kon
Szywy strel rowny wlnera-
tus... pan oboy Koszyen
mlody Kon strakathy rownj
pan oboy Konyczek gnady
maly pan oboy Item Ecuus
receptus est in picza ad
Szagrab et loncam /k.146r/
oboy et balistam
Pyotr Rzyczynsky Kon Gnya-
dy sredny dobrj pleszyek
oboy Damb Kon Czyszawy
lyszy sredny strel pleszy-
ek oboy Konyk Vrony ple-
szyek oboy lep Gnyady ro-
wny kapa pancz Vrony ly-
szy maly pan oboy

GórsJaz 284 k.145v-146r

Pan < carz >

-----25d

Barwyerz Konyk Vrony ple-
ch oboyczek Dobek Kon
Szywy strel rowny wlnera-
tus... pan oboy Koszyen
mlody Kon strakathy rownj
pan oboy Konyczek gnady
maly pan oboy Item Ecuus
receptus est in picza ad
Szagrab et loniam /k.146r/
oboy et balistam
Pyotr Rzyczynsky Kon Gnya-
dy srzedny dobrj pleszyek
oboy Damb Kon Czyszawy
lyszy srzedny strel pleszy-
ek oboy Konyk Vrony ple-
szyek oboy lep Gnyady ro-
wny kapa pancz Vrony ly-
szy maly pan oboy

GórsJaz 284 k.145v-146r

Panzer 7

-----25d

Barwyerz Konyk Vrony ple-
ch oboyczek Dobek Kon
Szywy strel rowny wlnera-
tus... pan oboy Koszyen
mlody Kon strakathy rownj
pan oboy Konyczek gnady
maly pan oboy Item Ecuus
receptus est in picza ad
Szagrab et loriam /k.146r/
oboy et balistam
Pyotr Rzyczynsky Kon Gnya-
dy srzedny dobrj pleszyek
oboy Damb Kon Czyszawy
lyszy srzedny strel pleszy-
ek oboy Konyk Vrony ple-
szyek oboy lep Gnyady ro-
wny kapa pancz Vrony ly-
szy maly pan oboy-----

GórsJaz 284

k.145v-146r

Panc < C 12 >

-----24a
Schypynsky Kon Gnyady strzelczy
szredny mortuus infra Vlodzyslaw Kon Sloyers
rwny panczers lepka
Gyrzyk Item Kon pleschnyvy
przedny strzelczy plech vterque
oboyczek Kon Szzyvy szredny
dobry strzelczy pan oboy Kon Vrony
szredny strzelczy pan oboy lepka
Kon Gnady strzelczy szredny
dobry pleszyek oboy lepka
Kon Vrony szredny dobry pelch
vterque oboyczek Konyczek
Vrony pan oboy lepka Hynek
Kon rydy przedny strzelczy pan
cze

GórsJaz 283

k.143v

Pancz

-----24a
Schypynsky Kon Gnyady strzelczy sredny mortuus infra Vlodzyslaw Kon Sloyerz rowny panczers lepka Gyrzyk Item Kon pleschnyvy przedny strzelczy plech vterque oboyczek Kon Szyvy sredny dobrj strzelczy pan oboy Kon Vrony sredny strzelczy pan oboy lepka Kon Gnady strzelczy sredny dobrj pleszyek oboy lepka Kon Vrony sredny dobrj pelch vterque oboyczek Konyczek Vrony pan oboy lepka Hynek Kon rydy przedny strzelczy pan
cze
GórsJaz 283 k.143v

Pan~~cerz~~7

-----24a
Schypynsky Kon Gnyady strzelczy sredny mortuus infra Vlodzyslaw Kon Sloyerz rowny panczers lepka Gyrzyk Item Kon pleschnyvy przedny strzelczy plech vterque oboyczek Kon Szyvy sredny dobrj strzelczy pan oboy Kon Vrony sredny strzelczy pan oboy lepka Kon Gnady strzelczy sredny dobrj pleszyek oboy lepka Kon Vrony sredny dobrj pelch vterque oboyczek Konyczek Vrony pan oboy lepka Hynek Kon rydy przedny strzelczy pan
cze
GórsJaz 283 k.143v

Pan/cez

-----24a
Schypynsky Kon Gnyady strzelczy sredny mortuus infra Vlodziaw Kon Sloyersz rowny panczers lepka Gyrzyk Item Kon pleschnyvy przedny strzelczy plech vterque oboyczek Kon Szzyvy sredny dobrj strzelczy pan oboy Kon Vrony sredny strzelczy pan oboy lepka Kon Gnady strzelczy sredny dobrj pleszyek oboy lepka Kon Vrony sredny dobrj pelch vterque oboyczek Konyczek Vrony pan oboy lepka Hynek Kon rydzy przedny strzelczy pan
cze
GórsJaz 283 k.143v

Panycen7

Pançe < 127

24a

pan oboy lepka Hynék Kon rydzy przedny
strzelczy panoze

GórsJaz 283

k.143v

Pantery

24c

Kon Czyschawy strzelczy przedny panzers
oboy Kon Szyvy przedny strzelczy panzers
kapalyn

GórsJas 283

k.144r

Kon Gnyady kuszy pan oboy
lepka /k.144v/ Zyszka Kon
Gnyady strzelczy dobrj pan-
czers oboyczek Skarady

Kon Gnady srzedny strzel-
czy pan Valanth ~~XI~~ Va-
lach Wrony plech vterque
strzelczy Maczyeyek Kon
Rydzy strzelczy rowny dob-
rj pan oboy Kon pleszny-
wy strzelczy rownj pan lep-
ka Voyczech Kon Gnyady
strzelczy przedny panczers
oboy Konyk Szywy a pan o-
boy lepka Kamyensky Kon
strzelczy dobrj Rydzy prze-
dny plech vterque pan oboy

-----24d

Kon Gnyady kuszy pan oboy
lepka /k.144v/ Zyszka Kon
Gnyady strzelczy dobrj pan-
czers oboyczek Skarady

Kon Gnady srzedny strzel-
czy pan Valanth Xk Va-
lach Vrony plech vterque

strzelczy Maczyeyek Kon
Rydzы strzelczy rowny dob-
rj pan oboy Kon pleszny-

wy strzelczy rownj pan lep-
ka Veyczeh Kon Gnyady

strzelczy przedny panczers
oboy Konyk Szywy a pan o-

boy lepka Kamyensky Kon
strzelczy dobrj Rydzы prze-

dny plech vterque pan oboy

GórsJaz 283

k.144r-

Pan(cerz)

Panczer

24c

Kon Czyschawy strzelczy przedny panczers oboj

Kon Szyvy przedny strzelczy panczers kap~~o~~lyn

GórsJaz 283

k.144r

-----24d

Kon Gnyady kuszy pan oboy
lepka /k.144v/ Zyszka Kon
Gnyady strzelczy dobrj pan-
czers oboyczek Skarady

Kon Gnady srzedny strzel-
czy pan Valanth ~~W~~ Va-
lach Vrony plech vterque
strzelczy Maczyeyek Kon
Rydzy strzelczy rowny dob-
rj pan oboy Kon pleszny-
wy strzelczy rownj pan lep-
ka Veyczech Kon Gnyady
strzelczy przedny panczers
oboy Konyk Szywy a pan o-
boy lepka Kamyensky Kon
strzelczy dobrj Rydzy prze-
dney plech vterque pan oboy

GórsJaz 283

k.144r-v

Pan{cer}

-----24d

Kon Gnyady kuszy pan oboy
lepka /k.144v/ Zyszka Kon
Gnyady strzelczy dobrj pan-
czers oboyczek Skarady

Kon Gnady sredny strzel-
czy pan Valanth ~~X~~ Va-
lach Vrony plech vterque
strzelczy Maczyeyek Kon
Rydzы strzelczy rowny dob-
rj pan oboy Kon pleszny-
wy strzelczy rownj pan lep-
ka Voyczech Kon Gnyady
strzelczy przedny panczers
oboy Konyk Szywy a pan o-
boy lepka Kamyensky Kon
strzelczy dobrj Rydzy prze-
dny plech vterque pan oboy

GórsJaz 283

k.144r-v

Pan/cer

-----24d

Kon Gnyady kuszy pan oboy
lepka /k.144v/ Zyszka Kon
Gnyady strzelczy dobrj pan-
czers oboyczek Skarady

Kon Gnady sredny strzel-
czy pan Valanth ~~V~~ Va-
lach Vrony plech vterque
strzelczy Maczyeyek Kon
Rydzy strzelczy rowny dob-
rj pan oboy Kon pleszny-
wy strzelczy rownj pan lep-
ka Voyczech Kon Gnyady
strzelczy przedny panczers
oboy Konyk Szywy a pan o-
boy lepka Kamyensky Kon
strzelczy dobrj Rydzy prze-
dney plech vterque pan oboy

GórsJaz 283

k.144r-v

PANCERS

-----24d

Kon Gnyady kuszy pan oboy
lepka /k.144v/ Zyszka Kon
Gnyady strzelczy dobrj pan-
czers oboyczek Skarady

Kon Gnady srzedny strzel-
czy pan Valanth ~~X~~ Va-
lach Vrony plech vterque
strzelczy Maczyeyek Kon
Rydzzy strzelczy rowny dob-
rj pan oboy Kon pleszny-
wy strzelczy rownj pan lep-
ka Veyczeh Kon Gnyady
strzelczy przedny panczers
oboy Konyk Szywy a pan o-
boy lepka Kamyensky Kon
strzelczy dobrj Rydzzy prze-
dn plech vterque pan oboy

GórsJaz 283

k.144r-v

Pan<car>

Pan (ca 127)

24d

Kon strzelczy dobrj Rydzy przedny plech
vterge pan oboy

GórsJaz 283

k.144r-v

Kon Gnyady kuszy pan oboy
lepka /k.144v/ Zyszka Kon
Gnyady strzelczy dobrj pan-
czers oboyczek Skarady

Kon Gnady sredny strzel-
czy pan Valanth Xł Va-
lach Wrony plech vterque
strzelczy Maczyeyek Kon
Rydzy strzelczy rowny dob-
rj pan oboy Kon pleszny-
wy strzelczy rownj pan lep-
ka Voyczech Kon Gnyady
strzelczy przedny panczers
oboy Konyk Szywy pan o-
boy lepka Kamyensky Kon
strzelczy dobrj Rydzy prze-
dnny plech vterque pan oboy

Pan < ar >

-----25a
Kon Vrony rowny strel ple-
szyek oboy Kon myszka ma-
ly kleczawy strel panczers
oboy Walach receptus in
Custodia cum Cliente ad So-
bmow Wloschathy Item
kon plesznywy sredny dob-
rj kopynyczy podpacholacz-
em Kon rydzy podschamyem
rowny sbroya spelna oboy-
czek /k.145r/ Kon Vrony st-
rzelczy rowny pleszek oboy
Kon Vrony maly strel pan
Konyk maly szywy pan oboy
Colowsky Kon plesznywy
rowny pan Kon plesznywy
peremptus ad opawam-----

GórsJaz 283

k.144v-145r

Pancerny

-----24c

Kon Swrona plesznywy strzel-
lczy srzedny dobrj plech v-
terque oboyczek lepka Kon
plesznywy srzedny strzel-
czy pan oboy kapalyn Kon
rydzy kadzyerz strzelozy
srzednj plech Dzyerzchaw-
sky Kon myska kopynyczy
srzedny dobrj pod pachola-
czem cleczą awragistre kro-
lewkyem czaly pszan Item
podszamy kon Vrony srzedny
dobrj z kopynyczy sbroya
spelna Kon Czyschawy st-
rzelczy przedny panczers o-
boy Kon Szyvy przedny st-
rzelczy panczers kapalyn---

GórsJaz 283

k.144r

Panckerz

Panecz

24b

Kon swrona plesznyvy przednj strzelezy pan-
ezers oboyczek

GórsJaz 283

k.144r

Pancerz

Ut scultetus et eius successores in pancirio cum hasta ad quamlibet generalem expeditionem serviant (1344) DokMp I 57

Scultetus et sui posterii ad expeditionem cum uno homine in plattis vel in pancirio tenebitur servire (1348) 1531 DokMp I 69

Scultetus et eius posterii, . . . in equo tres marcas valente, in pancirio, nobis . . . servire perpetuo sint astricti

(1364) 1507 ib. 145

in pancirio ib. 133. 167. 181. 193. 286

Pancer

cum uno homine in plactis
vel in pancerio. 1348 Kod. Pol. III 221

Pancertz

Servient nobis ^{cum} ~~in~~ equo ⁱⁿ ~~cum~~ pancerio cum
balista et stappa 1354? Syn. 116.

Pancertz = Loria

Loricam seu pancerium

1414 A.K.Gr. X 431

Pancerz

Johannes ... advocatus et successores
sui ... nobis nostraeque ecclesiae
Cracouiensi ... ad omnes expeditiones in
uno equo valente sex marcas cum una balista
in lorica al. panczerio et in ioppa
servire tenebuntur (1414) 1584 DokMp I
386

Pancetz

Johannes... , ad quamlibet expeditionem
in equo... , in pancetio cum balista,
et sub caleptra chobuczek wlg. dicta,
equitare

1416 Kod Pol. I 293

id. Kat. Essol. - Pawlik. 27

Różnica w dacie wystawienia:
Łomża 1416 26 martii — Kod.
Gnasmyz 1416 28 october — Kat.

pancevx

13. Clemens cuius de Vyeliczka
quia in pancevxio ambulavit.

Ziems. Krak. Księga I rok 1418

sprowolcic!

Pancerni

Wójt jest obowiązany do służby wojennej konno,
oraz „in panzerio, sub caeleptia, cloburzek wlgariter dicta”

1443 Tym Sad. 147

Pancerz

Decernimus ... quod prefatus ... advocatus et eius
posteris nobis ... in pancerio [pro: pancerio] et bono
equo ... servire sint astricti

1463 Hierb Frag. 36

-----32d
/28/ Synowye mayaly ta /29/
kye dobre prawo ku prze/30/
rzoney Sbrogy yku o/31/
dzyenyv abo brath tego /32/
vmarlego czy czo yest pra-
wo /33/ NA to my przyszasz-
ny/1/czy Smaydburku mowy/2/
my prawo Tego vmarlego /3/
dzyewka zbroyą tho gest /4/
harnasz Jako gesth klobu/5/
czek panczerz polplaczye /6/
szyt tarczą myecz gego /7/
lepsy kon oszyodlany

y gego powszednye odzyen-
ye ma wszancz brath

Ort0ssol 32,1,w.28-33 -

32,2,w.1-7

Panczerz

Pancerzewy cf.


Pancerzewy

Pancerzowy
Pancerzowy

lictricum, panczerzowy kolnyers

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 62

1030 58
Pancyrnik cf. Pancernik



Pandor

=

1472

Rošt. n. 1837 (cfs. il. mirgulus
n. 8314). Faja na męty.

[c. 1500 Er. pandrow - terna, a terna do
'robak zyzog + migie'; dgr. i' ta pandrow - do
dgr. 'robak zyzog + migie', wie 'faba na męty.]

Pandrow 'tarma'

tarma, pandrow

c. 1500 str. ~~str~~ 62

v. panrow

panew

(kasal

er

gestey gy on bit of gorperem Olegu of panvy vary []

Gn. 178, b.

Ten the veskarrz Domicianus

got i gestey gy (sc. in pane) on bit

└

Panew

Patella panew

ca 1420 Wok Tryd nr 501

O panew

~~... nos ... causam, que vertitur inter Jo-~~
~~hannem et Petrum ... pro qua Panew~~
~~Assisa subduta & patella vulg.~~
O panew de mandato domini Regis
suspendimus ad primum diem
Regis felicem in sanos ingressum.

1431 AGZ. XI. 68

Arch. B. B.

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1431/ str 68

35

Nos... causam, que vertitur...
pro quadam tunia subducta
et palette vlg. o panem...
suspendimus

1431

~~p. w. panew~~

w panew in sartagine

1434

PrFil.V, 32.

~~Esch. I 480~~

~~Pr. in st. p. Str. 32.~~

Brückner Prfil 5 32 r 1434

~~1325~~

Pancis'

~~Pancis'~~

Sartago dicitur patella et proprie pancis'

1437 | Wisl. M228.

Sartago, -inis dicitur patella
et proprie pancis'

s. 84

25

KATAL REKOP. Bibl, Jag

№ 228 Lucianus, r 1437

Panew - sartago, lebes, cacabus

Kapłani ustawieni bōdō... nad chlebem praronion
na panwy I Par. 23, 29 (Byd) włodarzem nad
wzrostkim, qevz w panwy praronio^(lebes) Ib. 9, 31. Szodyalał
rozmaqyte ssōōdi s myōdy: panwi, kleszerky Ib. 2x. 38, 3.
Pokayne obyati warrity w kotlech a w panwyach
Ib. (in cacabis) Ib. II Par. 35, 13.

Ex	58, 3
I Par	9, 31
- "	23, 79
II "	35, 13
- "	50, 53

+

Paner

Jurabit

Pro mensa et sartagine a. panvi

1444 $\frac{10}{2}$ XIV,
Arad B. ~~14~~ 35.

Janew

+

+ W panvy = in sartagine

1471 MPKJ. V. p. 48

Mathathar... praefectus erat eorum,
quae in sartagine frangebantur | Par 9, 31)

(Par. VI

Panew



W panwach + cacabis i. e. serlaginibus

(var. lub.: w panwyach)

(1471, MPKJ. V, 51)

(pacificas vero hostias coxerunt in lebetibus,
et cacabis et ollis ¶ Par 35, 13)

Pancu

m.

p t

n

cum tribus sagartiniibus alias
paūwy ... castramento alias

nyamyoth ... plenuo alias

zapony . 1469 AGZ. XVIII. 16.

~~Arch. B. XVIII.~~

(pro sartaginiibus)

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R. 1469. str 16.

20

+
Panew

panwe = de sartagine

1471 MPKJ. V. 21

lev 2,5: si oblatio tua fuerit de sartagine)

~~Lev. II~~

Tanew

lebetes et scutras lothy, panwe (var. lub.:
kotlow aut panw; fuit autem ergo thiam →

~~III~~ Lothy panwe = lebetes et scutras (D. scutras)

~~B. kotlow et panw~~

1471, MPKJ. 43

→ lebetes, et scutras, et hamulas, et perfect
omne opus regis salomonis in templo domini
III Reg 7, 40)

~~VII, 40~~

~~190~~
III Reg. VII

Panew

Kotlow a. ~~panew~~ - lebetes et serutas B.

1471 M PKJ V 43

~~panew~~

~~3651. quia non accepi mobili Stanislas
... hec ab eo in dono sua nec importari
duas patellas alias Doye panwy, quatuor
ligones alias mothyky, quatuor lapides
ferreos alias kamye nye pelgaszme, duo
falcastra alias Koszy, quatuor scutellas
alias premore myszy, decem poclearia
argentea alias srebrne luski.~~

~~149~~ ~~ARCH. XVIII, 509.~~
~~ARCH. XVIII~~

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sadów Przemyskich

R. 1491. str 509.

519

Deus me adiuvet... , quia non
accepi... stanslo... hec ab eo
in domo ~~ab~~ sua, nec importavi
duas patellas al. ~~du~~ doye penny,
quatuor ligones al. mothyky,
quatuor lapides ferreos al.
kamyeuye xelyasue

Paucis f

~~ad hospitale s. Crucis cartagineum alias
paucis una cum 17 ~~uocis de praes-~~
~~tit praesentis pro fabrica ueteris (le-~~
~~gavit) 1494~~ ¶ MMAe. XVI. n. 1491.~~

~~1494 171491~~

ad hospitale s. Crucis f.
(se. legavit)

MONUM medii aevi histor 16

Ulan Acta capit Poznan

200

panew

Recept... panew 1497) Supp. VIII, No 117.

Nicolaus... .. recepit sibi (se. Michaeli)
de eodem curru... utrem butiri et
quattuor saccos evacuatos, panew et
duos tympanos 1487

Paneur

Istam sartagenam al. paneur invenit
eam circa generam carnalem seu
germanam, pro qua istum hominem
martirisavit.

XV OrthWpM 24

Pancu 'frixorium'

frixorium, pancu. v. Brothfanna

c. 7500 Erz. Slaw 62

Panew 'sartago, patella'

sartago i. patella..., panewka, pa-
new

c. 1500 Etz. ~~Sto~~ 62

Panew

Puona panew - Santiago

sententiamur, quod ipse partes mutuo
vendant Santiagoem alias puona panew
1454 CRP. I 204.

et illam pecuniam inter se dividant

Ранеш, Раншя

Ку гьерадые шлуса зченшые одзчене, пражне у пражшя,
паншые пыне, еро дзе ш домц нагмуцз ку маргунш
пыва Ор. Мес. 62.

Ко they tho гьерадые, шловые
ны евершчкым нешам, шлуса
суншоне шлошо у шребро, еро шлуса
ку панешшкык креные, у шребоне
часхе шловые розшшчаны у лшшкы
у алуарие, ... лшшкы, пражне у пшш =
шшшо. пшшые пынет, еро дзе ш домц
нагмуцз Ко ванешш пыва

1 ortosol 55, 3: panwye pywowarne

Pancu

pan uye pywowanie ku pywu
warzeny

Art. Pr. III 565

~~II 1 XV 71 IV 565~~

. przadza /4/ y przadzywo
panwe /5/ pywowne czso
ge sz/6/domv maynvyą ku
/7/ pywu warzenyv Jxa/8/
gy czo ku bozey szlusz/9/
bye zluchayą y czso /10/
nyewyasty znxych ma/11/ya
obyczaye czysz y ge /12/
den woszkowy koczel /13/
zwyrzadla nozycze y /14/
druge takye rzeczy czso
/15/ nyewyasty poszywa/16/
ya tho moze bycz szv/17/
vano tako Gyerda sz/18/10-
we nyewyesczkye /19/ rze-
czy podlug prawa

Farent

Pancuwa 'sartago'

sartago, pancuwa, pancu

c. 1500 Et. ~~How~~ 62

Panewka

rybna panewka 'patella'

patella, rybna panewka

c. 1500 Em. ~~Sto~~ 62

Pani

29. Jaco przitem bili gdze Wloft vmo-
uil | fwenthoflauem rok an gi na
tem rocze | Janl i paneÿ ge rzeczi
pobral | *Alii vero iurabunt ad testi-
monium.* -

1387 Pozn nr 29

. Lelusa I nr 257

Pani

63. Jaco pani szałtauila łwe dobro i cupila | Trzeciø czanłcz kuropatnik

1389 Poznań nr 63

Lehse I nr 536

Pani 2

Ize tha pani othrecla se
wz ego

1391 Huber 63

Pani

1

Nicolay ne veradl wolu paney 1386 Hube 76. 67.
Jausss Hlebil Jarussa o ten kon zaydz, erasos gy
pani stracila 1391 76. 63.

(3)

Pani

Iaco praue vemy y swaczimi, esz pany
ymala dacz C mrc. po dzewcze we czti-
rzow leczech po yedn^{ym} ~~ny~~ Pascoui Slu-
powskemu 1395 JP ~~XXXVII 131~~ PK Kr 247

I

Pani

Iaco praue wemi, esz bilism pri tem,

kegdi pani 1396 PKKr 245

I
Zab 537

Pani

iaco praue wemi i szwaczimi ten lan, czo
pani zastawila ... , ten puszczila sinowi
w dzal 1397 PKKr 246

I
-

Pani

Scze koyne pobrany Nicolae et Woyczech
ludzem Pradlowim, tego pany ne ma vszitka

1399 Kościan nr 130

L. 2371

pani

Jaco micolay bil opecad |lnik dzerfz-
cowey ig[ich]{ey}^{a)} | dzieci wti
czafi kedi mu | pani dala dwe
grziwne | an ge obrocil nagich |
poleplzene

Piek. 1428.

a) igich *poprawiono na igey, przerabia*

b) an *zamiast a on*

1410 Kościan nr 432

Pani

Yako tho swathciziny, caso pany
na mφ zalowala o poltori
grzyzny, o tho mφ w prawo nye
wstawyla

1416 Pyzdry nr 461

Pani

Yako kedi paany na mō salowala, thedi rzekla,

aby yey bil wynowath kmecz pancz a trzidzes-

czy grzywem etc.

1416 Pysdr nr 462

Pani +

⊕ Mikolay ... vcinil dwadcesra priwem scodi

paney

1417 AKGr. VIII ~~1754~~ 140

1418 zob. 144

pani

Pani

Pany moczyla w jego masydło(s) conopye

1420 AKCr. VIII a₂ ~~858~~ 151

(H. W. Froble)

sc. Michojo

Pau

Paucis myala *Neurolesia odessa*, Doyes & Wray
1899, *Hpp.* VIII, No 8289. *Dredna...* eye bita
pancy aceritena, ib. No 8291.

pani

Jaco pafzek byefzal Gwaltem moczo |
fetrzemi paniczi affzedmø kmoth^{a)} |
napaneÿ dom iranil yeÿ fina pirz |
weÿ niſz yeÿ moſz zabith iwtem |
iø obnyeczczil

a) Piek. 1360: kmet.

1400 kościan m 414

Pani

790(93v) Tako gim pomozi bog y fwan-
ti | †. Jaco to fwatezø Jaco Woÿ-
czech | Sdbik nelefzal¹⁾. napotrka
wy|scothø wzałodze wedwnacze |
a ni bral wachtele pÿwa do | domu
ani plotna napaney vano

1409 Pan m 790

Pich ū m 1315

Gani

495, Tako gim pomozi bog yfwanti † |
iaco to fwatcø iaco [Jar] Raczlaw |
nezabith napaney mirze¹⁾ |

1401 Pozn nr 495

pani

Taco mÿ pomolzy bog yfwontia^{a)} †
Jaco to | fwaczo^{a)} Jaco [[Jan]]
wten czalz Janowÿ | kony ne
pobrano kedy ial na pane | po-
trzebÿe — — —

a) *Piek.* 355: swanti, swaczo.

1402 Kościan nr 184

Pani

816 Taco gim pómozi bog yfwãti † iaco
to | fwaczø czfo Micolaj vka^zal
wofzⁿim | plof^y zapu^st lankø to

vidzelil Micolayew oczecz paneg
yto iest dotichma^st | spokoyem trzi-
mala |

1403 Pan nr 816
Prek vi nr 414

Pani

464 Tako gim pomozi bog | y fwanti †
iaco to fwat|czø iaco Stanislaw yal |
samofzost ftako dobrimi | iaco sam,
afestrzim¹⁾ podle|szimi, wkothowo
{gwaltem moczo} y zapo|wedzal.
Mlinarzewi | paney dacz mari
y kme | czem zapowedzal. flu-
chacz²⁾

1405 Pan us 464

Piek vj us 834

pani

Jaco to fwaczø Jaco stafzek |
kigem nebith otpaney | ani ot
panicza bral pye|nandzi^a) zati rani |

— — —
a) Piek. 1265: pyenandza.

1408 Kościół nr 365

pani

Jaco Pafzek nefzedl odpaney | Ine-
wfzøl yey chøfzebno rzeczø | dwna-
czcze grziwen ani tego | vfzitka ma.

Piek. 1362.

1409 kościan nr 416

Pani

834 Tako gim pomozi bog. yfwanti | †
yako to fwatczø. yako ten kon |
czfzo gÿ wíszel Jan Wlodziškÿ ten
kon | yest Sdbikow aneÿego paneÿ |

1411 Pocz. nr 834

Pani

Climka porzucey szbeqł od panye, nisby od panye na
Climka praua szandano 1414 A.H. III, 245.

Pani

Kako pravie roku me
yako mlinaš visedl
za Jablonice do pauze

1418 NPK]T 289

pani

Jaco tho fwatczą, yaco pani ne
vrzuczý|lafzą wpol Szoltiftwa y wpol
dworu | po stanv roca ale fpocoýne
wý trzýma|la mýmo trzýlata

1420 Kóscian m 781

pani

Jaco tho fwaczýmý Jaco pani
ÿfbratem^a) | nýefla gwaltem na
pýotrafewa dziedzina | ýne poram-
bila polcopy colow

1422 Krścian mb 952

pani

Jako czffo pany namyą zalowala
a bych² | yeÿ dzeffancz [k] wÿe-
przew zabil albo dal | zabicz czffobÿ³
na nÿą przyfluchalÿ yaco | dzeffancz
grzywen tegofÿa⁴ nÿe wczÿnil

1423 Kościan nr 986

pani

Jaco czffo namyã pany zalowala
abych | ffzeczÿ² myãl czffo³ by³
kv⁴ nÿe⁵ przyfluchaly⁶ | to⁷ my
trzÿ ffzeczÿ⁸ panÿ ftarofczÿna⁹
vrad|fka pozÿczyla¹⁰ a pan Cunrad
[[yedne]] dw

1425 Kościan 14987

Pani

Tako my pomoszy, ysze mye pany szódzala po

pisanyu roka na wyelike roky

1423 Pysdr nr 737

pani

1080. (490) — Rota testium Czari

Jacoto fwateza ýaco kąd paný
albo ge *procurator* ýal | na Gerla-
chowýe a olnamýo^[1]nal to sfa dof-
talo | Gnewoffewý za czwarthą
cząffcz ý to Gnewoff | wýtrýmal

1424 koscian^{nr}1080

pani

Jaco tho fwatchezą yaco kady pany
albo | geý *procurator* yal na Ger-
lachowye a O|fnamonal toffą do-
talo Gnewoffe|wý za czwarthą
cząffcz yto Gnewoff | wytrzymał
mýmo trzy latha

1424 kościan^{nr} 1246

pani

9 p

Jaco tho fwaczymy Jaco Maczek
pudliscowfký | nye yefdyl famo
czwarth na Crajewicze paŷn | dze-
dzyna gwaltem yne wyganjal gych
ludzý | — — —

1422 Kościan^{n^v} 949

Fani

Yakom ya wazył Mycolaya, a on wyasze drzewo

s panyey zapustu

1424 Pyzdr nr 773

Pani

Jako cson wasal, tom wasal con y sz woszen,

tom wasal na panyey dzedzynye

1438 Pysér nr 1159

Pani

Jako czom fsczagnyal dwa pluga y sz bydlem
pana Velev(ie)skego, tom fsczagnyal, ysz prze-
orano nya mey panyey dziedziny mymo granyczą
hy orano

1444 Pyzdr nr 1258

Pani

Yako tho swyadczo, yako pan Burczek nye yachal
w panye Heleny zapust y nye porobil gwaltem
dwudzestu a dwu dobu, yedne czso mu dala pany
y s swym swaken y gdzie mu Wydz gich vcasal

1426 Pyzdř nr 809

Pani

1511

Tako nam pomoz bog etc. Jaco to |
Swaczymi Jako Myelinfky pol |
dzyedzini rzeczony Radzyefche-
wo | vidzerfal trzydzescy lyat vmý-
rze | wpokoyu do szazwania iako
pany | szalowa ofwa othezyfna |
— — —

1428 Pozn no 1511

Pani

Yako brath moy nye yal z mymy ludzmy do
pany Goszczeyewake y nye przyyõl roku na
Jandrzeya mlinarsa, any nu go pany zdala

1436 Pyzdř nr 1061

Pani +

Janomy dse syanus ran,
Thu sę dahl panye dwoye ranje
y sę panya lupili, - sę s nye suknya
sgyati 1427 Bibl. Sam. 1861 iii. 40.

Pani

1556

Tako gemu bog po | mofz † yze
tam wlufowye nÿcz nÿemam | any
dzedzyczwa (!), any zyta, any by-
dla | any conÿ any Slota any Srze-
bra | any wten czafch nÿczfz nye-
mÿal | kyedy namÿ pamÿ (!) zalo-
wala

1436 Pozn no 1556

Pani

1581
a

vÿgmvgÿancz tho czo[my] {mey
[zonge] zenÿe| gych ſſtrig adze |
vÿerz panÿey dal dzalem

1437 Pozn no 1581

Pani

Y ako pan Lascz widziersal zemska dawnoscz trzy
lata y pany drugye trzy lata, nye podnosząc
pogrodkow, szyedzancz na wdowyem stolczu

1438 Pyzdr nr 1163

Pani

Yakom ya nye pobral esinsow w Malochowye

pany,k czemu bi proso myala,gdsyebly jey

mansz etwarl

1438 Pysdr nr 1121

Pani

Jaco mne kaseal woyth oth
panyy paxse crass24 u stac.

2. agrs. 4.1

xv p. pr.

pami

Sdrowa bacs Waswathsea maria mathko
kossa Krolenomyo myeska (niebieska)
vlyesko rayska pamy thego swatha...

XV ex. Pam Lit XXIX 118

Pani

Thedi kuryese w they wsi,
gdze dzeszanczina sbrapryona,
sz thq usz s panyq (cum
eadem)

H 4131

mayq byc thesz klanzi sub 4

Pani

D 10/11 (17)

O danyo panyaam neznykoom!

53-4

Sul 23

Pau

10/11

14 53-4

Abi prebywane panyam
(nt dominarum habitatio)
pre krachkosc pyrochena od
storow męszczyznich... bylo rosdeplyo
no.... wstawila moes nasa

Jul 23

Pani

Gdy kłhóra pany alybo dziewyera
(si que domina e sive virgo)

... przyde na rok ... sandra ...

xx&ndryka swego do gospodi oncy

paney s precyzynky gey ma
poslae (ad hospitium illius dominae)

Jul 23

Bani

7c

dalone, aby gdy ony kogo pozwą albo / go kto
pозowie na nyektori rok albo prawa, tedi chczen,
aby sadza swego podsadka abo gynszego nanyst-
nyka tey panyey y s gey sampiersen do gey gospo-
dy na poslacz, przed ktorymszetho rzecz na pole-
czych swą sweny rzecznikowy abo rzandczy abo ko-
ny syą gey bandza lvyecz.

/18/. O pospolnem rzecznikv.

/I/sze gdy wszelky czlowiek sam swey rzeczy
drugdi nye nosze przewiascz, przeto chczeni, a-
bi kaszdi czlowiek ktoregokoli stadla bandz.

Dział. 11

Pani

Ustawiamy..., aby thaka nyewyasta
... przy wsietlichich... reerach... ostata,
wyewsy odrenye y konye male
w wasnosery trech grzywien maaka
umestlego, yesz w rownoy exaxer
panyey sz dreckmy (domire cum
pueris) sypasex maaya skulecnye

Sul. 75

) 4

Sami

A gdyby ten rzyktoła → 3a

 pany, pana nyemayasz abo w gynyzyeh stronach
 badaasz, dzesyaszyną wstargla albo sdrapiessy-
 la, tesz thym obyaszayem ma byez klatha.

13/. O rany kaplana albo szaka.

Ustawyamy tesz, aczby kaplana abo swyą-
 czonego szaka gdziekoleby zabyto abo vranyono
 abo w gyaszstwo wsadzono, tedy ta parrochia ma
 byez zaklyąta, gdziez slyszba bosza nye ma byez t.
 ko dlwge, alysz wynowaczoes badze wydan byskv-
 powy; a gdyby wynowaczoes sbyessal abo vezekl,
 tegdy knyeczoe oney wszy albo nyasta maye przy-

szew mądrosczy napelnionych z radą, z dobrym
 pomysłem dla pokojuw pospolnego y opory koscziel-
 nej, nocza szluby obu stron wkładamy między pa-
 nem krolem a tezz biskvpem:

4/ /2/. aby gdy ktori drapieszca / dzesyączy-
 ny abe gwałtownyk rzeczy kosczielnych byl nale-
 szon, ma byc w pomyenion klyatwą z w pomynanym;
 zaprawdą, aczby leszal w klyathwie nym szeszcz
 myszączy, tedy kmyecze pod nym badaczy, ktorzy
 dawają dzesyacszyna, mają byc z panem kłaczy
 asz do doszczwczynienya, a gdyby tezz nyektora
 zale

1 ani

Ale pany massa mayazera (si vero
sit mulier maritata)
... dawroses ma nyees do dzessysory leth
Dial 25

(Jul 36: alye bəndzely nyenyasta
mazatha)

Pami

12a

a nyc poruszy rzeczy, tedy od swego prawa od-
padnye. Ale gdy taka pany bądze wdowa, y mayacz
nocz kv nyektorey dzedsynye ktorynkole pbyczag-
gen, na nycz dawnoacz sa szesz latn; sznyl-
czili thyn obyeczagen, yace y pyrwey, od swe-
go prawa odpadnye. A thy dawnooczy mayą bycz
trzymany, gdy zienya gest w pekoyv; be czaszv
trwog abe sznyessanya o ten na rostropnooczy
sączy the spwaczany. Ale yaczecz szadney da-
wnooczy nyc na nycz.

Dział. 25

V sul 36: pakuzgdy bi byla wdowq
H 81-4 (si autem fuerit vidua)

Verguando dominus villae in quocumque
loco suam villam opprimit violenter

Pani

486

eza na wroczych. A te take, aczby kmyecz kv
panv, ed kterego zbiesz, nye myal nykterey wi-
ni, pyrwey wypysaney, ktore tesz tv chczem pe-
stawycz; a te napyrwey, gdy pan o swą winą bą-
dze w klyątwie a kmyeczom pogrzeb bądze zapo-
wiedzan; drugę, gdy pan nyektori gwalt czynyl
w dzedzynie, to gest o panye abo o panny, / gdy-
by to bylo yawne, tedy nyetylke rodzina takyey
vezysnyoney ale y wszystka wiess, nyetylke w
noczy ale y we dnye mogą wstacz, a taky pan
nye mosze gych wzezagnacz; tesz gdyby kmyecze

Pani

(1)

Falek wyszedł z prawem osiadcis of pancey Aliony,
a pani Helena wsala zemdł serdzasant cop zitha.
mocerq 1386 Kube Zb. 61. [Posel Merigneief zaiat
scot pane Brozke 1397 Lehr. I, № 2394.]

Pani

279. Jakofm przitem. bil. iz pani [wojë-
vodzina] {helfka} | vøczenczovim
ludzem czynila zaplaczene²⁾ | po-
dlug vgednana, ani go³⁾ nechczeli |
przÿocz

1391 Panu w 279
Lekt! w 1014

Pani

pani Kristina list mala (v) rocznie
Paszkowe szone Katherine a Margo-
rzace

1393 Pozn nr 153
Lohsz I nr 1457 Hubelb nr 217

Pani

189 tokomi pomorzi¹) | bog ifwonthi
k{r}ifz ifz przesz me | wole pani kan-
dida gnala dwoge | scotta na mø
dziedzina²) amim¹) (!) | polli flal[a]
do ne bich ge czal | zaplaczicz

1396 Poznań, nr 189

Lelech I nr 2109

Hube 26 nr 259

Pani

345 <Jak>om przitem bil ifz Mczigne-
wown izayan | <cim> owecze ne

ma pani Brofzka¹⁾ fchcodij dwu |
grifven²⁾ *Alii in testimonium.*

1397 Panu nr 345
Lelni nr 2300
Hube 26 nr 309

Pani +

Kedi Pani Pacostka ymala vyast s Paschem
s Nagorky meci Malim Boeranow a meci
Nagorkami tedista. oba vodla ossada]albo
opole yato gym pricansano scrolewskego
sanddu...

1398. Bibl. Warsz. 1861. III. 34.

Pani

487. Jaco to fwaczimi iaco hÿnczka |
fwym [ob] Bratem nepollal | fwÿch
ludzi ani iego volø ani | iego kazno
panÿ Jagnefzka | wfzanta¹⁾ doczu-
cey zeme |

1400 Pan m 487

Piek VI m 106

Pani

484. Tako gim pomozi bog yfwanti † |
iaco to fwateø iaco Pany Margo-
rzatha Symana Wranczila in *di-*
midiam deci < *m* > *am marcam* a lztego
go | newprawila¹⁾ | — — —

1401 Pozn nr 494
Pień vi nr 119

Pani

501, Tako gim pomozi bog yfwanti † |
tu gdzie Mikolay nałwey czanłczy |
pol¹) ftawu vkazal tam pani Ochna |
kazał fwim ludzem moczø gwałtem |
łzecz¹ pobracz |

^ < a >

1401 Pozn m 501
Pieł vī m 128

Pani

321 Czo pofel zaial | Mczigneief Scot
pane Brofzke to | zaial na fwe za-
ftawe mimo fnamenite | copcze.

1397 Pozn m 321

Lein I m 2397

Pani

329 Jaco smi przitem bili kedi Mfczi-
gnef | rzekl pane vbifcze rzeknøcz

to | flowo ifz cÿ bødze gorzecz |
wirch glowi

1397 Pan m 329

Lehn | m 2489

Pani

364 † iako [czło] to fwaczø efze | czło
dobeflaw panø boguchnø bral to
iø | powalcze bral. — — —

1398 Pam m 364
Zeln̄ m 2681

Gani

551 Tako gim pomozi bog yfwanti † |
iaco to fwateczø iaco Jafzek . ran-
czil .| zapanø Vichnø y fzayey fina,
y fz | nemala | gabacz } Jafzka Radla
[y iego prata] | oczanfcz Rolznowa
czfz²) wney cupili |

1403 Pozn nr 551
Pieh vj nr 394

Pani

488. Jaco to fwaczimi iaco hyncz|ka
newfól paney Jgnefke | wfwoy
rancze gwaltem | ynedal gegey na-
lofze fzwe|mu bratu |

1400 Pozn nr 488

Piek VI nr 106

Gani

490. Tako mu pomozi bog yfw|anti †
iacofmi¹) neranil pa|ney katharzini
ani gey bil | — — —

1400 Pan us 490
Pieh v us 109

Pani

744 (187 v) Tako gim pomozi bog
yfw{ti} | † iaco to fwaczø iaco
Jandrzey | nepolofil . necziz nadze-
dzinø | Vÿfzcoawo, ale yest prawa |
oczizna paney katherzini | — — —

1404 Poznań nr 744
liék VI nr 67

Pani

770 Tako gemu pomozi bog yfwati | †
yacoſm Sandzil . Stafzka lubiczke |
go, ſpano Streczko odwaczefcza |
krziwen bidla ytegegogeg prawem |
poſbil.

1405 Poznań nr 770

Piek VI nr 843

pani

Thako my pomofy bog etc. Jakom
ÿa | nyerofzdzelona wyechnym dza-
lem fpa|nya Helfką fma foftrą
wfczodrowye |

1428 kościan^{nr} 1366

Pani +

Pan

(Dobrosich ne tečt na pane Dorsere lótko)

1411 Hube. ^{Zb.} Kat. 58

pani

Ten, czse Czewleyewi piaznan ten jest dostal
prawim dzalem () wi pane Hanky oczczu

1412 Kościan nr 471

Pani

Jaco Jaroslaw[m] pobral panye Dobe (sławy)

kmeczo[w]m konye na dobrowolnye drodze

y parobka szadzil

1414 Pyzdr nr 387

pani

takogim pomozi bog etc. Jako |
przitem bily. [[kedy]] {yfsz czfzo}
Vincencius fzito | Nafzborowe. bral.
tho ye fprawem^m | bral. y fwolø pane
Beldamy žz | žego bilo. *Alii quatuor*
in testimonium: Jako tho fwateczø

1415 Košcián m 543

Pani

874. (181) Tako gim pomozý boog
y fwantý † Jako | paný Febronia
ne mýala Adama Gowar|zewského
wfwey moczy, wfwey strozý a|ný
fyey strozey wýszedl |

1412 Pan m 874

Gami'

879 Tako gim pomofzy boog yfwanti †
Ja|ko to fzwatezø Jfza¹) tych konÿ
czo pobra|ny chøfzebno rzeczø pa-
na nemerzÿnÿm | ludzem, tych panÿ
Wÿchna wfzytka ne_| ma

1412 Pom w 879

pani

Tako [nam]{mÿ} pomozi bog ÿ fwan-
ti † | Jakom przitem bil. Jako panÿ
dorot | ka zaftawila Grzibno. Igeÿ
vennim | liftem. ÿfgeÿ dobro wolo.
Alii quinque in testimonium.

1413 Kościan ms 482

pani

Tako nam pomozi bog ýfwãti |
† Jako tho fwatczimi. Jako pa|nÿ
Margorzatha . vziwala fwego | do-
bicza . nifz trfzÿ lata . vifzlÿ
ale | geÿ pan Starofta . wrzeżena |
nedofzpomogl . afz walki zafzlÿ.

1413 Kościeln m 489

Pani

851. Tako gim pomozi bog y fwanti † |
Jako tho fwatezø Jako pany Vich-
na | lzla zadruzi manfz. temu lzo
trfzy | lata y trfzydzelczy.

1413 Pozu w 851

pani

Tako gim pomozi bog. y fwati | †
Jako tho fwatezo. Jako czzo |
zalowala pany Margorzatha | na
Pÿotrafza aby yeÿ yme|ne Grod. y
Rÿtwanÿ przedal. | y yeÿgo prze-
danim by go ftrada|la. tego yeÿft
Pÿotrafz nevczi|nil. anÿ yeÿ wnem
fdradzil | bandacz. yeÿ [[obo]] ope-
kadlnÿ|kem — — —

1414 Kosiawan nr 517

Gani

698. Tako gim pomozi bog yfwāti | †
Jaco to fwatezø Jaco pani | kathe-
rzina nezemowilaffø | fwey oczýfzni
dacz ani otney | platu · dwacz (!)
dogeg zýwota | Dzerfzkowÿ

1414 Pozn w 698

pani.

Tako gim pomozi bog ý fwãti crzifz |
Jako tho fwatezò ýfz panÿ Mar|go-
rzatha pomagala dorocze | prawa
pro XVI marcis scoltecie | *in Wo-*
czehowo ale dorotha ne | patrzila
prawa narokÿ fwe | ý na zawity
rok podluk p^{rawa}.

1415 Kościan nr 523

pani

Tako gim pomozi bog y fwãti |
crziz Jako{seze} przitem byly hÿ
ottem | wecze. yz panÿ benuffa
wÿfla. | *de terra* nedofzedzawfzÿ
trzech lath | kedÿ pobrala. Bÿdla
ÿednego | fzdrugim Stafzka Wil-
konfke | Miroflaowego [[oczeza]]
{Strÿÿa} rodzone|go Jako trfzÿ-
dzefzczÿ grziwen | anebilo ÿe fczego
pofzwacz. bo | nemala. nicfz wtem
powecze | anÿ nigdze [[nicfz]] pod-
crolem

1415 Kościelnik ms 544

Pani

860, Tako gim pomozi bog y fwanti |
erziz Jako tho fwatczø. Jako | pany
daczka. newfzøla pu|fczinÿ polwem
bracze poyane¹) | anÿ tego vzitka
ma.

1415 Pani w 860

Pani

886. Tako gym pomolzy bog y fwanthi † |
Jako tho fwÿatczø Jize panÿ Bÿe-
nalzka | dzirszala to dziedzicztwo,
gdzefz, przibignew Byefdrowfky,
gyeÿ, konÿe | pobral gwalthem

1415 Pan m 886

Gani

693 Tako gim pomozi bog yfwāti | †
Jaco to fwatezø Jaco pan | Pyotr
poſſal. dzewandz pa|niczow. tako
dobrich. iaco ſzam | nadzedziznø
paney Margorzathi | y ſzaýøligeg.
y pobraly moczø | y gwaltem ſco-
tha yowecz yaco | ſzefczdzefzanth
Grzywýen ygnali | namedzirzecz
naczwirdzø cro | lewfkø ytego vſzý-
tek. ma — — —

1413 Pozn w 693

pani

Tako gim pomozi bog yfwanti † |
Jako then lifth widzelÿ czlzo mowÿ |
na pol drobnina. czlzo lezÿ ku |
Gorzini. oÿesz pol drobnina | Mi-
colaj zalowal. napana do|brogofsta
ÿnapano hankã. aten | lifth zedran
przedzãdem ne|wiⁿe *Et testes*: Jako
tho fwat|czo

1415 Kościan nr 554

pani

ÿz czfo pan Jafzek Sezodrowfki
zalo|wal [[-]] napana, dobeflawã
namacz|ca ÿ naÿana. abÿ nafczo-
drowe na | ÿego dzelniczÿ poram-
bylý fedm | dzefzanth. ÿ fto kop
drzewa. tho | fza, rambily nafwem
naprawem | thu gdzie gich oczczecz
zapufty | gagil ÿ wÿtrzymal trzfÿ
latha. | ÿonÿ pofwem oczczu wÿ-
trzymalÿ | trzfÿ latha. dobrowolne.

1418 Koscian nr 675

pani

Tako gemu pomozi bog. ý fwanti | †.
Jako ýefdzil fliftem. pana Sta|rof-
czinim ofzandziwoýa Manczicz|fke-
go. do pane Sdzichnÿ do Trzeb|cza
rok rozkladacz medzÿ San|dziuo-
ým *et Sdzichnam.* ýz go | thedÿ pan
Starofta Sandzil | *Et testes in testi-*
monium: Jako Swãthopelk | ýefz-
dzil etc.

1415 Kóscian m 563

pani

Tako. etc⁴. Jako. Micolajewy. ne po-
cradzo|no Manfz⁵. fpane⁶ Elzbethy⁷.
rad⁸ ykaz|no⁹. anj tego vzitka ma¹⁰

1416 Košicam m 627

pani

Takogim etc. Jako Bodzatha |
Bil opekadlnykem. pane | Heleny
afz dothichmafth Ja|ko zathen mafz
fla. yczinfz | yey dawal. otte dwu
dzefz|tu grzywen.

Quaer commisit discreto Nicolao fr.

1416 Kościan nr 576

pani

Tako gim pomozi bog y fwati | †
Jako tho fwatezo Jako | Miro
Vilkonfki nepobral vzit|kow. panev
Benuffzy Jako | dwadzezcza. grzi-
wen. any te|go vzitka. ma.

14 16 Kosciarn nr 577

pani

*panna Elshetha

1416 Kosiak nr 531

pani

Tako⁷ etc. Jako kedi⁸ pany Mar-
gareta pozlala. fwø czelacz. la-
pacz | fwego pozefzczø⁹. [[tedy¹⁰
kedy lapacz | gý vlapylý.]]¹⁰ {ke-
digy¹¹ | vlapily} ýnaprawo¹² wfczø-
gnøly. tedy Marczin przibegw | fe-
fczanadze¹³ fwimý¹⁴ kmotoviczy¹⁵ |
tego pozefzczø¹⁶. otbýl¹⁷ gwaltem |
ý trfzy czeladnyky yeý. ranil | ý
trfzy¹⁸ raný dal.

1416 Košickej ml 599

pani

Tako mi pomozi boog y fwantÿ⁵ | †
Jako panÿ⁶ Swachna⁷ y kach|na
ftaly mÿ. zakonlko skoda⁸ | tegom⁹
Ja {tam} skodzen. Jako trfzi|dzefz-
cÿ¹⁰ grziwen. tako¹¹ wele tich¹² |
trfzÿdzefzczÿ¹³ grziwen czfzo¹⁴ na-
gich | czanfesz przydze¹⁵.

1416 Kóscian nr 603

Pani

Jako pani Anka nie wyrażasz na
(s) Stolowa, z kila wzywaniu za
niego bratka

1416 Pzd nr 445

1418 Košicam m. 657

Trizidzelezy. o'qal'z wo'ytok |
dizel'ki nana, zalowal. awtem
nigdy nikt. pr^{awem} neugabal

yz pan' hanca. dzedzina, Slepoleho-
wo. Ipooyem. vidzerizala. mi/mo

pam.

pani

ýz paný Margorzatha. fwich | pe-
nędzy maczerzifzný. polozila | nach-
w[i]alin nawekugiftoczecz. | XXXX
marcas. y trzý grziwni ý | ofzm
fcot grofzow fzirokich

1418 Kościan nr 662

pani

*Tako*³ etc. Jako pany kathrina n.
XII vaccas valore XXXX marcar
rum suorum {scultecie} in Dzenczina

(IV 355 v): ¹de Sowiny. — ²erga. —

³⁻³Tako gim pomozi boog y fwanti | †
Jako tho fwatezã yz pany | katherina
newfzãla. dwoyego | nadze kony y dwo-

yego nadze
skothu

1418 Kosciuszki nr 686

9am

[yako nikolay.... ucinit, dva,
drescha grniven scodi paney
1417 nPKy. I, 298.

+ Panu prnichna pobrala na uwe
yego puberone i Barss 1418 ib. 299.

[Minnars visedl na yabloniche
do panue 1418 ib.]

Pani

1018 Tako gim etc. Jako to fwateczą. ýz |
Naramowicze Cupyoný za oczczýf-
ną | Rosmanową Ale nýe zamacze-
rzýfną | oýafz paný Jagnefzką nan
zalowala |

1418 Pozn nr 1018

pani

Tako gim etc. Jako tho fwatcza³
yż | pany Prachna⁴ fzwym⁵ ma-
zem⁵ | thø lanka⁶. trzzy lata wi-
trzymala⁷ | spokoynne⁷. Naeyfze⁸
lancze | [[p]] Jacufz Sepenski dwe co-
fze | <...>l^a)⁹ fyednym¹⁰ podleyszim¹¹

1419 Kosciuszki m 748

Pani

Yako tho swyadczo, yako pany Dobeslawa niczs
wyanczey nye dzerszy, yedno czso szye yey
dzalem dostalo

1419 Pyzdř nř 612

KULIX

pani

Tako. gim⁷ etc. Jako przibiflaw.
pÿo|trowfki nezapowedal⁸ Syema-
nowy | wkupu. wzapufcze pane⁹
Agnetis | namanciczach^{1.0}

14/6 Kosciuszki nr 602

Pani

Czsom szayól dwadzescza skotu na dzedzynie
panye Anny, thom szayól po zapowyedsenu
dzedzyny we szcodze

1418 Pysdr nr 557

pani

Jaco tho fwateżą jaco Micolaÿ
Czeſnik | a Jan czſzo vkupÿlÿ
czãłcz pÿãthã | wbÿelejewe a wpa-
nacze vpane dorothie ta panÿ
bila wtem dzerſzenv a | onÿ dale
wÿtrÿmali to ſpocoÿne trzÿ | latha
potem przedanv ſtim liſtem

1420 Koſcian^{ms} 787

Pani

Pan Materna nyc strzelał puszką
na dom pańcy Jadwigi

1421 Koszów ul 904

pani

Jaco to² fwatezã Jfe³ pan Materna
nÿe ftrzelal pufka⁴ [II] na dom pa

nÿe Jadwi|gÿ atim ftrzelenÿm r
wÿftrzelil {ge} dw | dzurzv⁶ fkofz
cha⁷ — — —

1421 Koscian nr 904

pani

Jacofmý przytem býli kyedý ludze
opatowý | lubýnfkyego byezelý
gwaltem w dzedzý|ną malechowo
panýe hanký ýalý ýeý | pastuchą
ýwfdzelý mv powroff na ffzją |
ý powýedlý gý zdzedzýný

1422 Koscian nr 951

pani

Ize to wÿem [[Jaco]] {Ize to} panÿe
Margorzathÿ⁵ ÿeft | prawa oczczifna⁶
Gola

Testes: Jaco to fwatczą — — —

1422 Kościan^{nr} 965

Pani

Yako the Swathoziny, yase paney Luchno

dossice nosynono sa yey wano

1416 Pysdr nr 466

Pani

1264

Item duo arbitri sic iurabunt : Taco |
nam pomoz bog etc. Jacofmy na- |
tym schedzeli ygednalizmy zawya |
no hyzabidlo yowfchitky rzeczy |
dwadzefcza grziwen grofchy praech |
kych paney *Szechne Testes* : Jaco
to | fwacza | — — —

1427 Pozn nr 1264

Pani

1280

Taco gym pomoz bog etc. Jaco to |
fwacza Jize pan Jan Virzchaczew |
fky schukal tych flodzeyew czofz |
by myeli vcrascz paney Margo |
rzacze volu yfkopow dzefzacz |

— — —

1428 Pozu nr 1280

Pani

Yako tho swyadczy, yako pan Janusch nye odbil
panyey Katharzine poslowy osmyora kony gwałtem
samoszost

1428 Pyzdr nr 908

Pani

Yako Ony nya przemyotal gwałtem mostu

panyey Sandeze s szescą tako dobrich

yako sam a se czternascie podleyszich

1429 Pyzdř nr 932

pani

Tako nam pomozi bog etc. † |
Jako tho fwathczinÿ Ize pan |
Dzetrzych wfzał paneÿ Anne | wpo-
lowiczÿ lubyecowa wgeÿ | wanÿe
czinfchow Szyefzor zÿth|mÿ Do-
bythÿkÿ gÿmÿenÿm | vzythkÿ tako
wele yako trzÿ | fta grzÿwen ytho
jwathczinÿ.

1432 Kościan^{nr} 1422

Pani

1388

Taco | my pomofzy bog † Jfzem
wya | czey paney margorzacze
nyewy | nowath yedno trzy grziw
ny czom | mu za placzyl. *Similiter*
Nicolaus. |

1432 Pozn nr 1388

Pani

Yako Benak z Olbrachtem nye wymyotal gwaltem

panye Yagnyesky z domu, any szyta pobral

za dzesancz grzywen, aby casal

1417 Pyszdr nr 500

pani

biczfky | zeczfirmy paniczmy. azecz-
firmy. pod|leyfizimy bezal nadwor
paneý. Cle|mencie ý Jana ýey mǎfza
ýfzekl | plotý ý korýtha ýey. gwaltem

754. (204v) — Costenl Item D

1470 Kosián nr 753

Pani

1122 yfo (!) to wemy yfze to yefsta paney
mar | gorzathy prawa oczczyfna
Gola *Testes* | *dicunt*: yaco to fwa-
cza | — — —

1422 Panu nr 1122

Pani

1124 yfze otem wemi yfze Nykel wrzucil
[za [w] | kmecha ywrola paney ka-
therzyny nescyfnaw | fy gey pra-
vem | — — —

1422 Pani w 1124

pani

Jaco tho fwateżą, ŷaco pani dochna
w | grabyonowe czŷo ŷe pyotrek
ŷe brath | przedal od dzeŷaczŷy
lath nicŷz ne ma|la fwe macze-
rzifnŷ anŷ ge tam pla|tu dawano

14 20 Koŷcian nr 780

pani

Jaco pani¹⁰ Zophca¹¹ pirzwey¹² zne-
mecz|fkýego¹³ prawa wýfla¹⁴ niflý
yã woý<t>¹⁵ | prawem nagabal
nemeczfkim¹⁶ a ný¹⁷ | fChofzo-
wala¹⁸ a ný¹⁹ fadnich poplatkow |
mefczfkých²⁰ dayala a ný²¹ fza
dobro|wolne w prawo²² [[wpra]]
mefczfkýe²³ | dala

1420 Kościan ms 816

pani

Jaco tho fwateza, Jaco pani Hanca
ne pozÿ|la XX grzÿwen poffagu na
Mandzÿgow Mar|gorzacje po vmarle
[[rze]] rancze a nÿ trzÿma | ginffe
czanfeszÿ tamo gedno tha czlfo
[[ge]] na|ge manffa flucha

1420 Kościan nr 844

Pani

1075. (117v) Jaco paný Hanka nepo{lo}-
fyla dwu dzeftu | Grzywen polzagu
na<m>andzygowe Mar | gorzacje
powmarleÿ rãcze anÿ crzyma | gyn-
feÿ czãfcÿ tamo gedno tã cfzo
nageÿ | Mafza przyflufza |

1420 Pan m 1075

Pani

Yako prai ten bili, yssa pany Swyanchna otpust

szila Woysla (u) ovy polczwarty grzymy za

gogo scodŃ

1420 Pysdr nr 632

pani

Jaco to fwatczą [[Ize]] Ize pany
zowka ne wza|la szefczydzeffand
grzywen a trzech y ofmÿ | scoth
{groffy} po Szczepanowe Strÿv kv
gim ze | by on blyfcofczą {lepffe}
prawo myal^a)

1421 Kościan w 889

pani

Jaco tho fwaczą yze pani zowca
fama na | fza podnofla nemeckkÿe
prawo o woÿtową | Strÿewifna
niflÿ yą przed woÿta pozwal — — —

1421 Koscian nr 1211a

pani

Ifze pani zowka [yf yefcze tedi
bila wne|meczfkem] szama nafzą
podnofla nemez|fke [prawo] prawo.
[wy] o woýtową ftrige|wyfną nifly
gą predwoyta pozwal.

Terminus primus post Penthecostes ad

1421 Kościan nr 12/7

pani

Ifze pani zowka neſtracyła ctir-
dzefan|cÿ grywen niſli acz gee ſtrą-
czyła to gee | ſtracyła ſwim po-
cządkem ane woÿtowim | [[at]] a to
tego dla ifz yeſt podawała | woÿto-
wą [[on]] oczcyfną chącz gÿ odda|licz

1421 Koſcian nr 1212

Pani

Yako pany Sandka szama sze stirmy podleyszimy
yala gwałtem y moczą na pana Yandrzeyewą
dziedzina

1421 Pyzdr nr 966

pani

Jaco czlfo pani vichna zalowala
aby naff brath | ne bil wýnowath
quinque marcas prawego dlugu |
abýchom [a] mý obvyanzali ffa
zaýn placzicz | tegoſmy ne[w] vczí-
nili⁴ aný otem wýemý

1423 Košcián^{nr}1064

Pani

1158 Taco gim pomofz bog etc. yaco czo
pany | katherzina negdy bandacza
wbogd | ancze pozwała pana Mico-
laja zwar | gowa ozukna otą gø ne-
pozwała | aztrzy lathą minaly |
— — —

1423 Form nr 1158

Pani

Yako tho swyadezô, yako pany Margorzatha

dala osmnascze grzywen grosy sztyrokieh nad

wysnanye Mycolayewo za Rogaszicze

1423 Pyszcz nr 715

pani

Jaco to fwateżą [[Jaco czffo]] yffe²
pani Dorothis | nye tknała fta y
yedennacze³ colow na | pana Mi-
rofcowe⁴ dzedzinye⁵ yedno czffo
tknała to tknała nafwem⁶ na pra-
wem yfuego |⁷ ge[[wzała]] pobrala

1424 Koscian nr 1109

Pani

1179. Taco gým pomofz bog etc. yako
to fwacza | yako paný helfka Spa-
fzyrbathy yvãczencze^m | negdý
woynowfkým nepodnelzly wy-
fchey | pogrodk nysz yako ftarã
dawno nysz czo | budowaly fznouu
Mlým to budowaly | yako ftarã

1424 Pozn w 1179

Pani

Yakosa nye wynowath panye Margorzacze

pyanocy a dwudzestu grzywen

1420 Pysdr nr 628

pani

Jaco Micolaj newzał [[fze]] fzeńczÿ
kmoth | pane Jagnefcze anÿ tÿ²
ffefcz³ kmoth | wÿfadzona⁴ zge
wolwarcv⁵ atÿ⁶ kmece | fzedzã
f⁷ Szirowego⁷ corzena⁸ mÿmo czter-
dzefczÿ lath anÿ tego wolwarcu
niczf⁹ | vgał

Item Nicolaj Gil duxit testes etc.

1421 Koscian nr 865

pani

Jaco wýmÿ otem Jaco Micolay
Jaroflawfk<y> | pane Swanchne
poziczil dzewanczy grzyweⁿ | na
zaftawą w⁴ Jaroflawkach⁴ ge ocz-
czifną⁵ | awtych⁶ dzewanczÿ grzy-
wen bÿlÿ⁷ *quatuor* | *vel quinque*
in latis prout sciunt, qualis fuit
pecunia.

Terminatio

1422 Koscian^W 946

pani

minam margarettam

Jacom ŷa nŷedaŷala panŷe Mar-
gorzacje nŷ | gednego platv o trzy-
dzefczŷ trzech lath [[ftich]] {ottŷch} |
pyenŷandŷŷ ktorimi bŷ Sarnowa
a Zolini|eza cupŷona

1424 Koŷcian^{WV} 1088

pani

Jaco czlfo zayala ma czeiacz
owecz | ytrzy a polcopy fwynę
panye lutcze ygey | ludzem to za-
yato na Morawczewye me dze|dzy-
ne ywmem dzerzenyv

1426 Kościan 1165

Pani

1114 Tako gym pomoz bog etc. yako tø |
fwacza hyfze Boyanka dał Mycola |
yewy Golemu paņey dorothiey |
kafzną dzefzacz grzywen polugro |
fłkow. azathą dzefzacz grzywen |
malamu dacz ofzm grzywen pra- |
fkych | — — —

1424 Pozu w 1184

Gami (2x)

IIII Taco giym pomofz bog etc. yfzto
fwacza | yfze micolay fzatey paney
margorzathy | oczyfzna nebral pe-
nadzy anýgey czafczy | przedayal

kuthktorey tą pany margorzatha |
prawo ma | — — —

1422 Posu w IIII

pami

Tako etc. Jaco czo panÿ do<rotha> |
tknala kolÿ thÿ thknala <...> |
a {czo} ploth [[czo]] brala tho {gy}
brala <...>

- a) *Zapiska skreślona w rękopisie.*
b) *Rękopis na brzegu karty uszkodzony.*

1425 Kóscian 1179

Pani

Yako pany Sęka nye poszyekla laky pana

Yódrzeyewey, ale czso syekla, tho syekla na

swem na prawem w swem dzerszenyu

1424 Pyzdr nr 774

Pani

1238 Taco gim etc. Jaco pani przechna |
nepodnofla Cola vmlyna wzelo |
ney dambrowe vifech nyfly iaco |
Mlynarze crolewicy szadu dany |

vftavily, yacotefz przizadny
lift[y]h | poſledny mowy[a]¹⁾ |

1426 Pozn w 1238

Pani

1267

(134av) Taco gim pomoz bog etc.
Jaco otem | vemý Ize pany wichna
fla Szamo | wtora taca dobrim Jaco
Izama na | czaszcz yego vody atamo

1427 Pozn nr 1267
Przyb 20

Pani

1510

Taco gym pomoz etc. Jaco to |
fwacza Jize pany Margorzatha |
Nyemyerza Matka vynofla dzye |
wacz dzelzand grziwen grofchy |
fyrokych Sblifzicz ywnofla gye |
dolopuchowa ytam oftali vennich
pyenadzy | - - -

1428 Pozn w 1510

Pani

Yako pan Janusch Budzylowsky nye wiloczil

dobitka panyey Katharzyni ze trzody

1428 Pyzd'r nr 902

pani

(103 v) Tako nam pomozy bog etc.
Jako | tho fwatczimi Ifze pany
Helfka | byla wdzerzenu ohteyg
datý | plathu teczo podlug lyfta
afz do | zywotha fwego

1432 Koscian nr 1460

Pani

1537

Tako gim [po] bog pomoz̄ † Jako
tho | fwyathcimi Jfze pan woczeh
Splawfky | Nyewfzal wemlÿnie wko-
bilempolu | dwunacze czewerczey
mąkÿ | panÿey dorothiey wgyey po-
lowiczÿ mlyna | czfzo by nanÿa flu-
chalo gwaltem mocza | wfzcheczÿ
fobyerownÿch avdzefchÿancza |
podleyfchych

1432 Pozn nr 1537

Pani

1566
Tako gym pomolzi bog yfwyaty |
Crzisz Jako tho swyathezimy Jfze |
pany [R] Jadwiga wszythko czizo |
koly wnyoffla wbaworowo tho |
wszithko szafza wynyoffla adzew-
ky | fwey Dorothy czaszczu tamu
nye | oftavila | — — —

1434 Poru nr 1566

Pani

1451

Taco mam (!) | pomofz bog etc.
Jaco to fwacza Jfze [pana] | pany
febronya Swým fzynem Szmacze-
yem | Skrapyewa nevrabyła [d] pol-
torafta prze | rabli [y] przededczir
dww zaclathnu ydww | branynu
gwaltowne wedwunafcze Szoberow |
nich awofzmidzefanth podleifchil (!)
ynevilozi | rib {narczeline} taco do-
brich iaco dwadzefcza grziwen yed-
no | tu gdziezy [podano] {wfdano}
nawedercow y vidzerzala trzi lata |
dobrowolno nawedercow — — —

1435 Poznań nr 1451

pani

Jacom ŷa pana Helfka ŷpowŷedal
{ŷ opravŷal} wŷgiliŷ | ŷwantego
Jandrzeŷa a ona leffŷ [ŷ]

1424 Koŷciŷan 1096

pani

Jacom ŷa paną M. *et alius* H. ŷpo-
wedal | ŷbozym czalem oprawal
aona lezŷ | wnyemoczŷ

1425 Koŷcian^u 1130

Pani

1176 Tako my pomoz bog etc. yakom |
przytem byl gedy Janusgorzewfky |
przyranczil dobrogoftowy ludom-
fke | mu kthemu wanu paney Fro-
ne | namorawfku acz by ktorasko-
da | mal dobrogofto oto onewro-
czone | tegolifta . taby mala bycz
pana | Janussewa fgorzewa |

1424 Pozu ur 1176

Pani

Tako gdy byly posli ot panyey Jandrzejowe
do panye Anni e wyranczenye dobitka, tedi
yusz bilo sluncze saslo

1424 Pызdr nr 750

Pani

Taco ni...., iszesm. bil poslem do panyey

Santhky od pana Andrzeya pytayacz yey, aczbi

czso knyeczso saszcely na yey lanczo

1424 Pyzdr nr 1006

Pani

Tako ni, isse esse waszli nagy parobcsy

iyudsy panyey Santhky, to waszli

1434 Pyedr nr 1010

pani

Thako nam pomofzy bog etc. Ja-
kofmÿ | chodziły do Burmiftrza
ydoradzczech wo|fzeczne otpanyey
Margorzathÿ wpoffel|thwye ząda-
jąc ludzy yey ot nich na | panfke
fzkafzanye

Item alii tres: Jako | tho fwadczą

1428 Kościan nr/350

Pani

Yakem nye rancsyl dw syekyru v panye Hanky

na panskye sakassanye Lapelinich sz Radsewa

1425 Pyedr nr 1013

Pani

Yako the sswathozq y thom smawyal, yase Yan
supil [oupil] dziedzictwo w Marcowiczach
u paaye Dorothy za osindnyessyath grzywien

1444 Pysdr nr 1409

Pani

Yako tho swyadczo, yako pan Burczek nye yachal
w panye Heleny zapust y nye porobil gwaltem
dwudzestu a dwu dobu

1426 Pyszcz nr 809

pani

Jacom przytem był Ize Maczek
brodniczskÿ | nÿe wziął konya pot
towarzÿffem pa|nÿe katharzini
gwaltem ale gy Wanczincz | tar-
nowfkÿ dal gemv zadlug
Alii in testimonium.

1427 kościan 1187

Pani

1546 Tako mÿ pomofz bog † Jfzem bÿl |
prawa neÿmocza nyemoczen oth-
boga | Slozona tedÿ kyedÿ mial ro-
tha | zawitha fpanya Byenyafzka
napo | roczkach — — —

1432 Pozn nr 1546

Pani

1458

Taco my pomofz bog †, Jfze | czom
nyewod wzal tom wzal | napanfkem
Jezerze nathtrcze | linje ale nye-
tam go wzal | gdzie paney Febro-
niey zafta | wyono nawedercoff etc. |

1435 Pozu nr 1458

Pani

1672. (411 r. 1493) Jako mye pany owska¹ odegnala od
(wy)myerzanya myar y od branya gych sz mlyna mego nakthorego
polovicza vyano mam < od masza mego > gwaltem y them mya
vskodzyla Jako secz(!) kop Thako etc.

1493 Zapiska nr 1672

1. Ofka

Pani

Yakom ja raczil za panią Katerzina, macz

Yaroslawę starą, Pyotrowy Obrziczskiyemu szu

sto grzywyen

1437 Pysdr nr 1155

Pania

[Sequ] junior testis contra Annam coniugem Joha [Linnis]...

Thako nam pomoszy Borg...] ysz ta panya
stanka nye oprowadzyla sza wyszodna
slq s rzeczq ... ysz yest dobrego wccza
y dobrej macime

1450 R J H III 293

Pani

1809. (532^v) Jakom ya nyezbyl kmyeczã andrzeya ozyry Smrokowa panyey barbarj anym yemv trzech ran wranka zadal podla pozswv thako etc. — Jako ya tho wyem.

14982ap Wansz nr 1809

Pani

1532

Tako gym pomofz Bog † Jako tho |
fwyateczą yfze pany Jadwīga
<Trzel> | fkyego pana maczka zo-
na trzýma pol | wfchy Byenyňa
atam trzýma polowy | czą othezýfz-
ny anýewfchýtko dobyf<...>¹ |

1432 Pom w 1532

pani

pe

~~3497~~ Pany Barbara consors
mobilis ~~de Galassovine~~

1470 AGZ. XV. 457. 459

~~: Arch. B. XV~~

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów Lwowskich

R 1470

str 457.

498

Pani

1580
Taco gým pozý bog etc. † yakotho
ffwanczą | yze pany Judka zona Ju-
rzączyna ffyoftra Mi|roffewa
quidbriff dala przeciwko lyfthowyy
ktho | ry obmawya natrzidzeficzyy
grzywen kthore byl | zapiffal geyy
brath miroff[o] dla [wyana] {poffa-
gv} yffwą | pyeczacz kthemv giftew
quidbriffowy przyweffila | ythen
githyy quidbriff zgeyy vola vyyffedl |

1437 Pozu nr 1580

pani

Tako gim etc². ýz pýotrafz. grabýo-
now|fki². pana³ Marg(^{arc})^{ta} Sgýrzý-
na³. cum⁴ filio | ipsius [et] de ista
obligacione de duobus pratis et tribus
stadiis agri in Grabýo|nowo {quod
ipsis obligavit} depulit {mettercius} et
depellens | vendidit eam domino
iudicii Poznaniensi | et resignavit⁴.

(IV 431) ¹suo. — ²pomozi boog ý fwāti
nowfki. — ³⁻³pane Margorzathy Sgirzine. —
⁴⁻⁴fgey fzinem. fste zaftawý zedwu lanku .
yzetrzech ftaý role . wgrabyonowe.
ýałz gim zaftawil . gwaltem fzegnal
fzamotrzech. afzegnawfzy ý przedal ýą
panu Sandzy pofznanskemu y ffdal.

1479 Košicau m 752

Pani

1084. Jfze pany przechna de Bogunewo
pobrałamý me | penadze *XII mar-*
cas a yam gą fzafwal othy pena |
dze niŹe crzylatha miŹali *Testes* :
Jaco to fwacza¹⁾ |

1421 Poam w 1084

pani

Tako gym etc. ýffz pany fema |
fdaleffyna nyebrala nabrze|fzv ge-
dennafce grziwen czin|fzv groffy
fchyrokých aný go | geý kmece
dawalý a *triginta annis* aný nýkth
odnyeg *ad manus suas recepit.*

1428 Koscian ms 1343

Pani

1342

Taco my pomoz | bog † Jizem ya
nyemoczen | p^{ra}ua nyemocza od-
boga flozona | tedy kedim mal rok
zawiti | fpana katherzina fgorze-
wa | — — —

1429 Pozu nr 1342

Pani (2x)

1499
a

neti gefze pa | rzyfz pofzyczyl bli-
fborowÿ manfzu | panÿe dorothye
fpomorzanowycz {arzekaczeÿ panÿe
dorothiey} ona | czwarthą czanltez
dzedzinÿ bif[af]drowa | nazaftawa |

1428 Pom nr 1499d

pani^a

Tako gim pomozi bog. ý fwätý | †
Jako tho fwatezo Jako paný |
Hanka Chelkowlka neprze|dala wen-
czeý zapušta. naie|zorkach pofwem
manzu ýe|dno zadwe grziwne. aný
go | rofzdala. wýýowfzy tho czfzogo |
dala. fwim kmeczem pogo|rzalim

1416 Kościan ms 597

Pani

Yako o them vyedzō, yako pany Margorzatha

Cobilinska nye segnala mlinarza s Cony (n) -

ske[gelgo mlyna ,ku ktoremu tesz Vyan-

czecz prawo ma

1418 Pyzdr nr 567

Pani

1071. Jaco to fwacza, etc. yaco pani han-
ka ludo|mfka nedala Swim kme-
czem tamifce¹) | wludomach dwu
lathu voley

1420 Pan m 1071

Pani

Kie

1091

Jfze pani Anna ludomfka thego
plafca | octory Nadobrogofta za-
lowala nedala | anÿ pofzczila anÿ
Szgey wola wfat a | thako do-
bry Jako fzezcz grzywen |

1421 Pozn w 1091

pani

Jacobi¹ przÿtem bil kedÿ panÿ
Thomiſława | Jezerziczka [g] mÿe-
rzÿła yrofdzelila ſpane^m | Jandrze-
yem dziedzÿnã² Jezerzicze a potem
po | {myerzynyv}³ yrofdzelenÿv
wÿtrzÿmala ſpocoÿne trzylata⁴ |
Alii in testimonium.

1423 Koſciãw nr 984

pani

Jaco [pan Szczepan] kŷedŷ pani
{Margorzata} Sarnowfka mŷala |rok
wgorcze^{b)} z pozefczŷ *supra* tedŷ
pan Szczepan nŷe | czŷnil fwa-
decztwa zapozefczŷ^{b)} przettimi^{b)}
pani czffo | nattim^{b)} fzedzeli anŷ
mv radzŷl anŷ gŷ przecho|wawal

1424 Koŷcian^W 1084

pani

Jaco to fwateżą iaco pani Margo-
rzata Mlinfka | nje wżala lta
grzyuen fdomv je maża a nje |
wnjofla do panow Grizinfkych anj
tego v|zjtkv mam — — —

1424 Koician m 1094

pani

Jaco to fwatczą Jaco pany Margo-
rzatha Mlynfka nye wżala fta grzi-
wen fdomv geÿ mąza a anyewna|fla
(!) do panow grizinfkych anÿ tego |
wżydkv mam — — —

1424 Kościan nr 125 ~~12~~

Pani

1248

Taco gym pomoz bog etc. Jaco
pany | katherzina Gorzewska po-
llala szwe | go rzacza szeczterdze-
fczy kmothoviczy | [yvczyl] yvczi-
nyly *cruces alias* krzifew | *et inci-*
siones alias naczofzew *faciendo* |
granicies alias granicze *in silva Do-*
brogostii de Ludome tringentos cum
nonaginta stans secum in iure pro
graniciebus. Et omnes sub eadem
rota iurabunt — — —

1427 Pozu nr 1248

pani

Tako mý pomozi etc. Jaco otem
wem | ýffze gdze starczý paneý
katherine | [[Jvr]] Jurcowfkeý przý-
szanglÿ thu gest | prawa granicza
mýedzy Jurcowem | amýedzý ge-
zerziczamý staradawna | [[za]] sza-
mýczą afz dogezora

1428 Kościom^{nr} 1339

Pani

1512

Taco mý etc. Jaco tedi kye | dim
mal rok nawelikye roký|nýnye
wpořnanu fpana helena | rořnow-
řka bilem p^{ra}wa, nyemocza | bogem
řlořzona, nyemoczen | — — —

1428 Pozn nr 1512

pani

Tako nam pomofzÿ bog ŷ fzwathÿ |
krzifz Jako tho fwathezimÿ, ŷfze
pan | Staniflaw Schurkowskÿ. fzaftawÿl |
Schubą {thobolą} Deką Srze-
brem oprawonø | wedwu dzeftu
grzÿwen ŷweczthÿrzech | pane mar-
gorzecze Sÿrakowskÿe, | a[le]{nÿ}
thy[.]{ch} rzeczÿ [ne]{chowala oth-
nego | pobrawfchÿ thedÿ kÿedÿ za-
bith, | ale ŷeÿ [thy]{thÿ} zaftawÿl

1432 Kości an^m 1424

Pani

Thako gym pomofzy bog y fwyan-
thy † | iako tho fwyaczczimy yfze
pany wychna | oftrowyeczska nye
przechowawala zlo | dzegew na pana
mycolaya Schelewskiego | any fgey
wolya konmu nye vkradzon iako |
dobry iako *IV marce* any tego
vichytka | ma — — —

1435 Pom w 1653

Jani

1625

Taco Gim pomozi¹⁾ bog et † sancta
Jaco Jaco na^m panjey Do^{ro}thiey
luffowfkey cobili vczi | nili Scodi

Jaco Grziwna [cafdemv] *Et isti kmethones predicti
debent facere hoc iuramentum trinavice.*

¹⁾ b poprawiono na p.

1443 Pozn nr 1625

Pani

Tako gy|m pomofz bog † Jako tho fwacza Jfze pany
1621 Margorzatha Ch | oyniczka nyepnaczila dwu grziwnu
grofchy otedwudzeftu grziwen | grofchy fchirokych
otecztyr lath pofmyerczy mafza gey Claftorowy |
fwyatego domenika | — — —

1445 Poznań no 1621

Pani

pani Polwiczka Hanka ma posta-
wić zachowczkę przeciw Potrasowi

1399 Poln nr 378

1402 I nr 2898

- 1406 II nr 387

1410 III 188

pani

Jaco² czffo zalowal Robaczinsky na
pany² | dlonfka yagnefka pro XX
marcis dotalicii, quod | penes ipsam
maneret, hoc penes ipsam non man-
sit, | quia frater germanus istius
puelle dedit ipsam cum (391 v) isto
dotalicio in illam terram et nichil
mansit circa ipsam²

1423 Koscian ms 973
943

pani

Tako my pomozy bog etc. Jako tho |
Swath <czci> {my} Jako pany zacowfka
Eliza|beth nyepzechowala any cho-
wala poze|fcze na {pana} wanczenca
kuranow^{fke}{ko} any lznym | opczo-
wala Jandrka

1428 Kościan no 1341

Pani

Yakom ya nassil pyenyadze do panycy Staro-
grodsky● Maragorzatky hoth pana Nikolay (a)
Byelawyeskyego

1429 Pyzd'r nr 995

Gani

241 Item voewoda vftal rog na | pano
melinko o 40 *marcas* | na tho gefit
gerwarth¹⁾ woy|fznego narzekl.

1390 Pan nr 241

Lehze I nr 880

Hube 26 nr 98

pani

Jaco to fwateczą Jaco pacoff wo-
licowfkÿ nÿe przecho|wawal *supra*
pozefczą na panÿą farnowfką anÿ |
radzil anÿ potpomocz dawal anÿ
zanÿm fwadecz|twa lyftem za fwą
pyeczającą dawal przeczÿwo | ÿe

a) *Zapiska skreślona.*

1424 Kościan^m/1083

pani.

Jaco to fwatcżą Jaco Pacoff Wo-
licowfký | nye przechowawal *supra*
pozeczfcza na | panya farnowską
aný radzil aný pot | pomocz dawal
aný zaným fwadeczftwa lyft|em
zafwą pyeczanczą dawal przeczywo
yeÿ

1424 kościan^{nr} 1253

Pani

1397

Taco my pomoz bog | † Jize czom
mał przywescz pana grab | fka na-
poroczky przecywo panu Janowy |
tego dlam gey przywescz nyemogl
yize | byla wten dzen napogrzebye
wiwey dzewk<y>. |

1432 Poznań nr 1397

pani

Jaco Jacub ftawal trzi czlowe|ki
paneý Ketliczfkey^{a)} ýgeý finu pod-
lug prawa ofzadza|iancz anigo ne-
chali przigancz

a) *Piek. 1264*: Kitliczsky.

b) *Zam.* a oni.

1408 kóciaru nr 364

Pani

Yako czo wszal panyey Marszelewskyey rzanca,

tho wszyal na pana Mykolayewey dzyedzynie y w

gego dzyerssenu

1424 Pyzdr nr 983

pani

Tako mÿ pomozi. etc. Jaco czom |
wŕzał fedmąro conÿ paneÿ koka-
lewŕkye albo gegey ludzem thym |
wŕzał [[fzw] wŕzapufcze wŕzagaÿo-
nem nawelgem Sepne atham | byl
ge[ch]{g} pan moÿ neothpufz|czÿl.

1427 Kóscian 1303

pani

Tako etc. Jacom paneÿ Jur|kowlkye
pro septem centis marcarum | in
latis grossis vendideram et non |
pro aliori pecunia — — —

1427 Kościan nr 1310

Gami

646 Tako gim pomozi bog y fwati¹⁾ | †
Jaco to fwateczø czfo pani | Sbo-
rowfka wranczila fwey | rankome-
ye¹⁾ przecziff Mach|ne¹⁾ Starnowa
toge¹⁾ wÿpra|wila podluk yednacz-
fkego | fkazana

1408 Pozn w 646

Piek VI w 1227

pani

Pani Poluiczska wszϕła na mne grzawnϕ przes
prawa

141~~3~~ Kościan nr 476

Pami

850. Tako gim pomozi bog y fwanti | †
Jako tho fwatezø. Jako pany |
Gluchowfka. Maczeyewi nekazala |
wfzancz. ymena. Jako cztyrzÿ
grzi|wny. anygo wdom pobrala.

1413 Pozu m 850

Pani

1049. Jaco tho iwacza yfz pany Jafzenka
newzala | Spakowi fzyta yaco fzelec
gziwen any tego | wfzytka ma |

1420 Pan m 1049

pani

Jaco to fwatczą yffe⁶ pani⁷ Carninfka
wý|dzerzala ogroth Ige manffem⁸
{XIX}⁹ odzewanczÿnacze | zagonow
fpocoÿem XXX¹⁰ lath on ze {gÿwan}
Car|ninfkÿ na nyą zalowal

1421 Kościan no 911

pani

Dzbamskÿ⁴ castellanus⁴. — Rota:

Jacoto⁵ fwatezã Jaco pan Andrzej⁶
Grifinkÿ | wÿdzerfal⁷ ten zapuſt
czſto on pani Jurcowſka | zalowala
XXX lat⁸ a trzÿ ſpocoÿne yſwym
finem⁹ | y wgego¹⁰ [[obronÿenv]
bil w wgego dzerzſenyl

1421 Kosiãan 1208

pani

Jaco⁹ tho⁹ fwateżą Jaco Gywan
Carninský | wydzerfal¹⁰ *quindecim*
zagonow po gego oczczu | trzÿ lata¹¹
czffo ge panÿ Carninska prze|arala(!)

1422 Kościan^{nr} 921

pani

Jaco to fwateza Jaco pani Sar-
nowfka nŷewzã|la trzech grzywen
groffŷ Marczinowŷ pa|czalŷ przef-
prawa

1426 Kościan nr 1181

Pani

1353. Berza to ku moy czeci g dusy y ku szannyemu
myemu Jaco w ten czas nya pany Gorzevska
zaszadzila za zedza nya zawitem rocze na
Pawla Jadrseyewi o trzy rany ktorec yen mu
skazal zaplaczicz a tam w ten czas Jadrsey
zedal racoyenstwo by mu to Pawel obraczil
a racza pany Gorzevskeyey rzekl bracze
choza czy obraczicz ku pany rakam hysz
ohq tobye zaplate ma stacz pole prawa

I430 Pozn nr 1353

Pnyb 22-3

Pani

Jaco t ϕ di droga ne male bicz,
k ϕ di Wanczenecz wojsznijm
vka ϕ owal, medzi Potraszem
a medzi pan ϕ Sluneczsk ϕ

1414 Pysdr nr 382

Pani

Yakosa ya panye Netrzanowski nye posywal

o kaplō w duchowno prawo Nyetrzanowski

1420 Pysdr nr 639

Pani +

Moderški rječnik Gribowi za plasce za četjivzi grziv-
[n]i y za suknoč, serobi sò ne tromala medzi
panami 1399 Lekur. II, N^o 851.

Pani - domina

Gii. Pani albo dziewczera, porowqer albo porwana
bandaner, przyde na rok gey odani, ~~Sul. 23~~
~~De Sandra~~ Sandra..urzadznyka swego do gospodi
oney paney...ma poselacz Sul. 23. ~~Kanya~~ Brecy
w rowny czas z paney i z dziecny srpaw. may 75.
Kmyere i z thanzis panny, may bycz Hies
+ klanczi 4. O danyu panyam rzeerzykow 23.

pani

Onewosen Cunrad

Tako nam pomozi bog yfzwati †
Jaco [pan] Cunrad zařal panyeř |
gyloweř trzymãdele ydzewanczoro
fzwÿnÿ nafzweř dzedzynie wfzicze

1427 Kořcian 1292

pani

Tako mÿ pomozi etc. Jaco wten
czaff | kyedÿ panycz domnye yef-
dzil ot | panyej Thurew^(fk)ÿe wpo-
fzeltwe | tedÿ woytho mÿm kma-
thowiczem | nyebil anÿ dzÿff yeft
mÿm kmo|thowiczem

1428 kościan^{nr} 1331

pani

Tako mý pomozi bog etc. Jacom |
nyerzekl dacz Mychalowý Rancz-
(fke){mv} | p^{ro}curatorowi panyeý
Granowfky|eý y geý dzathkam
lyftv na fzefcz|dzefzand grzywen
et sex sub dampnis | alem rzekl gemv
dacz lyft | podzaloga

*Et quando iurabit, tunc Michael Ran-
czsky debet sibi (252 v) restituere li-
teram canentem super sexaginta mar-
cas et sex sub penis magnis regalibus*

a) Cala zapiska skreślona.

1429 Koscian^{nr}1394

Pani

Yako esom sayõl copõ scotu panycy

Starcsinowske ludzem, thom sayõl na swom

na prawem

1429 Pyzdř nr 933

Pani (2x)

1353

Berza to kumey czczy gdufy yku |
fzamnyenu myemu Jaco wten
czasz | mya pany Gorzewka za-
szadzila za | zadza nyazawitem ro-
cze napawla | Jadrzeyewi otrzi ra-
ny ktorey yeⁿmu | skazal zapla-
czicz atam wten czasz | Jadrzey
zadal racoyemstwo¹) bymu | to pa-
wel obraczil arzacza paney | go-
rzewfkyey rzekl bracze chczacziya |
obraczicz kupaney rakam hyfz-
chą¹) | tobye zapłata ma stacz pole
prawa |

1430 Pozu nr 1353
Pny 6 72-3

Jani

Yako eson ussal duoye kony, ton ussal na ponyoy

Szykowskyoy dsyedszye

1436 Pysdr nr 1158

Pani

1440

Taco my po | mofz bog etc. Jfzem
byl p^{ra}ua nye | mocza nyemoczen
odboga fzlozona | tedy kedy^m mal
fwyathy wodzicz {zawicze} | naprze-
cziw paney hen^{ri}czew | — — —

1434 Pozn nr 1440

Pawi

Yako brath moy nye yal z mymy ludzmy do
pany Goszczeyewske y nye przyyõl roku na
Jandrzeya mlinarza, any mu go pany zdala

1436 Pyzdr nr 1061

Pani

Yakom ya nye posziczil v panye Starcsinowskyey
dzyeszanczy grzywien srzebra, anym na nye lista
dacz myal

1122
1437 Pyszdr nr ~~1122~~

Pani

Yakom ya nye ramesil pama Philipowy za panya

Wrzesnyenskyq za sto grziwyen

1444 Pysdr nr 1220

Pani

erze

Pani Milosina, 1897, Slupp. VIII, № 5855.

gry carznan ... porambyoro yest
na poltorasta drewa u Rokitue

fami

esze kedli szoltis lupon y salith,
tego lupu ne neszono yesi oko
paney do Micolayewey domu

1398 Poan nr 383

Lohsi I nr 2663

Huber 26 nr 367

pani

Jaco to fwatezø iaco Szcze|pan neia-
chal napaney Ja|nowey dzedzinø
ýnerani| | ýej czloweca famotrzc

Piek. 1357.

.1409 Kościan nr 412

Pani

Jako to swyadczo, yszte ty penadze wszganthy

kasznyo panyey Thomcowey y gey chleboyeczcz^{(a}

y gych vszytek ma

1419 Pyzdr nr 582

~~IIII~~

Pani

Yako gdi bily posli et panzey Jandrazewo

do panye Anni e wyranczenye dobitka, tedi

yuss bile sluncze saslo

1424 Pysdr nr 760

Pani

795 Tako gim pomozi bog <y fwanti
†>¹) | Jaco to fwaczø Jaco to
fwaczø <Jaco>¹) | Derfka nedawala
rokow . pany | Thomcowey fstarof-
cze . othÿ pyena <ndze>²) | zaÿefz²)
penandze . pan Sandza | [fwin] fgi-

1410 Pozn w 795

Piek ū w 1382

pani

Pani Olbrachtowa przesłała Micelaya aby szukał
czy może swiny penandzmy wicipił

1412 Kościan nr 463

pani:

Jaco to fwatcza, [[Jaco]] yfze³ pany
Marcu|szewa⁴ yge dzezzy nye ot
oraly⁵ pol | trzecza⁶ zagona {yfzy-
tem}⁷ panu vyffacowy⁸ ale | czlfo
oraly to oraly na fwem⁹ na pra|wem

1420 Koscian ms 811

pani

Jaco tho fwatczą² [[Jaco] ize³
[czffo] pani giwa|nowo⁴ ne dzerfzÿ⁵

ftim listem [[wfdawnim] {wennim}⁶ |
niczff⁷ wancze⁸ niflÿ⁹ to¹⁰ czffo¹¹
ge mąż wfdal | wfiwe czafczÿ¹²

1420 Kościan ms 837

Pani

Yako tą groblą, kthora pany Jacussewa Wsula,

wydzarszala syemską dannoszcz trzy lata

2438 Pysdr nr 1169

pani

Tako nam pomozi bog. ý fwanti † |
ýako tho fwatezimi Jako fwãtomir |
Carfziczski, czfzo gÿ wodl. Micolãÿ
Curanowski przeciw paneÿ pradle-
weÿ. tho wodl. zacrzywò rzeczò.
ÿza. | tho nechczal. przifzancz.

1413 Kościuszki nr 481

pani^o

Takomi. pomozi bog yfwati †. Jakom | bil pozlem otpane, Elfbethy wer|nerzewa do. Henicha et Janufza | aby ya bronily ot Woczecha Two|rzianskego otha, zaftawa. czlzo yey | zana, ranczyly przot nizli[m] inym | weprza wftapila.

1419 Kościan ms 746

pani

Jaco czfio dzatkÿ panÿe³ Marcu
fewe | ffeklÿ⁴ ÿwizalÿ⁵ trawa t
czynilÿ⁶ na | prawem na fwem
a rathajã mv | ne fegnalÿ⁸ fgego

1420 Kóscian^m 810

Pani

Yakosny bili dzelczany y rozdzeliliamy wyeku-

gym dzalem pana Jaraslawa y s jego braczó

s panyó Jandrzeyewó y s Gyandrzeyem

1420 Pyzdry nr 638

pani

Tako nam pomozy bog etc. Jako
tho | fwathezimy Jako starfy Mar-
czin panyey | zydowczyney Manfza
Halzczynego [[yo] | yothcza gye
dzathek kafznya gey ny | zabył
any fgey wola any fzgey do|mv
wygyal any fza wgey dom wroc|yl
{any wgey domv byl} kyedi gya
[[flachezyczy wpominal] | {panyczy
obfzylal]

1432 Kościaru^{nr} 1456

Pani

Jakom ya w dom panye Pawlowey przy-
srethw, czeledrim gey nye szbil gwaltem

1463 Tym^{Wol}~~owice~~. 74

Pani

1347

Byerzem to knanałchey(!) | czyzy ku-
dułchy ykufzamnyenu Jacołmy za |
dali praua othyana [Srz] Sricyuoła
vpaney | Januffchewey gorzewfkey
aby praua po | mogła skarczma-
rzem pawlem ana pra | ua pomocz
nyechzala etc. |

1) 'a ona'.

1430 Poznań nr 1347

pani

Isz to swatczõ iaco ten czlouek, czso Heni-
dhowi sbosze poszegł , ne uiszedł s paney
Jachininey domu ani s gey radõ ani s gich
radõ

1411 Kościan nr 443

Pani

892 Tako gim pomozi bog ySwanti
krzisz | Jaco to Swaczø iaco dze-
dzina Gnufyna | geft paneÿ Jadwi-
fzÿna oczezifna ytrzi | mala ÿa daley
trzidzefczilath

1413 Pozn , nr 892

pani

Tako mý pomozi bog ýfwanta
Ewangella | Jakom bil pozlem. ot-
pana Andra|cha. dopana Niczka.
abýmu lifth | ten wroczil. czfzo
ýeft. lýft weⁿný | pane Oganczine.
a on. mu. mnø | wfkazał. wroczičz
gý.

Et alii quinque in testimonium.

1415 Kósiar n. 538

pani

Taco mÿ etc. Jaco to fwatheziny |
Jaco pan Sdunowfky lyfta nye |
ma anÿ mal [panÿ] panÿ Mar|go-
rzaczinego ktorÿ omawa napancz|-

1427 kóscian 1285

Pani

Ysem neiyel sedl w panyey dom Yaduiszin

samotrzecz s tako dobrim yakom sam a (s)

szesozą podleyszich

1436 Pyszdr nr 1106

Pani

Pan Sandomirski Czesław y pani jego oth
szereżnawere tal Spokoyem dzedzina (dziewca) A
1399y Hipp. VIII, № 8870.

Pani = uxor

Tenuto sup panę szadnego dzeceptka ne mal gest
bit Gn. 183, b.

Pani

722 Tako gemu pomozi bog yfwanti | †.
iaco Potrek Nosilinski¹) fwe pano |
fdrawil. *Mediam marcam* vmne¹) |

1403 Pozan nr 722

Piek VI nr 444

Pani

867 Taco ym pomofzi bog ýfwanthi |
krzifz yacoto fwateczø yaco Scze-
drzik | yego pani fyeÿ dzatkÿ ne-
fzachowali | lifzow. ypolthorasta

owecz czofz Aaron | Szid da fz-
chowacz kwerne rancze |

1406 Pozn w 867

lich v 1 m 992

Pani

Taco Jan lovil na tey toni gwaltem,
ceso pani na to liste ma
metsecundus si<cut> solus et cum
quatuor podleysymi

1406
~~4399~~ Pyedr nr 284

Pani

798 Tako g{e}mu¹) pomozi bog y fwan-
ti | † Jaco przitem bil Jaco fta-
fzek¹) lubi|czki ofwey paney
czanfcz pe|nandzi zaplacil . otprze-
tocznø aÿefcze | fzeczi krziwen
ÿszecznacze scoth | nazaplaczil. *Se-*
cundus iurabit : Jaco | otem wen (!).
Alii in testimonium.

M10 Pan m 798
Pieh v̄t m 1388

Pani - domina

Przed obliczym Janay, panicy mey, wryckam BZ
Gen. 16, 8. Wroer syf ku swey panicy ib. 16, 9.
~~Dna~~ Jedz ona... wogardzy swej panicy ib. 16, 4

5015

Pani

Taco nam Bog pomoz, iaco prave wemi, etz
bilisni pri tem, kegdi pani.... 1396 Tab. 537.

Pani

+ Pani pacostka ymala vyast
s iaskem nagorky.

1402 Matk. 118.

+ Tekdi gdy stala ossada pane
byt gosthey ny pascora tedi poslali
comennika ny vosneg do paska ib.

Gednace visnaly s' est panej
milyray ne mal gabacz sten vadol
ib. 119.

Pani - uxor castellani

^x Jacoum panę Kaliskę spowedał 1400 Diek. 4. Stala
tossada pane bytgotkey by Paskowa 1402 Mařk. 117.

Pani - uxor

[Dobek Rosilinski [z] swój panó sdrawił uediam
marcam 1403 piek. 132.] [Jarrek Lubierski
ot swej paney eranser penandzi zaplaelit 1410
ib. 397.] [Jerzedzik [i] yego pani s- yey dratky
ne srachowali listow... eror Baron srid da
srachowacz k werne ranere 1406 piek. 281.]
[Ozto Mycerko samyanó myal z Yanem, cho thd
samyanó Mycerko y yego pany, Viethna, wy=
dzierzeli mymo lxi lalka [z] swej mi
dzycermy 1419 przyb. 14.]

Pani

+

M. ucie skrotał parkos na domu panye Jadwige,

1422, Przyb. K. 16.

†
pani

pani kaliszka trzymala tój niwó

1406 ————— 307.

Pani +

Pašek nesešel do pany.

309 - ——— 390.

Pani +

Pani ma dala dwe primum, an go obvoerit aa
gich polepoxene

14 10 Piek. ~~1000~~ 407.

Pani (2x)

1274 Taco my pomofzy bog † etc. Jacom|
czom raczyl zachwalantha lubycz |
fcgego Jfzye myal zekfzang vypy-
fzacz | trzy grzywny vyn czfzo byl
oftal do | brogoft Symancowfky
paney Starofczy | ney ty gyeft
Chwalantha zekfzang | wypylal
a dobrogoft Symaⁿcowfky | gych
nyezaplaczyl panyey Starofczy |
ney |

1427 Poznań 1274

Pani

Osso Myesko samyans myal

2 Kanem thø samyans... Myesko

y yego pany vichna vydsersali

myumo tri latha

14 19 Pyzdr nr 616

Pani = uxor

(do stu grzywien wyana po
swyeg renye any

Pan choransze nye wszas ~~ku~~ szha cthi-
rzysta grzywien kony, srebra ^{wszad} sta, panas
swas

1434 AKOS. VIII a, ~~1115~~ 174

Pani-conjux

Czo ten eslorrek szwem dzycerjom dal, przeczyn themu nye
moze rzecz yego pany Ort. Mae. 84.

Pani

Ytho ero by zhey kuyul gleschly podling
prena moyly byzmy kthemo bnyser
ytho ero by zye thyzalo perel zrukya
odryenya wtkkys reyo moya pany
gothoua podepnear swyathky yedly
by treba - 1493 Pr Fil. IV. 664

Pani +

Telcdi gdi stala osada pane byt goitkey by
Paskowa tedi poslali comornika by vosnego
do Paney by do Taska prossazer gyl prebok
aby gim otkhussili pritsanga by kognew
pivrey misti posty by ius coperi pacerzki
suamonowar ra nimi.

1398 Bible Warsi. 1861. III. 34.

Pani +

Tekdy gdi stala ossada pane bytgostkey
by Paskowa tedy poslali comornika by
vosnego do Paney by do Paska prosac
gych prebok aby gim othpuscili prissangaj
by kqnew pirwey nisti poslali by ius soperi
pocrafti snamonowacz za nimi...

1398. Bibl. Warsz. 1861 III, 34.

Pani

423 Tako mi pomozi bog ifwanti † |
iacofzm pano kalifzko spowedal
ibo | zim czalem opravil *tunc tem-*
poris quan|do magni termini Pozna-
nie cclebrati, [contra Laurencium Ja-
strzabiczkemu]. |

1400 Pozn w 423
Pieh vi nr 10

pani

Jaco Vichna pani kalifzka trzi|ma
tø nivø spocoyno trzi|dzefzezi l
ifz. yeý nikt ne | gabal.

Piek. 1087.

1406 Kościan nr 313

pani

Tako gym etc. ýfze paný fry|emfka
nyebrala [[fbrzeza]] na | brzeszv
XI marcas czinfzv in latis | grossis
anýgo geý kmece dawa|lý a *XXX*
annis, nec aliquis ab ea | ad manus
suas recepit.

1428 Košicam nr 1344

Piani (2x)

1377

[Taco] Byerza to kmey czezy |
ykumey dufchy yfze pany polna |
nfka polzadzilamya szazadza
Jano | wy orana atoya skazal
to Jaco | mya p^{ra}uo navezilo ato
czom fka | zal zato pany dofycz
yemu vezi | nila

1430 Pozu no 1377

Pani (2x)

1378 Byerza to kufwey czczy ykumey |
dufý [Jacom ya] Jaco pany pofzna-
fka | cznacz dofycz p^{ra}wu nafza-
dzenya¹⁾ po | fza dzila przeciff Ja-
nowý fdambrowi | a on mya przy-
gcz nechczal rzekacz | y fnyefd fte-
ao powyatu atefzmy neye | fd
ofzald (!) apaný raczila rzekacz |
hyl ya tobye dofycz fza dza ten
ma | p^{ra}ua dokonacz ydofycz yczy-
nycz[a] | [czo] aczo tobye ten fza-
dza fkaze to | ya tobye chcza za-
placzicz.

1) *Na marginesie dopisano. nafzadzena.*

1430 Pozn uo 1378

Pani

1380

Taco mý pomofz bog † Jacom ya |
vpaney poznanskey dwu placzu |
nyewfzal yednyego xemiⁿtnego |
adругego postawczewego anýfmich |
fcrayal [nawf] nafwa czeladcz a |
nytego wízythku mam taco dobr |
ych yaco pyanczdzefzanth grzi-
wen |

1432 Pozu no 1380

Pani

Łzem ymal s panp potkomo=
sinp smowp, eze ymala wzpaz
penfere za Zirozlawire

1400 Hubelb 77

Pani stara

1121. (783) Jako Mnye pany Stara Swymy dzeczmy lystu
Nye vydala ktory my byl vrban ranczyl².

1461 Zap Warsz nr 1121

id. 1462 ib.

1151

fine

Pani = domina

Jako sery poselkyně w rěku řěny (!) swogey,
tako sery narre kv panu boze J. 122, 3

Pani

(sc. Agar)

Tedi ona, mydzecz ze gost
poczdla, wgardzy "swu pany d

B2 Gen 16,4

Pani

Przed obliczym Saray, panyey
mey, wcyekam

BZ Yen 16,8

Pani

Wroc syp ku swej panycy

BZ Gen 16, 9

Sani

Ya tho stogya y wszadawam szwemu marowy
wszycko... ale thako, ysz ya mam y chora
panya bycz pokom zywa verynycz

Ont ilac 68 (jor)

Pani

Jaco Moderski rđeril sribowi
za placsz za ctzi (log. cztyry)
qriw(n)i y za sukup, serobi
sđ ne stromala medzi panami

1399 Pyrdz nr 110

Pani

Tako panna, yako pany ma to wedzecz, czszo
szó gany Słota w. 74

Pani

Ya wasz chwałó panny, pane, ysz przeth
wami niczsz lepszego ne Słota w. 83

Pani

Przymicze tho powedane przed waszō, czescz
panni, pane Słota w. 110

Pami

Panami stogy weszele ~~c. 1410 - 7. 14, 501~~
Stola w. 85

Pani

Ktocoly czsznq matkq ma, sz ney wszyt-
kq czescz otrzima ..., tqc ma mocz
kasda czsna pany Skota w. 96

Pani

Przetoz ye nam chawalicz slusza, w kem
yesczkoli dobra dusza, bocz gest cokróna
czszna pani Słota w. 99

Pani

Jedem człowiek dal gydmeu/pamyey
schowacz pyenyadze

Ort Mac 69 (sr)

Pani

Jannus zabawa na panyą anną, ysz
qyey dal szchowacz drzeszyacz grzywym
groszy... ~~a zęda od myey od~~

Ort dlac 63 (sr)

Sami

Them szrebrny korozak szlusza ma
they umarley panzey blisza zenyszka
thwarz, bo szlusza ma nyewyesczye zeczy

Ont Mac 86(g)

Paui.

Jaudate & dicit na uie-
ki w pauije uie, i sachetny
pauije: Maria Jakobowa y Maria Salomo-
nowa. M. W. M. J. a.

Paul.

Tacx gesth pany Anna swyata,
madrynske pany blugo-
slawy, onoi

M.W. 60.18.

pani

Wonythky maya kosra skarre,
panye y thoste nyaryasthy

MORJ. I. 189, 277.

~~Sl. p sm. 302 177~~

pañi, x

Panye, procrystosor chovaya,
yako sta v boga mayu?

MOKJ. T. 195, 481.

~~L. sam 177 487~~

pani = domina

Т и thwa, mathka, cena pany x R. xxii, 59.

xv p. p. i.

Pani

Joc słysz, wszech przeszycorna pany, szecz
memo szeczow szyszkowcz szymy. ex. XV
Lab. 444.

Pani

panye y panny myer²kye filiae

Jerusalem

c. 1500, 7H. 10, 38 $\frac{1}{2}$

Pani

Veronica pany szwygtha... thwamz

Christova myecz szodala

ca 1500 Spr JNWV 16

Pani = domina

Venales dominas, imperiales prorekopne
panye, ~~roz~~ kazoyace panye. II $\frac{1}{2}$ XV Brit.
III 289.

Sani

Pani Orłowska Anna z panją Klara, f... odwo-
łała szyć na prawo

1465 Osł. nr 129

Pani

Tuer nas tknyono bichom pany lupiti
p. suknyaz smyey ssyoli y licrem sasryaz
wrocrili...

1427 Bibl. Warsz. 1861 III. 40.

Pani

Gdyż ta pany w gey smathku ...
nyerospamyatale tho rekla, tedy
tey panyey nyepotrabyzna, temw
goscryowy dzyerzecz.

Ant. Kat. 144

~~17 2 XV Silber. CXI 1144~~

Pani

The xlu byenye, ero thę pany wysznata
pzed... padem, to moszy ona
dryersrect.

Oct. Kat. 143

~~II 7 XV Silber. C XI 143~~

Jani

Rzekly pany Barbaro maszly ktore
dokazanye polossze.

Oct. Br. VI 389

~~Oct. Br. VI 389~~

Pani

stomachy od they panyey
~~2. pd. XT~~ O.S. Br. III 560

Pani

A maśladowata tej jego Joanna ~~Tusiego siostra,~~
~~ktory jest był radca Herodowa~~ III a Żuranna
i innych pani wiele bardzo wielebnych Róm.

322.

Pani

Miły Jęsus s Betaniej poleci? (po-
czyeszył!) swą matkę polednie świętej
Magdalenie, Marcie i innym paniom Romi.
507.

Fami - obstetrix

Josef... wynest baro rācre, ihca
werwai baby albo panie [obstetrix
cupiem vocare] Rom. 63.

Pani

Triewica Marja prosiła świętego Jana i
innych pan, aby s nią sły do Jersalem Rom.
736.

Pani

Isierica Marja... rehta ku Magdalenie
i inem paniam, ktore tamo byty Rom. 737.

Pani

Isiowica Karja... rekta ku... paniam, ktore
tamto byly: ... wy panie moje wstaniecie Romu.

737.

Fani

Dziewica Maja... poszła mówić tu
tem parian, które s nią. były Romu.

746.

Gani

Panie stojąc we d[ro]zewiach ... pytały siewice
Marję; co by się jej działo Rom. 747.

Pani

Wierzę panię Paer... dziewice Marjej poczęty
s nią Paaké... rzekąc: O miła pani Marjo, nie-
szysz się, boć nie jest, jako wy mówicie Róm. 746.

Pani

Witajcie panie zbaw bardzo trudny dziewice
Maryjej poręły a mię zbawac bardzo nieobnie
Rom. 746.

Pani

Panie, który były jedno wstaby o podobna, ...
też były wyrobny przeciw Jesusowi Romu. 752.

Pani

Panie w Jerozolimie... sity przeciw miłemu temu
Jesusowi Rom. 752.

Jani

Pani

Niektórzy płakali, patrząc na jego wielkie udęczenie i żalść jego matki, przy ktorej stało barzo wiele pań, między ktoremi były jego ciotki (było yedo cznotky) Marja Cleofe, Marja Magdalena i Marta i ine rozmaite panie; Rozm. 816.

Jani
Pani

Niektorzy płakali, patrząc na jego wielkie udręczenie i żalść jego matki, przy ktorej stało barzo wiele pań, miedzy ktoremi były jego ciotki (było yedo cznotky) Marja Cleofe, Marja Magdalena i Marta i ine rozmaite panie; Rozm. 816.

Pani

Pamięć chwalebnej najpierwej
porodzącej matki bożej y panny

(memoriam venerantes in primis gloriosae
semper virginis Mariae genitricis Dei)

XV med. Msza ~~5~~^v. 260

Помі

О іакій кристоті нам біло потреба

ку годненні шкороу і іакій

пору.

М. В. 50 а.

Pani.

Oba iesterzicie sinowie swiantey Maricy Jakubowey,
srodziny Frymora Maryki.

M.W 51 1/2.

Pani-

Sdrowa bandz pany noschacra bogat
Now. 29. Nye yeslem tak doschoyna przy,
rownacz srye k nycy, kv tak vyelyebney
panyey 83.

Lani

Ldrowas... Maria, ... pany swyatha . ex. xv Lab. 215.

Pani

Wszystcy wyjelbya Macryia: Iha iesth
krolewna angelska, Iha yest pany
szweszyanska
ca 1500 sprt NW K 14

Pani

1447/
Andrischowa her pany. R. XXXIII. 180.

-----8b
/21/ Pytalyszcze Gedna nye/
wyastha szwym mazem /23/
przyszla przed gayony sand
De peraffernalibus et /25/
superpellectilibus hoc est
de gyerdze /26/ Proszymy
wasz navcze /27/ nasz czo
gest Gyerda nye/28/wyescz-
kye rzeczy czo zlu/29/sza-
ya napanye /32/ Pytalyszcz-
ye nasz Hannus /1/ Zawolal
zalowal na pa/2/nyą anna
ysz gey dal s/3/chowacz
dzyesancz grzywyen

OrtOssol 16,2,w.21-32 -
16,3,w.1-3

fami

Pani

-----8b
/21/ Pytalyscze Gedna nye/
wyastha szwym mazem /23/
przyszla przed gayony sand
De peraffernalibus et /25/
superpellectilibus hoc est
de gyerdze /26/ Proszymy
wasz navcze /27/ nasz czo
gest Gyerdã nye/28/wyescz-
kye rzeczy czo zlu/29/sza-
ya napanye /32/ Pytalysz-
ye nasz Hannus /1/ Zawolal
zalowal na pa/2/nyã anna
ysz gey dal s/3/chowacz
dzyesancz grzywyen

OrtOssol 16,2,w.21-32 -
16,3,w.1-3

Gawi

-----8c
/5/ Pytalyczye nasz opra/6/
wo pany anna Stala /7/ prz-
ed Gayonym sandem /8/ szgey
rzczykyem /10/ Pytaly 0
prawo Jan /11/ Segel geden
gosc swym /12/ rzczykyem
panye wo/13/ycze kasczye
panyey anne /15/ Daley wa-
sze py/16/tanye gest takye
opra/17/wo albo gdzie y syne
ra/18/ny maya bycz zwany
/19/ albo Smyertelne /22/
Daley gdy by kto vczy/23/
nyl nagla rzecz nad /24/ Sy-
rothą albo nad gosczem /25/
De orbato alias syroth/26/
nem filio post obitum patris

OrtOssol 16,3,w.5-26

Gani

-----8c
/5/ Pytalyczye nasz opra/6/
wo pany anna Stala /7/ prz-
ed Gayonym sandem /8/ szgey
rzczykyem /10/ Pytaly 0
prawo Jan /11/ Segel geden
gosc swym /12/ rzczykyem
panye wo/13/ycze kasczye
panyey anne /15/ Daley wa-
sze py/16/tanye gest takye
opra/17/wo albo gdzie y syne
ra/18/ny maya bycz zwany
/19/ albo Smyertelne /22/
Daley gdy by kto vczy/23/
nyl nagla rzecz nad /24/ Sy-
rothą albo nad gosczem /25/
De orbato alias syroth/26/
nem filio post obitum patris

OrtOssol 16,3,w.5-26

Fani

-----9a
/18/ Daley ta pany mo/19/wy
ysz ona przynyo/20/szla k-
szwemv mazowy /21/ pyenya-
dze /24/ Woythostwo albo
/25/ Soltystwo czo gye ku
/26/pyą wdziedzyczstwo /27/
y czo sznyego szluza krolow-
vy /29/ Pysszalysmy wam /30/
ysze czlowyek moze /31/ da-
cz dacz dobythe swe /32/ y
gydąceze gymyeny /1/ komv
chcze temv da /3/ Przyszedl
geden czlow/4/yek przed ga-
yony sand /5/ y wszdal dru-
gyemv czlo/6/wyekowy swe
gymye

OrtOssol 16,4,w.18-32 -

17,1,w.1-6

Pani

-----9c

/28/ Wasze pytanie o pra/29/
wo Gedna pany przy/30/szła
przed gayony sand /31/ Wa-
sze pytanie o pra/32/wo Ge-
dna pany /1/ Przysła ysz m-
yala dze/2/dzycztwo y nyew-
yeszcz/3/kye rzeczy /6/ Ke-
den czlowyck myal /7/ brat-
ha gednego od oczcza /8/ a
nyeod maczerze a od /10/ Mo-
zely czlowyck zaro/11/byone
albo gyne swe /12/ od kaza-
cz albo dacz po /15/ Daley
geden czlowy/16/ek zalowal
povmar/17/ley racze ysz

OrtOssol 17,1,w.28-32 -

17,2,w.1-17

Sami

-----9c
/28/ Wasze pytanie o pra/29/
wo Gedna pany przy/30/szla
przed gayony sand /31/ Wa-
sze pytanie o pra/32/wo Ge-
dna pany /1/ Przyslą ysz m-
yala dze/2/dzycztwo y nyew-
yeszcz/3/kye rzeczy /6/ Ke-
den czlowyek myal /7/ brat-
ha gednego od oczcza /8/ a
nyeod maczerze a od /10/ Mo-
zely czlowyek zaro/11/byone
albo gyne swe /12/ od kaza-
cz albo dacz po /15/ Daley
geden czlowy/16/ek zalowal
povmar/17/ley racze ysz

OrtOssol 17,1,w.28-32 -

17,2,w.1-17

Fami

gedna pany przysla /15/ sw-
 ym mazem przed /16/ gayny
 sand y wszala /17/ go szyo-
 bye opyekalny/18/kyem y ws-
 dala mv /21/ GEden czlowy-
 ek sto/22/yacz przed gayn-
 ym sa/23/ndem wszdal swey
 ze/24/nye polowycza swego
 /25/ gymyenia dobrowol /27/
 Przydacz geden czlo/28/wy-
 ek przed prawo rz/29/ekl
 Jam myal swogey /30/ zony
 wszystko gydacze /31/ gy-
 myenye

Pani

 OrtOssol 21,4,w.14-31

-----17c
/20/ Pytalyszczye nasz op-
ra/21/wo Gedna pany przysz
/22/la przed woytha y za-
lo/23/walą mv ysz czynszow
/24/nyk sszbyezal precz
/28/ Pytalyszczye nasz Ged-
en /29/ czlowyiek przywyodl
/30/ drugiego wkłoda a szk-
lo/31/dy przywioldl gy prz-
ed gay /2/ Pytalyszczye na-
sz o pra/3/wo kako zalowal
geden /4/ czlowyiek na dru-
gego /5/ o dlug czo mv gy
wy/6/nowath

OrtOssol 22,2,w.20-31 -

22,3,w.2-6

Gami

-----83c
albo od nye/14/przyrodzo-
nych a tako /15/ asz ya
tego mam ychcżą /16/ bycz
panyą pokym szy/17/wą vcz-
ynycz ynyechacz /18/ sthy-
my czo chcżą Gedno /19/
wyyąwszy Stho grzy/20/wyem
pomey szmyerczy /21/ az ge
moga oddacz za /22/ duszą
agdy bych nyeod/23/dalala
szaduszą pomey /24/ szmyer-
czy Tedy on tesz /25/ ge
ma myecz

OrtOssol 54,4,w.13-25

Jain

-----84a

/6/ pytal prawa od tych
trz/7/ech szyostr Mozely
thą /8/ panny oddacz szw-
emv /9/ maszowy nyewyescz-
kie /10/ rzeczy przesz
przyszwole/11/nyą przyro-
dzonych dze/12/dzyczek
Gey masz rzekl /13/ Gdysz
mnye moya zo/14/ną dla sz-
wogey nyew/15/yesczkyey
rzeczy szlowye /16/ thą
gyerda za zdrowe/17/go
szywothą wgayonem /18/sza-
ndze zmanxly ya yvsz /19/
kthora od powyedcz dacz
/20/ albo nye

Ort0ssol 55,1,w.6-20

Faw

-----84c
/3/ czo gest albo m/4/oze
bycz ta gyerda tho /5/ ge-
st thy nyewyesczkye /6/
rzeczy czo szluszayą na
/7/ panye y panny szlow
/8/ye nanyewyeszka tw/9/
arz podlug prawego prava
/10/ Cv they to gyer/11/
dze szlowye nye/12/wyescz-
kym raczcz/13/am Slvuszayą
Czynyo/14/ne szlotho ysz-
rebro czo /15/ szluszą ku
panyenszky/16/ey kraszys
y szrebrne /17/ wazelkye
czassze szlow/18/ye Ros-
thuchany y lysz/19/ky

Jam

-----85b
/20/ Pjtalyscy nasz /21/
o prawo tymy /22/ Slowy
hannus /23/ Segen zalował
napa/24/nyą hanna ysz gej
/25/ dal szchowacz dzyesz
/26/ącz grzywyn grossi /27/
y dwa Szlotą a zada /28/
od nyey od powyedzy /29/
Tedy rzekl andrzej /30/
werzszung szwym rz/31/czny-
kyem wopyekan/32/yv szwey
zony y odpo/33/wyedzal Ja
sznam ysz /1/ hannus Segen
dal zch/2/owacz mey zenye
pye/3/nyadze podszwą pye
czącą

Gani

OrtOssol 55,3,w.20-33 -
55,4,w.1-2

-----85c
podszwą pye/4/czającą a kakę
o by gych /5/ wyele było
Tho wye /6/ albo nyewye
oną te/7/dy pyenadze szgy-
na/8/ly pospolu szgey rze-
/9/czamy a pytham pra/10/
wą maly oną czso czyr/11/
pyecz szkody napręczy/12/
wko themv rzekl han/13/nus
Segen panye wo/14/ycze Ja
nyewyerzą /15/ tey panyey
aby ona /16/ thy pyenyadze
straczy/17/1a besz gey
nyedobzrze/18/nya

Jami

-----86a
/32/ maly ona thego do/33/
kazacz ysz. ona kluczow /1/
Od szyebye nyedala Tedy
/2/ na tho woyth pytal o
pra/3/wo a takyesz przysz-
aszny/4/czy wyrzekly prawo
Sm/5/yely ta pany dokazacz
/6/ yako gest prawo szlow-
ie /7/ przyszancz ysz thy
pyena/8/dze szgynaly y sz-
gey rze/9/czamy pospolu
besz wyni /10/ albo nye-
pryszrenym

Fani

OrtOssol 55,4,w.32-33 -
56,1,w.1-10

te/11/dy ona tego zostanye
 /12/ bez szkody y bez
 odmya/13/ny szwey szkody
 rzeczy /14/ To prawo layal
 hannus /15/ przez szwego
 Rzecznika /16/ y przyszagl
 przez ortela /17/ nalawy-
 czy y wyrzekl /18/ taky
 szobyte ortel albo /19/
 prawo Gdy hannus n/20/ye-
 chce wyerzycz they /21/
panyey aby thy pyena/22/
 dze szgey rzeczamy szgy/
 naly bez gey wyny al/24/
 bo nyeprzyszrenye

Fami

-----86c
ytesz /25/aby ona kluczow
od szy/26/ebye nyeoddala
Tedy /27/ ona ma rzecz
Sznam a1/28/ho nyesznan
thoyą mo/29/wyą szmaydbor-
szkye /30/ prawo natho
proszy/31/my waszey nauky
gest/32/ly tego rzecznyka
Ortel /33/ na przeczywko
naszemv /1/ ortelowy a k-
thory ortel /2/ szyą ma
ostacz podlug /3/ prawa
Chczely thą /4/ pany sza-
ma przy/5/szacz szwą raką

OrtOsaol 56,1,w.24-33 -
56,2,w.1-5

Sani

-----87a
/20/ Pjtalysczye tesz /21/
nasz o prawo /22/ thymy
słowy Jan /23/ Szelgen an-
na stała prz/24/ed gaynym
szandem zgey /25/ rzeczny-
kiem y od powyę/26/dzala
temv goszczowy /27/ tako
panye woyczę o/28/wo sto-
gy pany anna /29/ y ya od-
nyey szłowem /30/ y wysz-
nawa ysz then /31/ masz
przynyosl pyena/32/dzę
pod szwa pyeczaczą /33/ a
yako wyele gych bylo/1/
Tho wye

Ort0ssol 56,2,w.20-33 -
56,3,w.1

Pani

-----87b

a nye ya dla /2/ gey szch-
owacz swe pye/3/nadze y ty
pyenadze szgy/naly/ szgey
gymyeny ^m/5/ rzeczamy Agdy
then go/6/szcz chczyal za-
sszyą Thy /7/ pyenadze y
dowyedzal/⁸szye ysz szgyna-
ly Tedy/9/ przymowyl they
pany/10/ey thako przykro
Tedy /11/ v ląkla szye tą
pany na/12/szylney y sza-
szmaczyła /13/ szyą a wth-
em szmathku y vlaknyenyv

√i

Jani

-----87b

a nye ya dla /2/ gey szch-
owacz swe pye/3/nadze y ty
pyenadze szgy/naly/ szgey
gymyenyym /5/ rzeczamy Agdy
then go/6/szcz chczyal za-
sszyą Thy /7/ pyenadze y
dowyedzal/⁸szye ysz szgyna-
ly Tedy/9/ przymowyl they
pany/10/ey thako przykro
Tedy /11/ v ląkla szye tą
pany na/12/szylney y sza-
szmaczyła /13/ szyą a wth-
em szmathku y vlaknyenyv

Jani

-----87c
/14/ y vlaknyenyv y pogrze
/15/chu nyepamyetalye /16/
rzekla ta pany navcze/17/
cha temv gosczyv prze/18/
bog panye gosczyv mye/19/
czye dobra myszl thy py/20/
enadze nyemaya mnye /21/
szgynacz any wam pa/22/nye
woycze y pytamy /23/ na pr-
awye Gdysz tha /24/ pany
wszwem szmath/25/ku y vly-
knyenyv y /26/ nyerospamy-
atale to/vczynyla gest ly
tho sz/28/lubyenye

OrtOssol 56,3,w.14-28

Fani

-----87c
/14/ y vlaknyenyv y pogrze
/15/chu nyepamyetalye /16/
rzekla ta pany navcze/17/
chą temv goszczowy prze/18/
bog panye gosczyv mye/19/
czye dobra myszl thy py/20/
enądze nyemayą mnye /21/
szgynącz any wam pa/22/nye
woycze y pytamy /23/ na pr-
awye Gdysz tha /24/ pany
wszwem szmath/25/ku y wła-
knyenyv y /26/ nyerospamy-
atale to/vczynyla gest ly
tho sz/28/lubyenye

OrtOssol 56,3,w.14-28

Jani

-----87d

Tedy rzekl /29/ tego gos-
czyą rzecznyk /30/ Panye
woycze y wyer/31/ny przy-
szasznyczy Tho /32/ wamy
szwyathczą a /33/ wyrzekk-
nycze my pra/34/wo Gdy ta
pany wysz/1/nalą tho Slu-
byenye /2/ przed gayonym
szandem /3/ maly ona thy-
ch pyena/4/dzye dacz czyly
nyemą /5/ czyly czo gest
prawo Na /6/ tha przesrz-
ona rzecz od/7/powyedamy
przyszasz/8/nyczy Skrakowa
mowy/9/my ortel

Faw

OrtOssol 56,3,w.28-34 -
56,4,w.1-9

-----88a
Tho szluby/10/nye czo t-
hą pany wysz/11/nalą przed
gayonym s/12/dem To mvszy
ony dzyer/13/szcz ten or-
tel layal they /14/ panyey
Rzecznyk Rzekl /15/ ysz ya
chczą lepsy ortel /16/ wy-
rzcch albo naydz y pr/17/
zyszedl takim ortelem /18/
wlawyczą y rzekl taky /19/
ortel Gdysz ta pany w/20/
gey sznathkv y wlak/21/ny-
enyv y nyerospam/22/yatal-
ye tho rzekla

Jani

-----88a
Tho szluby/10/nye czo t-
hą pany wysz/11/nalą przed
gayonym s/12/dem To mvszy
ony dzyer/13/szcz ten or-
tel layal they /14/ panyey
Rzecznik Rzekl /15/ ysz ya
chczą lepsy ortel /16/ wy-
rzecz albo naydz y pr/17/
zyszedl takim ortelem /18/
wlawyczą y rzekl taky /19/
ortel Gdysz ta pany w/20/
gey sznathkv y wlak/21/ny-
enyv y nyerospam/22/yatal-
ye tho rzekla

Fam

-----88a
Tho szluby/10/nye czo t-
hą pany wysz/11/nalą przed
gayonym s/12/dem To mvszy
ony dzyer/13/szcz ten or-
tel layal they /14/ panyey
Rzecznym Rzekl /15/ ysz ya
chczą lepsy ortel /16/ wy-
rzecz albo naydz y pr/17/
zyszedl takim ortelem /18/
wlawyczą y rzekl taky /19/
ortel Gdysz ta pany w/20/
gey sznathkv y wlak/21/ny-
enyv y nyerospam/22/yatal-
ye tho rzekla

OrtOssol 56,4,w.9-22

Fanni

Tedy /23/ tej panyey nyc-
 potrze/24/dyszna temv gos-
 czyowy /25/ dzyerszecz an-
 yema oto /26/ czyrpyecz
 szmathku any /27/ szkody
 to ya nowya /28/ zaprawo
 natho proszy/29/ny waszey
 navky kto/30/ry nyedzy ty-
 ma dwye/31/ma orteloma ge-
 st pra/32/wdzywszy albo
 kthory /33/ szye ma ostacz
 Sprawa /1/ PRzyszasznykow
 or/2/tel gest prawdy/3/wy
 y ma szye so/4/stacz podl-
 ug prawa

Jani

 OrtOssol 56,4,w.22-33 -
 57,1,w.1-4

-----88c
Bo /5/ ta pany ma zaplacz-
ycz /6/ ydzerszecz czo mv
wyszna/7/la y szlubyła pr-
zed pra/8/wem y gayonem S-
an/9/dem podług prawa pra-
we /10/ PJtalysczye tesz
/11/ nasz o prawo /12/ thy-
my szlowy Jan /13/ Szelgen
Geden gosc szw/14/ym rze-
cznykyem Rzekgl /15/ Panye
woycze Raczczye /16/ panye
annye przyszlu/17/chacz y
rzekl y Jan Szel/18/gen dal
pyenadze szcho/19/wacz

Jan

-----88c

Bo /5/ ta pany na zaplacz-
ycz /6/ ydzerszecz czo mv
wyszna/7/la y szlubyła pr-
zed pra/8/wem y gayonem S-
an/9/dem podlug prawa pra-
we /10/ PJtalysczye tesz
/11/ nasz o prawo /12/ thy-
my szlowy Jan /13/ Szelgen
Geden gosc szw/14/ym rze-
cznykyem Rzekgl /15/ Panye
woycze Raczczye /16/ panye
annye przyszlu/17/chacz y
rzekl y Jan Szel/18/gen dal
pyenadze: szcho/19/wacz

OrtOsaol 57,1,w.4-18

Jani

-----88d

na gedno myesz/20/ye thv
gdze tha pany /21/ kazala
dacz szwey dzyew/22/cze
kthorey on wyerzyl /23/ a-
gdy gemv myano w/24/roczy-
cz dzyeszacz grzyw/25/yen
y dwa szlotha agdy /26/ te-
n goszcz kaszal szobye /27/
wroczycz thy pyenadze /28/
nyewroczone mv gych /29/
Tedy rzekla mloda pa/30/
ny anna ysz szgynaly /31/
o tho szye saszmaczył /32/
ten goszcz

OrtOssol 57,1,w.19-32

Fami

na godno mysesz/20/yo thy
gdze tha pany /21/ kazala
dacz szwey dzyen/22/cze
kthorey on wyersyl /23/ a-
gdy genv myano w/24/roczy-
cz dzyessacz grayu/25/yen
y dwa szlotha agdy /26/ te
n goszcz kaszal szoby /27/
wroczycz thy pyenadze /28/
nyewroczone mv gych /29/
Tedy rzekla mloda pa/30/
ny anna ysz szgynaly /31/
o tho szye szaszmacsyl /32/
ten goszcz

Jawi

-----89a

a nychczal /33/ natem my-
ecz Doszycz /1/ ale wszdy
chczal myecz /2/ ty pyena-
dze Tedy rzekła /3/ Stara
pany gey mathka /4/ panye
gosczy nyeszma/5/czyszye y
vczynyla mv /6/ pewne szl-
ubyenye pa/7/nye woycze
przypuszcz/8/ na prawo o th
o szlubye/9/nye Gdysz ta
pany opye/10/ka szye y
raczy y placzy A zały nye-
ma o tho szlubowanye odpo-
wyedacz

OrtOssol 57,1,w.32-33 -

57,2,w.1-10

Lowi

-----89a

a nychczal /33/ natem my-
ecz Doszycz /1/ ale wszdy
chczal myecz /2/ ty pyena-
dze Tedy rzekła /3/ Stara
pany gey mathka /4/ panye
gosczy nyeszma/5/czyszye y
vczynyla mv /6/ pewne szl-
ubyenye pa/7/nye woycze
przypuszcz/8/ na prawo o th
o szlubye/9/nye Gdysz ta
pany opye/10/ka szye y
raczy y placzy A zały nye-
ma o tho szlubowahye odpo-
wyedacz

OrtOssol 57,1,w.32-33 -

57,2,w.1-10

Fani

-----89b

/11/ A zaly nyema o tho sz
/12/lubowane od powye/13/
dacz Tedy od powyedzal/14/
panyey rzecznyk panye /15/
woycze puszcz na prawo /16/
Gdysz gey dziewczka o thy
/17/ pyenyadze gemv szye
/18/ sprawyla acz thą pany
/19/ gescze ma otho czyrp-
yecz /20/ albo od powyedz-
ecz czyly /21/ nyema albo
czo gest prawo /22/ Tha
Stara pany /23/ anna ma
Jano/24/wy szlubyenye /25/
od powyedzecz

Jani

/11/ A zaly nyema o tho sz
 /12/ lubowane od powye /13/
 dacz Tedy od powyedzal /14/
 panyey rzecznyk panye /15/
 woycze puszcz na prawo /16/
 Gdysz gey dzewka o thy
 /17/ pyenyadze gemv szye
 /18/ sprawyla acz thą pany
 /19/ gescze ma otho czyrp-
 yecz /20/ albo od powyedz-
 ecz czyly /21/ nyema albo
 czo gest prawo /22/ Tha
 Stara pany /23/ anna ma
 Jano /24/ wy szlubyenye /25/
 od powyedzecz

Fami

-----89b

/11/ A zaly nyema o tho sz
/12/lubowane od powye/13/
dacz Tedy od powyedzal/14/
panyey rzecznyk panye /15/
woycze puszcz na prawo /16/
Gdysz gey dziewczka o thy
/17/ pyenyadze gemv szye
/18/ sprawyla acz thą pany
/19/ gescze ma otho czyrp-
yec /20/ albo od powyedz-
ecz czyly /21/ nyema albo
czo gest prawo /22/ Tha
Stara pany /23/ anna ma
Jano/24/wy szlubyenye /25/
od powyedzecz

OrtOssol 57,2,w.11-25

Jani

-----93a
/26/ DAley tha pa/27/ny
mowy ysz /28/ ona przynyo-
szla kszwe/29/mv mazowy
pyenya/30/dze a przyrodzo-
ny gey /31/ maza mowya
ysz gey /32/ ~~ny~~ ~~ny~~ nyet-
rzeba wroczytz tych /33/
pyenyadzy bo ty pyenadze
/1/ Byly yvsz gego tego
dla /2/ ysz ge myal wszey
obro/3/nye ysznymy szye
ob cho/4/dzy bo gye dzyal
gdze /5/ chczal besz zawa-
dy wsz/6/elkye
podlug prawa

Ort0ssol 58,4,w.26-33 -
59,1,w.1-6

Fami

podług prawa a /7/ tesz
gey tho nyewyerza /8/ ge-
go dzyeczy y gego prz/9/y-
rodzeny aby ona ktho/10/
re pyenyadze knyemv /11/
przynioszła Maly yvsz /12/
ta pany albo mozely /13/
przyszaga othycz pyena/14/
dzy dobycz albo cze gest
prawo /15/ Czso thą pa/16/
ny gothowych /17/ ydobrą
przynyo/18/szłą kszwemv
maszowy /19/ nyetrzebą gey
zaszye

Jani

wroczyz bo thy pyenadze
yvsz byly gego gdy ge on
wzał wszwą obroną

podług prawa a /7/ tesz
 gey tho nyewyerza /8/ ge-
 go dzyeczy y gego prz/9/y-
 rodzeny aby ona ktho/10/
 re pyenyadze knyemv /11/
 przynioszla Maly yvsz /12/
 ta pany albo mozely /13/
 przyszaga othycz pyena/14/
 dzy dobycz albo czo gest
 prawo /15/ Czso thą pa/16/
ny gothowych /17/ ydobrą
 przynyo/18/szłą. kszwemv
 maszowy /19/ nyetrzebą gey
 zaszye

Fami

wroczyz bo thy pyenadze .
 yvsz byly gego gdy ge on
wzał wszwą obroną

-----97c
/26/ WAssze pyta/27/nye ge-
st ta/28/kye o prawo /29/
thymy Szlowy Ged/30/na pa-
ny przyszła pr/31/zed gay-
ony sząd Rze/32/kła ysz
gey przyrodzony /1/ Przyy-
aczel zostawyl dzye/2/dzy-
czstwo po szwey szmyer/3/3
czy ywymyenyla szwoy /4/
rod y v kazala szwą przy/5/
szagą ysz oną pothem v/6/
marlem blyszą przyrodzo/7/
ną A take dano gey w/8/ya-
szanye wgymyenyne /9/ dzye-
dzyczstwa sprawa-----

OrtOssol 60,4,w.26-32 -
61,1,w.1-9

Jaw

-----98b

ku dokona/5/nyv nyszly by
yą kto /6/ mogli od szandz-
ycz albo /7/ od czyszcząc
przeczyw /8/ themv rzekla
tha pany /9/ czy ją wyasz-
no wtho /10/ gymyenyne tho
gest dze/11/dzyczstwo gdy
ona tho /12/ zamylczala to
dzyedzycz/13/stwa wyazanye
a ją /14/ yvsz wyaszana a
zaly /15/ ona nyemą tesz
daley /16/ yvsz mylczcz
albo czo /17/ gest prawo
podlug pra-----

-----98d

/1/ ysz gey tho dzyedzyczs-
two /2/ przed gayonym szan-
dem /3/ wszdano tako ona z-
lomy /4/ they drugey pany-
ey w/5/wyazanye przetho y-
sz /6/ ona wczasz ge odwol-
ala /7/ y przeczyw themv
mo/8/wyla podlug prawe/9/
go prawa maydborsz /10/ WA-
sche pyta/11/nye o prawo
/12/ gesth takye Ge/13/dna
pany myala dzye/14/dzyczst-
wo y nyewyescze /15/ rze-
czy y vmarla y zosta/16/wy-
la poszobye gedne/17/go
szyna

Fowin

OrtOssol 61,3,w.1-17

-----98d

/1/ ysz gey tho dziedzyczs-
two /2/ przed gayonym szan-
dem /3/ wszdano tako ona z-
lomy /4/ they drugey pany-
ey w/5/wyazanye przetho y-
sz /6/ ona wczasz ge odwol-
ala /7/ y przeczyw themv
mo/8/wyla podlug prawe/9/
go prawa maydborsz /10/ WA-
sche pyta/11/nye o prawo
/12/ gesth takye Ge/13/dna
pany myala dzye/14/dzyczst-
wo y nyewyescze /15/ rze-
czy y vmarla y zosta/16/wy-
la poszobyge gedne/17/go
szyna

OrtOssol 61,3,w.1-17

Jawi

-----99a
y gey dzewky /18/ dzeczã y-
tesz gednã Syo/19/stra gto-
ry stych moze /20/ odzyer-
szecz tho gymye/21/nye y
thy nyewyescz/22/kye rze-
czy podlug prawa /23/ They
vmarley /24/ panyey gymy/25/
nye ma wzancz /26/ gey szy-
ostra agey dzye/27/wky dze-
czyã nycz nye /28/ mã kte-
mv podlug prava /29/ GEden
czlowy/30/ek myal bra/31/h-
ta od gednego /32/ oczcza
y od gedney macze/1/rze

OrtOssol 61,3,w.17-32 -

61,4,w.1

Fain

-----103d

Themv na szwyadeczstwo
naszą przy/10/szasznicza
pyeczacz podw/11/yeszona
Jsz ta pany pyta /12/ mo-
gl ly by gey tako m/13/
asz dacz podlug prawą /14/
tako dacz gey y gego dze
/15/czom y pogego dzecz-
ach /16/ od gednego do
drugiego /17/ a ponych na
szwe przy/18/yaczele yako
wthem ly/19/scze stogy
gdy to gymyenyne pothych
dzeczzech sprawnye nanya
wmrzecz myalo czyly czo
gest sprawą

OrtOssol 63,3,w.9-19

Fain

-----104a

mogli by być też tak masz
dacz... jako wthem lyszce
stogy

gdy to gymye/20/nye pothy-
ch dziezech spra/21/wnye
nanyą wmrzcz /22/ myalo
czyły czo gest spra/23/wą
przeciwy temv rze/24/kl
geden czlowyck prze/25/
czyw temv czo wyban /26/
wybran dzieczom ytey /27/
panyey wopyekald/28/nyka

Gdysz ten vmar/29/ly czlo-
wyck sdrow stal /30/ przed
gayonym sandem

y dopytal szyć pyrwey or-
tela mozely szwe zarobyone
gymyeny dacz komv ohcze

OrtOssol 63,3,w.19-30

Fani

-----1048

gdysz szam nyemoze bycz
/20/ kthemv tho poleczyl
/21/ przed szandem szwe-
mv /22/ opyekaldnykowy a-
by /23/ tho dal yako on
szam /24/ tedy wywolacz
y opo/25/wyedacz przed
wyszym /26/ wylozonym ga-
yonym /27/ szandem Jakosz
to vczy/28/nyl a tą pany
prze/29/czyw themv nycz
nye /30/ rzekla any wthem
go/31/raczem szandze Any

Faw

Ort0ssol 63,4,w.20-31

-----106b

pothem thą nyewyasthą...
dzyelyla szye szwogym dz-
yeczącem... O wszythko
tho czo na nyą spadło

/24/ od gey dzeczaczą A
wth/25/yh dzelnych rze-
czach byl /26/ gedem szr-
ebny korczak y /27/ osszm
szrebných lyszek y /28/
gedem szrebný kubek w /29/
dzale przyszedl ten szre-
bny /1/ korczak tey pany-
ey szgey /2/ maszem a os-
szm lyszk szre/3/brnych
szkupkyem przysze/4/dl
gey dzeczaczv

Fani

OrtOssol 64,2,w.24-29 -

64,3,w.1-4

-----106c

tedy pro/5/szyl tey pany-
ey masz op/6/yekaldnyk
tego tho dziecżą/7/czą a
by mv zostawyly /8/ ty
lyszky szkupyem sza /9/
ten to korczak Bo wged
/10/ney byly vadze albo
szlo/11/wye ysz takye wy-
ele wa/12/szyly thy lys-
szky y kubek /13/ yako
korczak Opyekal/14/dnyczy
wszaly tho naro/15/szmy-
szlenye

wthem tha pany wmarla py-
rwey nyszly odpowiedzely
opyekaldnyczy

OrtOssol 64,3,w.4-15

Janin

Opyekaldnyczy wszaly tho
naroszmyszlenye

wthem tha /16/ pany wmar-
la pyrwey /17/ nyszly od-
powyedzely /18/ opyekald-
nyczy Potem /19/ masz v-
marl tey panyey /20/ Vpo-
mynał szyć opyekal/21/d-
nykom a by gemv daly /22/
ten ■ szrzbrny korczak
czso /23/ gy vnych zosta-
wyl szwą /24/ panyv przes
zamyaną /25/ a opyekald-
nyczy mow/26/ya acz kor-
czak ten od/27/wmarth
na tho są zywe dzyeczy
tey panyey vmarley

Pani

-----106d

Opyekaldnyczy wszaly tho
naroszmyszlenye

wthem tha /16/ pany wmar-
la pyrwey /17/ nyszly od-
powyedzely /18/ opyekald-
nyczy Potem /19/ masz v-

v<ej>

marlv tey panyey /20/ Vpo-
mynal szye opyekal/21/d-
nykom a by gemv daly /22/
ten ■ vszrzbrny korczak

vszrz(e)brny

czso /23/ gy vnych zosta-
wyl szwą /24/ panyv przes
zamyaną /25/ a opyekald-
nyczy mow/26/ya acz kor-
czak ten od/27/wmarth

na tho szą zywe dzyeczy
tey panyey vmarley

OrtOssol 64,3,w.15-27

Lani

-----106d

Opyekaldnyczy wszaly tho
naroszmyszlenye

wthem tha /16/ pany wmar-
la pyrwey /17/ nyszly od-
powydzely /18/ opyekald-
nyczy Potem /19/ masz v-
marl tey panyey /20/ Vpo-
mynal szye opyekal/21/d-
nykom a by gemv daly /22/
ten ■ szrzbrny korczak
czso /23/ gy vnych zosta-
wyl szwą /24/ panyv przes
zamyaną /25/ a opyekald-
nyczy mow/26/ya acz kor-
czak ten od/27/wmarth
na tho szá zywe dzyeczy
tey panyey vmarley

OrtOssol 64,3,w.15-27

Fami

-----107a

opyekaldnyczy mowya acz
korczak ten odwmarth
na tho szą zy/28/we dzye-
czy tey panyey /29/ vmar-
ley kthemv mo/30/wy tey
masz vmarley /1/ Panyey
gdy ten korczak /2/ mey
zenye wprawem /3/ dzale
szye dostal a przy /4/
wasz przes zamyana zo/5/
stal a namyą po mey /6/
zenye przyszedl a nye /7/
na gey dzeczą

gdysz to gest gydacze gy-
myenye albo nyegydacze
czo to gesth prawo

Ort0ssol 64,3,w.27-30 -

64,4,w.1-7

Jani

-----107a

opyekaldnyczy mowya acz
korczak ten odwmarth
na tho szą zy/28/we dzye-
czy tey panyey /29/ vmar-
ley kthemv mo/30/wy tey
masz vmarley /1/ Panyey
gdy ten korczak /2/ mey
zenye wprawem /3/ dzale
szye dostal a przy /4/
wasz przes zamyana zo/5/
stal a namya po mey /6/
zenye przyszedl a nye /7/
na gey dzieczą

gdysz to gest gydacze gy-
myenye albo nyegydacze
czo to gesth prawo

OrtOssol 64,3,w.27-30 -

64,4,w.1-7

Fani

-----107b

gdy ten korczak... namyą
po mey zenye przyszedl a
nye na geý dzeczą

gdysz to /8/ gest gydacze
gymyenyne /9/ albo nyegy-
dacze czo to /10/ gesth
prawo podlug pra /11/ TEn
szrebrny kor/12/czak szl-
uszą na /13/ they vmar-
ley pa/14/nyey blyszą ze-
nszka tw/15/arz bo szlu-
szą ku nye/16/wyesczkyem
rzeczam po/17/dług prawa
prawego /18/ GEden czlow
/19/yek vmarl /20/ y szo-
stawyl poszobyne /21/ zona
y dwogyne dzyeczy

Lami

OrtOssel 64,4,w.7-21

-----108a

on czy kupyl dom albo czy
nayn ty pyenadze od kaza-
ny Slubyl ge

ty pyenadze /16/ placzycz
gym wthem /17/ vmarla tą
zoną pyr/18/wey nyszly ty
pyena/19/dze zaplaczony
yvsz /20/ movyą thych dz-
yeczy /21/ przyrodzeny
acz thy /22/ pyenadze ot
vmarly /23/ od they pany-
ey na /24/ gey blysze
przyrodzo/25/ne tho są
gey dzye/26/czy kthemv
mowy tey /27/ panyey masz
gdy yemv thy pyenadze szlu
byl ten wynowaczecz dacz

OrtOssol 65,1,w.15-27

Lavi

-----108a

on czo kupyl dom albo czo
nayn ty pyenadze od kaza-
ny Slubyl ge

ty pyenadze /16/ placzycz
gym wthem /17/ vmarla thą

zoną pyr/18/wey nyszly ty
pyena/19/dze zaplaczony

yvsz /20/ movyą thych dz-
yeczy /21/ przyrodzeny

acz thy /22/ pyenadze ot
vmarly /23/ od they pany-

ey na /24/ gey blysze
przyrodzo/25/ne tho są

gey dzye/26/czy kthemv
mowy tey /27/ panyey masz

gdy yemv thy pyenadze szlu
byl ten wynowaczecz dacz

OrtOssol 65,1,w.15-27

Lawi

-----109a
przeto zapowiedz polozono
o /3/ thy zapowiedne pye-
na/4/dze vgednego dobrego
cz/5/lowyeka kwyerney Rą
/6/cze tako dlugo asz by
ten /7/ czo ge zapowiedz-
al vka/8/zal czo zaprawo
ma ku /9/ thym pyenądzom
Potem /10/ vmarla ta pany
pyrw/11/ey nýszly sbye s-
thym sza/12/powyednyczą
rosprawy/13/la tho gest
pospolu

szwym mazem

Ort0ssol 65,3,w.2-13

Pani

-----110a

/15/ Tthy pyenadze /16/
czo ge tha pan/17/y posz-
obye zo/18/stawylą v thy-
ch dlu/19/sznychow czo yv-
sze do/20/foldrowany ma-
yą /21/ ge daczy zapla-
czycz /22/ gey mazowy a
nye /23/ dzyeczom podlug
prawa /24/ KAKo zenyno
/25/ gymyenyne /26/ gyda-
cze czlowyek by/27/erze
albo moze bracz /28/ w-
szwa obroną szlow/29/ye
tako

acz by tho po gey szmyer-
czy gemv Przyszlo

Ort0ssol 65,4,w.15-29

Fami

-----158c

Tego dzyeczy mowya ysz
nye wycze Any chcza wye-
dzyecz o them wyenye

czo gest gey wya/26/nowa-

no albo kako w/27/yele

pany ta kakosz /28/ ma

tego dokaszacz aby /29/

szwego wyana dobyla /30/

y dzyerszala bo czy ludze

/1/ Czo przytem byly drv

/2/dzy vmarly a drvdzy zy

/3/wy aczy pamyataya /4/

kako wyele adoban/5/dze-

ly on swe wyano

mozely sznym wszythkym v-
czynycz czo chce

OrtOssol 85,2,w.25-30 -

85,3,w.1-5

Gau

-----164a
ten masz vmarl a gego zo-
na wyaszala szye
wgego /4/ polowyczą gymy-
enya /5/ stoyaczego yako
gey wsz/6/dal za zywotha
przed /7/ gayonym sandem
a w /8/ drugą polowyczą
wya/9/szalysze tego vmar-
lego /10/ maszą dzyeczy
Thyto /11/ dzyeczy chczą
aby tapan/12/ny wzythky
dlugy po/13/lowyczą pla-
czyla yako/14/sz ma thego
gyemyeny/15/a polowyczą

Ta panny mowy ysz nyzadn-
ych dlugow chce placzycz
pomocz

Jan

-----164b
Thyto dzyeczy chcą aby
tapanny wzythky dlugy po-
lowyczą placzyla yakosz
ma thego gyemyenya polo-
wyczą

Ta pan/16/ny mowy ysz ny-
zadn/17/yh dlugow chce
pla/18/czycz pomocz alysz
gey /19/ to prawo szkaze
o tho /20/ wasz proszyny
navcze /21/ nasz czo tho
gest o tho zaprawo /22/
Czokoly /23/ tą zona sweg
go /24/ maza vmarlego /25/
dlugow raczyla y w /26/
ktorych szyą szną
ty ona ma zaplaczycz a
moze rowno gynym ludzom
podeprzecz szą-----

Jan

-----164d

to tą zona czyrpyecz mv-
ssy na szwey cząsczy
przeto

ysz on wthem byl /8/ wol-
en a zazywothą /9/ czyny-
cz y nyechacz czo /10/
chczal a dlugy y zasta/11/
wyenyę procz gayone/12/go
szandv nyema tą /13/ pan-
ny placzycz szeswey /14/
czasczy podlug prawa /15/
TRzeczyego /16/ czlowsyęką
/17/ zapowyedanye Sp/18/
rzyszaszny poszlem /19/
a ma szye ostacz

bo nyszadny czlowsyęk moze
komv zapowyedacz ktore
koly gymyenyę gedno woyth
albo gego poszel-----

Fami

-----177d

powynyen ly ten opyekald-
nyk sprawycz dlugy tych
dzyeczy

ytey /22/ panyey a maly
albo /23/ mozely szoby
wzancz /24/ zyszk albo v-
robek za /25/ szwoy trud
czo vrobey /26/ szgych gy-
daczym gymye/27/nym a ma-
ly tesz vpew/28/nycz gy-
ch gydacze gy/29/myenye
szwym stoya/30/czym gy-
myenym albo /31/ czo gest
o tho zaprawo

Fam

OrtOssol 92,3,w.22-31

-----185c
GEden czlowyek wyanowal
Swey zenye osmdzyesanth
grzywen

na /15/ szwym gydaczem
gymy/16/enyv oprócz sandv
po/17/tym then ysty czlo-
wyek /18/ dal swey zenye
przed /19/ gayonym sadem
polo/20/wyczą swego wsze-
go /21/ gymyenia nyeodwo
/22/layacz any wspomiy/23/
nayacz pyrwego da/24/wa-
nyą wyaną Ten /25/ czlow-
yek vmarl Mo/26/zely ta
pany odzyer/27/zecz

swe pyrwe danye wyano y-
tesz ktemv polowyczą gy-
myenią czo gey pothem
Masz dal

Ort0ssol 95,3,w.14-27

Fami

-----187a
przeto wy nyemozeczycze szw-
yathczycz thym gednym
czlowyeken

/1/ Any spomoczą tego p/2/
rzyszaszneho pyssarzą to

/3/ zapowjedanye sprawa

/4/ Pytalyszczye nasz /5/

oprawą tymy /6/ szlowy Ge-

dna pany prz/7/yszłą swym

maszem p/8/rzed gayony sa-

nd y wżą/9/la go szobyje o-

pyekald/10/nykyem J wszda-

la mv /11/ swe wszythko

gymyeny /12/ poswey smye-
rczy

dzyedzycznye myecz thym o-
byczagem

Ort0ssol 96,2,w.1-12

Jani

-----187b
Jwszdala mv swe wszythko
gymyeny poswey smyerczy

dzyedz/13/yczyne myecz
thym oby/14/czagem Gdy by
on pyr/15/wey vmarl Tedy
by to /16/ wszyczko myalo
szye za/17/szye dzyedzy-
czne wro/18/czycz Ten ma-
sz vmarl /19/ przyrodzeny
przyyaczele /20/ tego ma-
zą mowya Tho /21/ wymowy-
enye nyema /22/ moczy any
szya moze /23/ ostacz
przetho ysz ta pa/24/ny
wyele lath zasta/25/wyla
to gymyeny
w obronye gey maszą-----

Jawi

OrtOssol 96,2,w.12-25

-----187c
Tho wymowyenye nyema moczy
any szyą moze ostacz prze-
tho ysz ta pany wyele lath
zastawyla to gymyeny

/26/ w obronye gey maszą
/27/ Jtesz przetho yszye
tego /28/ nyema wzwem lys-
czye /29/ aby gey kyedy
gey masz /30/ zaszyą przed
gayonym /1/ Sandem spus-
czył albo /2/ wzdal [Tą pa-
ny mo/3/wy Gdysz moy masz
oczy/4/wysczye przed gayo-
nym /5/ sandem spuszczył a-
lbo w/6/zdal]

Ort0ssol 96,2,w.26-30 -
96,3,w.1-6

Sau

-----187d

Ta pany mowy /7/ Gdysz
moy masz oczyw/8/yscze
przed gayonym /9/ sandem
Bandz mym o/10/pyekaldny-
kyem mem /11/ v dawanyv
ywymo/12/wyenyv przyszwo-
lyl /13/ nycz przeczyw
themv /14/ mowycz wthem
vm/15/ar1 przetho moye
daw/16/anye y wymowyenye
/17/ ma mocz y stacz pod-
lug /18/ spyewanyą mego
lystą /19/ podlug prawa
na tho prosymy wasz nav-
zczycze nasz sprawa ayako
szye myecz ma tą rzecz
podlug prawego prawa

Ort0ssol 96,3,w.6-19

Fau

-----188a

na tho /20/ prosymy wasz
navzcz/21/ye nasz sprawa
ayako /22/ szye myecz ma
thą rzecz /23/ podlug pr-
awego prawa /24/ Gdysz
ten czlowy/25/ek tho da-
wanye /26/ y wymowyenye
/27/ thako przed gaynym
sa/28/dem przyal Tedy tha
/29/ pany ma szye ostacz
pr/30/zyszweu gymyenyv
/31/ podlug gey zapyssv

Jako przed gaynym sadem
Sobye wymowyla podlug
prawa maydborszck

OrtOssol 96,3,19,31

Faw

-----189a
gego zoną nyema dzalv w
them domv przetho ysz ten
dom

wzdam gemv /7/ a y gego
dzyeczom po /8/ nym dzye-
dzyecznye my/9/ecz a ysze
byl sobye zo/10/stawyl
wolne panstwo /11/ swego
gymyenia poko /12/ on zyw
przeczyw themv /13/ mowy
ta pany Moy /14/ masz v-
czynyl mnye dz/15/yedzy-
czka poszobye prz/16/ed
gaynym sandem po/17/dług
spyewanyą mego /18/ lystą
a nyeszlomyl

mnye on tho thym Jsz on
dal ten dom wzdacz szobye
y_gego_ponym_dzeczem-----

OrtOssol 97,1,w.6-18

Jani

-----191a
azaly ya nyeblyszy ktemv
gymyenyv dokazacz swa ob-
rona y myecz ge poswey
Syestrze

nyszlyby kto mya /3/ mogli
od nyego od czysz/4/nacz
yako gest Sprawa /5/ Czo-
kolyby tha /6/ pany odda-
la czo /7/ pyrwey by prz
/8/ed gayonym sandem od/9/
dala Tho nyemoze m/10/ye-
cz podlug prawa mo/11/czy
Jako gest prawo ale /12/
gdysz brath they pan/13/
yey mowy jsz gego sy/14/
ostra

swego gymyenyą od szyebye
swemv mazowy wobrona nyg-
g dy nyeoddala

Savi

-----191a
azaly ya nyeblyszy ktemv
gymyenyv dokazacz swa ob-
rona y myecz ge poswey
Syestrze

nyszlyby kto mya /3/ mogli
od nyego od czysz/4/nacz
yako gest Sprawa /5/ Czo-
kolyby tha /6/ pany odda-
la czo /7/ pyrwey by prz
/8/ed gayonym sandem od/9/
dala Tho nyemoze m/10/ye-
cz podlug prawa mo/11/czy
Jako gest prawo ale /12/
gdysz brath they pan/13/
yey mowy jsz gego sy/14/
ostra

swego gymyenyą od szyebye
swemv mazowy wobrona nyg-
g dy nyeoddala

Pau

-----195c
barbarzyn rzecznyk rzekl

pytam prawa g/4/dysz vcz-
ynyl Gwar m/5/ozely zalo-
by podwy/6/szycz tedy rz-
ekl woyth /7/ y przysza-
sznyczy Szly/8/szyny ysz
szye pyta po /9/ dokaza-
nyv y rzekly pa/10/ny Ba-
rbaro maszly /11/ ktore
dokazanye pol/12/osz ge
Tedy polozyla /13/ dwa
lysthy a jako ge /14/
przezczyno Tedy rzekl
/15/ doroczyn rzecznyk

gescze ona ma geden lysth
na ten dom

OrtOssol 99,3,w.3-15

Jani

-----196b

przeczyw temv ortelowy
wyrzekl ortel gdysz powod
rzekl

/8/ ysz nyemą wyączey /9/
pany barbara zalo/10/wacz
a vczynyl Gwar /11/ a k-
they panyey pro/12/sto
zalowal a wswey /13/ za-
lobye nyszadnego /14/ ly-
stą wspomyonął /15/ a ona
gemv odpowye/16/dzala y
przyszasznyczy /17/ spra-
wa naleszly ysz od/18/po-
wyedzala a ona tych /19/
ortelow patrzyła

tedy ya tho mowya zaprawo
ysz thy ortele mayą bycz
wyrzeczony pyrwey

OrtOssol 99,4,w.8-19

Jan

-----196b

przeczyw temv ortelowy
wyrzekl ortel gdysz powod
rzekl

/8/ ysz nyemą wyączey /9/
pany barbara zalo/10/wacz
a vczynyl Gwar /11/ a k-
they panyey pro/12/sto
zalowal a wswey /13/ za-
lobye nyszadnego /14/ ly-
stą wspomyonął /15/ a ona
gemv odpowye/16/dzala y
przyszaszyczny /17/ spra-
wa naleszly ysz od/18/po-
wyedzala a ona tych /19/
ortelow patrzyła

tedy ya tho mowya zaprawo
ysz thy ortele mayą bycz
wyrzeczony pyrwey

OrtOssol 99,4,w.8-19

Jaw

-----198b
Oprzemyenyenye rzeczy ny-
kogo maya yacz any nagego
zywoth mowycz a gdysz ten
gosc znyzadna rzeczą yath
any wczem vffaczon /19/
any on sam tego ly sta
/20/ przynioszl Tedy on
gest /21/ blyszchy swą
sygyą y /22/ gymyenyne br-
onycz ny/23/szly by kto
takyego mo/24/gl przesz-
aczycz podlug /25/ prawa
prawego ma /26/ PJtalys-
czye /27/ nasz o prawo
/28/ thymy szlowy /1/ Ge-
dna pany przyszla /2/
przed woythą y zalow/3/a-
la mv
ysz_gey_czynszownyk_szbye-
OrtOssol 100,3,w.18-28^{zal}
- 100,4,w.1-3

Jaw

-----198c
Gedna pany przyszla przed
woythą y zalowala mv
ysz gey czyn/4/szownyk
szbyezal y pro/5/szyla
prawa woith /6/ poszedl
sznya dotego /7/ domv do
zony tego /8/ szbyeklczą
ta zona rze/9/kla gysz ya
gey nycz /10/ szlubyła w-
them woith/11/th zawarł gey
komo/12/ra az do prawa ta
pa/13/ny naradzywszy szye
/14/ przydze przed woithą
y zastawy tey panyey szwe
odzenye do prawa

Fani

OrtOssol 100,4,w.3-14

-----198d
ta pany naradzywszy szye
przydze przed woytą

/15/ y zastawy tey panyey

/16/ szwe odzenye do pra

/17/wa pothem przyszly

/18/ przed gayony sand

/19/ ta czo zastawyla o-

dze/20/nye az do przyszcz-

ya /21/ albo wroczenią

gey /22/ maza y pvczyla

szye /23/ do woythą druga

rz/24/ekla ysz ona mnye

/25/ zostawyla tho odze

/26/nye wmem czynszu /27/

woyth rzekl Ja znam

ysz ona zastawyla to odz-

enye do przyszczą Swego

maza

OrtOssol 100,4,w.15-27

Jani

-----203a
Ten czlowytek /8/ vmarl y
zostala ponym /9/ tha pa-
ny gego y dzye/10/czy ny-
edorosze Ta zon/11/a wz-
ala cztyrzy y szyes/12/
czdzyeszanth grzywyen /13/
swego wyana anye zo/14/s-
talo wyaczey gothow/15/y-
szny gydaczego gymye/16/
nya gedno cztyrzy ydw/17/
adzyescza grzywyen Ty/18/
cz opyekaldnyk nyech/19/
cze dacz zenye they

Jawi

rzekacz ysz nyemam thych
dzyeczy czym odprawyacz
szlowye zywycz

OrtOssol 102,3,w.7-19

Paniai

Teuze panya (qui dominatur, Fl:
pamie) w mazzi swocye na wylhy

Pub 65,6

Paniai

1 paupar bedre (dominabitur, fl:
paupar bedre) ed mora an de
mora Put 7, 8

Paniai'

Ty panyak (dominaris, Fl: pawan)
mori mora

Put 88,10

Parriac - dominari.

Эт парриацъ мочи моча
Par. 88, 10.

Тенде парриа в мочи своये ~~Par. 65, 6~~
~~В зымы бече парриац 102, 10.~~
Парриац бече неприяцельом 109, 3.

~~Par~~

65.6.
88.10.

Paniaci

Prst moery troycy wly> punny
gospodyni ot syon, panycz bsdrye
(dominane, Fl. panowar bsdre)
myepnyanyelyom

7ut 109,3

Паміаі

Бог на небе расынуў стобчыц
свой, а каралеўства яго ў зямлі
будзе пануаць (домінаваць, гл.
будзе панаванне)

Пс 102, 19

Paniacreta

N. proprium

De prosapia siue domo vel nido Paniacraetha

1447 Miesler. X 180

Panic of Panics

Panicez

[...] Isepan poslal na mφ stiri
panice

1393 Pozu nr 157
dehoz I nr 1487. Kubešb nr 221

Paniz

Jaco Jaczeg poslal na mof
dzejimf dwa panicze
y osmnasce gmot y
fzapl gmeza mowez

1394 Koscian mof

Panicz

199. Czo mi krezon¹⁾ bral {y mym ludzem}¹⁾ to czynil | vftelcy avftelý¹⁾ nacz fzme paniczef | akmocht.

1396 Pozu nr 199

Lehn I nr 2199

Pamięć

Kedi Burziwoy prziszedł zplac
prawa na słodzeja, tedi Miolay
priszedeł sze dwemanczema

paniczoma a szedwemadzeszthoma
kmezcoma y dal mu policzek

1398 Koscian w 101

Panicz

Yacosm pni tem bit, yaco voshni

• s panizi casal copier roshuz

1398 Lehn II us 725
Pyzde us 65

Panicz

758 (251) Tako gim pomozi bog | yfwan-
ti † iako to fwaczø | iaco xfancz
Cuftos feftirmi¹⁾ | paniczi, afofmi
kmot po{|bral.}¹⁾ nayego dzedzine
prefg^{ra}necze¹⁾ |

1405 Paen nr 758

Piek vj nr 829

Paniz

Jaco Jandrich yal gvaltem
w Fricowu trizanye se trezni
panizi a se dwemadzosti kmoth

1407 Kosuian ur 354
Sim. 1409 .b. ur 414

Paniz

Swatek, iaco Marcin byenal
gwaltam mouf na Jaquexozinf
ckedzinf se treni panizi
a se treni (!) podleszini
, zabit yey mofra

1408 Košan n. 384

Panicz

Yako Pechus przjal dwoyan
granyczφ y nieszpl kmethowica
samofter y sz panlixzem tako
dobrym yako sam y styrszmy
kmeesmy y obesihl 90

1399 Košcian w 128

Lanier

~~Ach, Boze moy~~

Ach,

Lanier Bernare, weszi na me vbostvo
a pomosci. ex. XIV Zab. 315.
ex.

Panicz

729 Tako gim pomozi bog yfwa{ti} | †
iacofmi przitem bili kedi | potrek .
gechal . wpancinacze | paniczow et
wfefcinacze | podlezych [a] naco-
meⁿdorowa | dziedzina gwaltem y
ranil | gy gego fzin Jacuffza |

1403 Pan w 729
sieh VI nr 462

Panicez

C250 Sobek Sandziwoqewi
s panicezem i 12 drzew
soczewiczk pobral, to jest
Sandziwoqewa z oczera prawa
dzeluira

1404 Kościuszki

243

Pamer

Swatezini yaco Jarochua poslala
swe ludzi: dwadzeszera kmoth
a chw panizu i rosipala
copeze s prawem usute

1404 Pnyb 9

Panicz

Nicolaus Besdrowski ducit testes:
primus Nicolaus Baworowski, Slawantha
Clodzeyski, hii sciunt de facto, Derslaus
de Othorowo, ... [†]Panicz Swanszek Krzest-
cowski 1405 Pozn nr 778

Panicez.

Yaco Giwan ne iachal se dwemana=
czere panicezow i z oszyno kmoth
na Szdzychinof dzedzinof

1407 Kościuszki nr 330

Paniz

695 Jaco pan pafzek wfzeczydzefzanth|
podleffzich a wdzeffzanczi pani-
czew | zaÿal. Gwaltem [d]Wlotko-
wÿ drogø | ÿ ÿøl. gÿ napana fplaw-
fkego | dzedzÿne wyanczfthwo

1413 Pozn w 695 .

Paniz

Jomuz... zolegl Jandrichowij.
dwoje y wskopal nan s
dzwanierej panyczew a ieszcza
podlepszich, y beral za nym
na yego dzedzinę bysol

1417 Koscian nr 635

Pamiz

Jaco Harek kigem ne bith
ot pauey, ani ot pamiza bral
pyenandzi ra ti rani

1408 Koscián w 365

Panica

792

Tako gim pomozi bog | y fwanti †
Jaco to fwat|czø Jaco Mikolay te-
go | cona newifznal przet | paniczi
czfogÿ woczach | vnego vkazal¹⁾
anigo | vzitka mal ani ma

1409 Pan m 792

Pieh vī m 1327

Panicz
Panic

Yako Micolay Szdzyessewsky nye wysznal

Micolayewy Scotowskyemu przede trzemy

paniczy granicz

1424 Pyzdr nr 978

Panicz

1487 Taco my pomolz bog Jfze | ftý
rzekl [ný twoy ale moy | alecz go
nyecheza wrocicz] | przetpanyczy
nyest [moy] {yego} ale | [myego
oczeza alego wrocicz | nyecheza]
moy alego wrocicz | nyecheza ane-
mąm twego nycz | wrocicz

1437 Pozn nr 1487

Pamięć

Swatopł, jako pan. Pamięć zechal
w oszmidsze szan th podle yszich
a we dwunaszere panim mowp y
gwaltem na Micolayewp y na
Barthoszewp gospody y usinił
ten gwalt

1413 Kościan w 501

Ganicz

693 Tako gim pomozi bog yfwāti | †
Jaco to fwaczø Jaco pan | Pyotr
pofflal. dzewandz paniczow. tako
dobrich. iaco fzam | nadzedziznø
paney Margorzathi | ÿ fzaÿøligeg.
y pobralÿ moczø | y ġwaltem fco-
tha yowecz yaco | fzełczdzefzanth
Grzÿwÿen ygnali | namedzirzecz
naczwirdzø cro | lewfko ytego vfzÿ-
tek. ma — — —

1413 Poznań nr 693

Panic r

-- Mals li na tem wozitkem, thos gothow
ucaszac na tho switko szescygo panycrow
yako wasze prawo naydre...

1427 Bibl. Warsz. 1861 IV. 40.

Panicz

893 Tako gim pomozi bog ySwanti
krzifz | iaco pan wirzbantha fin
pana przibifla|vow nedzelni ial na-
pana ianową bogu | newfkego dze-
dzina, | mocza g{w}a{w}ltem wdze|
dziecztwo fpaniczmi awetrzifta pod
leyfich | ypozalmu ypobral gegc
zito aczego nepo|bral (29v) to po-
pafi y podeptal — — —

1413 Pam m 893

Panice

895 Jaco pan Tharchala Jøl tego wi
novaczeza, ymalgy wianczftwe czfo
mu zabil dwa panicza yzatomu |
doficz vezinil

1413 Pozn nr 895

Panicz

Jakom ne porzlat dwu
panyczu a oszmy kmoth
na Izobcowφ dzedzinφ

1414 Košicam nr 513

Panica

Yako thá swyathczo, ysze Wawrzynecz szedl
se dwema panyczoma y sam trzeci w Przesz-
prawow sapust

1417 Pyzdr nr 485

Panicz

*Yakon ia nyo ~~ku~~ casala sedny knothowy[el-
csou a casaru panyosu tynjes kolow sedny-
drosanth-przewo [s] trzy po granycy
medny copasy

1418 Pysdr nr 554

Pamięć

1042 Tako gim etc. Jaco przytem bili
Jize yest | pan poŃnankÿ Ńzecz
Ńzeczczã, pani | czÿ a Ńcztirzmi pod-
leyŃzimi vanczincza | Ńmeczewa vÿ-
gnal gwałtem moczã Ńge | go prze-
dobicza w crolne Ńrzydzefzczÿ |
grziuen a trzech cinfzv. *Testes* : Ja-
co | tho Ńwaczã |

1419 Poznań nr 1042
Przyb 13

Panicz

1063 Yaco Maczek wŝal othpufczene ot-
pana | przibyflawa yotpaną Virz-
bąthy any | tamo noŝa dobyual
apowŝzaczu othpucz | eną yali gý
{ŝzamoofzmi ŝzpaniczy¹⁾} | rañili
vodaŝ polewaŝ yklo | dowaly *Et de-*

1420 Pom m 1063

Panicez

Yakom ya czlowyeka Pawlowego Sim(o)na Prathwy

nye sadzal w kloda, any go v mny(e) sz panyczi

nye szastal w Szmyecziskach na dzyedzinye

v klodzye

1437 Pyzdr nr 1115

Panicz

Gost mnogyy v bogu pan,
cziko bydze kszestom man,
y za dobrego wezwan.

Ten ma s prawem wyney szesz
ma man kazdy wlotydz cesce
Ne more byz panicz talny
myny dy w tem ^z porokcyz
w talny w. 52
Nota

a b c c̄ e e f g h c h i j k l m n̄ n̄ e p r s s̄ t u w x k

Panic

ne musze byc panicz laky,

muszy gy w tem poczoryc wsraky;

Siota w. 52

© 1410. JA, 14, 500.

~~Er Arch. f. St. Phil. VII. 500~~

~~Pet. Lao. I. Q. nr. 25 k. 206 v.~~

~~Tischrecht des Siota~~

~~odpis ok. r. 1410~~

771

Panica

1137 yako mycolaŷ werzenyczskŷ ne-
fdzyl | anŷ popral mycolayewy
fgwafdo | wa ya ymena yako ofzm
grzywen | po obeflanw panyczem

1423 Pozn m 1137

Panicz

Taco mu pomoz bog † Jaco | ke-
dyma Jafchek obeflal pa | nyczem
hyfbýchmi (!) vrocził | albo dał
czloweka rzeczzonego | mýcolaya
kozak napanfke | skazene wtý cza-
fý vmpne | nyebyl ofzadl aný moy
byl |

1479

1436 Pozu w 1479

Janice

Yako panyez noszil list ot Tõdrzeyã do Broni
sza, a on go nye chezal wssyõez

1423 Pysdr nr 721

Panicz

Computa michi nobiles al. panicze et
cumulos, quia ipse nunquam nocuit circa
primum, secundum, tertium usque ad quar-
tum cumulos nisi primo usque ad ulti-
mum quintum^{et} reequitas al. michi ipsos
cumulos zayeszdzisz gwaltem 1426 Pozn
nr 1219

Panicz

1624 videlicet sex nobiles alias
paniere

1438 Pozn no 1624

Panicz

1277

(8v) Iaco semu pomoz bog ywan-
ta | ewangelia Jacom byl wten-
czafz | kyegdym myal panycza flu-
chacz | tegdym byl prawa Nyemo-
cza | Nyemoczen odboga szlofzona |

1428 Pozn nr 1277

Panicz

Jaschek... bywał szamoschoth
na pana Berlow y na
jego stroya dom gwalttem
marq y schelil drwoy y
panira vranol

1429 Košan w 1405

Panicz

I384. Taco nam pomosz bog Isze Jaschek Kraginsky
bezal Szamoosm na pana Borkow dom gwaltem
mocza y na yego strriya y schekl drzwi y
okna y panicza vranil a tam, czo mu sza do-
stalo za iego poczanthkem przy tem gwalcze

I432. Pozn nr I384

Przyb 23

Panicz

Domini iudicio presidentes decreverunt,
quia ... Johannes, tabernator..., perem-
ptorie adducere debet duos nobiles al.

panyczu 1434 Pozn nr 1441

Panicz

Taco my pomofz bog † Jfze czo
mya | ozalował Mycolay luffowfky
othma | czerze fwey abych ya ya-
1482 chal fzedwema | taco dobrimý ya-
com zam aweduu | dzeftu potley-
fchieh gwałtem nadze | dzyna lu-
flowo wyanno wzapuft | dwoyec
Szedwema panýczema afzefcza |
nacze kmyoth gwałtownýe yvira |
bycz pyanczddezant cop drzewa
yp | yancz gefchenyew ydambecz
tegom | nevczinýl aný vzitheu
mam.

1437 Pozn w 1482

Panicz

Iako w thi czaszy, gdi do mnye panicza poszlał,
tedi nye rabil, ani go thamo zaszthal then isty
panicz *krandą Pyotra Kmothouicze

1436 Pyzdr nr 1241

Panicz

Takom panu Vyanczenczewy nye myal czo daez

na panskyye szkaszanye, kyedisz ma paniczi

o konye obsilal

1437 Pyzdi nr 1136

Panicz

Zakom ya w ti czasy, giedisz my oca mego
panicz obsilal y woznyu, ne myal cony daos
na panskye scastanye

1437 Pysár nr 1153

Panica

Tako nam pomoszy bog...,ysze Mycolay Wele-
wyeszky sadzal swe gyednacze na graniczy mye-
dzy Wyelan Wszą a myedzy Vnyeslawem,...,y ta-
mo Yana Vnyeslawskyego obsilal przed slunczem
szaszczim panyczy

1444 Pyzdr nr 1206

Panier

Yako w thi csassi pan Moszcies nye rzekl
szam przez nya y przez panyeze naye (1) nym
panyezom, abich szwe ludzy wszal, gdzye bich
ye nalaszl

1440 Pyzdry nr 1187

Panicz

Yako w thi czassi pan Mossolcs nye rzeki
szam przes sya y przes panycke naye (i) nym
panyczom, abich szwe ludzy wssal, gdsye bich
ye nalassi

1440 Pysdr nr 1187

Panic

Iako w thi essay, gdi do mye paniosa pessial,

tedi nye rabil, ani go thero saasthal then

isty panios "kranda" ^{Pyota} ~~theuicose~~

1436 Pysdr ar 1241

Panie,

~~Seepan postal na mi stizri panice 1393 deku. I, N° 1487
 Vozni v panici casal cepec rovek 1398 deku. II, N° 725.
 Pechna prizyal dvoym granycem y vstet kmethowice
 samostat y se pancerem tako dobrym jako sam 1399
 ib. N° 2320. Patrek gechal w panemare paniczow Hospick. 138.
 Jarochna poslala swe ludi dwadeszera kmeth^f a dw pa-
 nicu 1403 przyb. 9. Nicolay tego cona ne wimnal pret
 panici 1409 piek. 382. Jarchek bezal skomocem na pana
 Borkow dem... y panice wranil 1430 przyb. 23.~~

Panicz

X

Sobek Sandziwogewi / paniczem i sz drzewo
sacrewierz pobral

1404, Piek. ~~R. 220~~ 220.

Паничи

Гіван не іачал се двема аерце паницев.

1807-

— 333.

Panicz

Starrek wigem ne bilh ot pancey ani ot panicka
bral pyenandra.

1408 ~~Piek. Kešć~~ 863.

Panice.

Marzin byczal... se boremi Panice

1408

369.

Pamięz

+

1447)

Dzysrgowsky panzer. (R. XXXIII. 180.

Panicz

Łwaduń gelsia, Jan Swyathy, jen był
szawze panycz cysthy, pakny nye
cysthey posługował, panycz Joanna
sza matka myal ca 1500 hrc JNW 12

Panicz

panic nauyoszy 'primas'

*

primas dr. primus in populo, panyex
nauyoszy

c. 1500 Err. ~~Stow~~ 62

panicz

Tako gim etc. yz Wanchno Pafzirz-
biczfky | zeczfirmÿ paniczmy. azecz-
firmÿ. pod|leyfzimy bezal nadwor
paneÿ Cle|mencie ý Jana ýeÿ mǎfza
ýfzekl | plotÿ ý korÿtha ýey. gwaltem

1420 Koïcian nr 753

panicz

- 4 -

Jaco mý Hinczka¹ myeuzyom²
zapowe|dzał dziedzina² fwa³ pani-
czem atemv⁴ | [[rokv]] nýewyfla⁵
zemfka dawnofcz

P. 20. (VIII 7v) ¹Hinczca. — ²dziedzina.

1423 wóscian^{nr} 1017

panicz

-3-

Jaco⁵ tho fwatczą yffe micolaÿ
nyeffedl gwaltem | {zeduÿema pa-
zo.

niczo|ma a⁶ dwyema⁶ pod|leÿffÿ-
ma⁷} | [[dodomv a]] wdom do do-
minica⁸ anÿ mÿecza | dobil anÿ
go⁹ fabicz chezal

1424 Roscian^{n^v} 1025

panios

- 1 -

Jacofmý przytem bili² Jaco Sýban |
lubonfký nýe ýal gwaltem [[fzecza
pa] | fzoffmýa³ panicz a fpýacza⁴
dzefland pod|leýffich na dzedzýna
Sowiný ale ýal dla | zaplaczénýa
pýenadzy⁵ za⁶ dzedzýna⁶ aný |
wroth rambil a⁷ ný⁷ plotow⁸ ffzekl⁶
tamo

1421 Kóxcian^{mg} 9/17

panicz

-2-

s nym zadny panicz
ne byl.

1422 Koscian^{nr} 930

pania
panic

-5-

dzelzand grziwen anÿ gego wka|fzo-
wal przethpaniczem tego kto|rÿ by
był nyewi^{prawonÿ} — — —

1427 Kościan 1285

Panicz
panicz

- 6 -

Thako gemu pomofzy bog et. Jako |
Maczek zemcowycz byezal gwalto-
wnye | namoy dom yranyl moczną
ręką | wmem domu panicza Car-
szeczfskego | ydomu memu gwalth
vczynyl

1428 Koscian nr/352

panicz
panicz

+

Taco mi pomofzi Bog etc. Jaco
Jaczeg | poflal na mø dzezino.
dwa pani|cze y ofzmnafce [qno]
qmot y [frz] | fzaøl qmecz a moczø

L. 1666.

1394 Kościan nr 8

Panicz
panicz

Jako to fwatczymy iaco kedi Budzi-
woy | przifedl zedacz p^{ra}wa naflo-
dzeŷa tedi | Micolaj przifedw fzed-
wemanaczema | panÿczoma afzed-
wemadzeŷzthoma kme|czoma. ydal

L. 2/12

1398 Kościem w 101

Pamier
panicz

+

Pisarz 10, ks. 1 i pisarz 11, ks. 1 r. 1399

↓. 2320

† yako to fwaczø. yako pechno |
przyal dwoyan granyczø y | [[wffo-
zav] {wffzø} kmethowicza. famo-
fto{r}[[rf] | yfz pan<i>czem tako do-
bry^m yako | lam. y styrfzmÿ^a)
kme[[thowicze]{czmy} | y obefchil go

1399 Kóxicar us 128

Pamiec
pamiec

Staszek Dąbrowski.

Jaco czfo Sobek Sandziwo|wi fpa-
niczem ifdzewcø Socze|uiczø pobral
to yeft San|dziuogewa zoczca p^{ra}va
dziel|nicza

a) Piek. 755: Szicoweczsko.

1404 Rościan w 248

Panic
panicz

+

Jaco Giwan neiachal fedvema|nacz-
cze paniczew izofzmø k|moth na-
Szdzielninø dze|dzinø, ineczødzal.

Piek. 1167.

1407 Kościan w 330

panica
panicz

+

Jaco to fwateczø Jaco Jandrzych ýal |
gwaltem wfriczowo trzimanýe fe-
trze|mi paniczi afedvemadzefti
kmoth | igonił mu towarzilza ywłzøł
mu moczø | gwaltem kmeacza fwozem
ifkonmi

Piek. 1197.

1407 Kościan w 354

Panicz
panicz

+

Jaco to fwaczø Jaco stafzek |
kigem nebith otpaney | ani ot
panicza bral pye|nandzi^a) zati rani |

^a) *Piek. 1265*: pyenandza.

1408 Koscian M 365

Panica
panicz

†

Paszek Lubowsky. — Kóta:

Jaco to fwateczø iaco Marczin bye-
fzal | gwaltem moczø naiagnefz-
czinø | dzedzinø fetrzemi paniczi
afetrze|ni podlefzimi izabil yey
mofza

Piek. 1288.

1408 Kościacū us 384

10 mien.
panicz

Jaco pafzek byefzal Gwaltem moczø |
fetrzemi paniczi affzedmø kmoth^{a)} |
napaneÿ dom iranil ýeÿ fina pirz- |
weÿ niſz yeÿ møſz zabith iwtem |
iø obnyeczczil

a) *Piek. 1360*: kmet.

1409 Kościeln 11 414

panicz †

Tako gim pomozi bog y fwã|tý †
yako tho fwatezo Jako | pan pafzek
yechal wofzmidze|fzanth podlej-
fzich. awedwu na|feze paniczu, mo-
czo y gwaltem | namicolaýewo y
nabarthofze|wo gofzpodø yuczinił
ten gwalt. — — —

a) Brzeg karty uszkodzony.

1413 Kosciuszki nr 501

panicz

Tako mý pom^ozi bog. ý fwãti erzifz |
Jakom nepofzlal dwu panÿczu. |
aofzmÿ kmoth nafzobcowo dzedzi- |
nô ynedalez mu. pofzcz. gwaltem |
yego grodzÿ.

1414 Košicam m 573

†
panicz

Tako gim pomozi boog. ỳ fwanti †
Jako tho. | fwatezò ỳz. Janufz Voz-
niczki zalegl. | Jandrzychowỳ hincz-
cowe<m>{v} fzinowỳ droga | ỳwfkopal
nan. fdzewanczà panỳ|czew afelzcza
podleŷfzich. ỳbezal. | zanỳm. naŷego
dziedzina Vŷafd. ỳ | tammu danỳ
moczò ỳgwaltem. trfzỳ | rany — — —

1417 Kosiów nr 635

^{panic}
panic
~~gwalt~~

Jako Jan Szodrowski szlcza pa-
nyczy afzetwema|dzeptoma pod-
lejšzimÿ. nebezal gwaltem na |
Szandziwojewa gospada. yneszu-
kalgo {wdomu} anÿ | go thamo
wedzal.

1421 Kościan 773

panicz

Jaco czffo Micolai² Gil nama³ za-
lowal abich mv | cztirzÿ⁴ grzÿwnÿ
fgego kmeczew⁵ wzała acz|tirkroc⁶
fza⁷ wgolina, gwaltem fe⁸ cztirmÿ⁹
pani|czÿ wwazala¹⁰ tego fm ya ne
vezvnila¹¹

1421 Kościan^{nr} 880

panicz
panicz

Jacom ŷa Paffca Cuczinfkego obfy-
lal pa|niczŷ aby przyfluchal z ka-
zanŷa pirezwe | nŷflŷm fwe prawo
wydzerzal ŷaco fan|dza. o pawla
kmŷotowicza zezolkowa

1425 Koŷcian^W1118

panicz

Jacoto fwateżą iaco xancz opath
nÿe ÿachal (174 v) przez dwÿe gra-
niczÿ i ze dwemanacze paniczÿ |

1425 Kóscian^W 1132

panycz
panicz

Tako my pomozi etc. Jaco wten
czaff | kyedÿ panycz domnye yef-
dzil ot | panyey Thurew^(fk)ÿe wpo-
fzeltwe | tedÿ woytho mÿm kma-
thowiczem | nyebil anÿ dzÿff yest
mÿm kmo|thowiczem

1428 Kóscian^{nr} 1331

panicz

Thakomý pomofzy bog | <...ia>kom
przytem byl yfze Tho<ma Kxa-
ginf>ky famo[[dzewanth]]{feht} przy-
byezal | <gwalthem mo>czą napana
Borkow dom | <...> go ybil nadom
ymordowal | <y pany>cza wdomu
ranil ydrzwÿ fehekl | <...>y py-
lathyky wdom czyfkal ato czo <...>
o ygemu doftalo tho fchą ftalo
[[iego]] | <ye>go poczathkem

Testes: Jako tho | [[fwath>czą — — —

a) Brzeg karty silnie uszkodzony.

1428 Kóscian^{ny} 1407

Panisz

panicz

panisza uranil

1429 Kościan ur 1405

(Panicz!
panicz

Tako nam pomozy bog etc. Jako
tho | fwathezimy Jako starfy Mar-
czin panýey | zyðowczyney Manfza
Hafzczynego [[yo]] | yothcza gyeý
dzathek kafznya gey ny | zabył
any fgey wolą any fzgey do|mv
wygyal any fza wgeý dom wroc|yl
{any wgey domv był} kyedi gya
[[flachczyczy wpominal]] | {panyczy
obfzýlal]

1432 Kościaru^{nr} 1456

panicz

panyczy = dominantes, lex. xv р. р. xxiv р. 74.

ft. K. 214 xv р. р. р. п.

dominaciones panyczy

Jan. 12-1917

Paniack cf. Paniczek

Paniczek

Paniczek

Paniczek respondent 1447 R. xxii, 55.

+

19

~~Paniczek~~ 'domicellus'

Paniczek

domicellus, pa₂nyczek

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 62

Panic of Wspanic.

Panicus - virginis
9452

+

Były nasylony [w swej naczemny wrocy]
obnawiały bydro panentk₁ na pogonbyenye
BZ Judith 9, 2.

(demidaverunt femur virginis)

5016

(+)

Pawieński:

~~1466, R. XXV,~~
in utero dominicelle

franyensorem 1466, R. XXV,)
(135.)

~~Brückner Kaz. str. 2.~~

~~Rezpr. 25, str. 135~~

~~Let. 1, 298. k. 57.~~

~~Kazania Piotra z Miłosławia~~

~~Odpis Mikołaj ze Star Radomiã r 1466~~

109

Panieniki

~~Opisokadnik~~

Margaretha... debet intercedere... Stephanum ab
omnibus personis sicut ad quam pertinet videlicet
mazerynskoye, samyenskoye, y zenerynskoye
1431. Hpp. IX, No 389.

+

+

Paucaéski:
~~francuski~~

quia virginitatis inte-
gritatem habuit paucen-

ska exposer myala

mod

~~Petr. 475. k. 63.~~

~~Brückner Kaz. si w. 8.~~

~~Rozpr. 25, str. 154~~
~~pełowa w XV~~

1084

fol. XV, R. XXV, 154

Janowski.

< one ciato * >

→ Książki Janowskiego do
krawcowej ^{*} Janowskiej sa-
chowala. _{sz}

~~Anna~~ Anna szwachta...

M. W. 11. 10.

62 6

Panienski +

① nadnosy kwyathkew^u panyenssky
okysxthosky^{ccz} maria mathko
ex xv. Profil. iv 750

③ *Panicum virginicum*

Amorh. & Panicum

Amorh. & Panicum

Amorh. & Panicum

M.W. 94 a.

Paniński szło się myślisz o tym że ci
Kł. theqtho qweradze Vrlura ornyone szłoko y srebro, co
szłura ku panyszkrey koranye Dot. Mac. 69.

(ortosiol 55,2: panyszkrey).

Samiński

7b

by kaszdy duchowny oczyszczoną pod nany trzymającą, podług sacewnkv gynyenia na kaszda wyprawą s nany pogechał; a gdyby nys chciał na wyprawa wojny gechać, tedy gynyenia na sstąpycz sweny bratv albo blysznyeny przyrodzoneny. A gdyby tego nys chciał vczynycz any wojny postąpycz, tedy tho gynyenys tych duchownych na naszą pracza przypysygeny, ktoryn owszeyky nylca nys wkładany.

/17/. Wdowa y panna na nyscz rzecznyka.

/Y/sze dla krococszy panyenyskyey y tesz dzewyczey obczowane 11/ nasskye na bycz od-

Dział. 10-11

 dalone, aby gdy ony kogo pozową albo / go kto
 pozowie na nysektori rok albo prawa, tedi chczen,
 aby sadza swego podsadka abo gynszego nanyest-
 nyka tey panyey y s gey sampierszen do gey gospo-
 dy na poslacs, przed ktorynszetko rzecz na pole-
 czyc swą sweny rzecznikowy abo rzandczy abo ko-
 ny syą gey bandza lvybycz.

/18/. O pospelnem rzecznikv.

/1/sze gdy wszelky czlowiek sam swey rzeczy
 drugdi nye nosze przewiesza, przeto chczeni, a-
 bi kaszdi czlowiek ktoregokoli stadla bandz.

Panienki - femininus

Жла Крехковскы паннеческыей (Л.) вдова ма мьер
двунотр за срез латх прил. 46.

zwany, dawnoszą mogą odbywacz.

/113/. O dawnoszy maszskyem.

/G/dysz równoscz myędzy stadlem gest rozma-
toscz, bo nyektorzy są wolnyeyszy, drudzy to
st maszowie nyszly szenyeczny, przeto aby
szdy o swej rzeczy abo dziedziny doskonale mogli
ynycz, krothcosczy nyemayacz w dawnoszy, wsta-
amy, aby kaszdy masz myal dawnoscz za trzy lya-
8 a dla krechkosczy pannyeyskyey wdowa ma myecz
wnoscz za szesz lathę ale maszathky, które
my w sobye wolne, dawnoscz mają myecz za

Panicum - dominarum

Dla krzewostery panzemyskiej y 2wr drzewcey
obrowanye ma ^{gym} 42 ~~42~~ dalono bris: 10.

⁻¹⁻
Panien ski - muliebris

78 r

Bo panyenskiye abo nyewyeszere...

obwyezany - quod muliebres (persone)
(non) astringebantur

$\frac{1}{2} \times \sqrt{256}$

Quia muliebres persone, bo panyenskiye
ab o nyewyeszere, non astringebantur
edicto cesaris ad talem professionem

Paniński -2-
~~Paniński~~ -

78r

panskie (rep. omývá sam. panyensky)
abo zenskye twary - mulieres

1/2 XV sky 256.

Sed ex quo mulieres, panskye abo
zenskye twary, ad hoc edictum
non tenebantur, quare Joseph virginem
Mariam... secum in Bethleem adduxerat?

Panienski
Panienska thwar - mulier

k. 766r

Panyenske thwary - mulieres

$\frac{1}{2}$ xv skyv. 274.

Nam licet alie mulieres, panyenske thwary, sunt fecunde actamen omnes tales adquisito prole amiserunt virginitatem

Paniński

O Maria, kwiatku paniński; wezrzy na lud
chorobianky R. XIX, 69.

v. 1520

Pański.

Wszystkie domy pańskie
skij wszystkie sprawy
zam. pański (domini)

130 1/2.

-----84c

/3/ czo gest albo m/4/oze
bycz ta gyerda tho /5/ ge-
st thy nyewyesczkye /6/
rzeczy czo szluszayą na
/7/ panye y panny szlow
/8/ye nanyewyeszka tw/9/
arz podlug prawego prava
/10/ Cv they to gyex/11/
dze szlowye nye/12/wyescz-
kym raczcz/13/am Slvszayą
Czynyo/14/ne szlotho ysz-
rebro czo /15/ szluszą ku
panyenszky/16/ey kraszye
y szrebrne /17/ wszelkye
czassze szlow/18/ye Ros-
thuchany y lysz/19/ky

Ort0ssol 55,2,w.3-18

Famerishi

Paniński

v. Wosk XVI

Panicum - virginicas
... myewerwe... gwałt wzimilbi albo
Gdi kłho ^{...} ~~sewre~~ dyewierstwo albo panystwo
zgwaltzil, cztirzi qsiwni ^{...} daz bandze vynes Jul. 88.

H 280-1

quando (puellae violaret virginum tam
aliquis)

+

Panienstwo

Maria syna powyla, pannyenszthua ne wthwaryla. R. XIX, 29.
XV me d.

Pamięstwo - pudor

panyęstwo - pudor

$\frac{1}{2} \overline{N} SKJ \overline{V} 258.$

In tuo, virgo, conceptu, in tuo partu
crent. pudor panyęstwo
cy panyęstwo

Panieństwo - ²virginitas

oth panieństwa (!) szwego - a virginitate sua 262

dla panieństwa - propter virginitatem 263
a me czalozcz
et integritatem carnis eius

1/2 XV skyt -

Раненство

Розумф уф оцекз фех у маиз,
мыосфдер с мыф замьона
раненства к старшим з мыоста

B2 Sent. 22,15

sim. b. 17

+

Panicentus - virginitas

Seuyata krew thwego erlowycesensthwa, ktorasz wzyal z Mariey panyensthwa R. XIX, 197.

Krew szwyatha i thwego bokks,

= Kthorasz wzyal z Mariey panyensthwa

Nard. 156

Sezyez marsz od szmyerery...
krew szwyatha..., kthorasz
wzyal z Mariey panyensthwa

+
Райи́шво.

Уг...Szweckskye paucy...

Райи́шво свито

~~сачоуауоїтє~~

M.W. 628.

panienstwo - virginitas

- Otocz s^o znamyona panienstwa zey B^z Deut. 22, 17.⁺
- Nye qest nalerona dzewka w panienstwie. b. 22, 20.

A iestli bi prauwa bita... , ze →
^ virvca y^o ze dzwi domu otora pego

5017

Паниенство

< Бог ракуѣ з ним гасуѣ >

Бухъ-¹²богъного стого, цоко
нобыло на стыеце паниенстото
тотые (sic) ex xv Prof. iv 750
¹⁰

Panien'stwo +

Dxyevycky Mariey nlyeporvsx[one]mo
panyenstov ... b[axi] vyecna chwala

XV / Pamdit. xxVIII 305.
/XVI

ce 1500

Panię

A ono pa nim i bogata panięta
chodzą Polm. 58f.

Pamięństwo

†

Et vixerat (sc. Anna) cum viro suo
annis septem a virginitate
sua oth panyestwa
(Luc 2, 36)

XV med. shk) V 262

Panieństwo

2

vixit (sc. Anna) cum suo viro
annis septem a virginitate sua
od swego panienstwa abo
dzewstwa (Luc. 2, 38)

XV mod. Sh) V 263

Pani,

Wzrymye zjedno pany, kilo,

Aleksy w. 11

czoch bogu rado szluzo
A mysl. bardzo myelky dwor

~~Pankow~~ ~~Jankow?~~ (~~pskow?~~)
~~pekwie?~~

ad lacum... dictum pankowe

1464 AGZ. V 209.

gezoro ~~Archimund Bernardynskie~~

~~Dyplomatarjus~~

~~B. 1464. str. 209.~~

nomen proprium

Pankuch

Pancuch arthocrea, Pankuch B.

placek!

~~pancuch~~ - arthocrea

pankuch

~~(2 mem.)~~

© 1-55. JA.14.489.

35

~~ARCHTOMXIV str. 489 bk. p. 1455~~

panna

Tako etc. Jako Jarotha Radzimski |
yest rodem czlonkem. Crwo | yblif-
kosczo bliffzÿ tich penandzi (56)
<e>zfo gich Cufz gnevomir y Mi-
co|laÿ. dobyly napannach poluiczf-
kich | nacraÿcowe.

1415 Rosian M 492

Panna

Yako czso panna Dorotka poswala Bogussa,

tho iest gyey voló poswano y gyey caszynyó

1417 Pyzdr nr 497

Panna

Panna Stachna, siostra rodzona Barthoschorra, wnyosta
do paney Istbierskey XXX marecas 1418 Praw. VII, № 706.

Panna p

~~1354.~~ Panna offka de latensmo . . .
1421 Czt. 245.

Księga ziemi czerskiej str 245-
Zap.sad. WARECKIE r 1421

Panna

Panny! na to się trzymajcie,
małe kocyki, brzośki i krawce.

~~Arct. IV, 500, sp. c. 1410.~~

siota w. 70

~~Siota~~

c 1410

~~JA. 14. 530.~~

Panna

Tako panna, jako pany ma to wedzecz,
czszo szò gany Skota w. 74

Panna

Ya wasz chwałō panny, pane, ysz przeth
wami nicysz lepszego ne Słota w. 83

Panna

Przymicze tho powedane przed wasz^o
czescz, panni, pane Stota w. 110

Panna - virgo

Myedi octawamy Nawyedrenya panni Mariqey
vstawami Sul. 100.

Panna = virgo

Kiedy, dziewicę Marię do Nazaret biskupi-
posłali, oddali- ją siedmi-pannam (si
associaverunt septem... virgines) Rom. 39.

Panna

Pannam była w domu ojca mego, trud
iście (y serze) nie był mi prau Romi. 527.

panna

Jacom ȳa ot tąd ȳaco pofwȳ wȳflȳ
nȳe | vprzedala niczff Scotu anȳ
bidla *nisi quantum recognoscet. Et
quidquid recognoscet, istius medie-
tatem eidem puelle solvere tenetur.
Et equi, quos Stanislaus exfideiussit
vel de patrimonio haberet, hos non
debent dividere. Et si sibi non crede-
tur, debet tunc iurare.* — Rota: Ja-
co[m] ȳa tȳ conȳe mam fwe oczczif-
nȳ | ale nȳe loczczȳfnȳ teȳ panny

< z swe >

1475 Rościan^{wd} 1126

erotii excerpty

Tanna-

Nedawno moj vrecer byla potrkala, abich
barro crasno panu mylowal + ca 1428
Profil. I, 481.

panna

Tako mÿ etc. Jakom doſchÿcz
wczÿ|nÿl pannye barbarze ſcheſtrze |
pana Maczkoweÿ y profzną | mą |
puſczyła zaplathÿ

1432 koſcian nr 1434

panna

?

Jaco³ to fwatcza³ yaco⁴ pan Donÿn
nyeprecho|wawal⁵ anÿ radzÿl anÿ
cazal anÿ potrze|by dal pozefczÿ
czffo panny^{a)}⁶ helf[[ka]{cze} {szoftra⁷
ÿego} [[fzey] | pozegl ge⁸ ÿmÿenÿa
yaco fto grzywew

a) y poprawiono z a.

1424. Koscian^N 1074

Panna

1434

Taco nam pomolz bog † Jfze otem |
vemu (!) Jfze Maczey strý rodzoný |
Maffi paⁿni fpołnana nyewnoł [pa] |
pyaczinacze grziwen wdom matký |
Barthofcha wkanyno wkarczma
wiz | aftawa — — —

1434 Poznań 1434

Panna

Panna Anna

1447 R xxii 55

Panna

Panna proztha

Panna ma dra
Panna sudha

Slachzanka panna

tah ma

Rosa panna

Virgo panna

1447 R xxii 55

.6.

othpouyedur

Panna

Щакеранка панна отъпачуедзеиз так ма 1847
Р. XII, 55. Panna prostka... Panna madra
ib. 55.

Lanna

+

1447)
Markusowna Lanna. R. XXXIII. 180.

Panna = virgo

p. m.

Panna (secta) pp. xv, R. xvi, 327.

secta que virgineos redimuta tondit
aristas

Inter quos gemitus discripto pectore coniunx

2
Panna - puella, -virgo

+ Panna przebrana, męza nieznała BZ Gen. 24, 16.

+ Pannać pajmęe zong' i b. dev. 21, 13. Nye nala -

+ szlem qey pannać sędęz i b. deut. 22, 17.

5018

Panna - domicella, virgo

Gdi nyektora panna maszu bywa oddawana,
potrak... ^{domyer} eryny, kdy porreth przyaczołmy
bądze dan ^{c domicella} (Sub. 52. Celonky o wryancze gwałtem
panyer mayan trwacz 89.

t r

Panna

Chęć i na pannie zadowolony: nige chęć i lat my
trochę dacz memu kony ofsa. I $\frac{1}{2}$ \bar{x} \bar{v} Cant.

Panna

Mysl-by ty, panno, bych byl mal? v mne-t wissy
ialo s-al nosykh przy byedowcy. $I \frac{1}{2} XV$ Cant.

stal ?

Panna

Poydże dziewczka Rebeca...

ny oszcz wyadro..., dziewczka wielny
sliczna, panna prekrasna, maza
nye znala

B2 Gen 24,16

Panna

Otocz stoję v. studynicy
a panna, ktorá nymydz
wodi cyszpacz, ktorey rekł...
reklamy

BZ Gen 24, 43

Panna

Ранне поумые (sc. карган
мануісты) хоп

BZ Lev 21,13

Пауна

Потем по тресциеру noci примыет
пауна з боіахнуф борф

B2 Тов 6, 22

Panna

Nye nalasstem gey panna

. B2 Deut 22,14

Fanna

Mye malarklem gey fannof soder

BZ Sent 22,17

Panna

A iest by mofe maydre ~~two~~^{two} dzewkef
panny... a... spal s nyf...
bofdre yf myca za makonkef

B2 Deut 22, 28

Panna

Pogardzita tobφ y poklamala
 tobφ panna dzewha syou

BZ IV Ref 19,21

Sanna

7b.

by kaszdy duchowny oczyszczoną pod nany trzymającą, podług sacewnkv gynyenia na kaszda wyprawą s nany pogechał; a gdyby nyc chciał na wyprawa wojny gechacz, tedy gynyenia na sstapycz swemv bratv albo blysznyemv przyrodzonemv. A gdyby tego nyc chciał vczynycz any wojny postąpycz, tedi tho gynyenie tych duchownych na naszą pracza przypysvgeny, ktoryn owsteyky nylekone nyc wkładany.

/17/. Wdowa y panna na nycsz rzecznyka.

/Y/sze dla krechcosczy panyenyskyey y tesz dzewyczey obczowane 11/ nasskye na bycz od-

Dział. 10-11

dadzą wyją, aczkole bądźże naleszon w myescze
abo we wszy, ten nygednym prawem nye ma bycz
sądzon, gedno polskym prawem przed sądzą vsta-
wionym, ktory przekonany ma bycz skaran smyer-
czą gemv zgodną.

/71/. O dzewyczem gwalcze.

/S/lusza podlug zakonv, aby syą kaszdy do-
bry zlego chronyl. Nyektorzy zly a nyeczysci
w swem szywocze, czvdzym szonam abo pannam
gwalt vezinywszy a gych czczy pozbawywszy, gdy
gym bądźże dana wyją, chytroszczą podlug nyemyeczs-
Dział. 33

kyego prawa gych odbywają. Przeto vstawiamy,
aby taczy gwałtownyzy prawem polskym sądzeny.

/72/. O przywyleya straczenyv, gdy kto nye
sądzy podlug gego.

/K/to sam tego nye trzyma, czso na swem
przywyleyv yma, podlug prawa dawnego sam to
stracza. Nyektorzy zyemyanye naszego krolestwa
mającz od nas abo od naszych nanyastkow lysti
przywylejne swym myastom abo wsyam pod prawem
nyenyeczskym, a wszakosz ty ysta prawa opvs-

/131/. O posagv dzewcze nanyenyonem.

/V/stawiany, aczby nyektori zenyany za
szywota swego dzewką swą 53/ za masz dal, po-
sag gey dostateczny nanyenywszy, tedy po sz/nyer-
czy oczesowie ta dzewka na braczy wiaczey nye
sysze. Aczliby gedna abo wiaczey dzewek po
snyerczy oczesa zostali, teyte dzewcze za posag
na bycz opraviono sste grzywien przez bracza, tey
panny; aczlyby byla panna wegowedzina a gyny-
nye wielikye, tedy sste grzywien, ale gdyby bylo
wiele dzewek a gynyenye male, tedy gynyenye na

pieniadze ma byc szacowane a tedy brath re-
 lizeny gestly abo stryczny^{1/} czascz kaszdey pye-
 wadzmy myaste posagv na zaplaczycz. Te gest o
 lzewkach wegowedzynych. A tesz tesz chcemy o
 lzewkach gynszych zemyan, ysz za swego szywota
 mayą ge wydacz za nasz, posag gyn dostateczny
 oprawywszy, ktere po smyercsy oczcza na braczy
 wey wyaczey nyczs nye zysczą. Bracza rodzona abo
 tryczna syestran kaszdey po czterdsascy grzy-
 en mayą dacz, a te acz bądze wielkyc gynyeny;

/ Tu następuje wyraz "wzawszy", ale podkrepko-
 wany na znak, że błędnie wypisany.

odzeny; a gdy ona vmrze, tedy wszythko na dzie-
czy, acz ge ma, spadnye. Ale gdyby gynszego
masza chciała poyasz, a dzieczyby były pyrwszego
masza, tedy oczczyzna wszythka ma spasz na dzie-
czy y dzal maczerzyny, czse na nye slvsza, a
ona z ostathkyem masza poymye podlug swey woley.

/104/. O wydawany panyen.

/G/dy kto panna wydawa za masz, tedy 'za po-
sag pyenyadzmy gotowymy tylko przed przyaczelnymy
gey ma namyenyecz, ale dziedzyna abo gymyeny
przed krolem ma bycz namyenyono.

odzeny; a gdy ona wmrze, tedy wszythko na dzie-
czy, acz ge ma, sspadnye. Ale gdyby gynszego
masza chciała poyąć, a dzieczyby były pyrwszego
masza, tedy oczczyzna wszythka ma spasz na dzie-
czy y dzal maczerzyny, czse na nye slvsza, a
ona z ostathkyem masza poyme podlug swey woley.

/104/. O wydawanyv panyen.

/G/dy kto panną wydawa za masz, tedy 'za po-
sag pyenyadzmy gotowymy tylko przed przyaczelny
gey ma namyenyecz, ale dziedzyna abo gymyeny
przed krolem ma bycz namyenyono.

/131/. O posagv dziewczę namyenyonem.

/V/stawiamy, aczby nyektori zemyanyn za
szywota swego dziewczką swą 53/ za masz dal, po-
sag gey dostateczny namyenywszy, tedy po sz/nyer-
czy oczczewie ta dziewczka na braczy wiaczey nye
yszcze. Aczliby gedna abo wiaczey dzewek po
snyerczy oczcza zostali, teyte dzewcze za posag
na bycz opravieno sste grzywien przez bracza tej
panny; aczlyby byla panna wegewedzina a gymye-
nye wielikye, tedy sste grzywien, ale gdyby bylo
wiele dzewek a gymyeny male, tedy gymyeny na

Panna

42b

syestran, dziedzycstwo sam otrzymam. Ale panna
za zywota oczeka za nasz wydana z oprawa, po
smierczy oczeka brata nyc moze gabacz o posag,
54/ ale na tem vina nycz desyez, czse goy
oczecz y macz za zywota posag opravili. Aczli-
bi bracza zmarli abe gych nyc bile, tedy wzdy
nyekake dzewka dana dzerszawy nyc otrzymam, ale
w pokolenyv blysschy wyposaszy ja, gynyenyc e-
derszy, wygyawszy dzieczy nysasszyeh slachezyczow
abe slug abe nanow, kterych dzewkan posag y czascs

Dział. 53-54

eza na wroczych. A te take, aczby kmyecz kv
panv, ed kterege zbiesz, nye myal nykterey wi-
ni, pyrwey wypysaney, ktore tesz tv chczen po-
stawycz; a te napyrwey, gdy pan o swą winą bą-
dze w klyątwie a kmyeczom pogrzeb bądze zapo-
wiedzan; druge, gdy pan nyektori gwalt czynyl
w dziedzynie, to gest o panye abo o panny, gdy-
by to bylo yawne, tedy nyetylko rodzina takyey
uczysnyoney ale y wszystko wiess, nyetylko w
noczy ale y we dnye mogą wstacz, a taky pan
nye nosze gych wczagnacz; tesz gdyby kmyecze

Panna

r

~~3264. Panna Barbara Starossyelska~~
~~actrix~~ 1464 ~~AGZ. XV. 433, 436~~
~~Arch. B. XV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów LwoWskich

R 1464

str 433

475

+

panna,

unde canitur vulgariter

proverbiale iuochu kowa-

nye aieno lyerko wychowanye

kazdaex panna polyerku

romyuna ale patrzay

lyer byla domowa

1466, R. XXV, 137.

~~Brückner Kaz. Śrw.~~

~~Petr. I, 298 k. 73~~

~~Rozpr. 25, str. 197~~

rok 1466

171

рама.

Каждый рама полярна

Культурна XV, R. XXV, 198.

XV p. p. m.

~~XX~~
~~Brückner Kaz Str 3~~
~~Rospr 25 str VIX~~

panna*

Asax nye cxytal...

yako panny mordovano,
sryecrono y bycrownano

U P K 7. I. 195, 485.

~~U P K 7. I. 195, 485.~~

de worte w 485

Anna

Just we, worthy swears by

Anna,

byers bye przyklad swyathy
Army. — M.W: 62. 1/2.

Panna 'domicella'

domicella, panna

c. 1500 Erz. ~~Stoa~~ 62

Panna

panye y panny myeskye filias
yerusalem
no 1500, yH. 10, 382.

K. 207

Panna = virgo

Panna gest ona svego srinka milego porodnyer bita
onala Gn. 176, a. Przerz thwo, panno, podrowyeny e raer
nam daer... dar ducha szwyantego otrzymanye Gn. ap. 1, a.
Podrowmy... panna Gn. ~~1, a~~ Gn. ap. 1, a. Jtery serf...
sbawierel gest bit narodyl... v dreuere panniy marie
Gn. 1, a. Svpty gan gesty serf on bit... szynem pannie
marie veimil Gn. 181, a. Spovyedant 1/2eya... pannye
mary Gn. ap. 2, a. Gesty on byl v panno f marie f
posetl bit Gn. 176, a.

Lanna

Госва sveго створычыла, byerroz vrolye na po-
moer panno Mariv, mathvchna yego, aby racyl
veyroz oxyma sveго mylosyerdrya na mya.
~~ex. XV sp. I 149.~~

Spaw 3.

panny ib. 5, 6.

Janna

Prasa solye na pomors dzyerycze
panny mary ze wrytkymy szwianthymy

Spow 5, 6.

Panna

O miłoszczywa, o dobrothlywa,
o szlochka Panno Maria (o clemens,
o pia, o dulcis virgo Maria)

Salve Reg 1, ~~5-6~~ 8-9, 11, ~~17~~ 19.
+ + * +

dzewicza ib. 2, 18.

dzewycze, ib. 5, 10, 15, ~~20~~

dzewyczko / ib. ~~6, 11~~ 16-17. 1a

panno

dziewio panno

Panna

Ya grzesny czlowiek spowadam sja bogu wszechmo-
gocemu, pannie Maricy y matkuchnyj zego... mych
wszych grzechow. ~~ex. XV Spr. I 149.~~

Spow 3-6.

~~dzewycy ib. 6.~~

Lanna = virgo

Węka stnoser mayder y pamy^oer cec^oer albo
chwał^oer napir^owey fałbney albo słow^otruy
panni dziewice Maryey, matky k^oroy. ~~z panna~~
~~mariego The Crista ^I ^{IV} ^{III} ^{III} Dod. 53.~~

(communicantes et ~~memoria~~ ^{memoriam} venerantes
in primis gloriosae semper virginis

Mariae Genitricis Dei) ^{III}
1424 Msza ^{III} 53; sim. Msza ^{VI} ^{VII} 6, 7

dzewicze ~~3, 6, 8~~ ^{IV} ^{VI} ^{VIII} dzewiczy ^{IV}

Panna

O myłosciwa, o lutościwa
o słodka panno Maria

MW 426

Panna

Dziwisko panna Maria, bands mam
wscitkym myloscyza XV med.

Kat Ossol nr 278

Panna

Ihu...

Tyż sō s panni Marye narodzył

xxv 220

ca 1400 R. xix 99

2. xxv 220

Fanna

- 2 -

Strowa bacz pan^u maria

ca 1440 { XIX 100

XXV 220
—

XXV 220 + strowa bacz panno Maria

Panna

+

Angel Gabriel zwastował:

Zdrowa yessz panno myłosszy

1442 R XIX 77

Panna

Alle chcemy by dostacxyer tego, mamy poprosze
matki jego, rekaz [posdrowona badz, panno
Maria], az do konca. ¹⁹⁵ Mac. Dod. 120.

Panna

Panna szyna porodkyla

r

1442 R x ix 76

Panna

posobrowny drye^ocyra panna
maria XV. Mes. Dod. 35
med.

panna

* Toez mowij tuze, ozekacz: No onij będa
naschizenij, qiech cau sa, tako lacznij,
o gem mowi w pylesnij panna maria

1/2 XV R. XXII, 240.

med.

Panna - virgo

Panna ostancer a pres pousche =
mya - virgo manens et sine corrup=
cione -

$\frac{1}{2} \overline{XV} \text{ sky } \overline{V} \text{ 258.}$
med.

Peperit, virgo manens panna
ostancer

Panna - femina

ta panna - illa femina

$\frac{1}{2} \overline{XV} \text{ SKY } \overline{V} 275$

hoc singulariter habuit illa femina,
ta panna, ut viderit in humanitate
naturam sibi subditam, quem... angelica
natura veneratur

Panna

Badzesz wrychle panna myala
Matka swego stworzycela

#453 R xxv 211

Грама.

xx)

[w]

xx)

Мудры капланмы мрмхатоску

Мудры грамамы мрмхатоску

Посла баробератр.

R. ~~XXV~~ 211.

x) ~~имплонет. меносі.~~

xx) ~~* = = капланмы~~

xxx) ~~" = мрмхатосі.~~

Panna

Wszemo szoyathu badze radoses

Gdy przydze then vyelebny goser

Panna vyelebny czodna

1453 R XXV 211

Panna

Mjedzy kaplanmy w sxlwryathoscy
Mjedzy pannamy w czodnoscy
Rozla ko obrado

1453 R xxv 211

Panna

Panna ^xbandeacz ^xbarzo mlody
Yosz proszyla wyernyc boga

1453 R x xv 211

Panna

Panna *bandzac barzo mlody
Yusz proszyla wyeruye boga
By they panny sluga byla
Czo by Crista porodzyla

1453 R XXV 211

Panna

By they panny szluga byla
Oso by Crysta porodzyła
✓ panna zostala

1453 R xxv 211

Panna

Nyemass madnya xadney gyu=
ney Tbakko panny mylosaywsey
Myedry wsemy pannamy

1413 R xxv 213

Panna

O Marya... Nadesya nyegyest
zadna gyna Panna thak
laskawa

1453 R xxv 213

Panna

Thy yesz Panna rayska roza
Panna myloscey vq

1453 R xxv 213

Panna

O Marya panna cysta

Rany namu bye myloicyvo

1413 Rxxv 913

Panna

tako y mas

Mili panze liste, tey miley panni zaslugami
y prosbami raczi k tobie nam dacz prydz. M.W.

(32a.

Галла.

Грості галламі мучасіва.

Галла Мавіа, абісмі
дестойні білі обіати бозей

М W 426.

Panna

O matki,

Jesus Chryste, ktori ... pannye matce ... z swian-
tego Joachima y swiatej Anna osobnym pozwi-
leciem za rodrice racil wibrac. MW. 46b.

Panna

I iakiescie to towarzystwo myeli rozskorne z ona
pannø laskawø. MW. 50a.

Panna

Panna, za matkę, srobyz obrac nyal.

MW. 596.

Panna

Ihesus, Maria, panno naswiathscha

XV ex. GlWp 34

Panna - virgo

Zwónituz pogladry ye myecz... yznoisr^z kospolu y panna, Duch. deut. 37.
Xpus wshawyon yost swyatu porer narodzenye
z panny marie 97. arg.

Panna

Poszedrowyom bozuz jeru chuyote
Wzafesz wyalo spanny wydey
Pannaiz jay gey wray szostawyl

XV p. mil. R. XIX 97

= Wzafesz wyalo z panny wydey
Naw. 155

Panna = vingo

Panno naslachethmyysha
ex xv Pamdit. xxvi 398.

Panna

Bog annę schwężył, poczyścił,
a smutek od niej oddał,
gdź z ywachymem poręba,
rudną panną porodyla.

ex. ~~kon.~~ xv. Pr. Fil. V. 103.

+ Rudna panna schwężył annę.

na nędz patrzyć wchytłki panny ib.

Panna

- 1 -

matko tyra bozego

Panno Maria, prosimy Ciebie

XV ~~Spokojna~~ ^(SKY) I 150
ex.

Panna

- 1 -

SK7 $\bar{1}$ 150

Panno Maria, mathko Lyna Borego. $\frac{1}{2}$ XV
Mac. Dod. 91.

Panna

Criste, panye,

Szywo boszy, s cystey panny narodowy

~~XV Spis~~ SKI
 I 150
 ex

Panna

-2-

SK 7 I 150

Cryste panny, Synu Boży, s crystey pan-
ny narodzony. ~~y tobyz ocxere mybyesky~~
~~baez preser, chwala sz Duchem swyym.~~
~~Mac. Dod. 91. 1/2 XV Mac. Dod. 91.~~

Panna

Marie, panno czysta ca 1500 GlWp 83

Panna

L

prosz sza namy, pa(n)no cysta,
oszwyczy nasz, gwyasdo morszka.

ca 1500 ~~Vote!~~ ~~186~~ De nativ w. 51

Panna

+ 1-

A czemu nam smutek, gdy ta panna
wyesele

ca 1500 R XIX 74

Panna

Wszystki czas w noczy y vye dnye słobaz
moya vstavycerna thwey mylosery, panno
slyczna. ex. xv Lab. 444.

Ранна

Мая ранну везуеzenie

1453 R xxv 212

Panna

dosznonye pāny (misericordia beate)

c. 1500 R̄XLVII 370

Panna

-2-

kwiatki białe gesty lilia,

a tej pannie drena ma... (pro dzeya
Marcyja)

ca 1500 R XIX 74

Panna

3

Prestos panno dla twej drudnoscy
do myescis nas my**le**byshye radoscy.

ca 1500 R XIX 75

Panna

+ o laszkava panno

c. 1500 R XLIII 374

Panna

1

Anna, młoda niepełna ...

crysta panna porodzyła, którą Marię ^{vese-}
_{vale}

ca 1500 gr IV W V 9

Panna

-2-

Balaam, prorok poganxky...

o they pan nye prorokowal

ca 1500 sps JNW v 9

Panna

- 3 -

Czysta panna, gwasda morska,
wryecha iest krescyanyka

oa 1000 Spr J MW V 9

Panna

-4-

Laskava panno Maria, ... napoy nasz
voda, gorskosery
ca 1500 Sprj NW V 10

Panna

5'

Morska *dwyasdo, panno czysta,
prosz za namy Jesu Crista
ca 1500 Spr J NW V 10 .

Panna

O Maria miłoszerna

O panno czysta y skromna,
 kiedy przydzyem na szath boży,
 wtedy nam grzesznem pomoszy
 ca 1500 SpJKW Y 10

Kwythnacza panno Maria

Kaszyesze mysly tylye

sim. 6. 11

Panna

Przes thwe panno narodzenie
day thwem slugaczmy wczesze nye
ca 1500 Spr J NW V 11

Panna

Jan Swojzthy... pa (n) nye cysthey
poszlugowal, panycz panna sza
mathka, myal ca 1000 dn TNW 12

Panna

2

Angyyel palma rayska yey dal,
aby przeth panna noszona, gdy do
grobu prowadzona ca 1500 spr JNW V 12

Panna

A ludnye gressny pokuthoyz =
cye, Mathuchny boley
wsywaycye, By war
panna oszycnyla

ca 1500
spr TNW $\frac{13}{14}$

A gdy cryat~~o~~ pochowaly
cysthey panny apostoli
JHS pnyredl dnya treuryes
16.

Panna

Kapłani drzewicę Marię... przysadzili-
ku innym pannom, które się przebywały
podle Salomonowego kościoła Rozm. 15.

Janna

Nie tako jako inne panny (!) rzyńca,
i nie pokazują innych obcych mam, ale
swe dzieciętko swymi piersiami karmić
Romm. 12.

Panna

Mathka, wkreszył rzeka cz powstał hany
namyleysza, nath wszły thky panny
szodnyysza

ca 1500 Spr. N W V 14.

Panna +

iako gest wiszedl Sakonyas Krol Apanna
a Komornyci

1872 Jan. 29, 2

(rex et domina et eunuchi)

(Leop. Kolowa)

~~40, 40~~

panna, f

panna ~~alt~~ ~~prang~~ ~~retz~~

mediastidus... genus tormenti

in medio civitatis PrFil.V. 15.

~~Oss. N 881~~

1417

~~verte!~~

~~Pr. in 81. p. 81. 15~~

Brückner Prfil 5 15 r 1457 670

< Mediastinus dicitur testis vel ponitur
pro teste vel dicitur aliquis in medio
umbrae manens, vel dicitur genus tormen-
ti, quod ponitur in medio civitatis...
panna albo prangerz

-----84c

/3/ czo gest albo m/4/oze
bycz ta gyerda tho /5/ ge-
st thy nyewyesczkye /6/
rzeczy czo szluszayą na
/7/ panye y panny szlow
/8/ye nanyewyeszką tw/9/
arz podlug prawego prava
/10/ Cv they to gyer/11/
dze szlowye nye/12/wyescz-
kym raczcz/13/am Slvszayą
Czynyo/14/ne szlotho yss-
rebro czo /15/ szluszą ku
panyenszky/16/ey kraszye
y szrebrne /17/ wszelkyye
czassze szlow/18/ye Ros-
thuchany y lyss/19/ky

OrtOszol 55,2,w.3-18

Janina

Panoski
panoski panosxa

subambulus, panosky panoscha, satra-
pa idem

c. 1500 Erz. Stow 62

cf. Panawski

Паноство-мителес

Паноство падлог самныеня дредыерство ма
Осхаеровак Дриат. 66

/T/esz vstawyamy, aez ktory ryczerz albo
slyachezycz s tego swyata szedelby majacz syny
y dzewky, tedy bracza swe syostry maya za masz
wydaez s posagem zwyklym. Paklyby synow nye myal
gedno dzewky, tedy na dzewky na pascz gymyneye
wszystko oczeszowskye. A aczby bracza strygecz-
na gymyneye otrzymacz ehczely, tedy panosstwo
podlyg samnyenya dzedzycastwo na oschaczowacz,
a od dnya schaczynky przerseczona bracza stryge-
czna syestram przez rek pyenyadze gotowe podlyg
Dzial. 66

schaczynky zaplaczycz mayą, a gestly w rok sa-
placzycz zanyeschkaya, tedy dzewky wyecznye
dsyedzyczstwo osyagną.

/164/. O roku wielkyego dlugv zaplaty.

/G/dyss wieliky swar czastokrees e /czasky/
wieliky dlvd /s/ pyonyadzy 67/ bywa, yake e
szesczdyessyath, e trajssta albo / wyaczey, ta-
ko wyelyky dlug na czas krothky trudne mosze
bycz zaplaczon, z lasky vstawyany, aby na kaszdy
tydzyen rok zaplaty byl poleszon: e pyrwy rok
pewne nyedzele, e drvgy rok drugye nyedzelye;

panosiw

Fot

genze pracozy v dyosey panostwa ~~1891. 314~~

Bez. Refil. 3, 314.

y postal ge ku swyftemu Blaneyo

Panostwo

In illa die... auferet [?] dñs } ... ^{et} torques panostwo.
XV R XXII 322.

XV med.

Panosza

183. Jako tø dzedzinø | ne[f]trzimami
vfaftaue alefzmi yø | kupili na-
weky

Jako paffzek [gyal] gyal namø dze-
dzinø | fzamo[czwar] czwart gwał-
tem [y | fzabil mi panofzø | fzamo
d ti] | ifz trzidzefczy kmot przed
ma vrota

11

1393 Pozu nr 183
Leksz I nr 1556

Panosra - dominicellus

Cum octo dominicellis panosi 1397 Lekt. ~~pano~~ N^o 2424.
Kedi mi panosra ~~zabili~~ 1397 ib. N^o 2573.

Panosa

Taco mi pomofzi bok etc. / czomi
354 pobral | Cone a wofz nalek a fdech¹⁾
kedi | mi panofza zabili ti bili¹⁾
tako· dob^{re 2)} iaco | stirzi grziwni

1397 Pozn m 354
Lelen I m 2573
Flube 26 m 353

Panosa

Assecla ... dicitur ab assequenda
et est humilis vel est idem, quod
domesticus vel familiaris proprie
panosa.

1444 RoPaul 27v.

Panora Weni y swyathiriny, exh
yechaw ne dwudryestu na Marciszowa →
Barbours — dobywal iego domu y panossea jego rait 1898
Sppp. VIII, No 7381.

→ dziedzina,

Panosza

Jako [...]iechal [...]na Marcinowó
dziedzino y dobywał iego domu y pano-
sza iego ranil 1400 HubeSąd 30

Данова

Расор чант панотр мего 1416 Cris. 88

жас мне Расор чант панотр мего
у 12 конем

Panosza

lecz nieczy albo panosza

~~Archiw. 500, str. 1410.~~

Stota n. 76

Stota.

c 1410 JA. 14. 500.

lecz nieczy albo panosza ⁺ czey rzensho
twan u. 76

panosza 'claus'

Johannes interrogatus per iudicem
primo, 2° et 3° de denodio, quo esset,
dicebat ipse se de nullo, sed sum
pauper liens alias w bogy panosza.

1424 Herbier 390

Panosza

Jakom ya s brathem nye wszal Michalowa
yelena przed gego panosza sylan

1446 Tym Łow. 59

Panosza

Wstawyami, aby rycerz kardzi alybo
prosty panoszaa (quintes nutes aut
simplex; Dual 8: kardij rycerz albo
~~prosty~~ prosti slacherycz) pod pewną
podnyeszoną chorangwą na zey
stanyel staal, yorbi... vnyaal nyesture
wzancu pewne ko obronye swey
chorangwe

Sul 21

Panorama

Riczerz kardi alybo prosly panorama (nobilitivo simplex)
na stanyci 122, vstanovy Jul. 7

pod pewny podmyetiony (se. chozg =
wis) na swan (lej swe?) stanyc
122 vstanovy

K. 21

granosza

Potem z yotra nyeyete yranosze poor przycely

~~318 318~~

Reg. Ppil. 5 318

319

Panovs

Amysel basso wyelky dwot,
procz panovs trisatka vieretrow

Aleksy W. 14

Panoisa

Panoisa cliens 1437 | Wisl. №228.

1. 86

KATAL REKOP. Bibl. Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

211

eliotem

panosra

panosra

eliotem

1441, PrFil.V, 67.

~~LUB Kilka zabytków~~

~~A11 Glosy rok 1441~~

~~Pr, F, t, V str. 67~~

248

Panosza

(x. Jakob)

v

A myal gest stad wyele,
dzewek, panosz (servos), myelblpdow
doszyez y wolow

BZ Gen 4 30, 43

Panosza

Jasz, gdysz wzrzala mof drosca salomo-
nowa, y dom gen bit vdzatal, ... y
prebitki gego panosz (habitacula
servorum), y vzf di sluszebnyhow gego
... pre wyely ke dzinowane nye
~~nye~~ myala w sobye daley ducha

B2 || Par 9,4

Panosza

A tu gest ranyon (se. Jozjan) barzo
od strelcow y rekl swim panoskam
(pueris suis): Wiwyeckeye myf x boia,
bocyem ranyon

B2 II Par 35, 23

Panosza

A w tem czasie szli k ludu:
Geden iaho drugi s swimy
panoszamy (unusquisque cum puero suo)
ostan porzrod Jerusalemu

B2 Neh 4,22

Panorza

Ale ia a bracya moy
a strozorye y panorze moy
(pueri mei), gisz bity za muf
nye swlaczaly swego odzemya,
amy nyf obnazaly, qeno ku
obnuczo

B2 Neh 4, 23

Sim. ib. 5, 16

Panosza

Bo ia y bracya moy y panosze
(pueri mei) poziczylysmi wyelyo
pyenyodzi y zboza

Bz Neh 5,10

Panoska

Tedi Raphael poiw s sobe
cztirzi panoske (quattuor ex servis)
Raguelowi, a dwa *myclblodi, y
bral syf do Rages

B2 Tob 9, 6

Panovra - puer, servus.

Verifei panovre may golovy byly ku dzelu Bz Neh. 5, 16.
Pripisy s sobp cztyrzi panovre.. bral yspdo Rages ib. Job. 9, 6.
Myal gest ... panovr, wyeblp dnu dorryer ib. Gen. 30, 43.
Prekl k twim panovram ib. II par. 35, 23. Geden iako
drugy s svimy panovramy oslan ib. Neh. 4, 22.

5019.

Panosxa

1

ancipeta, moerby panoscha

c. 1500 Er. ~~Stad~~ 62

Panoska

Jakom ya s brathem nye wozal Michalo-
wa yelena przed gego panosra sylan

— 1446 Jym ^{Wol} ~~Wojciec~~ 81

herdziej taronym ni 'stupa' puzisti, ondy porowodzenie
mlucharskiego, niedyca na puzelciu chelacie, czyli san-
dylchojedicoi, nie wuzli perobny, ale „panoska”

Panosza verna

4)

verna, panoscha

c. 1500 Erz. Stew 62

Panora-

Primas pyrwy panosra-ca 142 & Inf. 1, 496.
pānoſa

Panora

Panore (quintes) pp. xv R. xvi, 328. Panore (clientes)
~~h. 34 1446 R. xvi, 343.~~

1) Hinc fringunt quintes, panore, robuste
cuspidis hastas xv p. p. R xvi 328

Panore clientes 344

panosza - eques

Wszedł u siebie u jezdeczki Farao z woźmą,
z ~~z~~ panoszą u swymy ~~panoszą~~ No. 22.

Ex 15, 13
~~Ruż!~~ Paul No. 22

Panosxa

3

a) subambulus, panosky panoscha, ~~sa-~~
trapa idem

b) satrapa, panoscha 2

c. 1500 Erz. ~~slow~~ 62

Panosza

Przysel gesi przyed nasz slawethny pa-
nosia Mychal Wytanowsky. 1498 Spr.

III 335.

Panosra

~~Hy vyjmal se predal svyiv polowyceru
v Vythanovaer od skavy slavetnyemu pa-
nosry Dyznyevovy. z Grodnyja. z itom
Zer. III. 335. 1498 Spr. III 335.~~

Sanosra

A prsy thym sru byly nasry vyexny sla-
vethny panosrye. ~~Apr. Tom Jan. III 335.~~
1498 Apr. III 335.

+

Panoszka

jos.

Panoszka 1447 R. XXII, 55.

sim. 16.

Panoska

42v =

Jer

2,14

^{ut}
a sluga

Panoska = vernaculus
1

~~to panoska~~

lub. panoska

1471. MPKJ.V:87

Panoszki = pl. *Polygala comosa*
panoszky = cauda serpentina

n. 3440.

|| 1460 || Rost.

Krzyżownia umbata

bot. *Polygala comosa* Schkts.
cf. ptowa modwa

ROST. Symb.r, 1460.

3440

Panoszki

Cauda draconis

z miówe głowki
hłowa modra
panoski

1472 Rost ur 1708

Panoseki

Painoszky draconella

ca 1465 Post nr 4302

Panoski

Panosky cauda serpentina

ca 1465 Rost 4303

Ранов в. Рановы.

Panowaci - dominari

Pisze nye przepuszczaj nydzi w twem smisku albo
w twem słowce panowacz Bz Job, 4, 14. Goy wricki
plodit syz kroljom, gesser nad nany portawyl pre
nasse gosschi a panujit nad nassimy sziwoli ib. Nek. 9, 37.
Panuyerye ribam morskim ib. Gen. 1, 28. On boddz nad
sobz panowacz ib. 3, 16. Urynni cslowyena, ... abi pa-
nowal ribam ib. 1, 28. Przekl: panuydery (dominator)
panye boze! ib. Sz. 34, 6. Przey terolyowy a panu-
idzey (dominatrici) ib. Jer. 13, 18 (Pr. Fil. 4, 800)

5021

Panowai - dominari

Jeszcze panuje Fl. 65, 6 (qui dominatur). Chodź moze
Spraw podług wolny twogye; y ne panogye mus
wzrelka korywda Fl. 118, 133 (non dominetur). Poddal
ye w rferre poganom, y panowaly Xp̄ gym Fl. 105, 39
(dominati sunt). Bog panowacz bōdre iacobowi
y conerom zeme Fl. 58, 15. Mnt ne bōdē panowacz
Fl. 18, 14.

†
Panowaci - dominari

Do smyerezy swey w gymyenyu swem, ma panowacz
y myaszkaecz Sul. 76.

Panowac - dominari

Panowac będzie u bogom ~~9, 3~~ Psal. 9, 33. Nie przy-
aczelehom swym będzie panował 9, 27. Nie będą
ly my panowac 18, 17.

Панона́ц

Гемма (sc. boqu) мѣтафрѣму
сѣф рекл (Можен) : Пануфѣзы
паны босзе (dominator domine deus),
мѣлосерны ! 82 Ex 34,6

Panować

Rzeczy królowy a panujące
(regi et dominatrici): Pokorzyć
się!

B2 Jer 13,18

~~panuje, uje, ovač~~
panowac
(sc. Adamowi)

Dalgyemo ~~mo~~ mock nath sryerathy,
by panoval yako sryerathy

MOKJ. I. 184, 122. xv ex

D. o. sm. 122

Panować

W sidle swoim vsmeril gy,
nacloni se y padue, gdy
panowacz bǫdze (cum dominatus
fuerit) vbogim Fl 9, 32

sim. Pub

Panowaci'

Acz mnie nie boddz panowacz
(si mei nou fuerint dominati,
Pul: nye będaly my panowacz),
tegdzi przez zakala boddz

Fl 18,14

Panować

I panować bōdŏ (dominabuntur)
gym sprawni rano

Fl 48,15

Jim. Puł

Panowai'

I wzwedzφ, isz bog panowacz
bφdze (dominabitur, Put: panuje)
Jacobowi y conczom zeme
Fl 58,15

Panować

Gospodyn na ' nebyr opranył stołecz swoy
a krolestwo yego wzem będzie panować
(dominabitur, Pul: będzie panować)

Fl 102,19

Panowaci

Reges generum dominantur ^(nad nymi) eorum
et qui potestatem habent, benefici
vocantur

(benefici wrodniczy [panowaci nad
Inem ludem] dominantur eorum
bado panowacy sam)³

XV med. Głw noc 715

Panować

Y poddał go w rękę poganom
y panowały sφ (dominanti sunt, Pub:
panowały) gym, gysz nenawydzely
gich

Fl 105, 39

Panować

Chody moze spraw podlug molwy
twojye y ne panuy~~te~~ me
(non dominetur, Ruś: nye panuy)
wszelka ksywda

Fl 118, 133

Panować

Dei inmi eslowyeka..., abi panował
(faciamus hominem... et praesit)
ribam morskym a ptakom...,
y wozemu stworzeniu

B2 Gen 1,26

Panowaci

Rozszerzycie ... a panujecie (domina=
mini) nibam ... y w szemu stworzeniu,
gesz to szef rucha na szemy

B2 Gen 1, 28

Panować

Zali malo iest tobye, ze gesz
nas wizyodl k zemye, yasz to
mlekiem a myodem plinye,
abi zabil nas na posci, jedno
fne to, ab(y) panowal nam
(nisi et dominatus fueris nostri)?

BZ Nimm 16,13

Panowac

A szwemu ojczu y maczyerzy dom dal
y zapyszal a to tako, ysz on themu wszemu
ma szpelna panowac, poko on zyw themu

Ort Dscod 63.3:

panowac

Ort Mac 82 ir

Panowac = dominare

+

u
Kypusera ya roza Lyon, Anna swyatha, wye-
likyey moery, kthorey swoer swyathu wrythkye-
mu badrye panuyacry [pro: panuyacry?]. MW.
876.

[cf.: Virgam virtutis tuae emittet dominus ex Lyon;
dominare in medio inimicorum tuorum]

Psalm 108, 2

Panować

Всѣмъ неприятелиомъ своимъ
будеяе пановал (dominabitur,
Il: будеяе панает)

Рис 9, 27

Panować

Bo bożee jest królestwo a
on panować będzie (dominabitur,
H: panacis będzie) poganystru

Ps 21, 31

Prubwa

6-

Augustus kyedy królowal,

Wszystkymu szwyathu pranova

De nativ w. 2

ca 1500 ~~Křet 185~~

szwyath wnysthek popysar kasal

~~XV-XVI~~

R. ~~XVI~~ 227.

Panować = dominor

Krolowie pogańscy panują sobie [reges
gentium dominantur eorum] Rom. 558.

Panować

Pod moim wspaniałym błogosławieństwem
a on będzie nad tobą panować,
(dominabitur tui)

Bz Gen 3,16

Panować

Fakty że wysuniesz natychmiast
twój grzech będzie w podwoju
ale pod tobą będzie zalosze (pro
zadosze) jego a ty nad nim
panować będziesz (dominaberis
illius)

B2 Gen 4,7

Panować

A gey (sc. ziewie) vxitki plodop
ryf krolyom, geszex nad namy
postawyl, me nasze grechy, a
panniq nad nasimy sziwoti
(corporibus nostris dominantur)
y nad nasim dobitekem

BZ Neh 9, 37

Панова.

→ катору паніфесту мапу
bye. (qui habitat Bal 127, 1)

M.W.A 80.α.

К твое, мыль панье, поднослем ови мое,

Panować

Jeszcze panie (jmi dominatur, Pub: panya)
we ccy swojej na wki

Fl 65, 6

Panowacé

Vstavjamy, aby ockee... nye powynjen
byl ... synom crasery dace dzedzinny.
... ale are do smyercy swey u gymyeny
sweim dzedzinnem kloventule ma
panowacz y myaszkacz (sed usque
ad mostem suam in bonis hereditariis
quibuscunque dominari et manere
valebit) Jul 76

Panować

Pisze ~~neq~~ przepuszczaj nigdy
w tym sensie albo w twym
słowie panować (superbiam nunquam...
in tuo verbo dominari permittas)

B2 Tob 4, 14

Panować

Tako to czworo przyrodzenie albo elemen-
ta nigdy nie panowały w mi tem-
pnie, ale są jemu sturzyty [sic
humores quatuor non erant domi-
nantes in Jesu corpusculo, sed sibi
famulantes] Rozm. 157.

Panować

Prót mcezy tuczey wypusezy gospodczyn
z Jiyon, panować będzie (dominare, Ruf:
panować będzie) w poszrod mepnyyare=
low tucyh

Fl 109,3

panowai = regnare

panoual (regnauit) Gr. q. 101, b.

Per illum regnauit panoual

Panowac'

~~XXII~~ (var. lub. : *ponowal szy)

Panowalesch = obtinebas (

~~to ponowal szy~~

1471, MPKJ.V.61

panowal szy - obtinebas B.

ib. 61

~~XXII~~

(in fortitudine brachii tui possidebas
terram et potentiorem
obtenebas eam Job 22,8)

Job. XXII

Panovai

Panageerie = continetiv multitudines

(var. lub.: panugecaye)

1471

MPET 175

(praebate aures vos, qui continetis
multitudines et placetis vobis in
urbis nationum ~~11, 3.~~ Sap 6, 3)

panowac p
~~panuje, panujeś, panowad.~~

panuyacky-

dominator PrFil.V. 6.

~~miech. VII. N. 33.~~

~~Pr. sr. H. p. str. 6.~~

Brückn Prfil 5

w XV p. part

17

Panowac
Pamiary

imperiali pany vory 23

e. 1500. j. H. 10, 379.

Archi na r. 1732

Janowae

Panagya = present

(var. lub.: prescu > mit doofa;
semper enim praesunt saeva,
perturbata conscientia)

1471, MPKJ. V. 77

Panowac

IX: Panowal = imperavit^u

1471 MPEJ. V/300

~~IX~~

Dan 3, 1: in anno primo Darii... qui
imperavit super regnum
Chaldaeorum)

Panowae

Panuyagyry = dominaciones R. xxiv, 359.
XV med.

(In ipso, sc. Jern Christo, condita sunt universa
in caelis et in terra, visibilia et invisibilia
sive throni, sive dominaciones, sive
principatus Col 1, 16)

Panowai

ysz bądre panowacz -

dominator broel
ex te enim efredictur

$\frac{1}{2} \bar{XV} \text{sky } \bar{V} \text{ 259.}$

Mich 5, 2

Panowac!

~~panowac!~~

ut presit panoval

XV mod. pol. XV, R. XXV, 153.

~~Got 1 475. de. 6~~

975

~~Brückner K. z. s. w. 8.~~

~~rozpr. 25, str. 158~~

~~polowa w XV~~

Panowac

+

Gdy grzech panował waz. A.K.H. VI, 445.

XV p. post.

Gdy grzech panował waz (cum enim
serui essetis peccati Rom 6, 20) prostrany (iż) waz
byłby sprawiedliwosey. ↓

-----103c

Tedy gey wthey myrze dal
/30/ y zapyszal trzecza
czascz /1/ wszego szwego
gymyenyą /2/ a dwye czas-
czy szwym blys/3/zym przy-
rodzonym aszwe/4/mv ocz-
czv y maczerzy dom /5/
dal y zapyszal a tho ta
/6/ko ysz on temv szwemv
/7/ ma spelna ponowacz
czo /8/ poko on zyw Themv
na /9/ szwyadeczstwo

naszą przyszasznycza pye-
czacz podwyeszona

OrtOssol 63,2,w.30 -

63,3,w.1-9

izam panowaci

Panowaci

Panowanie - Dominium

[Syn], gdiż gest w ocerowey mocy, [nie ma] panowania ktorey ocerzy Jul. 45

To kiesz też monymy o kasdem
targu wrynyonem sz synem,
abi nye bit waszem, gdiż
gest w ocerowey mocy abo
panowania ktorey xeny any
podanya ktorego grynycenye

D 36

H 105

Panowski (panoski? cf. panosra)

o p

panowsky obreg - diarium

(panoszsky? obrok)

o panosra?

(C.1455. JA.14.489.

133

~~ARCHTOMXIV str. 489r ok. r. 1455~~

panowy = domini

Wdow panow przydymy Fl. 121, 1. Nie wstydely
sz glotta panowa Fl. 105, 25. Chwalczery mof pa-
nowo Fl. 134, 1. Jaws wołpity postawry, po-
stawry panowsy... na zjawyenyu ymaw (pro:
ymenu) panowu Fl. 121, 4 (corbus domini...
ad conf. Lendum nomini domini). Błogoslawire
panu wrytery slughy panowy Fl. 133, 1.

Powow narra w ymenu panowem Fl. 123, 8. Pra-
wycz bōdō dzala panowa Fl. 117, 17. Prawycza
gospodnow (!) powyszyla mę, prawycza panowa
wezynila moer Fl. 117, 6. Bychō paly na drogach
panowych Fl. 137, 6 (ut cauleud in viis domini).

Panow(y) - dawini

Szydmy dzyen... pokoy gest panow BZ Sx. 35, 2. Szlo
gest wszitko mnostwo... podle rzecy panowey t. 17, 1.

502

Panów

Ne vslyszely s̄ glosa panowa
(domini, Pul: gospodnowa)
vocem

Fl 105, 25

Panówy

Chwalczę cię wy gospodnia, chwalczę
ymę ~~gospo~~ panowo (domini; Pub.
boze) nomen

Fl 112, 1

Panowy

Wszystcy pogańcy oberły mnie
a w ymŕ panowo (in nomine domini,
Puf: boze), bo pomysł se w nich

Fl 117, 10

Panowy

Ne vnuŕ alle syw bŕdŕ
y prawycz bŕdŕ dzala panowa
(opera domini, Put: boza)

Fl 117, 17

Panowy

Weszelyl geru s~~o~~ w tych, gesz my
s~~o~~ powedzamy: W dom panow
(in domum domini, Pub: bozy)
poydzymy Fl 121,1

Panowy

Bo tamto s ϕ wst ϕ pily postaczy,
postaczy panowy (tribus domini, Puł:
gospodniowy), swadecstwo $\text{Yix} \langle r \rangle aheyl$
na zychyeny ymerw (pro ymerw)
panoww (nomini domini, Puł: bozeum)

Fl 12,4

Панову

Помощь наша в имени
пановом (in nomine domini, Рус: божем),
ген везымъ небо у земли

Fl 123,8

Panowy

Gysz stoyeze w domu panowem
(in domo domini, Pub: boreu),
w sttemech (pro trsemeh) domu
boga naszego

H 134,2

Panomy

Owa nynie błogosławce panu
wszytce słoghy panomy (serwi do=
mini, Put: sludzy gospodromy)

Fl 133, 1

Panomy

Chwalce ymō panowo (nomen
domini), ch(w)alce slughy panomy (
(, Pul: boze

laudate servi domini m, Pul: boga)

Fl 134, 1

Panomy

(pro Bødø)

Bychø poly (leg. piali 'spiewali)
na drogach panowych (in viis do-
mini, Pul: bozych), bo welyka jest
słowa (pro sława) twoya panowa
(gloria domini, Pul: boza)

Fl 137,6

panowy

Kto wlezie na gora panowa, albo
kto stanie na jego swjatej gorze nje-
winni rokoma (!) a cistego sjerca, ...
ten cny, drje, wemye prsesegnanje
ot pana

1/2 XV R. XXII, 244.

Panowy

Ta wipelnijw wiszedl gest
tegosz dnya wsziczyek sboor
panow (exceritus domini) z szemye
egipskycy

B2 8x 12,14

Panowy

T

Dzerek ne kupil maierina (2) na panowe Dredzine 1412
J.A. VI, 214. Oziom stazil v panova wloдаря, tom kupil
za swe penandze 1419 J.Paw. VII, No 956.

Panowy

Tedi szlo gest wsaitko mnosstwo ryznow
Izrahelskich s puzxacy syn po swich
pre-bitcech podle zeczy panowey
(iuxta sermonem domini)

B2 Ex 17,1

Panowy

1311

Taco my po | moz bog †. Jacom
Nyewzał | Cztirz grziwen przedro-
kem vth | kaczew spofnanya popa-
nowey | fmerczy pana Thomecowey |

1428 Pozn nr 1311

Panowy

Szyodny dzien bφdnye wam
szwyftty, sobota, a pokoy gest panow
(requies domini)

B2 8 x 35,2

~~Panowiz~~
Panowiz Domini

Wyde, w mocy panowiz (in potentias dni) / P. 70, 17.

(in potentias domini, il: gospodrowi)

~~P. 70~~

~~J. D. 17.~~

Panowy

(pro lupil)

Łze Dzersek ne kupil
(Marczina?)

maiczina? na panowe droszine

1412 7A VI 21~~2~~

w oryż pnie

Panowy 'domini'

H 6 za wyna panowa wysznychow clopothaer
nye ma Sul 8

Wozni z lystem pozewnym,...

Kgdi kv pozrywanyo priqedze, →

Панов(ы) - домини
H 60

A Тымызе олырааеет черем-lier прорв, где прорв
даныныенуа панова быти кичеерхwynoаоры Jul. 26.
D. g. p. парабыл прорв пановеу wolye 48.

^ алыбо длова 1 qe go... 6 а даныныену

Panomy

.H 111

Gdyby ktho da p porą byl
w. gymyenyv dōwego fmes panowey
wolye... vyna... themv zaplacycs
(sc. ma), w crygem gymyenyv virał
był

Jul 48

Panowy

Naleziono fałszerza sz fałszywemu pye-
nyadzmy, ero ze kowal w panowem domu

Ont Mac 39(d)

Panowy

Tęz gdyby kmyczce

48d

o panową winą cząste dzeczskowany, mogą zbieszecz od takyego pana. Ale kromye tych wyn kmyecznye mesze zbieszecz, gedne alyszby dom dobrze zbudował y ogredził a dobrze osadził. A gdy ktori kmyecz wolą przygnye pod ktorym panem, tedy yle lat bądze vszywał woley, tyle lat na panu wyplaczyez czynsch podlug polskyego prawa. Aczkeliby stadi na nyemyczskyem prawie, tesz nye mesze edydz, alysz czynsz wyplaczy tyle lyath, yle woley vszywał; a gesze taky nye mesze od pana gydz, alysz nyaste syebie take bogatego.

tesz gdyby kręćce
Dział.62

Panujery-dominelor v. Panowaci.

5022

Panvira +

BT = popieturice

Panvira = lebetes

~~BT~~ ~~BT~~

faciesque in usus eius, sc. altaris,
lebetes ad suscipiendos cineres

Ex 27,3

1471 \ MPKJ.V, 18

Panwiczka

Panwyczky a. ^{ut} z[] ^{ne} lopathy bacilla ^A

(ponentque cum eo omnia vasa, quibus in
ministerio eius utuntur, id est, ignium
receptacula, fuscinulas ac tridentes,
uncinas et batilla Num 4,14) MPKJ V 24

Pański

Yacem ya mym bydlem ne popasl pańskiego wryta 1416
Ks. N. I. nr. 2663.

Pauiski

Zaco dnu ne byl pausky, ale gy kupył v swego
namyastka. 1399. Hppf. VIII, No 8927.

Pański

Sic ego tibi exire non mandavi
de plomo tua et agro vlgro kupney,
sed de plomo et agris vlgro pańskoy.

Łecz. 1401 Bibl. Warsz. 1857 II 796 pręps.

Pariski

agrum domicilium al.

panszka rolya

1420 Arch Ter Crac ~~14~~ CXCV 126,5

1420 X

X. III. 126.5.

Pański

Pijarska wola

1422 Arch. Ter. Crac. CXCV 130 a, 30

1422 X

X. III. 130 a. 30.

Pariski

Taco my pomoz bog †, Jfze | czom
nyewod wzal tom wzal | napanfem
Jezerze nathtrcze | linje ale nye-
tam go wzal | gdzie paney Febro-
niey zafta | wyono nawedercoff etc. |

1438

1435 Pozn nr 1458

Panski

1

A these pamszkye czynsze co je zaszye-
dzyal moga gydz w szaplatha za thoy
rola

Ort ilac 54 (d)
sim. Ort Orsol 46,1

Paniński

2

A gdy szyć shtamy zaplatha sz thymy
panszkymy czynszmy... thedy moze sz
mya pan byymyoz y myechaor ozo chore

Ort Mac 54(d)
sim. Ort Of) ol 46,1

Panski

Kto ma komora kupna, czy ja
kupil ^{albo} czy mu dana y placry sz nyley
panski czynsz ... kto moze przedac
albo dac komu chere
Ort Mac 55 (g)
sim. Ort Hol 46,2

Gański

163. Jako Grzegorz ne [v] izøndal pra-
u(a) v hanký²⁾ na panſke do (yød
svoge²⁾ ne bil.

1393 Pozu nr 163

Lehsz I nr 1501

Kubecz nr 228

Pański

1. quis fratrum fuerit inobediens aut
non obediens in arduis rebus dominorum consu-
lum,

Qui penam dominorum, alias
pyansta wina [videlicet trium gr.] *
1499 ARP. II 382.

Pański

Jau soltis me visedl pred pańskę
civdę ani mu rzikędi vezimę

1399 Pyzdr nr 114

lehn ij w 862

Panski

2848. (253^v) Jacom ya nyesal povprawyv(?) panskem gindze
geno thv gdzem pirwey zaoral. — Jaco ya tho wem Eze waw-
rzinecz nyesal² povprawyv panskem gindze geno thu gdze
pirwey zaoral.

1428 Zap Wansz nr 2848

Pański

Jaco ya o tha crywda
oth pana wstal, esse my
rathay panską kassną
casal szchce

1430 Czw n. LXXXI

Pański

430. (138^v) Jacom ya nyesmlocil szitha pozapowedzi panskey sile. — Jaco ya tho wem Eze Jan nyesmlocil szita pozapowedzi panskey sile.

1440 Zap Wansz nr 430

Paru'shi

Ho nyestanya pauskego (domini)
skaranye wozni dwyema woloma
paua pocra'ndza

Sul 9

(nie) dokonany przez paua, wywodzący się od
paua, którego pau był źródłem, przynajmniej

Pańshi

Isolthyssewa nye moze
ktho kupyet myno panską
wolyą (praeter domini villae
voluntatem)

Jul 18

Pariski;

1051. (118) Jekom ja nyessilal lyudzi namlocenye zhitha Gumpna Mancimyrovego nad nalezenye panyskye hy Samem przithem nyebil wgymyenyv kthorv(!) dirzhi wzaplacze.

1456 Zap Wana nr 1051

Pański

A gdyby mi przyszedł on foldrowal
szwego stojącego gymyemya w rok y w
dryem bojac szye w szadeye pamszkyego
gnyewa

Art Mac 141(d)

sim. Art Ossol 104,1

Paniski

Gesthlyby kto byl szlugą czyjeggo albo
oblupyl telko o panszkę wynę, thaky
sprawnye ma doszyoz verzymoz obyema

Ont Mac 143 (d)

Paniski

Szluga w potrzebysznye pamszkyey
bythy czynny albo ma czynny szam
o szya y o szwe rany

Ortillac 144(9)

naszym poddanym nye blii. Vstawiany, abi nye mogli wyączey smyecz zbyeszecz abo odydz, gedno gedno abo dwa do gynszey dziedziny, kromye woley tego pana, pod którym są abo nyesskaya; gedno w tych schtvkach kmyecze yawno wszytczy mogą zbieszecz, tho gest, gdy pan kmyeczowy szoną albo dziewczką pokala yawno; druga sztvka, gdy kmyecze o wyną pana swego byliby w klatwy; trzecza, gdy o wyna panyską (kmyecze dzeczskowanoby czastokrecz abo drapyeszone; czwarta, gdy san pan swe kmyecze przez viny zbyya abo

Dział. 34

(haeredis) v (Aul 44: o viny swego pana)

Pan'ski

Panska (herilis) 1466 R. xxii, 16.

Cum canis silua lupum sociat, gl. confederat
slęczył, lopus inquit: Pelle inter in te
copia magna patet. Pro verbis dat
verba canis: me ditat herilis, gl.
domini mei panska, gracia; cum
domino me cibatur ipsa domus, gl.
tota familia dom panskij

Pańshi

Jakom ya Mycolaya

m(5)inarezika presz zapovyeet
paushę nye chowal w mlynye
Chyliczhym

1471 Gers 1. LXXXV

+

(sul 70. panowa)

Paniński

49d

ktora ma bycz wyeczna y dobra w wadze, aby tym
64/ wyaczey byla wdzaczna i przygemna. / 1/

/156/. O wyna panyska kmyecz nye ma bycz czadzan

/8/ prawa beszego gest, ysz zloscz gednego
nye ma bycz schkedna drugemu. Vstawą tą ma bycz
dzerszane, ysz o wyna albo rakegemstwo panyskye
kmyecz nye ma bycz czadzan, ale gestly czso pan
albo slachta komv wynyon, ma zaplaczycz z wlosnego.

/157/. O rakeymy nyewybawyonem przez dlvsznika.

/I/sz z lacznoseczy obwyżazanya kv wyelgym
schkedan lyvdze przychedzą, ma s prawa bycz

Dział. 63-64

1/ W tym miejscu dodał pisarz już na brzegu "Pro

Pau'ski

Ostawa₂ to₂ ma byc₂ dzersano,
ys₂ o₂ myna albo rakogemstwo
panyskie (<pro> poena militis aut
fideiussoria cautione) ‡ kuyes₂ mye
ma byc₂ czachan Trial 64

‡ (sul 70: pme myna₂ panowa₂)

Panski

Moti fideiusor Andreas panski tunicem y panski
currum opravoni 1399 Paw. 14, N^o 534.

taki jak pociada pan, podobny
do takiego, co jest wlasnosc panu,
wspomiany,

Pański

546 Tako gemu pomozi bog y fwa{ti}¹) |
† iacomø Szedrzik . wranczil . we |
dwa cona wofz zaodzene pan|fke
fzagego fotrø |

1402 Poznań w 546
Piech vī m 291

Pański

1536. (W 5, 595 r. 1481) Jako ya tho wyem yeko slyachethni pawel Skrassowa² wkszyżeczey zyemy nyegyesth zdraczcza any zadni zloczincza any skascza panyskyey y zadney parsoni etc.

1481 Zap Wawa nr 1536

Pańshi

Sandram castellanskym alybo
panyskim (indiubus castellanorum)
po pol grywny kardemo...
po szesry grywnanu... dacs
y dotycz vesynucz ma

Jul 50

tesz, ysze sprawiedlywie sskazal. A czse sadzam
skazalysmy, to tylesz panv. tey wlesczy sadzam
panyskym, acz syą wywioda o naganyenye, kocz
abo terlop barany przepadnye.

/127/. O rakogemstwie.

52/ /V/stawyamy, aczby kto za kogo raczył a
ten, / za kogo raczą, zaprzy syą, aby zan ra-
czono, uedi gestly dlug dwadzescaą grzywien,
sam wicnaą rakaą, a gestly czterdzessczy grzy-
wien samowtor, a kaszdy wyszschy dlug na to sa-
motrzecz ma przysyadz swey sprawiedlywosczy.

/128/. O zastawie szydowskiey.

V (Sub 56: 124undam castellanow)

Pauški

Jaram bit postem ad Nirolaya do yama, by ~~L~~ dal kane
na pauške skarrene

1402, Hube. ~~L~~. 50.

Pański

Iacom był posłem od Miolaya
do Jana, by dal kona na
panske skarżane, gosz mu je
gwalttem pobral, a on uw gich
dacz ne chczal

1412 AKH III 188

Pański

Jacom zandal kony na
pańske skaszanye

1413 Pyzdr nr 381

Pański

Jaco Pyotr ne rancil
Micolaiowi na dwie grzywne
za dobitok, ale na pańszkyye
szkarkane

1415 AKH III
249

Pauński

1044 Jaco to fwatezã etc. ýfze Gantkow-
fkÿ | Micolay wízał grzÿwnã fkme-
cza Sta | niílawã przefprawa prze-
fwini ne ch | ezãcz mv dacz kobilÿ
narãkÿ na pan | fke fkazane |

1419 Poznań nr 1044

Pan'ski

Yakosm slal trzycrocZ do Maczka, a nn
my nye; chezal daez kony na *rököyemstwo

na panske skaszane

1419 Pyszär nr 602

Pański
(2x)

Take ni ranobył na pańskie skazanye w
szescy nydzel na grayma, non nyc byl
na pańskie skazanye

1420 Pysdr nr 663

Pański

Yako yest Mykolay Slugoczaky obszylak Pyotra

Tharnowskyego po poszwe dayacz na panskyye

sekassanye konye

1421 Pyedr nr 964

Pański

Jakom nys ranczył dw syekyru v panye Hanky

na pańskie szkaszanye Lapalinich z Rażowa

1425 Pyedr nr 1013

Pański

Yakosmy bili poszly od pana Mycolaya
do burgrabye pana Przedpelcowego, aby dal
trzi knecze na panskyye skaszanye

1426 Pyzdr nr 823

Росантисѣ XV 69

Pański

833 Tako gemu pomozi bog ý fwanti † |
yakom Neranczil postawicz koný |
Wedw nedzeli jako *sex marce* | ale
yako p^{ra}wo {naýdze} dopanfkego |
fkazana

1411 Pozn nr 833

Pański

Yako Swyanthomjr nye ranczył ^{kony} v pana
Yanussa pod pyanczył grzywen nę posta-
wyene, ale cu panskemu skazanu

1417 Pyzdr nr 504

Pański

Jakom za Jana kmeera
ne ranczil ku praw na
dzedziŋye, ale ku paŋskemu
skaranyu

1420 TPaw VII
ur 1992

Pauški

Dominus Cristinus dixit: Domini,
ego remitto me na pansko szka=
szane, a chesa Critzpecz, czso
panowe szkaza

1418 TPaw VII nr 97

Pariski

1298 — Taco mý po | moz bog † Jaco[m
nyewfz | al] powiraczenu tych fwy-
ný | ktorem dal napanfke fkaza |
nye tychemu nepufczil pro | szno |.

1428 Pozn w 1298

Pariski

1331

Taco my pomoz bog † Jaco tŷ wã |
czerze ytiwirsche itŷ czolni czomye
pob | ral Sczirvonegocofczola na-
ftawye tomye | (196) iedna bral
awfythky dal napanfkye ska | za-
nye vyiawfzy yedna wirsza.

1429 Pozu nr 1331

Pariski (2x)

Taco mý pomofz bog † Jaco wten |
czafch kedi pyotrowi kafchubye

1346

con | wlyath vfzapufcze ynapan-
fkye fkazanye | dan ya nyemal gyn-
fchego murkrabye | yedno pafchka
afchekira tefz dawalem | napan-
fkye [go] fkazanye ale yey kafchu |
ba wflacz nyechzal etc. |

1430 Pozu nr 4346

Pariski

1572

Tako Jemw pomofzi bog | ýfyaty
Crzifz Jakom Suknye | [nen] nye-
fzyał Szmlinarky | Sbyenina [aný-
mey lupil ale] | alemya nalafł ana
lefzý | [atam] wfdroya (!) atham |
wfzał y {výdal} napanfke fka | za-
nye — — —

1) 'a ona'.

1434 Pozn nr 1572

Pariski

1479

Taco mu pomoz bog † Jaco | ke-
dyma Jafchek obeflal pa | nyczem
hyfbýchmi (!) vrocil | albo dal
czloweka rzeczzonego | mýcolaya
kozak napanfke | skazene wtý cza-
fý vmpne | nyebyl ofzadl aný moý
byl |

1436 Pozn no 1479

Pański

Yakom ya nye mal dwudzestu cop rszy any szana
za pol grzywny, any czo myal dacz na panske

[skeyel scaszanye

1437 Pyzdr nr 1117

Pariski

Et nobilis videlicet Gy | [wal]

wan *super animam recipere debet*

alias gdufchÿ wfzancz: yfzemtam

1495a

byl yfze | tego ymÿena [nafi] na-

panfkÿ fkaza | nÿe nÿechezano

dacz |

1428 Pozn ur 1495a

Pariski

1333

Taco my pomofz bog <etc>¹⁾ |
Jfzem to byerza kmey duf<chy> |
ykmey²⁾ czechy Jfzem [yefdzy] {ora-
dow<al>} | pana dobeflawa dopana
<Ada> | ma Budzyschewfkyego
w <pozel> | ftwe aby dal nofz na-
panf<kye> | fkazanye a on go dacz
nyech<czal> | — — —

¹⁾ Część karty wydarta.

²⁾ Litera y poprawiona z m.

1429 Poznań w 1333

Pariski

-1392

Taco my pomofz | bog †. Jfzem byl
wten czafz nyemoczen | p^{ra}ua nye-
mocza odboga fofzona tedy | ke-
dym mal rok {a naporocz | kach}
odobitek czogy wyra | czono napan-
fkye fkaizanye |

1432 Pozu no 1392

Pański

Yakom pizwey bili possli oth pana He (J) dana
do pana Marcina Cromolioskyego, aby konye
wiransil na panskye scassanye

1437 Pyndr nr 1148

Parisli

1405 Taco etc. Jfzem byl p^{ra}ua nemocza
nemoczen | odboga flozona tedy ke-
dy | <mal przicz> napanfke fka-
zane ofzekira — — —

1432 Pozn no 1405

Pani ski

Yakom panu Vyanczenczewy nye myal czo dacz

na panskye szkaszanye, kyedisz ma paniczi

o konye obsilal

1437 Pyzdr nr 1136

Pański

Yakom ya w ti osasay, gyedies ny oosa nego
panicay obsilal y wosnym, no nyal cony daos
na panskye scaszanye

1437 Pyskr nr 1153

Pański

Yakom ya szlowyeka nye wiranszil v pana

Yandrzeya [nye wyranszil] na panskye

skaszanye

1438 Pyszdr nr 1166

Pański

Iakozmi bily w pana Kyelesa w poselszthvye
p irvye, nislí poszłal pan Kyelec do Nicolaya
Jarcovieza, aby ranszil bydlo na panszkye
szkasanye thego dnaya, kyegdi bidlo pobral

1437 Pysdz nr 1242

Pański [corruptum pro państwo]

Szoltystwa y wythowstwa,
czo są pańska [pro państwa]
lyenska y lesza w marborszkym
prawie, thy tho leszą y szuchają
w lyensky(e) prawo

Ortossol 59,2
Jim. Ort Mac 75

Pański
art. 59, 2
cz. 122

(pro: państwo "Lengut")

państwa
Lengut

Szólthyszthwa albo woythowszthwa cz. 122
państwa Lengut szlusza w mayd-
borskiem prawie thy tho liczą y szluszaya
w lyszkiye prawo.

Art. 75 (d)

Pański.

Pod potok panyski białe

skawny szwany (pax domini
sit semper vobiscum)

1413-4 Ms. 263; sim. Ms. 8

~~1413-4. Ms. 263.~~

Pan'ski (... domini)

Item pedes

pedes

Secus pedes domini poolug panstoych nog

gl. XV Pamdit. XXVIII 308.

med.

Pański

Toż mowy pan wykupyciel
Izrahelshi... ko słodze pańskemu
(ad seruum dominorum)

B2 Is 49, 7,

(MPK) 95: 6auskyemu)

sim. 1471MPK) 95

Pan'ski

Kv službie panskyemv ^(banskyemv B.) - ad servum Domino-
rum 1471 MPKJ. V. 95.

Ad servum dominorum kv
službie panskyemv

15 48,7 (war. lub.: banskyemv)

Bański Pański

odnosząca

ku słudzye bańskiemu - ad serrum
dominorum B. 144 m p k y v 95

cf. Pański czy to nie ... ? W mianach ...

Panški

Jan soltis ne visedl pred panštok erindp 1399 letis. II,
No 862. ~~Antki fideiurari Andreas panstok fumi~~

Panaki

Jakom ya Mycolaya minarozika
poresz zaporyer panakaz, nyechowal
w mlynye.

1471 Gers. L XXXV

esse my rathay panakaz, kasong,
casal schyoz.

1470 Gers. L XXXI

Pański

Jakom bil poslem ~~da~~ od Nicolaya do Yana, by dal
^(pro: kone)
kiana (na panste skazane, gerz mu ye pobral, a on
mu gich daz ne eperal 1412 Akh. III, 188) pyotr ne
vanzil Nicolaiowi na dve gosinne za dobitok, ale
na panstkye skazane 1415 ib. 249. Fawstianus
Nicolai proragvit ~~serminum tibi contra dominum~~
Cristinum] ~~castellanum~~ ~~pro infirmitate.~~ Et tunc
dominus Crullinus dixit: Domini! Ego remitto me na
panste skazane, a chera criorpeiz, erio panows,
skazra 1418 Wpraw. VII, N° 97. Jakom ya Jana kmecha
ne vanzil ku praw na dzedinye, ale ku panstemu
skazanyu 1420 Lib. N° 1992.

Pański

+

Yako smy bili posli od pana Mycolaga
do burgrabye pana przedpalcowego, abi
dal troxi knecze na panstve sta saange,
a smy gych dacz nychoval.

1423-6 Rydzky Roz. List. XV 69

Paniski +

Jako mój Seredzik wraneril wo dwa cona, work, za ~~za~~
odrene panke sza gego so[s]trę 1402 piek. 89.

Paniski - Domini

[Ho nyestanya panskego skaranye wozni
zwyema woloma pana porazndza Jul. 9.]

[Szolthysztwa nye morze ktho kupyer mymo
panska wolya 18.]

Paniski - castellani

[Jandzam castellanskym alybo panyskim popad grzywny
kardemu daer powynnen bacz Jul. 50.]

Painki

nowy ... Kuchodze panstewo

pyz Sz. 4917

pański

Solus sic iurabit:

Tako mi, Jakom Andrachowi ne |
kazał rancicz dobitka. napan|fke
Skazane. aným go wto | wranczil.

Et nobilis in testimonium: Jako to
fwacz (!)

1415 Kóscian nr 537

pański

Tako³ etc³. Jaco moÿ oczecz ne-
rączil⁴ {dominika⁵ nÿwgednÿ} nÿ⁶ |
[[gednich]]⁶ cztirzi[[ch]]⁷ grzÿwen⁸
[[przeciuo⁹ do|minicowÿ]]⁹ ale fza¹⁰
cone¹¹ na panfke¹² fka|fzanÿe¹³

1420 Kościeln^{na} 796

pański

Primus sic: Jaco m³ya Micolay do
Jalca flal | {y|z} [a] by mv [fcot]
{chezal fcot} na skazan^e pan^kye |
dacz {na racom^e}⁴ a on [n^echezal
go dacz] go wy|r^zycz nechezal⁵
Alii in testimonium.

14 w Koscian nr 824

pański

Taco⁴ [gi] Jaco naff [Mico] pan Mý-
co|laý⁵ nepartfký flal do pana Ja-
nu|ffa vnanczfkýego⁶ [aby] abý gego
czlo|weka dal na⁷ ranký⁷ na panf-
kýe⁸ | fkazane a on go [oddacz] dacz
něchezal⁹

1422 Kościan^{nr 927}

pański

Jacom ja⁶ zařal [1/2] pol⁷ copý⁷
fcotv⁸ {a trojě}⁸ w zicze | czffo dan
na panfke fkazanje

1424 Koscian^W/1056

pani'ski

Jaco kedÿ pan Crczon niela flal do
domi|niea abÿ mv prava fyego
ludzmÿ pomogl | ocztÿrzÿ copcze
fkazone a o dwa dambÿ gra|niczne
tedy pan dominik rzekl pr^{ra}wa gemv|
nye [[otmya]] odmawÿam ale chezelÿ
pan | crczon wzancz na fkazanÿe
panfke albo mv | prava nÿe otma-
wyam

1425 Koſcian^{wt} 11 28

pański

Tako mi pomozi boog y fwanti † |
Jakom przitem bil, yz pan | abraham
Dzbanfzky. nyewzał. | kmotowicza
Jana gwaltem. | *cum XX nobilibus*
tam bonis sicut est | solus et cum
decem inferioribus de | famuli ma-
nibus domini Johannis Tu|chorski,
ale przifzedl donego | potem. ke-
digo obfzilal. abygy | dal naranky
napanfzke. fka|zane. [et] ytego mu
gwaltu | nevczinil.

Et testes in testimonium:

Jako tho fwatezo ut supra.

1427 Koscian^{nr} 1276

pański

Thako nam pomofzy bog etc. Ja-
kofmÿ | chodzyly do Burmiftrza
ydoradzecz wo|szeczne otpanyey
Margorzathÿ wpoffel|thwye ząda-
yącz ludzy yey ot nich na | panfke
fzkafzanye

Item alii tres: Jako | tho fwadczą

1428 Kościuszki nr 135 0

pański

Tako my pomofzy etc. Jakom panv|
Abramowy nyewyranczal anÿ Nik|-
lewy Sycorzinskemv Scholtiffewa
gy|myena napaⁿfzkye fkazanye od
Jurgy | Jarognewfkyego alem wy-
ranczal (112) fzoną Scholtiffewą
napaⁿfkye | fzkazanye

1428 kościanⁿ 1362

pański

Thako my pomofzy bog etc. Jako |
thy wyączyerze ȳ thy wirfze ythý
Czolnÿ | czom ye [[pofzlal]] pobral
nafta|wye thom ȳe gedną bral
awfzy|thkim dal napanfkye skaza-
nye | wyąwfchy gedną wýrřzã

1428 Kościan nr/386

pański

Tako mý pomozi bog etc. Jaco czffo
Sobek | zyna fwego flal domnyé
togý flal zam | othfzyebye anye
othkmeza wyrancza|yacz kmeza
mego napanfkye skaza|nyé

1428 Kościan nr/391

pański

List Jestow et pana visedl podlug zaleby y po-
dlug panszkego skazana

1412 Kościan nr 469

pański

Jacom nęczi węcncze newzał⁴ anę
[[ęgo] {moęa}⁵ czelacz⁵ | ęedno to
człom dal [[C] .cufkazanęv pań-
kemy

1423 Wóscian^{NV1002}

pariski

Jacom ȳa gefdzyl do gunczerza |
ot thomy kmyothowicza aby dal |
konȳe cufkazanyv panfkyemv | aon
gich dacz {nye}[nye]chczal

1426 Kościuszki^{nr} 1269

pański

yz Micolay{wý} Andrzej{wi} ými-
colay{wi} Gorafzdowfczý | {przot-
kowe} dzedziną [[Gorafzdowo] {pan-
fka^b} pogich} pogich oczezu | ý
potem (214) ýmaczerzÿ vÿtrzymalÿ
trfÿdzefczÿ {ÿtrfÿ} lath | podlug
[[pelnøn] zemfkego {fpocoÿnne}

a grzimek | nigdy the dzedzinÿ
{panfkeyÿ} Gorafzdowa nebil | wtrzi-
manu anÿ czinzow [[pra] bral |
[[dze] tam ne dziedzicznÿm p^{ra}wem.

a) Cala spisaka skrešlona

1420 Košice an ms 770

Pański

Pańskie czynsze co je sąsied
sąsiedzial mogą być w zapłata
zatem rólą

Dot. Dz. VI 358

~~VI 358~~

Pański

Prólthystwa y woythowstwa ero ska
panoxka lyenska... thy tho lesxa y plu-
chaya w lyensky prawo.

Ort. Or. VI 363

~~Ort. Or. VI 363~~

Pan,shi

Goly srye stanye xaplatha & tymy
panszkymy crynszmy... y bandre
prawu osz wyatherono teoly moxe
pan verynyer sznya... ero chere

Out. Br. VI 358

~~Uⁱ xⁱ y Aⁱ Vⁱ 358~~

Paithli- +

Qyur paithli-

Ktho... rola cyrusowa ma, theme sya yey ~~nye~~
netreba odrekaer... aleorby yem zaplacowa, a theor
paorkye cyrusa, co je zasryedzial, maga gyd
w szaplatha sa the rola, a gdy srye ~~stange~~ sthame
zapletha srmare rfnya pan verynyer y nyehaer, co
chere. Gnt. Mae. 54.

Fajski

-----54a
/8/ nyszy edy by ey prze
/9/wynly wczem podlug

/10/ prawa prawego ma /11/
MALY ktho kr/12/anna komo
/13/ra albo dom Roia czyn
/14/zwow temv ey szye

/15/ nyetrzeba odrzekacz
beaz /16/ ego woley ally-
sz by ge/17/mv zaplaczono

ateaz /18/ panszkye czyn-
szé czo ge /19/ szaszjad
szaszjedzal mo/20/eq pocz

wzaplatq zata /21/ roia a-
edy szye stanye /22/ zap-
latha

Ortossoi 46,1,w.8-22

Faniński

-----64b

stymy pan/23/szkymy czynsz-

my podl/24/ug tego jako sz-

acz sto/25/gy y bandze pra-

wu osz/26/wyathczono tedy

mo/27/ze pan wczynyc szn-

ya /28/ y nyechzaczo czo

chcze /29/ podlug prawa pr-

awego /30/ Daley tesz ktho

/31/ kupna komo/32/rq ma

czo ya kupyl a1/1/bo czo

mw dana aplaczy /2/ sznyey

panszky czynsz a /3/ czo

ey polpszyl

naten czynsz to moze prze-

dacz albo dacz komv chcze

-----sprawa prawego

Ortosol 46,1, w.22-32 -
46,2, w.1-3

Janski

-----64b

stymy pan/23/szkymy czynsz-
my podl/24/ug tego jako sz-
acz sto/25/gy y bandze pra-
wu osz/26/wyathczoro tedy

mo/27/ze pan vczynycz szn-
ya /28/ y nyechczacz czo

chcze /29/ podlug prawa pr-
awego /30/ Daley tesz ktho

/31/ kupna komo/32/rq ma

czo ya kupyl a1/1/bo czo

mv dana aplaczy /2/ sznyey

panszky czynsz a /3/ czo

ey polpszyl

naten czynsz to moze pre-
dacz albo dacz komv chze
-----sprawa prawego

Ortosol 46,1, w.22-32 -
46,2, w.1-3

-----93d

lynsz/2/kyem [√]prawye albo
 /3/ wnyem bycz Czyły /4/
[√]nyemoze [√]Sprawo /5/ Szolth-
 ystwa y /6/ woythowstwa /7/
[√]czo szą panszka /8/ lyens-
 ka y lesza wm/9/arborszky-
 em prawye /10/ thy the le-
[√]szą y szlucha/11/ya w [√]lye-
 nsky prawo /12/ podlug pr-
 awa mayd /13/ Pyssalysmy
 v/14/vam ysze czlo/15/wyek
 moze dacz szwe /16/ dobyt-
 he ygydacze gy/17/myenye y
 nyegyda/18/żoze komv chce
 bez wszey od mod mowy sz-
wych przyrodzonych

[√]zram. sprawa

[√]zram. państwo

[√]lyensky(e)

Janishi

-----206d

Gdy by ten czlowyiek vpew-
nyon Slowie dano mv myr
przydz y odydcz swe spra-
wycz

y przedacz wol/4/no agdy
by nyeprzysz/5/edl any
foldrowal swe/6/go gymye-
nya stoyacze/7/go wrok y
dzen boyacz /8/ szye wzdy
panszkyego /9/ gnyewu a ■
czy czo ossz/10/yedly thy
domy albo /11/ rolye czo
nyevnyego /12/ kvpyly any
on gym /13/ przedal

Mogaly ony tho odzyersze-
cz thym az to daley nysz-
ly rok y dzen dzyerzely

OrtOssol 104,1,w.3-13

Fowiski

Państwo - castellania

[Ustawiamy, aby kmyer za wyna, mąrobaystwa castellany,
to gest państwa[u], w tkorem mąrobaystwo verzynil,
ertyri gziwni zaplairil Sul. 41] [Paan sandmirsky
y gynciki w swich państwach sandzier mayz 8.]

Państwo-dominatio

[Sprawozdaniu dzieły poth państwowem naszym doradzić
laskawie żądając, ustawiamy Jul. 75.]

Państwo - dominium

[ydi nye wyedrecz koho rabyt, państwo nye ma kogo
gabaer Jul. 13.] Gwalt slyacheryankam poros zemyany
qynshego państwa 60 (per extraneos terrigenas) 90.]

[K zemyach, państwo [u] natchemv poddanich, vyelye
rzcery w sandzech nyeyano stay nye zkarani bywaya 6,
Porambyw damb ezver, gemu otym groszow zaplacy,
w cry gem państwycy gost porambyo on 16.] ~~bycrysthru~~
Dzeczy poth państwa wem

Panstwo - imperium

Rozwiazal swe panstwo az do rzeki Eufraten B2 I Par.
18, 3.

5023

Panstwo. ~~dominatio~~ dominatio

+

Panem tuum quem ostendit y wrotych swych
braczoj pod jego panstwem (servituti illius
subjugavi) BZ Gen. 27, 37.

5024

Panstwo

'władca'

Siha moezą czo so bye zostawyl panstwo
swego gymyenia, xaxywtha, mnye
wyecnye . gye oddul

—myt der macht dy her zu behitt
eynis erbis noch gutis

~~1711~~ Ool. Br. VI 388

~~1711~~ JA VI 358

Panstwo

Myasta, targy..., czo lesza, ... pod waszym
poselstwenstwem albo panstwem,
czy moga do wasz po prawo cho-
dzyc.

Ant. kat. 295

~~11 $\frac{7}{2}$ XV s $\frac{1}{2}$ ber. (X) 295~~

Państwo 'panowie'

+

gynemur panstwu

[innym sp. bez swych panow]

~~2. pol. xto~~ Ost. Br. VI 348

~~II 211~~ 77 VI 348

+

Państwo

[Gdy państwo przumało kłhore gmyeue, a ony by a thym
nye wyedyely, zamylony by sze państwo, czyly nye more
sze zamylerec? ~~z D. D. D. Mar. 30~~ Szaryz albo
państwo przytyma gmyeue nye mogz sze zamyl-
erec ib. 30.

Państwo

Ⓟ→

Państwo wolne, walne (!) dobro - foedus

1444 Pr. Fil. V, 37.

Panstwo = dominatio

Panstwo trwa we wieki pokoleń i w pokolenia
Fl. 144, 13. Błogosławcie panu wyczerka Dryala
tego w każdym mieście państwa jego Fl. 102, 22.

Państwo - państwo.

Krus królówstwo a państwo

rychłyżek dany 102, arg.

102 arg

102,22

104,20

144,13

~~Państwo~~ 102.

Państwo

Bogosławyon bog moy, yen dryerry
państwo nyebyerskiye Rom. 10.

Państwo = principatus

Skam miasto niewielkie, ale esne a dobre...
a tobie, dam w niem dzierżić państwo
wszystko samna [in ea tibi principatum
mecum do teneendum] Rom. 228.

Państwo

Królestwo moje nie jest z tego świata. Jakoby
reki miły Chrystus: nie gabam si państwa wanego
na tem świecie Rom. 779.

Panstwo

Wszystko co boli chciał pan Bóg, ucygnić...
a taki byłoby stworzenie przysługuna ku jego
państwu albo królestwu (okręgowi) Rom. 787.

Państwo

Pilatus... nie chciał się dźić tego, który swym
moderem albo dzieciństwem nie przyluskał
do jego państwa Rom. 796.

Państwo

Herod by był reki? Ten ci jest smego państwa,
jać ji chce wiec' [2] soby- do Gali lejei a tamo
ji chce sgdzić Rom. 799.

Państwo

Królestwo twoje Królestwo
wszech wieków a państwo twoje
(dominatio tua) we wsze pokole-
nie y w pokolenie

Fl 144, 13
Sim. Pul

Państwo = ~~civitas~~ ^{militia} +

Rzymskiego państwa (princeps romane militie) ^{cie} Gn.
gl. 154, a.

Państwo

+

a b o ó e d e f g h c i j k l m n o p r s t u w z z

mili bosze lod łobe państwo

1406

PrFil.V, 35.

~~Zatrustk 5 V 4 56 Galh de Crepp. 1406~~

~~Pr. ir. st. p. 84 35.~~

~~Brückner Prfil 5 35 pocz w XV~~

~~Brückner Prfil 5 35 pocz w XV~~

1441

Państwo-

Zastawiamy, ^{masze...} ~~drudim~~ ^{ówzeryo} ~~nyer~~ ~~posreys~~ so,
byc prawa albo państwa ~~ostaway~~ ~~or~~ [in
ris seo domini] + ca 1428_x Trz. I, 482.

W ze wszytkimi wszytky... y państhem
wszytkim, ac domino,

Paristwo

Syrocrathum dreery path paryethum
naszim doradrier laskawye zo dayaz
(orpharitali pseronum subditonum
nostronum consuleve graciose)

Jul 75

(nostronum subditonum)

Państwo = dominium

Państwu dominio

^{xv p.m.}
11/2 XV R. XLVII, 358.

- Dominium państwo ib.

Quomodo eius -

- sibi sobyę
(obtineret)

Państwo

Odpowiedział Ysaak: Panem twim
gegosm ostawyl, y wszystko twoyd
bracysz pod jego panstwem
y nad wycle myna y oleju
gestu gi panem wstawyl
(omnes fratres eius servituli illius
subiungavi) B2 Gen 27, 37

Pan'stwo

11 września 1876
Godek wrtek ^{...} wrodal - srwey zeny e polowyrat qymyeny...
a Szako, yez on srobye ^{+ 290} wresz qymyeny wymowu kien
panerthwo, poko on zym wrynyer y nyeehaer, ^{Ort. 133.}
a co by on cheryal
V y dzyenal albo zastawyl

Sim. Ort 133
96,4

Państwo

pod warzym prawem
to jest pod warzym porzku =
szewstwem albo państwem

Orfolog 57,2

Panstwo

+

Pod panstwem = sub ditione

1471, MPKJ. V. 57

omnes servi regis et cunctae, quae sub
dicatione eius sunt, norunt provinciae

Esth 4, 11

Esth. 1V

panstwa †

Ja-cz nye thbam o szathne szyletye

Awsady yuse lath proserlo yelye,

gdz przy^{or}nam swego panstwa

a nye thbam o szathne lekarstwa

U PKJ. I. 191, 325. Finex

~~De. o sm. 319 325~~

De morte

Państwo

Ten psalm > powiada, że
Xpus chwalyłcym syc królestwo
a państwo nyebeske nade
wsztky daye

Ps 102 arg.

Państwo ⁺ ~~Pr.~~

państwo -

dominium PrFil.V.6.

~~Miech. XVII. N 33.~~

~~Pr. śr. st. p. str. 6.~~

Brückn Prfil 5

w XV p. post

18

Państwo

Gdzie wążthpyenye gest o ma, xro=
boystye, iaho gdi nye myedzeer ktho
zabyt, państwo nye ma kogo
gabacz

Jul 13

~~provincia~~ *provincia*

Quando autem aliqua terra rebellare vole-
bat Romano quod sua provincia imperio

panysthwo

(181

imperio panysthwo R. XXV
statim arte dyabolica →

XV p. post.

~~Brückner Kaz. str. 3.~~

~~Kozpr. 25. str. 181~~

2817

~~Os. 414. h. 300.~~

ydolum alius terre ydolo Romanorum
posteriora vertebat

-

(aliquorum castellationum)

Państwo

49b

rozdzielenye, [slyvsche vstawyez, aby prawa nye-
ktorych panystw, (kthorych zaplata tylke na po-
thwarzy zalyeszy, owszeyky ge sskazycz.]

/153/. Vno iure in omnibus terris regni de-
bent iudicare.

/G/dysz pod gednym krolem abo panem geden
lud poddany nye ma rezmagitego prawa poszywacz,
aby nye byl yake dzyw rezmagite glowy mayacz,
potrzebne pospolitemv dobremv, aby gednym y ge-
dnakym prawem take w Krakewye yake w Polszcze

Dział. 63

Państwo

My Kazymierz... król polski... baczno,
ysz podług czasów starożytności w zemwach
państw (leg. państwu) naschem ^(dominio nostro) poddaniach ✓
wchylne rzeczy w szandrech mycyanostajne
... zkarani bywają, ... omislylytuni
preneronich sandow... wiplecz
mycyanostajnoscz

Sul 6

✓ (Dział 6: w ziemach królestwa naszego)

Państwo

Thakerz <pan> sandomirsky
y gyschi w swich państwach
na myesekoch widanich a nye
gyndze sandziiz mayz

sul 8

Państwo

Porambyw damb czvcz,
myńa gemv orzm grosszow zaplacy,
w cygem panystrye (in cuius domi-
nio) gest porambyoon

Jul 16

Państwo

Tegoż czasu pobyl David
krolya Adadzerera Iobskiego, wloscy
Emach, gdi bit wigechal, abi
rosziril swe państwo (imperium suum)
az do rzeki Eufraten

B2 I Par 18, 3

Państwo

Ostawiamy, aby kucyca zabijacz
kucycza za wyjątkowość
castellany, to jest państwo (castella =
nie), w którym kucyca wyjątkowo
... estymi gromi... zapłacił

Sul 41

(Dnia 30: państwo, kucyca przysług)

Państwo

Gwałt slyachozyankam pres
zemiany gyschego państwa

Jul 90

Państwo

+

Państwo = imperio

Dan 6, 26

1471

(a me constitutum est decretum, et
in universo imperio, et regno meo
tremiscant et paveant deum danielis)

Państwo

Postawił go panem domu
swego y księżem wnego
państwa swego

(H: wnego bydła)

Fut 104,20

Państwo

(sc. krolik)

Myal w temsze krolewstwie
niektore państwo jako hodie
stanństwo albo wojnowstwo
ex xv moky. I, 318.

kraj

Panstwo

W każdym myście państwa yego
(in omni loco dominationis eius)
błogosław duka moja gospodua

Fl 102, 22

sim. Put 16.

Pamstwo

Mogaly wyliegancy albo bezprawny
ludze dacz albo przedacz szwe gymmyemyl
gymmemu pamsthuw czyly nye moga?

Ort Mac 29(1)

sim. ib (Ortossol) 12,1

sim. Ortossol 30,4

Państwo

sim. ib. 12,1

daley, gdy państwo (OrtMac 30:
państwo) przymarło gmyzenie a ony
by o tem myc wyedyely <a> ~~a~~ zamyl-
czely państwo (pro państwo) W rok
y dryen, esyly myc moze-ly szyc
zamyliczecz, cyly esz gest prawo prawe

OrtOstol 31,2

W OrtMac 30: zamylery-ly myc państwo)

Państwo

Sandra albo państwo
na swoim przywarłem gzymyeny
mje mogą szyć xamyłoseca dozed
tho gzymyeny mje jest wszedano
przed prawem

Ort Dssol 31, 2
Sim. Ort Mac 30

Państwo wolne - feudum?

~~D p W W~~
Ffoedus

Wolne państwo ^{uel} ~~u~~ wolne dobre.

- Ffoedus, in. XV, Fh. XXVII, 267.

poer XV
ARCHIW TOM 27 str.267

47

państwo

państwo wolne. feodus, dominium

Idem feodus państwo wolne, id et domi-
nium - 1444. ~~Art. Ir.~~ II. § XIV.

- et feodus etiam dicitur wolne + dobre

Paristwo

(Przedal... czo)

~~Hy s'lo u yem u bryetym, ~~da~~ bylo Michalou ~~by~~,
severnychym podanym, nysker srobye nye ota-
vyayac any prya celom swoyem thym panstwyem
pravym vstkych myedrach, granycrach. ~~gates~~
~~the s'orye stavi dawna zbur wyngyersono go~~
~~z wyngyersono gyeit. Spr. III. 335.~~
1998 Spr. III 335.~~

Panossę Michal Dytanowsky... wyszedł...
ze przedal sztyw polowyczu v Dytan-
nowyż... panosszy Sbygnycowoy...
y wsdał gycow... wyszedł robie nye
ostawzajacz, any przycielom szwoym
thym panstwowem prawym..., gyalon
sycam Michal... myal

Painīwo

Colos. I:

Panlwa = dominaciones +

← 1431 MPKJV 129
P. panlwa kryzta - dominaciones B. +

ib. 129

Col 1,16 (quoniam in ipso, sc. Christo Jesu,
condita sunt universa in caelis,
et in terra, uizibilia, et inuisibilia,
sive throni, sive dominaciones,
sive principatus, sive potestas)

Colos. I

MPKJV 129

Faustos

pro divinationibus

Pandwamy = divinationibus

~~(Vulg. divinationibus xvii, 17)~~

1471

MPER. V. 17

(et consecraverunt filios suos... per ignem,
et divinationibus intersciebant et auguriis
IV Reg 17, 17)

IV Reg. XVII

-----2b
/13/ DAley mogaly wyle/14/
ganczy y bezs prawny /15/
ludze dacz albo przedacz
/16/ swe gymyenyne gyne
/17/mv panstwu /20/ DAley
gdy panstwu /21/ przymar-
lo kthore gimyenyne /24/
DAley gdy /25/ masz bydly-
lby swa po/26/czeszną zo-
ną wmalzen/27/stwe athen
masz spal/28/by szgyną /1/
DAley mozely wylega/2/ny-
ecz y gego dzyeczy szye/3/
dзец wlawyczy albo w /4/
kthorem ginem vrzadzye

OrtOssol 12,1,w.13-28 -

12,2,w.1-4

Państwo

-----2b
/13/ DAley mogaly wyle/14/
ganczy y bezs prawny /15/
ludze dacz albo przedacz
/16/ swe gymyenyne gyne
/17/mv panstwu /20/ DAley
gdy panstwu /21/ przymar-
lo kthore gimyenyne /24/
DAley gdy /25/ masz bydly-
lby swa po/26/czeszną zo-
ną wmalzen/27/stwe athen
masz spal/28/by szgyną /1/
DAley mozely wylega/2/ny-
ecz y gego dzyeczy szye/3/
dzech wlawyczy albo w /4/
kthorem ginem vrzadzye

OrtOssol 12,1,w.13-28 -
12,2,w.1-4

Faislwo

-----29c
ty /12/ to dzieczy nyemoga
ocz/13/czyszny swey odzye-
rszcz /14/ sprawa a tho
ma bycz /15/ tako dlugo od
dzieczy /16/ do dzieczy po-
ko moze bycz /17/ dokazano
asz szą wyle/18/ganczy Spr-
awa prawem /19/ DAley pyta-
lys/20/cze nasz opr/21/wo
mogaly wylegaczy /22/ ybe-
sz prawny ludze dacz /23/
albo przedacz swe gymye/24/
nye gynemv panstwu /25/ cz-
yly nyemoga albo czo /26/
gesth prawo

Polish

-----30c
/4/ DAley gdy panst/5/wu
przymarło /6/ gymyenyne A
o ny by otem /7/ nyewyedz-
yely zamyłczely /8/ pans-
twu wrok y dzyen Czy/9/ly
nyemozely szyą zamył/10/
czecz czyly czo gest pra-
wo prawe /11/ NA tho my
przyszaszn/12/yczy Smayd-
burku /13/ prawo mowimy
/14/ Sandzą albo panstwo
nasz/15/wem przymarlem gy-
mye/16/nyv nye mogą szyć
zamył/17/czecz

do yad tho gymyenyne nye-
gest wszdano przed prawem

OrtOssol 31,2,w.4-17

Jan'stwo

-----30c

/4/ DAley gdy panst/5/wu
przymarło /6/ gymyeny A
o ny by otem /7/ nyewyecz-
yely zamyłczely /8/ panst-
twu wrok y dzien Czy/9/ly
nyemozely szyą zamył/10/
czecz czyly czo gest pra-
wo prawe /11/ NA tho my
przyszaszn/12/yczy Smayd-
burku /13/ prawo mowimy
/14/ Sandzą albo panstwo
nasz/15/wem przymarlem gy-
mye/16/nyv nye mogą szyć
zamył/17/czecz

do yad tho gymyeny nye-
gest wszdano przed prawem

OrtOssol 31,2,w.4-17

państwo

państwo zam. państwo

-----30c
/4/ DAley gdy panst/5/wu
przymarło /6/ gymyenyę A
o ny by otem /7/ nyewyędz-
yely zamyłczely /8/ pans-
twu wrok y dzyen Czy/9/ly
nyemozely szyą zamył/10/
czecz czyly czo gest pra-
wo prawe /11/ NA tho my
przyszasz/12/yczy Smayd-
burku /13/ prawo mowymy
/14/ Sandzą albo panstwo
nasz/15/wem przymarlem gy-
mye/16/nyv nye mogą szyć
zamył/17/czecz

Panstwo

doład tho gymyenyę nye-
gest wsządano przed prawem

OrtOssol 31,2,w.4-17

doyad tho gymyeny /18/ ny-
 egest wszdano przed /19/
 prawem ale bandzely tho
 /20/ wszdanye poczwyerdzo-
 no /21/ asz przeczywko te-
 mv wrok /22/ywdzyen nykth
 nyeodmo/23/wy Tedy kthemv
 szandzą /24/ albo panstwo
 nycz nyema/25/ya podlug
 prawa etc /26/ DAley gdy
 masz /27/ bydlil szwoya
 /28/ zona poczeszna wmal-
 zen/29/stwe a then masz
 spal by

Panstwo

sznyewyasta gyna bez ma-
 lzenstwa

-----75d
/20/ podwaszym prawem /21/
tho gest podwaszym /22/ po-
szluszenstwem albo /23/ pa-
nstwem Czy mogą /24/ da wa-
sz po prawo cho/25/dzycz
chczały tesz by kto/26/ry
pan bandz duchow/27/ny albo
szwyeczky szv/28/wym podda-
nczom pr/29/zyszwoły wasz-
ego pra/30/wa poszyczacz
thym /31/ mozecze waszego
pra/32/wą myesczkyego na-
dze/33/lycz albo wyrzecz
po/34/dług prawa prawego
/1/MOgaly o pro/2/ste rze-
czy przed woythem

OrtOssol 51,2,w.20-34 -

51,3,w.1-2

Faishoo

√'se. prawem'

√'sam. parishwa'

√'sam. sprawa'

-----93d

lynsz/2/kyem √prawy albo
 /3/ wnyem bycz Czyly /4/
 nyemoze √Sprawo /5/ Szolth-
 ystwa y /6/ woythowstwa /7/
 czo są √panszka /8/ lyens-
 ka y lesza wm/9/arborszky-
 em prawye /10/ thy the le-
 są y szlucha/11/yą w √lye-
 nsky prawo /12/ podlug pr-
 awa mayd /13/ Pyssalysmy
 v/14/vam ysze czle/15/wyck
 moze dacz szwe /16/ dobyt-
 he ygydacze gy/17/myenye y
 nyegyda/18/☒cze komv chce
 besz wszey od mod mowy sz-
wych przyrodzonych

Parishwa of Parish

√lyensky(ce)

-----188c
aby ona tho wzała

y myała dzye/14/dzyczne
po gego szmyer/15/czy be-
sz wschey odmo/16/wy gego
przyrodzonych /17/ przy-
yaczol a thako ysz /18/
on szobye tego wszego /19/
gymyenyą wymow/20/ył yza-
dzerzal albo zo/21/stawyl
panstwo poko /22/ on zyw
czynycz y nye/23/chacz
czo on chczal po/24/them
wszdano gemv /25/ geden
dom
przed gayonym sandem czo
gy kvpyl

Państwo

Ort0ssol 96,4,w.13-25

-----189a
gego zoną nyema dzalv w
them domv przetho ysz ten
dom

wzdam gemv /7/ a y gego
dzyeczom po /8/ nym dzye-
dzyecznye my/9/ecz a ysze
był sobye zo/10/stawyl
wolne panstwo /11/ swego
gymyenia poko /12/ on zyw
przeczyw themv /13/ mowy
ta pany Moy /14/ masz v-
czynyl mnye dz/15/yedzy-
czka poszobye prz/16/ed
gaynym sandem po/17/dlug
spyewanyą mego /18/ lystą
a nyeszlomyl

mnye on tho thym Jsz on
dal ten dom wzdacz szobye
y_gego_ponym_dzeczem-----

OrtOssol 97,1,w.6-18

Saiskwo

-----189b
Moy masz vczynyl mnye dz-
yedzyczka poszobyie przed
gaynym sandem podlug spy-
ewanya mego lysta a nye-
szlomyl

m/19/nye on tho thym Jsz
on /20/ dal ten dom wzda-
cz szo/21/bye y gego po-
nym dze/22/czem gdzem ya
gego v/23/czynyona y po-
czwyer/24/dzona ponym dz-
yedzy/25/czka a stha mo-
cza czso /26/ sobye zos-
tawyl panst/27/wo swego
gymyenyą /28/ zazywotha
mnye w/29/yecznye gye od-
dal

a thego davanya mnye Prz-
ed gayonym sandem nigdy
nyedmowyl

OrtOssol 97,1,w.18-29

Fau'stwo

Sauistwo

-----189d
/8/ Gdy ten czlowyek /9/
ostawyl szobyie /10/ myecz
y panstwo /11/ swego gym-
yenia gdy /12/ go zapyss-
al y dal swe/13/go polo-
wyczą gymye/14/nyą swey
zenye poge/15/go szmyer-
czy a potem /16/ kupyl
ten dom y przy/17/yal gy
gdy mv wzda/18/no przed
gayonym /19/ szandem a
zona gego /20/ wzdawanyv
zamylcza/21/la

Tedy ta zona nye mą dzya-
lv ktemv domv podlug pra-
wa

OrtOssol 97,2,w.8-21

Papiestki

Ya chiezi (chce) thu otpoveczecz podle moeh (= mych)
listow papeskych, acz esz mi thi moezon (= mocen)
spandezicz o me prawo pape[s]ke 1402 Matk. 119.

Papiesti-

papeskey
imperatorie - ca 1428, T. I 490.

glossy około r 1428

MAL. Zab. j. polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 490

410

Papiertki - apostolicus

Alte
Gere skaranje stolica papieszkego ^{sem vsz} bi bito, mi obelzenya
dair nye moremi, ~~Kat. 5. Wstanyenye nasze.. papye-~~
~~skegy kazni [nye] ma biez precyzyno 5.~~

chuzeni, ab' forma prekasannya ... pylmye cho-
hana ... my wstanyenye nasze ... o mychowa-
myr troydsennego ... interdida papieszkegy
kazni ma byz precyzyno Sub 5

V sententia sedis apostolicae

H 414 ¹⁰ Tot. ♂ (de interdicto)

Sapiński

4b

papyesaka bądno dana, ktorej my nieczy 6/
daoz / rozgryszczenia nye mamy, chozemy, aby
wsyżwazy gey kopyą, przykazanye rżadnye a e-
byczayne zachowane; ale o interdikoze to trazy-
mazyoz, yaco geany pyrzey polozyli.

Przygryzoz statvth ođ syemyan.

/N/ye ma bycz sadazyw, acz podlug resyrze-
nya esason, ebyczage albo vleszenye lvdskiye
sya odmyenyloby, gdyaz nasstwo nyetylko w szy-
lach esala any czvdnosczy harnasz ma bycz sezna-
no. Przeto my Kazimyrz s Boga mylosczy pospolly

Dział. 5-6

42

wa nad Wysią, nye na gego bycz posiwzen, any
Kleparz, y takyess Oracow owych nyast klatwy
nye na bycz posiwzen. Tess wkładany, yszę gdy
klatwy do ktorego nyasta, wsy albo kosocia, czy
rekwie wstępy, tam nye maja spyewacz tako di-
go, alysz wygedze s onego nyasta. A tho, eszo
pyrwey po klatem trzy dny nye spyewano, tho
wslawgeny, ale yszę rychlo klatwy wygedze, ta-
ko na bycz spyewano, aby nabosznosoz seroz wie-
le lvdzy dlya godnego sapyekiego od slwzby
boskyey nye odpadaly. Ale gdziekoly klatywa

Papiński

l p z

papiński listy zapycera-
showany - litera publica.

α 1455. JA XIV. 495.

~~OK. 1455~~

720

~~ANCIENNE 1455~~

Papiestki

(lystow papyeskich zapieczantanych-
-bullatum)

XV MPKY X 140

ex.

if. miarka
gadane

or tkp. sark odhoroty

k. 2800

-----49a /
thym ze/27/myam czo gych
on na /28/ krzesczyanstwo
nawroczil /29/ A to on v-
czynyl szpapy/30/eszkym
przyszwoleonym /31/ y xan-
dzą naszego a po/32/stawyl
Radczcze wnasz/33/em myes-
czye roczne wy/1/byeracz
ale przyszasznyky /2/ na
dlugy czasz a tho my /3/
dierzemy zaprawo nage/4/go
pamyacz Jakoszeszmy /5/
poczaly rok od roku a po
/6/dlug tego nassego obycz
/7/ayv-----

OrtOssol 39,1,w.26-33 -
39,2,w.1-7

Fajieski

Papiestwo

Then lysth bulla y regula dana w Reathe
pyotythnacrze (!) kaland ... latha narrego
papyesethwa wthorego

1484 Reg. 724

pontificatus nostri anno secundo

Papier

Dzekan...

~~Prze odpusty wam tym z plaszem. Gal pa-
pyera zandacz, by mu odpusty raeryl dacz.~~

~~Mac. Dod. 139. XV Mac. Dod. 139.~~

(ex.)

Papier - ~~epitaph~~

у быскр...

Stykolay papuzer - mylym synom
brachny ... skryschko Hesev ... apost alschkye
Reg.
!!) прехезгнанье 1484 Papit. IV 704

~~papier~~
papier

Stoyez sia malo papers,
y nalyssy srebrak takyess.

~~WPK J. I. 193, 402.~~

~~D. o sm. 399 402~~

De monte n. 402

Papier

Wyczer thro papycsz skardynaly,
... szly szc knyemv szchotrakwanij

Aleksy n. 209

Papier

Anthem[er]ass papyrusz myano,
Innoc(n)cius mo drano

Aleksy 25. 52

Papier

A wyaz mi przeslat drevka dol,
spispyesza gy szynya, oddal.

Aleksy n. 51.

Papier

A. d. 1433 in die s. Gregory papyaszcha

1454 Vis. V. nr 385.

Papież

Przyezegnay thy dary ... , thò swòthò
nyapyrzwey
swathoscz ... kthorò tyobyey offyerujemy
sza czerkyew thvoyò swathò kresczyan-
skò, kthorò vsmerzycz y vkogycz, zgo-
dzycz ... szachowacz raczy po wszye
zyemi yednako szlugò thwym papyezyem
nyaschim , papa nostro Martino, y s bi-
skupem nyaschem y s krolyem nyaschem

Papier

<Pospolstwo> --- popolyce <5> szluga
twoym papieszo naszego Micolajem
(una cum famulo tuo papa nostro)
xv. ^{p. post.} ~~hora~~ ^{viii} 8 57

papieszem & iii, v - vii, ix

~~papieszem 6, 5, 7, 9~~

Papiez
Teres Boguslaj

u mop.

Adversus Serlaum dictum Papiez 1894 HebeTb. 70.

Papier

u. papier

Matias Papyesz pictor... ues kabel

1473 Lib fur nr 7471

Gapies

nom. proprium

Arvinalores: Mathis..., Gregors Gapyesx

1481 Crac. Art. nr 785

Papiez

u. proxi

Cause Inter nobilem Thomam ... et laboriosum
Nicolaum, dictum Papyesch

1400 Jym Jgd. 106

Papier

Papier Leo nowi, ile [sc. Judasz] przed
umęczeniem Boilem wrocil pienigze biskupom
Rom. 768.

Papier

Nima dobyť mi era papier... ale moie
karač Rom. 639.

Papież
Papież = papa

Pospolstwo... sprawycz naszym...

Prospolu s slugo twym, papieżem naszym. ~~z~~
~~z yarem biskupem naszym, y w wyszkym tobrnym~~
~~prawyem, y ter kres sergijskiy ucyaci stu-~~
~~ganyy Ma. Dod. 54. $\frac{1}{2}$ XV Mac. Dod. 57.~~

(una cum famulo tuo papa nostro)
1424 Rusza ~~5~~^{III} 57; sim. V, VI, VII, IX

~~papierem 6, 5, 7, 9~~ VI V VII IX
papiesza & VIII

XII

Telexmo
Papiok = papa masz [o] osera masz [o] osera masz [o] osera, ... masz [o] osera

Papież Innocencjus, - nauca Gn. 14, a. Swęty Piotr
mały gest on bęcz pro bodze pierwszym p[ro]f[et]atorem
toż gest papieżem Gn. 177, b.

Papin

1 papin = panis ordeaceus

X 1472 X Reb.

n. 1520. Pokarm ziemny z jęczmieniem
maki

3209

I 499: Papin jest moka jęczmienna ugo-
towana na pokarm dla dzieci

Deutsches d

POST Somb r 1472

1520

Frank

Papiri ~~of~~ Papier

Paprae tis

Paprae, 120, [verruent... gallinae] 1466 R. XII, 16.

falline verrunt vto paprae 120, cibum pueri
do sibi puerunt

paprac' sie

~~papra, papres paprac' sie~~

paprach syya muspati

(de gallinis) PrFII.V, 27.

XV ex.

~~jay. 18036 Comment. J. Carl. H. 114~~

H. 114 2

Pr. sr. st. p. str. 27.

1056

Brückner Prfl 5 27 kon XV

Linde blednie paprach' sie

CH 31

kokore sie w piasku paprach' sie
mizna paprac' sie

Paproci cf. (paproci) Proch

Paproc' = ^{bot.} pt. Aspidium Filix mas. Sw.

paproc

=

filix minor

1437) Pub.

n. 2606 (~~flexulus n. 2567; filix~~
~~u. 1718; filix maior ^{ib}/417)~~)

By. / m.

Pa pro c

Aspidium Filix mas. dr

Pa pro c pes accipitris

1437 Rost nr 2633

Paproc

Aspidium Filix
mas. fr.

Paproc Filix
1460 Rest nr 3558,

Sim. 1493 Rest nr 2378

ca 1465 ib. nr 3909

ca 1500 ib. nr 5447

Paproc

Aspidium Filix
mos. Sw.

Paproc *filix*
ca 1460 Rost nr 3298.
lim. ca 1500 Rost nr 2049.

Saproc'

Filex
Filex

Capraea 2. f. xv. A. LIII 66
p. post.

Гапроі

Aspidium Filix mas. fr.

Гапроуу filix

1464 Root nr 4809

Japroc'

Aspidium Filix mas. dr

Japroc

flexulus

1475 Rost nr 3070

Paproc

^{2.}
af mirica, que etiam tramatica dt., boro-
vycza vl. paprocz, filix idem

A ^{1.} filix, paprocz

ca 1500 crz. ~~Stow~~ 62

Aspidium filix mas. fr.

Paproc'

Paproc' filio.

ca 1465 Rest nr 3918

Aspidium Filix mas. dr.

Paproc

Paproc . filix maior

1472 Rost nr 595

Paproc

Aspidium Filix mas. fr.
noveboracensis samua

Paprodz Filix

ca 1500 Rost nr 7131

Paproć

Polypodium vulgare L.

Paproc palpedium

1478 Rost nr 2127

in spr.

Paproc

luis & silve termini sunt ... usque ad Slocwynam

Paprouz

1358 Sygast. 154

Sand Ar

dygaioli - Arendy blontra Atoro roudeli ego
Roua 0

Paproc : pl. *Polypodium vulgare* L.
paproc = polopedia ~~1468~~ 1468 Rosh.

n. 4727

u u u

u u u

XVI u.

P

I. OST. Symb. r. 1468.

4727

Bot.

Polypodium vulgare L.

paprotka quercina

Paprotka = *Polypodium vulgare*

paprotka

filix quercina

polypodium

1437 Pol

2609

Polypodium vulgare L.

Папротка

Папротка polipodium, filix puer-
cina

1437 Rostov 2747

Paprotke

Polypodium vulgare L.

Paprotke *filix petrinus*

1460 Rost m 3559

Żaprotka

Polypodium vulgare L.
paprotka zwyczajna

Żaprotka polipodium

1460 Rost nr 3694

fr. ca 1465 .t. nr 4025, 4529, 1472

ib. 597, 1478 .t. nr 2257, 1491 .t.

nr 2333, 10830, ca 1500 .t.

nr 7243

Paprotka

Polypodium vulgare L.

Paprotka *polypodium*

1484 Rost. nr 6230, sim. 1486.6.

1485.6.
~ ,
...

Папютка

Polypodium vulgare L.

Папютице

1475 Rostw 3008

Paprotka

Polypodium vulgare L.

Paprotka

flex

1475 Rost nr 3177

Paprotka

1) Polipodium^{ium} paprotka. 2. p. XV R. L III 68
Rod. I 100
p. prot.

2) Saxifraga est L. i. plex, sc. herba fragarum
w. pozemky, alia paprotka, herba admo-
(Rod. I 197) dum pimpinelle
iv ex. ib. 69

Polypodium vulgare L.

Папота

Папотака урета

ca 1500 Rost w 55 10

Polypodium vulgare L.

Paprotka : *P. Hostka* = *Polypodium*

vulgare

calamentum

Paprotka Hostka f. n. ~~XXV~~ ; *Ros.*

n. 5932

1484

melisib.

Polypodium vulgare L.

paprotka polna sloth-
ka

Polypodium ~~polna slothka~~

1484 Rost. n. 6232

Paprotka : P. polna slothka = pol.

Polypodium vulgare.

8

Attencie vero penea minor
Papryca na ... ipse David ... reformare debet,

ferramenta ^{vero} maiora (sc. molendini) abbas

scripsit, papryca, exopi 1462 ag. IV, 178.

de communitate

Papryca

Papryere, wrexona et cetera ^{necessaria} ~~cor~~requisita
ad ipsum molendinum correctum

1466 Wolff (Lomz. 2, 438
Zoy Rp)

p

paprzyca, c

paprzyca trilivigilus

gt. 1425, PrFil.V, 33.

~~Bibl. leg. N 2012 (r. 1425)~~

~~Pr. ir. st. p. 58. 33~~

Brückner Prfil 5, 33 r 1425

verte! 136 1/2

Ristrum, ri, est rima vel foramen,
per quod transyt farina in molen-
dino ut papryca



In... destruxisti molendinum...

Papryca
eiusdem.

Ferrum molendini vlg. wrzeckona

et papryce, 1489, ~~Alph.~~ B. XVIII, 218
Alz

lapides molares hic deperisti, pro
voluisti

Paprzyca

Ristrum... est rima vel foramen,
per quod transyt farina in mo-
lendino ut paprzyca.

1457 PFR^v/15

Papryca

Est iam lapis circa dictum molendinum,
tantum papryca non est et wrexono, in
qua deberet stare lapis

1499 Wolff, Wysz. 5, 35
2opRp

Ga przyca cf. Parcica

Papryca

wg AKP VIII a 111

De clynodio et proclamacione ^{P³} Kuszaba in clipeo
deferentes lapidem molarem wg. Zarnow & pa-
pzyczó 1411 AKH. III, 128. Proclamacionem sui
generis Ybiczna sive Kuszaba ac clynodium sive
signum lapidem molarem cum instrumento
papzyca wg. dicto designare XV AKPr. I, 25.

med.

?

Paprzyca

żelazne okucia ^{oko} kamienia ruchomego, tzn. bieguna, w złożeniu kamieni młyńskich. Osadzone w niej wrzeciono przenosi swój ruch obrotowy na bieżnię.

263/61 w Aktach adm. *Stara* *Sp.*
E. Krygier i T. Ruszczyńska, Katalog zabytków budownictwa przemysłowego w Polsce. 1958.

Paruga?

1471

Paruga = vitaceae (R. XXIII, 283.)

11165

sp. 3703 2573

K. 17

2006. *Pittacus erithacus* L.

~~Papua~~ = an. *Pittacus erithacus*

papua psitacus

{ 1472 } Rost. n. 1378-

Papua

ROST. Symb. r. 1472

1378

papuga, gi

papuga psittacus PrFil.V, 30.

~~osol. N 381 1476~~

XV p. post.

~~Pr. sr. st. j. st. 30.~~

Brückner Prfil 5 30 w XV

1190

Papury

Regimen papagalli, vulgarter papusche

XV MonJur. V 127

(dalej ustupij opis postporoknie - pozyskani, p^o
je kornic 17d.

Par

~~Gowon~~

516 Tako gim pomozi bog yfwanti | †
iacofmi przitem bili, iaco kedi |
Jandrzych przedal. Ozepowi dze |
dzino, anewimowil parow. czfo |
ge¹) Ozep. ofzal wofziminach. |

1401 Par nr 516
Pieck vī nr 150

Par = ugör

Historim ~~par~~ ya par saorial, tego Pawel w mnye
ne wiprawal 1412 ki Max ¹ nr. 1814.

par

dobro debet habere ~~q~~ agrum totum ad est^u balia,
exceptis pari 1419 Praw. VII, N^o 840. ~~Jan~~ ~~Andrzej~~
~~przedal Orepowi dziedzina a ne wymowil parow,~~
~~czso go (pro: ge?) Orep orzal w osziminach 1401~~
Piek. 47. (Gom. ~~nr 516~~)

par

Jacom ýa gednal² pýotrafša gra
byonowfke|go z kolaczkem ýff Co
laczek mýal vziwacz³ | role par
aff⁴ by zýto fyal

1424 Kóscian^w 1105
Si 1106

1. Para

Wapór para

ca 1420 Wok Tryd nr 339

1. Para-vapor

Para vapor. ca. 1450 Gr. Fil. IV 577.

1. Para

Idogokole para sraleerala
oththezo swyathezo prala.
Itoryle choroba nyal, nathemyleser sdroot
ostal

Aleksy W. 215

1. Para .

para wonya - sapor .

~~HH~~ MPKJ̄ 75

lex. tal. : prae wonya sapor

vapor est enim virtutis dei et emanatio quaedam est claritatis omnipotentis dei sincera

Sep 7, 25

6. 332

1. ~~para,~~ nam omnis homo est, qui
vapor, potu albo para
modicum aperens.

vapor potu albo

para R. XXV 175.

^{XV} Brückner ~~Kaz. Srw. 3.~~

Rozpr. 25, str. 175

~~Ossol. 414. b. 80~~

2097

1. Para

Duch, para anhelitus $\frac{1}{2}$ xv, R. xxiii, 270.
med.

Familibus ^{fl. ore} exuberat, fl. exit, gravis (?) anhe-
litus, duch, para

1. Para

spiraculum id^{est} anhelitus^{etc.}, spiramen
idem, para₂ vel dech

ca 1500 Erz. ~~Stau~~ 62

2. Para

XL^{ta} media stamina, et quodlibet
paria L, vulgariter par puolstuckow

1447 Mon Jur. III 156

L uel stamen integrum debet percipi-
re a me per XII florenos Ungaricales

2.

Para

Abg. tuesz

datus oby atha ... para zymogardy us lato

~~Ev. ex. XI III 299~~

obogye golzbyanth

Ev Lam. 294

Vpar turturum

Luc 2, 24

2. Para 'portio'

portiones alias parē

1500 Sed. II 348

Moravski hudy, Noddecymne re pjeļļouōv

"Znalezi ono nečy kramne w skryni: szarpan-
kōw (serpankow) par 6 (portiones alias parē)"
sed. II 348 Pam 1677 II

Parac'us cf. Porac'us

Paradyz

Cum decrevisset Dominus tollere
Heliam per turbinem in paradysum
(per turbinem ~~per~~ ~~post~~ ad paradysum)⁷

XV^{med.} Gl Wroc 134 v

⁷ Glosa ta odnosi się do poprzedniego wstępu tehotu
stowu

IV Reg 2, 1: cum levare vellet dominus Eliam per tur-
binem in caelum

Paradyżony

Tradycione (pro paradizone) drewno aloe,
lignum aloes

1472 Rod nr 90.

Pod drewno 'Aquilaria ^{pa} Almoda Roxb.'

• Paradyżowy

f. Drewno

Władnie Pradziowy

zob. tamże
Post nr 90

Paralitik

Tajz dobřije se přejí ořogo nemocného
paralitičea hljvdno nemocě urazonego
znamonuij Kiw. br 31.

Paralyz

paralyz

1455. JA XIV. 491.

358

~~ARCHIVOM XIV str. 491 p. r. 1455~~

Paralizi

paraliz

paralysis

1472 | Rost. n. 707

ROST. Symb. r. 1472

707

Paraliz = paralisim

paraliz

(paralisim)

ca 1461-67. Sermon. 197. v.

$\frac{1424}{108}$

~~24 Mns Ks. 97 v~~

333

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

Paralyz'

~~p z~~

Paralyzen zabythi ~~paralyzen~~ zabythi

homineus (~~osic~~) ^{in. xv, JA. xxvii, 267.}

Paraliz

paralixem xabyty = paralyticus

Facet paralyticus dynamici ~~slamany~~ paralyzrem
xabyty. ca. 1450 Gr. IV 568.

domine, puer meus iscet in domo
paralyticus Mat 8, 6

Mat 8, 6

Paraliz

paralizem xabite - paraliticos

1471 MPKY V 118

var. lub. : onyestamane

obtulerunt ei omnes male habentes, ... et
paralyticos et curant eos

Mat 4, 24

cf. Onyestamany

k. 52v

Paraliz

Przyzniesli wszytki poredni mt de albo
niemozne, ... miesieczniki (myszycy czyny)
i paralizem rabity [lunaticos et paraly-
ticos] Rom. 263.

Paraliz

My mamy zakon w sobotę nikogo nie wdra-
wiać, ale ten nieme, chore, ... paralizem rabite...
jego słymi uczytki Norm. 749.

Paraliē

Paraliem paraliomy = paralyticus

Qerysuar trędowate... paraliem paraliome
ku rdowin wracasz [curas paralyticos, his
reddens sanitatem] Rom. 226.

Parali:z

Paraliziem paralizomy = paralyticus

Jesus... uzdrovit... rozmaite, paraliziem
paralizone [multos paralyticos... curavit]

Mat. 217.

Parch = scabies

parch

& scabium

ca 1461-67. Sermon. 197. v.

1424 / 108 *Mns* *K. 197 v.*

334

Sermones r. 1461-67
Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

^{Parony}
Parony

parchi

=

scabies

1972 | Rost. n.

963.

Sarcoptes scabiei Lchr.

I 387: "Să se lăure paronimii și se realizeze
— analiza, de obicei, în scopul
"atunci înțelegerea"

ROST. Symb. r. 1472

963

2900

~~p~~

parchy:

parchi morfea PrFil.V.7.

XV p. post.

~~Mieh, XVI N 33~~

~~Pm. sr. st. p. str. f.~~

Brückn Prfil 5 7

w XV

Parch 'scabies'

2. scabies id ^{est} asperitas cutis, grint,
quasi squamies, skrob, parch

cq 7500 Erz. ~~Sä~~ 62

Parch

~~De nucis laskovy orzech~~ quarum
cutis melli admixtus, valet contra
allopⁱaciam, ^{et} alopacia parchy, id est
fluxum capillorum LV ex. GLWp 78

Parch 'glabella'

- *1) ¹ glabella est scabies vel nuditas
capitis, parch
A) ² scabies, parch

ca. 1500 Erz. How 62

PARCHANISTA cf.

BARCHANISTA

PARCHANNIK

cf,

BARCHANNIK

/

Parchawica = ^{got} fl. lycoperdon Bovista

parchawicza

cukiesthar

11/1460 Rost.

n. 3495.

Lycoperdon Bovista L.

parchawice

Parchauice = ^{bot.} pl. *dysosma* Borista
parchauicz = *vesca lupina*, 1472

Rost.^{n.} 461.

(Parchawka)

Parchawka = H. dycopteris Borista

~~aliqui dicunt parchawka pomum terre~~

1437 Kost.

n. 2535

Parchawka?

462

2535

ISP2: Etimologie od piendugi, z powodu ni z
potrzebie niemoz z owocami

KOST. Symb. r. 1437 terminy wodnich

2535

~~(Gundert)~~

Lycoperdon Bovista L.

Parchanka

Parchanka vessa lupina

1472 Rost nr 462

PARCHINISTA cf.

BARCHANISTA

~~parchovady, e, a~~

~~parchawady,~~

~~glaberiosus PrFil. V. 6.)~~

~~xy p. part.
czech. XVI. N. 33.~~

~~Pr. sr. st. p. str. 6.~~

Brückn Prfil 5

XV

35

Parchowaty

Quia puer fit leprosus, secundo scabiosus,

、 parchowaty XV p. post. GlDom 44

Parejany

linea vestimenta parovane * ottenize f.

Ort. Cel. 7. Ort. Cel. 234

dim.

dim

164

Ston. Tai. pol. cel.

Parciany = lineus

Linea vestimenta - parcianyane dryenye!
ex. xv, Tab. 526.

Parciamy
Parciemy

Jakom ya nye rancit niprovi po Malgo =
recre... t nech poduschk (x): dwoye
parcyenich a jena postawerowa
po try lokerye...

1468 AkPr VIII_a 55

(warediel)

Parciamy

1465. (159 r. 1479) (Jako mnye Jan kownaczky nye) Jakom ya nyepobral oviecz swyny szath sũkyenych yparczanych wasznoczy yako dwadzyescze kop grossy wpolgroszczeh yskrzynye-szescza kop grossy wpolgroszczeh Tako my pomossy bog etc. — Jako ya tho wyem etc.

1479 Zapiska nr 1465

Garcica? f.

~~Papryca~~ Papryca

de leynodis et proclamacione Cuszaba

✓ In clipeo diferentes lapidem molarem,
wlgariter zarnow z paprycaφ [s]

1411 AKGr. VIII a. ~~518~~ 111

hi Rodon

(cop. 1807)

↳ w AKH III 128: paprzycaφ

Parica

v. Sieć paric(a)

-Parcica of Pizcipaveica

Parvica cf. Pictoparvica

1874
Parciemy of. Parciamy

Pard 'pardus' zool.

pardus est animal velocissimum
diuersi coloris, pard

c. 1500 Erz. ~~Stoa~~ 62

Pardus-pardus 2000 Felis pardus

Novely moryn przymyenyer skoró swó, abo pardus?
to swybró, przymyeny swerz swó? B2 Jer. 13, 23
Apr. Fil. 4, 200f.

V pardus

5025

Pardua ^{zool.} ~~an.~~

pardwa

=

Lepus mutus

atago 1472 j Rost

n. 1024.

Lepus mutus Leach.

11 115

1024

ROST. Symb. r. 1472

Паренюнас' еф. Паренюнас'

Pr. 13

Pergamien cf.
Pergamin

Jan. 17

Pargamin cf. Pergamin

~~parkan~~

~~Hidem nymetomy adidra vianis
super mobilem tioras subathora
proca, quia reperant in pignos-
racionem, prout Regina manda-
vit laborare parkany" circum
castrum.~~

~~Arch. XI~~

~~1444 AGZ. XI. 250.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XI

str. 16.

Zap. sądów sanockich

R 1444 str 250

289

Parkan

~~motank. noyewodef.~~ reformaturo.

parkany circum castrum incipiendo a
uticulo Reginali

1444⁵ Ag 2 xi 258

Parkau

Reformatio parkany circum
castrum Sano cense

1448 Apr xi 335

Parkan

(Manovanye, parcan - fascina)

~~Arch. XIV. 493, n. 1455.~~

Q 1455. JA XIV. 493.

Perkan ^{Parkan}

Ogroda aut perkan - macceria (lapidum)

1471 M PKJ V 69

var. lub.: ogroda aut parkan

macceria lapidum destructa eret

Prov 24, 31

~~v. Parkan M PKJ V 69~~

k. 31r

Parkan

Ogroda a. parkan = maceria (lapidum) ←

~~1471~~ МПКУ. V, 69.

v. perhan.

Parkour
Perkan

~~XXVI~~

Perkan = antemurale

~~v. parkour~~

1471, MPKJ: V. 91

var. lub.: parkour

~~XXVI~~

urbs fortitudinis nostrae sion, salva-
tor ponetur in ea murus et ante-
mirale

Is 26, 1

~~v. parkour~~

k. 40r

Parkan

Parkan = antennale ~~###~~ (MPKY. 2, 91.)

v. Perkan

Parkan

Parkan = antemurale

~~P. 10.~~

luxique antemurale et murus parietaliter dissipatus est

1471

Thren 2, 8

t. 44 r

Parkan

Serany parkanv - macerie

14M MPKJ V 129

nar. lub.: serany parkanye . d

Ipse enim est pex nostra, qui perit
utroque murum, et medium parietem
macerie solvens

Eph 2. 14
et parkani

Carteam = antemurale

Caspar... rupturam modernam muri

✓ In antemurali plias w parkanye civi-
1472 ~~PP~~ II 22.

Ac Posu

toto nostro iuxta stagna prefato per se pro-
prio impentis restitueret... debet?

~~parkan~~ p p

~~810. Johannes Passoka minister. nobil.
Budkorem pro non duccione robo.,
rum ad castrum et non instauratione
parkany . . . condempnasit.~~

~~850. . . pro . . . non constructione parkany
more aliarum villarum Regalium
: Arch. D. XVII, 1472 AGZ. XVII, 79~~

Archiwum bernardyńskie. T. XVII

Zap. sądów Przemyskich

R 1472.

str 78

nr. 16.

63

Parkan Possoko, ministerialis, ... Dolesto...
terminum dedit ...

Pro instauratione castri et non
construccionem parkany more aliarum
villarum regaliu.

1472 1792 xvii 82

sim. 1473.6. 95, 1474.6.

Parkan

antemurale alias parkan circa castrum
Leopoliense superius aedificabamus

1478 A 92 IX-117

"Oblatorano z transumptu Zygm. Aug. wydane go
w Piotrkowie 17. stycznia 1559 r. ..."

Parkau

Intromissionem dare debet in molendinum civile, quod est post parkau

1485 AP2 XVII 218

Parkan

Parkonis (sic) castrum vallare. 1429 Kod Pol. II 447.

Parkan = antemurale

Antemurale plias parkan (-Parcham?)

1478 Warsch. ^{Polsk} 49*

Laboratori in parkano 1493 ib. 349.

ocho grosos

sim. ib. 352 353. 361 371

a ductura terre

in parkenano ib. 354, 360

Farhani

serany parkanye - mace rie B.

~~144~~ MPKJ V 129

var. lab.: serany parkano

Ipsa enim est pax nostra, qui fecit utraque unum, et medicum parietem maceis
solvens

Eph 2, 14

incipiendo,

parny

(a luto dicto parne aqri per
medium usque ad 1437 AGZ. XIII. 40
~~: Arch. B. XIII,~~
Kwotka granicies

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zap. sądów przem i przeworsk

R 1437 str 40

53

Parobere

Urbanus postulabat fideiussoriam per istum
famulum parobere 1393 Иван. III, № 2973.

Parobery

Rotonyly dxal maya, wszancz dzycw-
czyny dzyczy... gymyenia gey oercka
albo maczyeryszna, spapoczymy

Dnt. Pr. 17370

Zobacz 70, 3

~~17370~~

Parabery = famuli

Pro precio famuli, vulgariter sxa
myths paropere

1432 ^{Wol} ~~Tym~~ 74

Parobery

Rownyly dyat maye uszyger dzedzynnne dzyeny, bade
Zemryna; bade magerena gymyena gyczo ocera albo ma-
erzerze ~~z~~ paroberymy, slowye gycy bratha 8 Ort. Mac. 94
dzyermy?

Jan. Ort. vi 320

-----121d

czyly Moga ge odrzvczycz
aby nyeszwyathczyly any
przyszagaly

albo czo gesth /4/ prawo
podlug prawa /5/ MAyaczy
ludze nye /6/ moga wzad-
ney /7/ rzeczy szwyathcz
/8/ycz a moga ge odrzvcz-
icz /9/ podlug prawa pra-
vego /10/ Pownyly dzal
/11/ maya wszancz /12/
dzywuczyny dzyeczy bandz
/13/ zenczyszną bandcz
mascz/14/yszna gymyenyą
gey /15/ oczczą albo ma-
czyerzysz/16/na sparop-
czymy

szlowie stey bratha dzye-
Ort0ssol 70,3,w.3-16 ^{czmy}

Pawel

Parobek

Isz Jan * ^(w) ~~czapral~~ ^(w) ~~swem~~ szdzinzami

* Budziowich parobki

1394 Huber 43

Isz Jan ^(w) 16: szdzinzami

beg ci(d)zal (w) swem szdzinzami Budziowich

Parobek
Jaco

Nicolay priribyerew na gorpoda dal parobku
Jaschowi nana, a druga Jaschowi 1399
Hppp. VIII, № 8758.

Parobek

Hysse Michal wsanl swego parobka

1401 HubeSąd 52

Parobek

Jaco Meuko stal do Katusze,
bi mu parobka ročila na pro-

vo

1395 Leksa II nr 464

Pyzov

Parobek

312 moy)

(Parobery* sayafly symonow kone

1397 Lokat. II, Var. № 2028.

Parobek

Yaco prane Wdyslawow synowca
dal polinek Jakubowi parobku

1401 Huber 116

Parobek

Jaco moy szinowi Hoy ce chow
(ym) paropro m ~~we~~ ne otyóli

zayóca sziló

1402 Is Marī w 259

Parobek

541 Tako gim pomozi bog yfwanti | †
iaco to fwatezø. iaco czfo parobek
derfkowi¹⁾ rambili to ram|bili wpol-
ftwe¹⁾, ane wgiwanowem | [wpo-
spolnem]²⁾ czele¹⁾ offobnem |

1402 Pan w 541
Pień VI w 273

Parobek

Jaco

Jacuba

(Bartlowey mego paropea. - vanil.

1405 Piek. ^{vi} ~~1400~~ 270.

Parobek

Coon ya Andrieya, parobka
pane Marciynova byl... , thom vzdela
w then casz . jely my bylo odbyt

1493 Zap Worsz nr 1736

Parobek

Yarom ya ne przybł Olbrzi-
kowi parobka

1406 Ksiaz 1 w 673

Parobek

Falistanowi dr. cym vszi

Jaom ya ne slubowal ~~za parobka zaplaacik~~
1406 K.M. I nr. 759. Jaom ya ne prosyl ~~Oldrei =~~
~~kowa parobka 1406 nr. 673.~~ ¹⁴⁰³ (Koy vrimowi [!])
~~Koy czechow [ym] parobcom ne atypli za ypera~~
~~vribo 1402 nr. 259.~~

Parobek

Jaco Jaroslaw[m] pobral panye Dobe (szawy)

kneczo[w]m konye na dobrowolnye drodze

y parobka szadzil

1414 Pyzdr nr 387

Parobek

Jaco Dobyesław ne *chachal (#)
na Micolayewo₃ dziedina₃ gwałtem
y ne wszęł ^(w) carczice any parobka

1414 Pyzdri nr 426

Parobek

Yakosm ne r~~o~~bil na pama Thomisla-
(w)owem drzewa anym parobcom
casal

1418 Pyzdry nr 538

Parobek

Yako tho swyadczo, czso Philippow parobek
wsczyangnoł lud, ten lud rōbil na Czeszewye,
a nye na Myloslawyu

1420 Pyzdr nr 622

Parobek

Jako [m] moy parobek ma kasznya

ne wyzł Micolagewi rancawic

1420 + Per vi w 1539

Parobek

Yakom ya nye kasala ssumu parobku uszyancz

polugrzywnya w Vawrzyncza

1420 Pyadr nr 624

Parobek

Yako Stanislaw bjeszal na Pandky rozen
* plosul y ranil mu p[ro]m[is]bly

~~1418-23 Pyzdry Rozzdlist. XV 96.~~
~~(= Bibl. Warsz. 1861 IV 41)~~

(leg. p[ro]se)
1420 Pyzdry w 660

Lampertii - Ludovici regis

Parobek

Jacob Piotrowa parobka no robot w gęso Isus
1424 Koł. II nr. 72.

Parobek

Jakom za nye sbil smeycina
parobca w yey domu samportor

1428 Lep Warsz nr 327

Parobek

558. (187) Jacom ya nyeszbyla elenyna paropka ydzewky vyey bydla szamowtora szyla. — (187^v) Jaco ya to wem eze Sbeytha nyeszbyla elenyna paropka ydzewky vyey bydla szamowtora syla.

1442 Zap Wana nr 558

diu. 16. nr 559

Parobek

Jacom ya nye sbyl parobca
Prach nye y Ann nye samotrec
s synem y s zona moy az gwaltem

1446. A K Pr VIII_a 50.

Parobek

1238. (712) yako m ya samowtor nyeszbyl malgorzaczce paropka
Sluszebnego gwalthem anym gemv zadal krwawey reny naczele-
gego. — yako ya tho wyem hysze Stanislaw.

4465 Zap Wamz nr 1238

Parobek

2972. (259^v) Jakom ya nawogrodzye(!) dobrowolney nyeszbiem parobka daczbogowego gymyenyem pyotra, anym onego gwaltem spolyczkował Thako my pomozi boog y szwanthi Crzisch.

1472 Zap Wamz nr 2972

Parobek

Ze Nicolay posyła i amowa parobka
od nowa w radomiu na 1 thargu.

1424 enky 4 303.

ne zyskaw go pre vem

Parobek

3097. (Z 117, 236 r. 1468) Ja ko ya nyeszbyel (!) Stanislawowi
paropką gymie[nyem] Jana gwalthem nadobrowolnyey drodze
kyedy domlyna szlaał anym gemv topora y wlocznye wszał
Ja ko kopa Ta ko mi etc.

1468 Zap Warsz nr 3097

Parobek

2987. (110) Jakom ya nyechodzil nadom szostrą bronya
y nyeszbilem paroppka moysescha gymienyem gwalthem Tha ko
mi pomozi boog y swyanthi Crzisch.

1470 Zap Warsz nr 2987

Parobek

~~Tako ni~~, isze ezso wszali meg parobeszy

lyudzy panyey Santky, to wszali, any ('a oni')
rambidi w mem prawem zapuszere

1424 Pysdr nr 1010

Parobek

Micolay... wzant paropka yemu jednalezgo
gwaltem

1425 AKGr. VIII ~~1057~~ 165

Parobek

Jakom ya porz tem byl, kedy wrekl
Andrych parobek : ne chexa go

1726 Tyn ^{hol.} ~~knave~~. 46

Parobek

2736. (181) othori lup Jan na-mye szaloual tegom ya gego paropcom nye-odbil sile. — Jaco ya tho wem othori lup Jan namithalya szaloual thego on gego paropcom nyeodbil sile.

1427 Zap Wansa nr 2736

Parobek

2817. (232^v) Jacom ya nyeseignal spawlowi robothi paropka(!) sostre bronye sile. — Jaco ya tho wem Eze falek nyeseignal spawlowi robothi parobka sostre bronye sile.

1428 Zap Wancz nr 2817

Parobek

396. (129) Jakom ya neothbil andrzejowa parobka oth gego
bydla zamowtor szyle. — Jako ya tho wem Stanislaw neothbil
andrzejowa parobka oth gego bidla zamowthor szyle.

1432 Zap Warsz nr 396

327

2001

559

607

1736

Parobeli

Tako my pomoz bog yfwanthy krzyfch. Czfo wifzaly
1600 parobczy moy trzi. konye|yfzeczy pelen wofz ka-
myenfkemv, tho wifzaly namem. naprawem |

1438 Pozi w 1600

Parobek

628. (321) Oktorego paropka Stanislaw namya zalowal tegom
ya neszbyl. — Jako ya przithem byl yako ya tho wem oktorego
paropka Stanislaw na Stanislawu zalowal tego gemu neszbyl.

1434 Zap Kasa nr 628

Parobek

Ese Thomek ne hodbyl paropka Mycolais-
vi samowarath syla, 1437 Tyn^{Wol}~~ku~~er. 46

Parobek

730. (775) Jaco mnye micolay nechczal vczinicz prawa szradnym (!) paropkem czsom gy gyal vnego wewsy. — Jacom ya byl przitem micolay nechczal vczinicz prawa szradnim paropkem czso gy gyal <mirosław> vnego wewsy.

14432 ap Warsz nr 730

Jes Parobek-^{Fx} famulus

(Parobek) ^{gys2} ~~gys~~ rearon po polsku ^{golomanka} ~~golomanka~~, a
po nyemy ~~ca~~ ^{ca} vizknach ^{Jul. 50} ~~W. K. K. K.~~,
abi sluzebnyk se duxema paroptoma sandress ~~ca~~
~~prizhampye~~ (pro: przhampye / 30. -)

Vyeu ... veyiny ktore skodg..., pau gigo rany
na dosyca veynyes

famulus
T deiet 42: sluga

Parobek

Jako ya ne ponil Turke, *Ou-
drzena peropca, na Ondneyouye *dise-
uine zamotzeu jmalthem

1450 zap. Warsz w 607

Parobek

Janussius ministeribus dedit auctoritatem
Schenkoni,

Parobku memo; et iste eam citavit.

1852 | **AGZ.** XIX, 487

Parobek

Yacom ya nye winowath parobek v treech
kop mitha

1452 Tyn ^{Wol.} ~~House~~ 75.

↳. Girs'

Parobek

Trzeci

Jacom ya nyewinowath parofka ~~trzech~~
kop mitha a deewie ^z ~~trzech~~
pasi mitha.

1457

1457 ~~Apr.~~ XCI

Mikola-

~~Jacom ya nyewinowath parofka ~~trzech~~ bydlu... Mikola-
yewy parobku parobku ja nobem u.~~

parobku

1474 ~~Apr.~~ XCII

1474

Parobek - terous

Nye vidad panu parobkatgeq, kelorik tobye
derece BZ bent. 23, 15.

V serum

5026

Parobek

Szyano wszyatho na yedney laczce, a tho
dano wynę jednemu cłowykowy y yego
parobkowy y yego rathayowy, ysz om gym
kazal bracz tho szyano

Ort Mac 38 (1/2)

Ort PrRkp 36, 1: o tho umowano... paropka

parobek

Taco etc. ifz to fwaczymi {ifz} T
[[czo]] Jan czaøzal | fwem Szdirzanu^{b)} [[c
Budziwowich parobki n

a)-a) *W rękopisie skreślono.*

b) L. 1713: Budziwog, Jaroslafsky i 17

1394 Koscian nr 16

parobok

Taco etc. ifz moy parobczy fayaøly^{a)}
Symo|nowy kone ftem fzayefzdze —
II grossos dedit.

a) L. 2028: zayeøly.

1398 Kosciam w 47

parobek

Jaco Bartlomey mego paropca |
Jacuba ranil idal mu [[tridziefz|czy
ran]]^{a)} dwadzefzcza ran

a) Piek. 946 nie zaznaczył skreślenia.

1405 Kálcion nr 276

parobek

Jako Adam Oftroweczki newfzøl. |
kona. nadobrowolneÿ drodze | Ni-
colao. ale gÿ wfzøl wfwem | zapuſcze.
ytenmu kmecz zaſzã | vkradl, anÿ
go wkłodaſzadzal. | anÿ ÿego pa-
robcom wfzãl | rzeczy Jaco dwe
grziwne.

1418 Roſcian m 673

parobek

Jaco mÿ⁹ olbracht memv paropku¹⁰
dal | dwe ranÿe krwauÿ¹¹ |namen¹²
oradzv} ÿ otnego¹³ ge ma | et¹⁴
*que ministerialis conspexit*¹⁴.

10) parobku

1420 Kościół nr 25

parobek

Jaco cziom ȳa vczadzal Jana pa-
robka rzandne|go pana Jurgȳ Ja-
rognewfkego¹ tom gȳ vczadzal² |
mȳedzȳ dzbanffinem³ a borugim⁴
na dzedzinach⁵ | pana Abramo-
wich⁶

1424 Koscian nr 1024

parobek

Jaco [mi] czfzo parobek mog zayol |
czlowekowÿ czfzuekowÿ dwe quo|nÿ
na loncze a on paffze nocznò |
rzeczò thÿ zayol thu gdze^m mal |
vfzydkÿ fyoncz ale ne namyefczch|
kyg zaga{ÿ}niczÿ

1424 koscian^{nr} 1233

parobek

Jaco czlfo parobek moyg zayal
czlowye|cowy czofnkowi dwoe kony
nalancze a on | pasche nocna
rzecz0 [o] ty zayal thu | gdzem myal
wzlytky lyacz ale nye na | myestke
zagaŋnyczŋ

1424 Kościan nr 1233a

parobek

Jako gini pomozi bog. y iwati | †
Jako tho fwateczø Jako czszo. |
woczech. Borcowski, wżol. kone |
Alberto de Sijmanowo. tho ye wżol |
nafwem naprawem na Borkowe |
[anÿ] parobka yego newożal yne-
rofzwózal.

1415 Kościaru nr 566

2
Parobek

Wuznaya ly na mys parobek way y rathay, abych ho
szvano brauz karat, akera, ra the cryer pycer Orl. Cha. 58

silu. Orl. Cha. 36. 1

3
Parobek

Thedy wyznaczy many jego pa-
robek y rothany

OrMac 38

OrMac Rp 36. i: paropczy

Parobek

Gdy then obwinyony eslowyck poddal szej
na wysznanie szej parobkow y rathaya
o szej zywoth... yusz on byl przewyżają-
zom y mogly nad nym jego prawo udzia-
lacz

Ortillac 38 (d)

diu Ortillap 36, 1-2

Parobek

Jakom ya... paropkowy memo samoftoru
nye kazala xaxaxax ogroda Swyanskowy

1458 Tyn^{Wol}~~ku~~. 74

Parobek

Moya orladz yachala ~~z~~ s pola ^{do} (domu
sz plugem y sz komymy... a jako parobery
wyprowadzaly moy komy wyrwal szej v
poganyacza

Ort Mac 143(pnr)

Ort Mac 143

105.1

k. 66 v

Parobek = familiaris

dum Lawsky meum familiarum, alias parobka
mihi de suo iure dedit

1460 ^{Vol.} Tym ~~knizec.~~ 46.

Parobek

Jakom ya nye othbyla traydesny
byella ... Mikolaiyeny, parobku. Jano-
venu

1474 Cars s. XCIII

Parobelk

1737. (14) [J]akom ya Andrzeyovj parobkv pana Marczino-
vemv spvchal nyesasthapył drogy dobrovolney Samowthor sshobye
row[n]ym anym go sbyl a nym mv [c]zthyrech ran sadal podla
[po]sw Thako my pomozy [bo]g. — [Ja]ko ya tho vyem.

1493 Zap Kancz nr 1737

① Parobek = servus

Mieli teie dziewkę stwiebną a trzy parobki,
ktorry stwiyli Jozefowi a dziewicy Marje
[ancillam atque servos tres secum adduxe-
runt, qui Joseph atque virgini per viam ser-
vierunt] Rozm. 81.

Parobek = serum

Parobek nere k memu [serum ait]

Rom. 128.

Parobek

Wstałam, abim... o pyrze nyestamy
stozebnyk se dnyema paropkomal rzu-
dzo do uszi przystampyt

Jul 30
ministerialis cum duobus famulis
Deia A: se dnyema podskokoma

Parobek *to*

Johannes... duos

laboratores fouatores seu sectores montium^c
salis in Helicrea ^{in val} (wlg. parobky dictos ... pro XL
maris mediomm grossorum Janussio
stigaris in totum vendidit

1423 Stppp.

Helcel II M 1903

424

Krak 1423.

Parobek = famulus

laboratorum famulorum sellicidarum ab otroki
vel parobki, 1435, M. M. S. XVII, 300.

in foedibus sellicidarum laborancium
et laborum ad eosdem pertinentium.
Rechnung assignaret

Parobek

Cum familiaribus ab. ✓ parobky 1441/1 Stpp. II, No
2898. (in monte satis ibidem lebonis-

ris

Parobek

Petrus... cognovit ^{Parobek}
quia

Samulos el. parobeky in montibus suppe Boos-
nensis... vendidit

1489 Appp

Helcel II № 4349

Krak 1489

1591

1153

Parabek

Synosthumi dreery... doradricz lastkawye
zadawacz, ..., gysz lath y rostropnosery
nye mayacz, othpowyedreer w prawye na
treer nye moga ..., o latha gim bylo
obesreano, yako tho parabkom do pyacz-
nareere (videlicet maribus ad quindecim)
a drewkam do dwunareere. lath wliarnye
aby w then tho creer nye powinny byly
othpowyedreer Jul 75

Parobek - mas

wliczenie

O latha gim bylo obezrzano, yakot the parobkom
do pyqarinaxere, a drevkam do dwunaxere lath, aby
w thentho crasz ure powinny byt obkopyesous 75.

Sub.)

4

Parobek

O gzednym parobku czu poyal zomq za
cyerowa zywotha

Ort Mac 94 (pr)

Ornary 70, 3 a

K. 39-

2
Parobek-juvenis

Boyal yeden parobek zona, za ovezovra zymotha Ort. Mac. 94.

Ort. Mac. 70, 3

39r

Parobek

Poyally then parobek nona xa vechro-
wa xiyvotha a umozely oaxceax bez odye-
lenya zyna srep
— hot dia son vyy genomen

~~2 pol. VI Or. Pr. VI 370~~

213 rRp 70, 3

~~1 1/2 XII 711 VI 370~~

Parobek

lut 26 93

Jan czapłel swem szdırzami (?) Buziwowich
parobki 1394 dekret. P. N° 1714. Meerko slal do
Kattaze, bi mu parobka rózila na prawo 1395 dekret.
II, N° 464. Wócestaom synoweez dal policeek icubowi
(= Jakubowi) parobku 1401 Habeb. II. Parobesi
Serikowe rambili 1402 piek. 84. May parobek ma
kasznje ne wryaj Nicolazewi rancauier 1420 Traw. VII,
N° 1539.

Pom w 541

Pyzdr

Г Jaco

П Hru

-----41c
yvsz n/30/yemosze nayn sz-
wyath/31/czycz bo ony Jusz
nyesze/32/dzã wradzye a
tho po/33/dług prawego pra-
wã /1/ DAley pytaly/2/szcz-
ye nasz o pra/3/wo thymy
slo/4/wy Szyano wszyatho
/5/ nagedney łącze o tho w
/6/ynowano gednego y ge/7/
go paropka y gego ra/8/tha-
yã ysz on gym kaz/9/al
bracz tho szyano

Sardok

OrtOssol 35,4,w.29-33 -
36,1,w.1-9

-----41d
Te/10/dy rzekl ten czlowy-
ek /11/ przed rada wyszna-
ly /12/ namye parobek yra-
th/13/ay a bych kazal bra-
cz /14/ to szyano chcza ya
tho /15/ czyrpyecz y szwoy
zywot /16/ dacz Tedy wysz-
naly al/17/bo wysznayaly
nayn /18/ przed rada yego
parop/19/czy y gego ratag-
ye ysz /20/ on gym kazal
to Szya/21/no bracz pothem
gy ka/22/klal probosc

szthvmv albo szkosczyola
tako dlugo gysz gemv zap-
laczyl tho Szyano wkradzy-
one

Fawolack

-----41d
Te/10/dy rzekl ten czlowy-
ek /11/ przed rada wyszna-
ly /12/ namye parobek yra-
th/13/ay a bych kazal bra-
cz /14/ to szyano chcza ya
tho /15/ czyrpyecz y szwoy
zywot /16/ dacz Tedy wysz-
naly al/17/bo wysznayaly
nayn /18/ przed rada yego
parop/19/czy y gego ratag-
ye ysz /20/ on gym kazal
to Szya/21/no bracz pothem
gy ka/22/klal probosc

szthvmv albo szkosczyola
tako dlugo gysz gemv zap-
laczyl tho Szyano wkradzy-
one

Parobek

-----209ac
Natho odpowiedzial pop rz-
ekacz Moya czelacz yecha-
la spola
/14/ do domv splugem y sz
/15/ koymy zathymy w/16/
bezal wmoj dwor tesz /17/
koyn gego a yako pa/18/
ropczy wyprzagaly /19/
moy koyn tako szye /20/
wyerwe v pogany/21/acza
y rzvczyl szye /22/ od
swey swyerzepy/23/ nagego
koyn a wthem /24/ koyn
gego szkoczyl /25/ nakol
y wrazil szye a czeladz
moya nye gonyla gego ko-
nya

Pawelck

Parochia

Diel. Kryz. Lucia, popopelero stro-
da pywa kardda parochia weledny
we dreez yma:

~~Art. XIV. 506, XV w.~~

JA. 14. 506.

XV p. pr.

Parochia - parochia

Landra ma przykazanie przez woznego v parochye
alybo v hosiadi ^{trikroiz} zawolac Sulo G.

circa parochiam

Parochia

Stacy kaplana... posekoleby zabyto... hody

✓ Ta parochia ma byer zaklyatiz Briat. 4.

eclesia vel eclesiae

del. 4: cirkew albo cirkewi

413 de mentybristis

Na dzedymy. o ktora dyo
Parochia - parochia dzege obo

(W parochy, ku ktorej^{ta} dzedyma przyszedla, byra[!] przyposwan
Dzial. 17.

Wtoremy razmy przez wznego... ku odpowiedzeniu

circa parochiam

lut 18- przy osadzie

PKP r II 10 (23)

Jul 33: dhey zye osedy slybo

Parochia

nowyethw

15e

swiadcstwen ma bycs dokoran. Faknyalite nye
bądse, tedy wlosną rąką przysyagwszy, sam od-
bądse. [Gdyby nyektorzy bili w gednem powiece
abo pod gedną parrochia, a gedem drugogo chezal-
by, o słodseystwe nyektorych rsecsy wyswacs przed
sad_n the ma wesinyes nyszli rok nyny. Paknyali the
wesiny po rocse gedem a ssalobą nany o słodsey-
stwo chese wsnovics, tedi to, enso bądse nany
nowics, swiadcstwen ma nany dokoracs.

DEIAI. 21

Wł. II 13(28) ciusdem parrochie

H 74-5

Parochia

in parochia

vstawiany, aby
ten, ktori zastawy, abo jego przyrodzony przy-
rannyy gednacz w rok przed naszym sądzą, acz
gy nosze myecz, abo w parrochy tey dziedzini.

~~Dział. 24-25~~

... uswyathany, ysz to dziedziny, ... jest -
zestawiona

duł 15: w oszadze iney tno
dziedziny

Alb. 16 (32)

H 82

Parochia

in parrochia

36b

czy zlosmyczy nye mnossyli, [vstawiamy, aczby
o e zlodzeystwo abo zboy przed sadem byl na-
owion, a gdyby ten, ktory namowy, y ten namo-
ony bylubi w gedney dziedzinye. abo pod gedną
parrochia y mszey slvcha- 46/ ly / tym obi-
zagem badze myecz dawnoscz namowyony mymo ge-
en rok] ale gdy ten, czso namowy, y tesz namo-
ony bada od syebie daleke, tedy gynsza daw-
oscz namowyonemw nye mosze bycz, gedne trzy la-
a, a ow, czso tako zamieszka, dla swego lenywtwa

Dział. 45-43

hel 53: w genezy wmy abo ozadre
10 35 (103)

H 125-6

Parochia = parochia

К посту выелки маях чодзыхи
на зотрныа ... до косьцола н оных то
парочыах гдрых мьескыах

Reg.
1484 Papit. IV 715

in quam parochia habent

Parochinny - parochialis
parochinny?

Ustawamy, aby Kcyelych, gębi daan erivkvi paro-
chynny i Sprawon bit. Sul. 40

V z gymyemye kis to wmyeraysrich ...

✓ dandus ecleriae parochialis

szid 29: do cyreknie, do ktorey przyluchal

Parowa = vallis

ab his betis rete

Ad vallum nuncupatum Parowa (1245) Kod

Hf. I 210.

ni podane, i ony. (2 Hry, Pol. gróme

Pariskne'u

Parinaçé

Pariskne'?

Pariskne' = Sparus (ricu) 1486 R. xxiii, 278.

Aug. 12-80

Parshugi cf. Parshugi

Parskość

In hac stubella est mensa par-
va et tria scampna et fornax
ex albis cum duobus orificijs
alias reclusory, ita quod prop-
ter magnum fumum fit

parskosch

1494 Podol 12

1900

Parsona of Persona

Parzewko = scabies

parzewko (sic)

[comparatur scabiei]

~~1461~~ f. Sermon. 250. r.

$\frac{1424}{108}$ Mns. N. 2507.

Sermones r. 1461-87

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta.

377

Centauria scabiosa L.

Passyrica = ^{bot.} Centauria Scabiosa

parschiucza

scabiosa

1472 Rost.

n. 897

chaber driakiewnik

- Pawsciee of. Pizcipawsciee

Part²⁷ Port

Inskrypcja restituere debet
populie...

item quinque genera tumearum
alias portus 1437 AGZ. XII. 14
: ~~Arch. B. XII~~

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1437 str 14

65

(Part) Port

In sua sigillatione eisdem proponi est
deparatum de domo sua ... vestimenta
mulieris et vini vlg. portusca*

1439 Apr XII 430

* uwaga wydawcy: w wyrazie tym przekreślono szca, th
zmieniono na ca tak, iż zostało porca

partacz

partacz * fulgo * 1437 | Wisl. №228, t. 86

~~KATAL REKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnàcensis, r 1437~~

373

Parthax

parthax - fulgo (fullo)

1455. JA. XIV. 494.

580

~~ok. 1455~~

~~ARCHITOMYXIV SIN 1018~~

partax = folio 1471

partax = folio R. xxiii, 283.

p
parłac^vz^vica

parłac^vz^v pycetaciaris

g. 1425 PrFil.V, 33.

~~Bibl. jag. N 2012 (r. 1425)~~

~~Pr. is sl. p. st 33.~~

Brückner Prfil 5_33 r 1425

1350

Partacz

Pietaciarius dicitur ^{ille} iste, qui conuit de veteribus ^uite
coriis, ^uite pannis ^uite partacz 1450 Rp. Kap. Vir. 223.

partae

partae vicinarius
(1463) PrFil. V, 12.

~~463 I V 100~~

~~Pr Fil 5 12 r 1463~~

Brückner Prfil 5 12 r 1463

522

partacz

partacz pictacialis

XV p. post. PrFil V. 10.

~~Licc. A. XVII. N. 32~~

~~Pr. ix. st. p. str. 10.~~

Brückn Prfil 5 10

w XV p. post.

383

Partejka

Vide: Partejka

1453 ~~Vellf~~ (Proj. 2, 167 v
Zap Ryp)

Partijka
Partyka

Tide: Partijka

1453 ~~Hoff~~ (Grój. 2, 167 v
Zap Rp)

Parteyka
Parteka

[Mówią pisarzowi:] „tu es parteyka”

1453 Wolff } Grój. 2, 167^v
Zop Rp)

cf. „jedna partajka” 1457

Grój. 2, XXXIX

~~(ale to nie jest~~

parties

: parties

~~parties v. parties~~

Pantony

Судебный акт дал Выплатному
титулу, понаем Pantony, jako Szesch-
nawone kop 1445 P. P. VIII, 18.

Pavzac' cf. Napavzac'

parzelina R

^{rus.}
parzelina

~~1397. Pro se excepit medietatem
agrorum coaratorum alias parelyn
et medietatem pratorum ad curiam
spectanciam~~ 47 AGZ. XX. 476 IV

~~parzelina?~~

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów LwoWskich

R 1475. str 176.

214

In supererogatione vis lenter...
nad predlyotne drompene ... et

Parsenina ^{ih}

Exarasti terram ^{eorum} v. b. parsenyna et
Vgori

1455 AGZ. XIV, 465

Parzenowicz

rus.

Parzenowicz (~~pora ora. f.~~)

Parzenowicz cf. ~~Tow. harr. parzenine~~
Sum venent tempus arandi a Wyshnyow ad.

Parzenowicz, ex hunc debent incipere

1486 ~~AGZ~~ XIX, 202

Cf parzelina, parzenine

cf. Parzenowac

Parzenowac' cf. Parzenowac'

Parma p
Parma

Parma

monarchium (2)

PrFil.V.7.

ppost.

~~Mich. VII. 173~~

Pr. sr. sl. p. str. f.

Brückn Prfil 5 7

w XV

116

Lachr d

Parryc

Omnes doctores suis argumentis ita repressisset a se.
Sicut canes calido lazarode coquinae pelluntur
d. Wlg: tako ony ozery parryl od syelye, yako puy &
Kushnyey paroz varem.

1499 } MMAe. XVIII. ~~869~~ n° 622

Parzyć cf. Naparzać

~~Napierzenie v. Napierze.~~
~~Stępn~~

bot. Agrimonia eupatoria L.

Parzydło = H. Agrimonia Eupatoria

parzydło = *herasinum

1472; Rod. n-

1862

niepik pospolite

197.

OST Symb r 1472

1862

Parzyo of Wyfiärzyo

u. mag.

Parzydab

lum... Andrea Parzidamb

1452 R J H. III nr 132

Pas

Jako

Chrysochma ne mala Katharini o pas zbiwaer
lati, 1397 deksz. II, № 548. ~~Dziwrek ne obecna
paszwa za dwadzesze grzywna 1391 deksz. I, № 970.~~

ale kedibi se z nego napomoula, tedibi gi
mala wrociz.

Das

Wedi

Boqufal dovotehere ten pass del. 1408, Cms. 18, sim. ib. 17

Pas

Isz pol[⁽⁴⁾tricki] Miclałowij ^(pro Michalowy) Barthschemu
passa Olbracht a ne karzalem go
na ludze przedawac gemu

1411 Pyedr nr 321
Pxxxiii 383

pas

[[If] Jaco⁴ wawrzinczewy fkoracew|
fkemu⁵ nedano⁶ paſza⁷ dla vipra-
wy⁸ ſmą | ſzoſtrą any⁹ on przec-
wich¹⁰ gemu vacey¹¹ vano|wal^a)¹²

1421 Kościan^{nr}/1206

Pas

1081(123) Jfze Jandreÿ Studzeniczfky
Neranił dwema | ranoma Jandrze-
ya. anÿ mu wlofil pafza | naffyya,
ny go [Cift] Cifnal pątem naye | go
pana dzedzÿne anÿ go dodomu
wodl|

1421 Pozu nr 1081

Pas

1144 Taco nam pomoz bog etc. *Illi qui
circa hoc fuerunt*: yacosmi przytem
bili kegdý dobrogoth | dambrow-
fky poslal trzy grzyvni grossy |
Mylayewy wargowkemu szapafz
ywfale | apassa mu newroczył *Test-*
tes: yaco tofwacza |

v('je')

1423 Pau nr 1144

pas

any sch mych lupu bral zadnego:
panczerser, paschow

1427 Koscian nr 1311

pas

pas *balteus* 1437 \ Wisl. №228. s. 85

KATAL REKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

140

Pas - balteus

Będziecie mieć wychod przed stani.
Ktymczasem przędzisz przez przitodzonu
przigodę noszyc kulek na paswie
(in balteo)

ThZ Deut 23. 13

Paś

szoty paś

Czował się najwycelebniejszy yna krasie,
ymyśł kossody siwe szlotke paśy.

Aleky W. 18

Pass - cingulus, balteus

✓ Złoty passem^(cingulus) przyrządony ku naprowadzeniu
BZ Lev. 8, 8. ~~przysiężnik... noszący kołki na pasie~~
~~ib. Lev. 28, 13. sim. ib. 8, 13~~

Gdzie go był ongi, obległ bryskupa we gźło luyaric
y opasany gę passem (balteo), a obleczye to suk-
nydł modrę, a s wyzdu napiecznik potoczny, genzev

5027

opasany go ozdoby pasem... opasany go przepasany

Pas

Ja Kom ya nyjazyant gwaltom....

Maazyeyony suknyey, Kapthura, passor,

beaschi

burschi

1462 Coes. ~~LXX~~ XLI
s.

Pas

Pasch skorzany ~~alb~~skony - zonam pelliceam

14MMPKy V 117
524,

ipse autem Joannes habebat vestimentum de
pilis camelorum et zonam pelliceam circa
lumbos suos Mat 3, 4

Pas

Ther Jan

z włoszycy vjelbrador

Jan myal odryczye w a pas
skorzanu na bydradi swoyeh

(zoum pellicean ~~Ev. ex. XV of XII 298~~
Mat 3, 4) Ew Zam 298

Pas

Item Pasz za sztyedna szlotnych

1493 Pr. Fil. IV. 663.

Pas 'cingulus'

1

cingulus pasx

ca 1300 Erz. ~~Stov~~ 62

Das

~~Yoga~~

Crader ne uerathf Hlarilaoni panna. v. Kholof
1414 K. M. I. nr. 2338.

Pas

507. (89) Jaco ya tho wem ktore *pynandze ypassz hyn-
drzychowy veradzono, thych on vszithku neyma (E).

14 35 Zap karsz nr 507

h

1219. (64) Jakom ya schamowthor stitimtho(!) Marczyne
luczyczem de Golaschew (My) mye zrownym nyeszyanl znog
Janowich oczcza sassynovego zabithego ostrog scorzen (64^v)
nogawicz (ykath) ykalyethy spaschem spyenyandzmy gothowymi
Jako zlodzyey ymyecza nyewzyalem. Thy wsithythky(!) rzeczy
waznosczy jako dwye kopye polgroskowych grossy. — Jako ya
tho wyem yze Stanislaw.

1479 Zap Warsz nr 1219

Pa-1

1553
Jako othem wyem Jze barthofz | ..
Carczmars [etc.] Skanyna nyew|fzal
Sukyen kapatha Arnafzu wogen-
nego, mieczew, vozew, paffow, | Sza-
moftalow panczerzew ykarczmi |
nyepofobyl wftko (!) thako dobre |
Jaco dwadzyefcza grzywen pov-
marl | eÿ rancze Strzyga ye rodzo-
nego | nyeddy maczeya — — —

1435 Pozu w 1553

Pas = balthicus

(leg. Boczka a. Boczyska)
Lanczka y passra
arcum et balthicum

~~ca~~ 1461-67. Term. 112. r.

Pas

1320. (774 r. 1469) ya ko Mi myecza we trzech groszech (!)
ta ko dobrego yako polgrzywny Nye szastawyl any pasza scordem
yako poloszmanaczce groszcha y polpyantha groszcha nyeposzyczyl.

1469 Zap Wanz nr 1320

Pas Spodni

Ruszkowis,

Tutori, ad consuetudinem ^{doming} lumbale ~~no~~ Regi dictum

Spodny pasz 1394 MMAe. XV, 179.

spodni - czci ubrania noszone pod wiekszym
stojciem

Pas

wspodni pas - lumbale

Wspodni pasch lumbale
(vade et posside tibi lumbare
lineum et pones illud super
lumbos tuos Jer 13.1)

1471 MPKJ^v/99

Gas
 gaciny pas 'lumbale'

lumbale, ~~czyn lumbale~~, gaciny pasz

ca 1500 Err. Stow 62

odroczny pas na biodra

Gas

2

podpaszny pas u konia 'antela'

antela = półpaszny pasz u konia vel
półpiersienny pasz

ca 1500 cm. stow 62

Stiac'er.

pas uprzedni opasujacy pierś konia

1/4
Pas

gaciny pas

piga est bursa testicularum, gaciny
pasz

ca 1500 Erz. Stow 62

Das

Sutores Authenticales... consuebant
oereas, calceos et solularia cum consue-
tione... et desuper cum consueione... tam
absque appositione corrigii... et

Cereis sine cingulo al. bez parza

1465 ~~AGZ.~~ ~~AGZ.~~ XIX, 446

Pas - cingulus
Gdi zlodika zabyye slyadetsya, ... pokoran ma vezinye,
Kusti alqz do pass^v opateryw, ... ma proyer Sul. 93.

a nago syan vezinye.

.v (usque ad cingulum)

Las = cingulum

Et ibi fuerunt multi homines nigri
diversimode ardentes, alij ad cingula,
po pass, ex } xv Lab. 536. alii ad os po vsta

Jas

Bo tu mienia niektórzy, iż Pilat pokazał im miłego
Jesusa tako ubiczowanego i umęczonego, nago aż po-
pas a koronę tarnową na głowie mającego, jakoby rzekł
Pilata: Rozm. 837.

Paš

Jako miły Jeŝus pokorno stał przed
swoimi apostołami przepasawszy [pro: pre-
pasaw się?] lniwym przesiradłem po
pas Róm. 133.

Pas

Jesus... opasat sie lnianym obrusem, ale
jego ręce i piersi i nogi były nagi
do pasa Rom. 533.

Pas

Post festum autem beati Johannis
Samson omnes proventus prefatos potens
erit recipere, excepta quarta parte Marone
vyszyuy past..., quos Samson sibi ex-
tradere debet continue usque ad spacium
unius anni iuxta hanc arendam

1466 1767 XII 313

Pas of. Izewipas

Pas cf. Spas.
Spas

cf. Wyszynny 1466
AGZ XII 313

Pasac się = praecingi

yako odzenc, gym se odzewa a

Бѣде чемоу yako wyrebera, yfor se we sredghy, ~~patte~~

[se] ~~patte~~ patre Pl. 108, 18 (fiat ei... sicut zona, qua
semper praecingitur). sim. Put

Pl: wiech um bedie jak... pas, który go stale opina

pasac = cingere

Byl paszan (cinctus) pp. xx, R. xv, 329.

Cinctus. byl paszan, et Hispano auro
per aspera multa

Basac' = eingere

Ysow

Byerere tenthro obyerag magd, g'itii ge parz. Gn. 173, b.

tedyer v'v'v' any sue stare odzene svim slugam
dagd

Pasaqy sig

Pasvani ^{HA} *Lrenkuu* ⁿ

1437 Wisl. №228. c. 89

KATAL REKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

750

Pasac' cf. Odprasać

Pasac' cf. Opasac'
Opasenac' us

Pasac' of Podpasac'.

Pasač' cf. Pozehasac'

Pasać

paseny - nobitis

Mi. Jani...

~~Jan bity paseny pasowye (nobitis) sul 95. Pospolu~~
✓ paschanimi pani ^{praesentibus streguis} ~~(nobis & hys dominis)~~ ^{que} ula-
wyami 95. i dyachathunimij...

Passac

pasany pan - nobilis

Gdzieś tam były passany i dyachotki.
ny przetaczony zycny panowye
(strenni et nobiles terrae crusdani)

Sul 85

statut Ziemowita III z 1377 r.

Uwaga: pasarii, tyle co pasowanie, odnosi się, suadę do Tac. stre-
mus, które przyjęte widujemy w kompilacji Goryńskiego

Pasany

Strenuus passany, maszny

XV p.post. GlDom 92

Pasche

Paska

Laganum, magna torta, id est
paska

ca 1420 Wok Tryd nr 345

Paschowy

XVax.

Tego dnia paschowego / wierzba wierzby Pana tego (R. XIX, 92.

12
Złoty

Pasek

Pro zona za gedwabnye paskey ~~smi-ikul.~~
XV) R. XXII. 322. (et cit... pro zona furiculus
med. Is 3, 24)

Saske

Item pro eo,

Quia tu sibi Johanni recepisti gladium

Cum attinencis gladii, ^{videlicet} ~~nostri~~ spassek

(pro a?)

~~(pro a?)~~ myersoni

XIII
1466, Aug. 509

Passerina = pratum

Porcionem prati [] ibidem, passerina
vulgaviter dicti

1427 Mon Jus. V 78

Paricownik = pl. *Corydalis tuberosa* D.C.
passecznik - *anemolobgia rotunda* J.

R 1472 } Rod. nr. 664.

Pasieczny

Domínus archiepiscopus eisdem fratribus et monasterio
ipsorum de quodam angulo prefati lacus

A vado dicto Pasieczni brod. 1371 Kod Wp. III 360.
directe ad partem hereditatem eorum protensus
cessit bona fide

Pasieczny

m. p. w.

Iterum incipiendo ubi intravit in
fluvium al. od vřzozá supra eodem pro-
fundo pottok usque in summitatem eius-
dem glamboky pottok. ubi habet ortum
et a summitate eiusdem profundi rivuli
řádzelný do vřzochy pasiecznyego

1468 1767 XVI 60

Pasicka (?)

Milentha id ipsum pratum cum in-
daginibus, quae^{*} paschyze nuncupan-
tur, iure haereditario et perpetuo
possidebit.

(1318) 1643 Dok. Mip I 28.

Pasięka

Sicut dominus Bolesla nunquam cum patre suo
pro silva dicta Pasiecz 1394 v. Paw. III, No 3229.

~~pro insula vly. Pasiecz 1394 v. No 3242.~~

v. fecit divisionem ad hoc tempus

pašicka, ki

pasneka sarepta 1426 PrFil.V, 15.

~~Lat. 7. N 39. Matth. de solca.~~

~~1426-8~~

~~Pr. sr. st. p. 8A, 15~~

Brückner Prfil 5 15 r 1428

684

pasieka

paszyeka - varepta *

1437 / Wisł. №228. s. 89

KATAL REKOP. Bibli, Jag

№ 228 Isnacensis, r 1437

720

Pasieka -

Za stawyamy Arzedini massze... ze wryt,
kimi gorami, padoli, pagorky, gajmy, pa.
szekami, sareptis, ca 1428, Profil. I 481.
medzami y granycami

pariska

passkyekamy sareptis
1460, PrFil.V, 38.

~~jag N 1943~~

~~Pr W. H. p. 88 38~~

Brückner Prfil 5 38 r 1460

1552

Pasieka f 2

Extunc se obligat... Stanislas dare intro/missionem
in bona) ipsius Conrady

~~Spaszcany 1447~~ AGZ. XII, 158.

~~(z pasiekami)~~

~~Archiwum bernardyńskie T. III.~~

~~Najd. zapiski podóh hal.~~

~~R. 1447. str. 158.~~

§
Pasieka - saltus

Descendentes de saltu ~~vulgari~~^{vlg.} / s paseky.

~~F7~~ XV / R XXII 344.
p. pr.

Pasieka

Thnath... Alberto... centum marcas ratione
servicii... donavit super villa sua Thermyly
cum omni iure, dacionibus, obventionibus...
mortaliciis... pastekany, mellificiis, dzerya-
my

1462 AGZ XII 279

f. Tug

Pasicka - lucus

~~Pasyecz (lucus)~~

~~Pasyekasta ostala w Samary BZ 14 Reg. 13, 6.~~

~~Kazal winyocz pasyekp forecz z domu borego~~

~~ib. 23, 6. przikazal krol... abt winyotaty z kosegola~~

~~borego w switki 11 p. 17, 9. prz uzinyoni biti Baalowy~~

~~a pasyocz (in lucos) ib. 23, 4. Namal sochi a powy-~~

~~kal pasyeki ib. 23, 14. Nadzalal pasyek ib. 21, 3.~~

5928

Paiska

Nasch, lucus paszyeka^v = lucus

~~Ps. paszyeka, modlytebna~~

1471

MPKJ.V.46

Ywar. lub.:

paszyeka, modlytebna ~~lucus B.~~

~~ib. 46~~

veruntamen non recesserunt a peccatis domus Ieroboam,
qui peccata fecit Israel, sed in ipsis ambulaverunt, siquidem
et Ilucis permansit in Samaria IV Reg 13, 6

Bt: uawet anona stusa u Samarii

IV Reg. XIII



Pasieka - lucus

Kazal (n. krol) winyescz pasyekos (lu-
cum) przez z domu bozego s Jersalem
do dolu Cedron a tam [gy] i^o spalyl

BZ IV Reg 23, 6
sim. ik 23, 15

Pasięka - lucus

Wzwyodł (sc. Manases) oltarz Białowi
a nadzałal panyek (fecit lucos), iako
bil wzinył Achab

BZ IV Reg 21, 3

Pa sieka - lucus

Przikażal lord... kapitanom..., abi wi-
myotaly s koscyola bożego wrzittki ssōdi,
gest wozinyoni bili Baalowy a pasyce
(in luco) a wrzellim gwyzdam nyc-
byseskim

BSZ IV Reg 23.4

BS: dla artery

Pasięka - lucus

Złamał sochi a posyekał panyeki
(lucos) a napelnył wozitka myasta
gich koscy martwich

BZ IV Reg 23. 14

Pasieka

Pro injuriis in libro terminorum contentis, videlicet
Pro ~~terminis~~^{terminis} et mellificis, pro lary seu pasieky ^{lx}

1403 // Slupp. II, No 1020.

= wypalenie lasu Pasieka R. hist. XLVII, 221.

to Laso 2.

Pasieka

ts. co SHPPP II

lary seu pasieky

1403 Arch Jer-Crac III 557, 29

1403 Cr.

Cr. III 557. 29.

Parieka = indago

Hoc totum dominis preposito... pro vno proticulo al. klin

Jadaginas al. parieky 1419 ~~1419~~ M. M. Se. VIII, 458.

sen pascuis racione commutacionis... condescenderunt

Pasieka

Item notandum, quod pueri nobilis viri
domini Boleste venatoris quondam per suf-
ficiens testimonium contra relictam olim
domini pincerue Lanciciensis ac ipsius filiam
cum genero pro insula vlg. pasieca circa
fortalicium et curiam in Pescorice, quod de-
bet uti ipsa temporibus perpetraliter dura-
turis et nunquam fuit diuisa et hucusque
utebantur

1594 TPaw III nr 3242

Parieka

Super onstitatibus dictis Lomasa ad fluvium Lada-
we et ~~super~~ alveolario Parieka 1448 Matr. I nr. 57.
in districtu Camenecensi

Pasieka ?

Habet ibi plebania praefata sylvam
notabilem cum pratis et ripa fluvii
Vislae, dicta pasieka in una parte Vislae,
iuxta metas villae Byelany DŁLB II 10

Pasieka - parypta

H. Wuttke, Städtebuch des Landes
des Posen, Leipzig 1877

Admissimus paryptam alias Pasieka,
ante suburbium eundo in sinistra parte
ageris continentem extirpare, emundare
et ad profectus seu utilitatem ipsarum
prout eis melius et utilius videbitur con-
vertere sic late et longe prout ipsa parypta
alias Pasieka extat ipis vicinolis

1467 Wutt. 7.

(Pisowia & moderniswana)

Incomians

8 III 82

Pasiekowy

Ager qui dicitur paschiecova gora 1326 Kadł. p.

II, 405.

cum eis decimabit sive censuabit

Pawiekowy - luci

4) Postawił modłę pawekową BZ IV Reg. 21,7.
(idolom luci). i pcz bit wczynyl w koczyle wozem

5029

Pasienie

O paszyenyo swyetzepycz otk
swatwego woczyccha

Sul 59.

Pasieni

45d

skoczczu pokvpy. Ale za dąb dabrowny dwa skocz-
cza a za chrost abo za lyatorosly telko ma bycz
podzeczkwon. Acz kto drzewo s pczolamy porąby,
temv, czyge gest dzenye, za kaszde grzywną, a
sadowy drugą grzywną; ale gdy sosnyą kromye dze-
nya porąby, tedy pol grzywny a sadowy druge pol.

/144/. O pasienyv dobytku (*de pasendis iumentis*).

/V/stawiamy, aby kaszdy od swiętego Woycze-
cna asz do swiętego Mychala swe bydlo w stroszy
myal, a gdy komv szkoda vczyni, tedy schkoda po-
dlug schaczowanya ma zaplaczycz s wyną sadową.

Dział. 58

Patience

① patience *scroph.* / *in eruditione licta* 58.
 (de parentibus... scrophis)

Pasierz

Johannes Creskorius.

Pasierz

1391 TPaw IV no
4029

Pasirb
Pasirb

Item Paschirb proscibitur racione, quod
unum saccum brassi vendit

1397 AC Cas. 415

2
Passierb

Raphael. Passierb. dixit

1448 AGZ XIV 268

Pasirb

Pasirzb, Pasirb

~~Johannes Crestkovius pasirzb 1391 Jdaw. IV, № 4029.~~

Jacob ne bil dzelczo medzi Walpurgą a medzi
gey pasirbi 1400 Leksz. II, № 979.

Pasirb
Pasirb

Jacsm prawye aye obyanowal tye... placice klandru
probo serowy i swim pasirbem 1401 1/2 IV, 194.

Passierb

+

~~Item venit Niculus coram nobis barmito
iudicio magno et Passo Hynatig publice
profitebatur, quod Claudus Paulus suum
preuignum, ^{vlg.} ~~vulgariter~~ passierb, in omnibus
rebus satisfacit in divisione et ipsa
sequestravit.~~

1416 Prem I m 782

Pasiertb

Masloni de Sadkovicze actori et
Petro namyestnikovicz et pasirp
ipsius terminus datus est ad colloquium
pro granicielbus

1439 1767 XIII 79

Pasiertb

Pro Johanne, passyrb
ipsius Kozuch

1455 AGZ XIV 438

Pasierb
Pasirb

Privignus | pasirb

ca 1420 Wok Tryd nr 490

Pasjorb
Pasjorb

pasjorb

W 455. JA. 14. 490.

192

~~ARCHIVARIAT 21. 4 30 ek. r. 1455~~

Pasierb

~~Pasirb "privignus"~~

pasirb pasirba

passyrb privignus

~~ca 1460 MPH II 379~~
~~REF. V 33.~~

~~Bibl. jag. 1796,~~

~~Br. ix. st. p. 88. 33~~

Brückner Prfil 5 33 w XV

1373

czy to samo, co P. V 63?

Pasierb

preuignus vlg. *parssijb

1421 ArchCastr Grae I 1904

1421 Cstr •

1904.

Pasierb

Pychna recognovit suo vlg.
pasirabowi Nicolai - XXVIII - or
grossos

1430 Ks N Warrz I ^{nr 111} ~~24~~ ✓

Pasirb

Pasirb = pruvignus

Troyanus... et Stanislaus, filius olim Johannis...

* Pruvignus ^{sums} ~~is~~... alias pasirb

Mon. Jun. VI

1432 ~~Met~~ ~~Mar~~ 67

Pasierb

Vyrzbyantha al. *paszyrzep* Puschka
o tym de Rosznyow... recognovit

1440 167 XII 75

Pasierb

~~1653 Nota testes. quos ducit domica...:~~
quartus Sandiwogius de Blackow,
Barankow paschyrb

1435 Pozn no 1653

Pasierb pasirb

Pytisko, cowałonis pasirb

~~1439~~ GZ. XI. 152,

Archiwum berzardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich,

R 1439 str 152

127

Pasierb

Quintus Fajn de Zaslawa.
pasierb wojewodicz

1439 1767 XI 156

Pasierb

~~pasierb~~

1282... Stancrel, Martini pasierb

1445 AGZ. XIV. 158.

~~Arch. B. XIV,~~

sim. ib. 164

Archiwum bernardynskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskich

R 1445. str 158.

303

Pasierb

pasirb

prevignus ad paszyrb 1468 Lipp IX, № 678.

Quia prevignus suus Johannes, filius... Andree
olim sculteti de Karzeckin ad. paszyrb solu-
cionem sufficientem ei fecit in duodecim mercis

96

STAR. Prawa pols, pomn, T 9

Piekos. Akta sadu leńs.

w gród. Goleskim r: 1468 № 678.

Pasiertb

Martinus... duocenta et viginti mar-
cas communis monete... Johanni et Georgio,
fratribus germanis... ipsius privilegii al.
passyrozbani super Czachrowo resignavit

1439 A67 XV 71

sim. ib.

Passierb

Zur Uobyezski evasit iure Bar-
tossium, Curdaconis passybra, pro
equo

1439 A 67 XIII 77

Pasierb

Holyana ... recognovit ... quomodo
disorciavit et dimisit Iwarhkonem
vlq. panyreba suam a fratribus ipsius
et a filiis predictae Holyane

1440 AGZ XV 77

Papierb
Papierb

Elizabeth...

Cum nepolis^{(s) mus} at. v. pasyrbu, videlicet Alexio et Martino,
1499 | AGZ. XIX, 458 concordati sunt

Pasiertb

Hanko... se submisit Judeo... solvere
paratis pecuniis omne dampnum
super quidcumque suum privilegium
al. passybla Judeum de captivitate...
exbrigare

1446 Stc Posn I 117

Pasierb

Andreas... inculpavit nobiles Raphaelem
et Nicolaum, suos praeiugos ut. passirbi,
quomodo sibi starent ad mortem

1448 AGZ XIV 267-8

Pasierb

Andreas .. questionaliter agitabat al.
pyetal sye curu... Raphael et Nicolas,
prevignis suis al. s pasyobi, pro equis
duobus

1448 AGZ XIV 268

Pasirb
Pasirb = prirignus

~~Suum prirignum alias pasyrb~~
~~1446 RPI 144.~~

✓ Prirignum alias pasyrbem suum
1450 # 155. habentem

Adon I

Recognoverunt se arbitrare inter partes,
videlicet... Petrum Scholtis pistorem... et
Clementem V

Pasierb

Thedy

(OrtOssol 85,3: passyrbowye),

Dreury, slawye yey passyrbowye, blyury tra, wamy
swas, raka, puryry ~~2 yur yuch~~ ~~swyces~~ ~~aye~~ ~~(passyrbowye)~~
~~aye wyarwat~~ Ort. Mas. 115.

Pasiob Pasierb

paszyrbowe
w paszyrbow
pa szyrbom

~~2. poł. XV~~ Ort. Br. VII 534

O tych trzech czasach tak mowya,
co mogym paszyrbom (Ort. Br. 48: paszyer-
lyathan) szludaya.

Ort. Dssol 42.2

Pasiertb

1

Ta poslednja zona pravila, v pa-
skytbow sroce wyano y wstaw ozkysz-
ny gey dzyczaczow

Ort Dssol 84.4

Pasiertb

Ten (pro czy) to paszyrbowo (pro paszyr-
bowe, Ort Mac 114: paszyerbyathra) na
przeoczyw temo rzekidy: Nasza mathica
koczyla doyceta naszy maczoste a nye
mogla nasza maczochia za naszym ocz-
kiem bycz

Ort Ossol 84.4

Pasiertb

A quo... Albertus... reposuit primum
terminum... pro receptione violenta
duorum leuethorum... videlicet Boyu-
konis et Thathie, passyba eius

1456 1767 $\overline{\text{XIV}}$ 487
sim. ib. $\overline{490}$

Pasiren
Pasiren

Quia sui familiares...

reperunt sibi violenter... duos. Amethones.

Bonkonem et Mathiam, peregnum eius

alias pasirenba

1457 A 92 xv 5

Pasirō
Pasirō

Paulus... recognovit,

quia... Iohanni consobri no vulgariter paszyrborysuo,
Totam suam sortem ... donavit

1487 Res XIX 367

Pasierv 'prevignus'

prevignus, pasxyerb

ca 1500 Erz. ~~Stad~~ 62

Pasiemb
pasimē

*Paszyoty prirignus

ca 1500 R XLVII 305
315

-----56b

O tych trzech cza/30/szcz-
ach tako mowya /31/ czo
mogym paszyrbom /32/ szlu-
chayą gestly ktho /1/ Ma
ktho lepsze prawo /2/ kth-
ym dzeczom nyszly /3/ zo-
ną moya thycz dzye/4/czy
mathka Ten stoyacz /5/ th-
uta a vkasz ysz masz /6/
Lepsze prawo ku nay/7/mo-
wanyv domv tego /8/ tho
gest tych trzech cza/9/s-
czy nyszly tych dzyeczi
/10/ poko on nyegest vka-
z/11/gn

Pasieb

• prawy opyekalnuk -----

Ortossel 42,2,w.29-32 -
42,3,w.1-11

-----157a
potem ten masz zmarł

y zostaw/17/yt tész ~~poż-~~
obyę dzyeczą /18/ pyrwey
zony ta poszle/19/dnya

zona prawylą v /20/ pasz-
yrbow szwe wyano /21/ y

czascz oczczyzny gey /22/
dzyeczaczv ten to pasz/23/
yrbowo na przeczyw /24/

temv rzekly nassa ma/25/
thka krzczyła dzyeczca /26/
naszey maczozse a nye /27/
mogła nassza maczo/28/cha
zanaszym oczczem /29/ bycz
wmalzenstwe a nyegego zo-
na była

Ortossol 84,4,w.16-29

Pasienb

-----157a
potem ten nasz zmarł

y zostaw/17/yt tesz posz-
obye dzyeczą /18/ pyrwey
zony ta poszle/19/dnya
zona prawylą v /20/ passz-
yrbow szwe wyano /21/ y
czascz oczczyszny gey /22/
dzyeczaczv ten to passz/23/
yrbowo na przeczyw /24/
temv rzekly nassa ma/25/
thka krzczyła dzyecza /26/
naszey maczozse a nye /27/
mogła nassza maczo/28/cha
zanaszym oczczem /29/ bycz
wmalzenstwe a nyegego zo-
na była

Ortossol 84,4,w.16-29

Fasiewicz

-----159a

Gdysz ta nyewyasta nyemo-
ze myecz sandowego Swya-
deczstwa czo gey dano za-
wyano

te/17/dy dzyeczy slowye
gey /18/ paszyrbowye bly-
szchy /19/ szą szwą ranką
przyssa/20/cz anye chczą
ony przy/21/szancz Tedy
ona szama /22/ swą raką
przyszacz mo/23/ze jsz
gey tako wyele /24/ wya-
nowano jako ona /25/ mye-
ny a tako wyacz /26/ do-
bywszy moze vczynycz /27/
y nyechacz szwym wy/28/a-
nem czo chce podlug

Pasiewb

Ortossol 85,3,w.16-28

Pasierb
~~Pasierzby~~

Materia Johannis Obyadto cum
suis prefiguris al. parzyerzby de
Dubrowka Stanislas et Nicolao

1484 Ks. N. W. I ^{nr 989} 240

Passivbica

Rossians... XX marcas dotis
Femee passivbicy sue...
obligavit se solviturum

CCC

1399 Stapp.

Helzel II № 453

~~Krak 1399.~~

STAR. PR. POLS pomn, T8

Ulan. Libri iud crac r/1399 №8599 144

Pasierbica - privigna

Heydanus... obligavit se... statuere
suam privignam dictam pasier-
bica in primis terminis minoribus

1404 KsZ Pom nr 2039

Pasierbica

p

f 0

Lassockina

1324. St. Lassockina de Opasszerno constituit
nobilem Nicolaum Rinko in unum procura-
tozem erga ipsius pasierbice in omnibus
causis motis et movendis. — 1421 C. 213. 240.

Księga ziemi czerskiej str 240

Zap. sad. WARECKIE r

1421

Pasierbica
~~Pasirbica~~

Passirbica 1421; Cris. 215.

Margaretha... expressit ab. wozeda sq. quia Eliza-
beth, ipsius v sibi fecit satisfacionem satis

Pasirbica
Pasirbica

Raphael Suchopstek fecit satis uxori
Petri Plusto, pasirbici svey

1427 Mon. Iur. III 2

Pasierbica

Jacobus ... persolvit sue privilegie
al. paszyrbicze debita

1429 Ks M Wawrz I 28 ^{m 136}

Pasirbica

f. 9

Johannes de ~~predio domini regis~~ est concor-
datus cum uxore, Barthossii pasyrbyere,
~~ita, quod debet dare eadem unam marcam~~
~~ad festum Assumptionis Marie.~~

1443 Brem. Inv. 3219

Parierbica

~~Henr~~ Jacobus pictor satisfecit sue uxoris filie
alio ~~pas~~ pasyrbicum pro omnibus rebus per modum
concordie.

1493 Prem In 3264

~~Pasirbica~~
Pasirbica = pririgna

• Bernhardus, prelocutor civitatis Warscho-
niensis, suis prirignis, vulgariter paschir-
hycom ... satisfecit

1446 Mon. Jur. III 134

Pasierbica

ρ

Quod vos venientes in viam publicam regalem... recepistis sibi

pruignam(al. passirbycza 1449

virginem Elizabeth)

Stokp.

Hołceł II № 3373

~~900 Krak 1449.~~

1449

Pasierbica

pasierbica

Dorinus abbas... contra scultetum Nicolauum
cum suis paszyrbyczami 1449 Styp. IX, № 458
... terminum habet

STAR. Prawa pols, pomn. 19

Piekos. Akta sadu leńs. w gród.

Goleskim

R: 1449 № 458.

41

Pasirbica
Pasirbica

пасырбича

1455. JA.14.490.

193

~~ARCHTOMXIV SUR 400 JK. r. 1455~~

Pasierbica

f^o

Nicolaus me^{*} baszybyca
satisfecit in bono iudicio
in pacem perpetuam

1457 Kołkwa I 92 ^{nr 469}

Pasierbica

Materia Philowey cum paszyrlyca
 Alszabeth

1469 Ks. W. W. I 138
 m 703
 507 m

2
Pasierbica

Phiolowa... scripsit sibi perpetuam
pacem a sua parrybyica Alisabethy

nr 703
1469 U. N. W. I 138

Pasirbica

Pasirbica

Qui homo furatus est, al.

Vycradl pasirbica svoja & dictam

1472 II. Sp. XII, 404 Chalymka

Pasierbica

Michael Golab cum suis prefigureis
al. pasyrbyezany Hedvigi et Ka-
therinae recognitione (2x)

1484 Ks II Watsz I ^{nr 980} 208

Ł Pasierbicz
Pasirzbicz

Sandko... fideiunor

pro... pueris Sobecanis, passirzbanta... Sandconis

1398 Slupp. VIII, No 7140.

244

STAR. PR. POLS. pomn, T8

Ulan. Libri iud crac ~~1398~~ No 7140

a b c c̄ d e f g h i j k l m n Ń o p r s s̄ t u w z z̄ z̄

Passirby
Passirzberg

~~115. Domini iudicio presidentes reseruauerunt dominam Angnethem
et pueros suos ulgariter passyrzbanthi circa iura priuilegii hereditatis Rpis-
sewo visa prescriptione et diuturnitate annorum erga Swanthomirum, Io-
hannem et Gywonem heredes de Czyrzmino; et super hoc domina cum
pueris iudicatum soluit.~~

1411, ArchKH. III, 171

Ulanowski

Arch.kom. hist. t. 3 s. 171.

Zap. sad. Kaliskie r. 1411

a b c c d e f g h c h i j k l m n n o p r s s t u w z z z

*Paszirbi
Paszirbi*

~~319. (p. 184). Veniens David iudeus de Syradia recognovit, quod domina Halsca consors olim Ianussy de Raszcowo exsoluit (sibi dicto iudeo) medietatem pecuniarum tam principalium, quam usurarum, sicut littera dicti olim Ianussy mariti sui canit, sed adhuc littera est reseruata in altera medietate pecuniarum; extunc nos audita recognitione dicti iudei pronunciamus euasionem dictae domine a dicto iudeo de medietate pecuniarum predictarum, et ipsius privigni wlgariter paszirbantha soluant alteram medietatem dicto iudeo.~~

1412, Arch. H. H. III, 200.

~~Ulanowski~~

~~Arch. kom. hist. t. 3 s. 200~~

~~Zap. sad Kaliskie r. 1412~~

56

Pasierbie

1179 Taco gým pomofz bog etc. yako
to fwacza | yako paný helka Spa-
fzyrbathy ywaczencze^m | negdý
woynowfkým nepodnezly wy-
fchey | pogrodk, nýfz yako stara (leg. z staro)
dawno nýfz czo | budowaly fznouu
Młyn to budowaly | yako stara

1424 Pozn nr 1179

Pasierbis
Pawerbisla

Yes On pisen mey volzey weryagnal w then domi era moqyon
paszyrbiz tham slusse Ort. Mac. 48.
(Ort Ossol 42.2: paszyrbow)

Pasierbie

Pasierbięta

✓ przeczytaj theorem

Thyho pasierbyz. tra. rekely: Nasra mathka krzyzyla
dyceny, nasrey ~~macrore~~ macrore, a nye macla
(w muliensithwych
nasra macrocha fbyer za narzym ooczem Ort. Mac. 114.

✓ (Ort Ossol 94, 4: parzyrbowo, pro parzyrbowe)

Pasierbie

Pasierbięta

pasirzbięta

Ipsius prevignis al. passyrzbyanthom

1489 Wolff^{li}iejsc 69

28-30

Pasirb of Pasierb

Pasirbica cf.
Pasirbica

~~1889.195347~~

Pasirbis cf. Pasierbis

11/10/18

Pasimb of Pasierb

~~pasimb of pasierb~~

~~pasimb of pasierb~~

Panorbia cf. Panorbia

M. A.

Pasirubi, cf. Pasierbi

11, 12

~~Pasizyt~~

Pasizyt

Parasitus pasiszit

ca 1420 Wok Tryd nr 50

Passiryt
passiryt

passiryt paravitus

1437 / Wisl. № 228. s. 88

KATAL REKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnàcensis, r 1437

669

Passiryt
Passiryt = parasitus

^{XV p. pt.}
Passiryt (parasitus) 1446 R. XVI, 343. Passirytowy
~~parasitoides 1446 R. XVII, 342 ib.~~

pasiryt.
Pasiryt scurra

scurra, id ^{est} leccator, proprie qui sequitur
curiam gratia cibi, blaseno, pasiryt

ca 1500 Erz. ~~Slav~~ G3

Pasirzyt
Pasirzyt

2

Paszrzytovy pasitestro

XV p. pr. R XVI 343

Parizyt

Parózyt

Parassitus ... est histrio vel leator
ut dudo a para id est iuxta et
situs venter vel panis quasi iuxta
panem positus vel iuxta ventrem
vel dicitur qui iuxta para perfidem
positus. [Na marginerie] paszyrzyth.

1444 Roz Paul 191v

Paskowa

npr

Pasekowa Juleczka dala Kathorzinye sto ran
1403 piek. 123.

Paskowcy)

Kristina list mala vraneriz Paskowe szone 1393 deka I, № 1457.
 Swanthopelk ne wšol peneznacze Krziven Paskowim
 dzedzem 1404 piek. 191. Janus... wczognol Paskowa
 crleka 1406 ib. 297. Domenic zaplacyl dve grzi-
 wne za Pascowo rpeoyemstwo 1406 Kube 16. 119.

n. prop.

Paskuda

Gregorium Paskuda

1451 Univ. II 130

Paskudrić = moechor

Non mechaberis | nye handresz pasku-
dryl. † XV Lab. 523.
med.

Paskudzić of Spaskudzić

Parmo

parmo

~~linum~~ (linū) 1472 Rod.
nr 314.

Linum lyeu, pasmo, vobeno, paressi, kyta

Pasmuk

Pasmug

T. p

Insignia fecerunt... a granicia...

Per signa signata alias ~~pas-~~

~~pas~~ mukem procedendo ad sylvam
videlicet ad Langon (1442)

MMAe. XVII, 400

MON MED Aevi TXVII str¹

400

Rok 1442

143

Fek. Naruszenick-

Passowai' ef. Oolpasowai'

Pasowac' cf. Opasowac'

Parozyt

Parozyt

Colax... fuit quidam lektor
a quo quilibet parassitus potest
dici wr parozytth

1444 Roz Paul 55r.

pasoryt cf. pasoryt

11

Sium angustifolium L.

Pasternacik = pl. *Sium angustifolium* L.

pasternaczecz = panis palustris

1460

Rost. nr 3672.

Rost 248: roślina wodna z liści do pasternaku podobna

3672

ROST. Symb.r, 1460.

Pasternaczek = *M. Sium* *Sium angustifolium* L.
pasternaczek, pastinata ranina

nr 4492.

~~1468~~ Rost.
ca 1465

ROST. Symb.r, 1468.

4492

Pasternaczek - bot. *Sium angustifolium*
L.

Pasternaczek

1472 Rost nr 926

marceus rugosus, Daucus Carota L. silver-
tris

Pasternak : polny P. = M. Zanin Carota tricolor
~~pentafidon~~

polny pasternaczek

nos. nr 2359.

1893

Passernak p

pro rapulis et passernak

1412 MMAe. XV, 395

Mon med Aevi hist t xv

Piek Rach Dw Jag r/4/2str. 395.

274

Pasternak

lunm piscibus et pasternak et aliis neces-
sariis regis

1418 AKH. XI 408

Pasternak - bot. ^{piesternak zwyczajny} *Pastinaca sativa* L.

Pasternak bancia

1419 Rost nr 5297

sim. ca 1500 ib. nr 5375

Pasternak = H. Pastinaca
~~Pastinaca~~ sativa L.

pasternak

baucia

pastinaca

1437

Prod. nr 2497, sim. ib. nr 2573

ca 1465 ib. nr 3805. 3815

Pasternok

pasternak

ca 1455 JA 14, 493.

© 1455. JA.14.493.

502

~~ARCHITOMIY 14.493 ok. r. 1455~~

Pasternak - bot. *Pastinaca sativa* L.

Pasternak

1475 Kost nr 2922

sim. 1486 ib. nr 6259

Pasternak - bot. *Pastinaca sativa* L.

• Pasternak pastinaca

1464 Rost nr 4881

sim. 1493 ib. nr 10974

Pasternak - bot. *Pastinaca sativa* L.

Pasternak pestinata

ca 1465 Rost nr 4030

Pasternak - bot. Pastinaca sativa L.

Pasternak pastinata

ca 1465 Post nr 4491

sim. 1475 ib. nr 3104. 3232

Pasiernak

3004. (148^v) Jakom ya nyewszyanl maczegewi gwalthem
proszuczow sploti anym go vschkodzil wzithczech, wapasternakv (#)
y wyaczmeny Jako polkopi Thako mi pomozi boog etc.

1470 Zap. Karsz nr 3004

Pasternak - bot. *Pastinaca sativa* L.

Pasternak *daucus domesticus*

1472 Kost nr 915

Pasternak

Joze Imichna ... nje wynossyla ... ^{vzytkow} z ogroda Thom-
crinego ^(to jest capustny) i pasternakov i drugykh vzytkow

1475 Tyne Proc. 237

Pasternak - bot. *Pastinaca sativa* L.

Pasternak *pastinatum*

1478 Rost nr 2142

Pasternak - bot. *Pastinaca sativa* L.

Pasternak *pastinaca domestica*

1484 Rost nr 6260

sim. ca 1500 ib. nr 7267

Pasterna R

Pastornak pastinopa
Pastinopa Pasterna R. 2f. xv R. 4111 68
p. post.

Pasternak

pipenella est nomen herbe ~~tybenet~~,
pasternak

ca 1500 Erz. How 63

Pasternak : P. domowy = H. Pastinaca Sativa L.
pasternak domowy Δ = pastinaca domestica

1484 ~~XIV~~ Ros. nr 6261

6261

ROST. Symb. w. XV,

Pasternak : P. ogrodny

Pastinaca sativa L.

pašternak ogrodny

~~pentafilon~~ : 

1493 Ros. nr 2360.

маршево зургазган; Daucus Carota L. silvestris

Pasternak : P. leiny = H. Dauci Carota L. silvestris
pasternak lyesni ~~≠~~ pastinaca silvestris

~~1484~~

1484 Row. nr 6258.

6258

HCST. Symb. w. XV,

marchew zmyślajna. *Daucus Carota L. silvestris*

Pasteriak : polny P. = *Daucus Carota Silvestris*
polny pasternak = carota

~~XXXX~~ Ros. n.
ca 1500

5418.

5418

RCST. Symb w. XV,

marzhu swerzajna. *Daucus Carota* L. silves-
tris

Pasternak : *P. trivialis* = *μ. Daucus Carota* L. silves-
tris

pasternak swerzepis *baucia agrestis*

1472 Rost.

nr-919.

ROST. Symb. r. 1472

919

Sium angustifolium L.

Pasternak : vodny P. - 3 μ. *Sium angustifolium*

vodny pasternak

~~= *hauasia agrestis*~~

1472 X Rod. nr 925.

FOST. Symb. r. 1472

925

Iastymak
(Fasternak)

v. Pasternak

Malthis Pasternak faber habet ius

1406 Lib iur nr 1805

Pasternak

v. Pasternak

Nicolaus Pasternak habet ius

1416 Lib ius nr 2910

Pasternak

n. pr.

Veniens ad iudicium

Climek tutor cum Petro Pasternak

1432 Mon. Iur. III 27

Pasternak

fabrorum, parvi et cupri fabrorum;

Merlin Pasternak

1435 Crac Art. nr 312

Pastymak

Fabrorum, parvifabrorum...:..., Pastimak

1437 Crac Art nr 328

Pasternak

A nobili Pasternak

1469 Tym ^{Wol.} ~~Kawec~~. 10

Pasternak

Paulum dictum Pasternak

1470 Wölff Lap. 75

Pasternak ef. Pastjrnak

11. 11. 1881

* Pasterny

Nequaquam dzevyere, wdovnye, pasterne rapiantur
(1262) Radt. D. I, 355.

1357

Abraham w księce zbirowej dla Orzechowicza
sławił, że w rękopisie niema wyrazów:
ani dzevyere (jest dzenyere = dziemice), ani
pasterne.

Pasterski-

Magale porjeb pasterski + ca 1428 Inf. 1.
T 485

^{Pastorski}
Pastyrski - pastoralis

(towarzystwa swieczeskiego, (zakladow
mnyskiego), (robotowania (pastirskiego
(albo biskupiego

milicie secularis, observancie regularis
solicitudinis pastoralis

ca 1461-67. Sermon. 322. v.

Pastyrz

Pastyrz = pastor

~~Pastirze szper ony byly swog dobitok pasly Gm. 176, 6~~

⊗. W swer werzele pastirzom szper ^{ze} ge ony byly powe-
dzely Gm. 2, 6. (sc. swizci anjeli)

Pasterz

Te tho gys the noczy pastirze szkor
ony byly swoj dobitek pasly y szkor
go ony byly stregly

Gn 176 b

Pastor
Pastyr = pastor

Pastyrze poręli między sobą - mówić
[pastores, ad invicem, dixerunt] Rom. 68.

Pasterz

Acz pasterza wynożyło ^(si pastor inculpetur) wylekthore
bidla, yszbi go straczył

Sul 15

Pasterz

(de villanorum pastore)
Slymo tho na wyesznego pastyrza po-
lozyl Ydzyl, ysz owcza, do czrrody wpa-
dzona, a strzezemyo pastyrzowemu pole-
czona, szke czrrody nye imyal zasta
they tho owcze

Sut 45
sm. Dzial 36

Pasterz

Paslyz - paslor

Alge paslyz myenyl sra tajho awra porpale
↓ druzymy do wry porpader Jul. 45. Pasty-
~~raa wynrya o nyeklere bidla, yest qe stant.~~
~~Skardymy paslyzowi porpader, yako awra,~~
~~do wry porpader 45~~

Str. Dzial 36

Pasterz

My... skazaliśmy pastyrzowi przystąpić
(pastorem decrevimus iurare), jako owca,
do wszy przypadzył

Sud 45

str. Dział 36

Falko zagaszonym swieczce byl przyczynycza rany, 36/ skazalysmy za rany dosycz wczynycz. / 179/. Gdy pastyrz nye przyszenye owiecz.

/I/dzyk szalował na pastirza, ysz owczą, ktorasz do czrzody przez pastirza wegnał, gego stroszey poleczywszy, ten owcze gemv nye przygnał, a tako zgynąła; ale pastyrz rzekl, ysze owczą z gynszym dobythkyem do wsy wegnał. Tedy my o taką rzecz y tess tey podobną pastyrzowy skazalysmy przysyandz, jako owcza w wyegz

wegnal.

/80/. O gygranyv kostek.

/A/by kostky nye myali possylenya, bo oczczowie nyewynny czastokrosz dla zlosczy a przegygranya synow gymyenia wlosnego pozbywaya, a tho nye dla wyny oczczowskyey, vstawyamy, gdyby nyektori syn badacz w mocy oczczowskyey abo za szywota oczcza y maczerze kostky gygral a przegygral czaszcz pyenyadzy na slvb dosyczwezy-nyenya, tedy oczecz poko szyw, za to nye ma

Pastor

Pastyrz - pastor

~~Pastir~~

Pastirz... past muli Bz T Reg. 21, 7. Wydzalem writek
Israel rozhyegri tyf po gorach, iako owce nye
maiher pastirxa do III Reg. 22, 17. Ada wrodzyla Ya-
baela, genze bil weryecz - pastirzow^v Bz Gen. 4, 20.
Porzeto wrp stala swada myderi pastyrzmy, b. 13, 7.

X [roz]maly pastirze tury - b. A. ewm. 3, 18

↳ wzbiwajczym w sta-
luyech a talye

5033

v (pater... pastomiu)

Pasterz - pastor

Abi nye bil lud bozi ialco
owcza przez pastirza (absque
pastore)

BZ Num 27.17

sim. ib. III Reg 22.17. Judith
M. 15

Pasterz - pastor gregum

Przeto szło stala swada między
pastyrzami (inter pastores gregum)
Abrahamowymi a Lothowimymi

BZ Gen 13.7
sim. ib. 13.8

Pasterz - pastor

Odtood * ^(pastor) pastryz wizzedl gest.
kanyen jsrakelsky

BB Gen 49.24

Pasterz - pastor

Tedi bil tu geden mpsz..., genu
gymio bilo Doek Ydumski, moczni
pastirz Saulow, gen past muli
Saulowy (potentissimus pastorum
Saul)

BZ I Reg 21, 7

Pasterz - pastor

Dziękuję ci, mój pasterze twój
(pastores tui)

BZ Mah 3.18

Pastyrz ^{Pasturz}

(was. lub.: pasturze)

Pastirze & minantes grezes

~~P. pasturze~~

et habitabant in eo Tudas et omnes civitates eius
simul agricolae et minantes grezes Jer 31, 24

1471

MPEJ.V.100

bf: volucy was z pedoncyjni stado
v. Pasturz

Paslyrz, Pasterz

(pastores luc. 2. 8)

pastyrze były w kroljestwoye

onym ~~crwyacry~~ ~~Br. XXIX 26~~

a strzegance strony nowney nad hrzoda
swogya

Zam. ~~Q. M. 1119~~ Ew Zam 292

~~Br. Kaz brw 1 str 59 sim. ib.~~

~~Rozpr 24 kon XV~~

3693

Pastors
Pastor

1

~~I wrocący są są pastorem~~
~~Ev. ex. xv Of Am 293~~

~~pastora mówią. i. 292~~
wszystki, którzy byli
dawniej, są, i o tych, które
nowy edryany były od pastora w do nich
i b. 293 (a pastoribus
Luc 2. 18)

Ev Zam 293

2

Pasterz - pastor

Wroczyly szya sa pastyrzovye (pastores
Luc 2, 20), vyelbyanecz a chvalyanecz
boga

Ev Zam 293

Pasterz
Pastyrz

1

Pasijerowye kyedy czvly...

—
Angyol szwyathly gye przesiraszyl

~~ca 1500~~ ~~186~~ De nativ w. 57

sim. 16, w. 73. 79

Pasterz
Paslyrz

L²

Wyatek polny szych narodzi,
carynem paslyrzom szych w.szyawyl

~~ca 1500 w. 186~~ Je nativ w. 62

Pastetk
Pastyrz

L³

pastyrzowie, szyci, wyszyelcy, i do Bethlee(m) byegayce.

~~ca 1500 Voted 186~~ De nativ w. 63

pasters
pastyrz

Sluch then pastyrze vzyesyl

~~ca 1500 v. 187~~ De nativ w. 69

Pasterz

Pastyrz = pastor

Który nie wchodzi drzwiami w owczarnie
owiec, ale lecie inędą, ten ci jest ródziej
i rójca, ale kto wchodzi drzwiami, to
jest prawy pastyrz owiec [qui autem
intrat per ostium, pastor est ovium] Rom.

425.

Pastersz party - pastor

^{4ze}
Xpus, party dobry, owere swoje w wyekuge
odporzwanje wwozzy Pub. 94, arg.

~~Publ~~ 94

Fasters

O them myly passethyow may otho
ya nammysay c'hooyek thway

xv. ex. glwp 29

~~a b c c c d e f g h c h i j k l m n o p r s s t u w z z z~~

~~Paster~~
Pastyrz.

~~P. I. K. pastyrzu dobry, szprawyedlyve zachoway, grzeschne uszpra-
wyedlyw! a nadwschytymy wyernimy szye szmylwy amylecenyw bandz
mye gresnemw amen~~

~~p. 1179 R. xxv, 243.~~
xvex.

Br. Dr. zab. jez. pol. Rpr. t. 25 po r. 1479
s 243 rkp. bibl. clart. 3729. 40.

64

4

Pasterz
Pastyrz

A miły Chrystus jemu rekł: przyjacielu...
nauc' przyśled' ? ... przyśled' ku roztęreniu
przyjacieli twemu mistrzowi i twemu miłemu pa-
styrzowi krywdę czynić ? Rom. 618.

Paster
Pastyrz

Naznawiciel jest jako lot, gdyż on jest
jako nawielebności (!) pastyrz Rom. 728.

Pastierz

v. Pasturz

Pastorowy

Pastorowy - pastoris

Na wyznaczonego pastora

Polowy Goryk, yiz owice,

polewona, ~~legabit~~ Sul. 45.

do czystoty wpadzone, a

stwierzenia pastoris v

sze czystoty nyc nyal zasto they the owice

v (custodias pastoris)

Pastewnik

Term. et coll. pro pastewniki in Przemianerani.
1397 Supp. VIII nr CC XXIX (88)

~~151~~

STAR. PR. POLS pomn, T8

Ulan, Libri iud crac ~~1397~~ nr CC XXIX (88)

Pasterwik = pabularium

Fassi sunt, quod

Pabularium vulgariter pasterwik... nullus
habet...

in ipso facere culturas, sed
utraque villa et villani
habent in ipso pascere

398 AK Gr. VIII a. ~~VII~~ 78

id. Hubeled 151 (Wisl 86) ?

Idem W. non habet nocere sibi et suis
hominibus in pabulacijs, vlg. pasterwiki
in villa dicta S. ei apri, quos habet
ibidem 1598 Hubeled 151

Pasternik - pabulacium

Fassi sunt, quod pabulacium vlg.
 pasternici... nullas habent facere
 in ipso culturas, sed utraque villa et
 villani habent in ipso pascere

1398 Hube Sad 151

1

Pasternik - pabulacium

Idem... non habet nocere sibi et suis
hominibus. in pabulaciis vly. pastero-
niki in villa... et agris, quos habet
ibidem

1398 Hube Sad 151

Paševnik

Ex¹² Mego paševnika pospolnega prisoreno kanda opathov¹²

1400 // ~~III~~ III, 190.
SKJ

..., yezov¹² pospolicze mozy na-
myasthcaoye y moy¹² oteca uszi-
vali

Пашеванк

Јако правце

Пашеванк... реченичк поградзе, ~~стрималы~~ чео
намарлечавце 1400 г. Apr. III, 192.

посполече у лиюдзе

Pasternik

Eze uisz dawnośc wysła

Jan Goryni pozwal o pasternik 1401 Reber 16.99.

~~Sepira a. grodzica pasternik (głowa ad: pasterniko
swe) 1418 J. Paw. VII, No 615.~~

Pastewnik

~~J. M. S.~~ justo iudicio ac approbatione
testium libera persona al. pastewnika...
~~in et super J.~~ acquisitioni 1402 Hube-
Sgd 150

Pastewnik

Krzyszlaris... debet sepire al.
gradzicz pastewnik. quod habet
circa curiam suam

1418 T Paw VII nr 615

Pastewnik

in communibus pascuis
vlg. na pospolitnem pasthew-
niku

1429 Arch. Castr. Crac. III 703

1429 Cstr.

703

Pastewnik

pastewnyky

1425 Arch Castr Price II 178,4

25

B. II. 178. 4.

2

pastewnik

U pasna duo alias pastewniki recipiendo
poproch dwora

1437 R. 1437 VIII, 40

Stanislas... cessit melietas ville... cum piscinulis
tribus, molendinum, thaberua,

~~Archivum bernardynskie T. VIII.~~

~~Eap. se. 1019 przem. i przeworsk.~~

~~R. 1437. str. 40.~~

pastewnik

Et in pastewnik in Bilice ambo
fratres libertatem pasceri habebunt.

1437 AGZ. XIII. 40,

~~Arch. B. VIII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zap. sądów przem i przeworsk

R 1437

str 40

Pasternik

Sororibus predictis cesserunt... silve...
et Boboty campus exempto pasterniky

1441 1767 XIII 104

Pastewnik

quod nobili olim Byedrych cecit villa
Orsek cum medietate pascui, domino autem
olim Ade Lowczę Morydwor penes pasther-
nyk et medium pasthernyk et villa Dwy-
koryczę

1499 A 92 XVIII 405

Pastewnik

Quatuor laneos seu mansos liberos, ..et
cum pratis circumiacentibus, et cum pra-
to Czerslaw, cum pascuis al. s pastew-
nyky y sz wygonem, et cum duabus virgis,
..., cum omni iure et toto dominio, ...
damus (1441) 1527 DokMp II 382

Matr IV nr 757

Pasternik

Prata omnia per medium et pasqua
al. *pastawnik per medium, et incipien-
do ab eadem seruita Hyuathonis ulterius
super mericam przymyertki *pastawnik
omnia per medium

1447 1767 XIII 236

pastewnik

2

fo

Nicolaus Trethka ... evasit Nicolaum Courvam ...
pro non deponicione sepium in Livonianie, quas fecerat

circumsepiendo pastewniky; 1447;

et diuertere viceversa in pascua communia

in communi planicie alias na wozu

1319
6131

Supp. II n. 3296

~~1447~~

881

Pasternik

Dedimus oppidanis iam dictis pratum [...]
alias pasternyk

1448 Mon Jun. ii 36

Pastewnik

ortum pasuarum a ~~San~~ pasternyk
qui hodie est, si tetigit bona Leonardii, ab illo leon-
nardus recedit

~~Arch. B. XI.~~

1454 AGZ. XI. 398.

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R. 1454 str. 398

482

Pastewnik

Cum orto pascuo ad. s. * pastow-
nykiem

1462 1767 XIII 390

Pastewnik 'pasua'

nr 171

cum tota curia et totis pratis, agris
et pascuis alias s pastewnykyem

1471 A 92 XVIII 25

~~ex pascuis et toto pascuis~~
~~alias s pastewnykyem~~
~~1494 ib. 258~~

Pasiewnik

1

De ipsius bonis...

ex divisione cessit fortalicium cum piscinis
ei pastewnykyem cum medietate agrorum

1479 R^g 2XIX 37

Pastewnik

nr 715

una cum medianine alias z ostrowem...
et in quo gramietum alias pastewnyk fuit,
obligavit

1475 A 92 XVIII 109

~~gramietum alias pastewnyk~~

~~1477 n. b. 142~~

~~passarium alias pastewnyk dictum Sybth~~

~~1490 n. b. 283~~

Pastownik

Quia tu in obligationem

insempisti et curiam cum gramineto
alias sz pastownykiem in (Klas)thyrow

~~(1406)~~ 1476 A 92 XV 483

Pastewnik

In pratum hoc est antiquum
graminetum al. pastewnik

7 XVIII
1476 1767 ~~1818~~ 1842

Pastewnik

2

Kmethones... inferius alias ponysz pastewnyka
penes antiquum fluvium... foci debent in per-
petuum!

1479 1521 31

Pastewnik

Olshina al. pastewnyk

1479 TyunProc 223

Pastewnik
Accidit... Styrislao...

Pascua d. pastewnyk 1482 Hpp. IX, No 929.
per medium

Pasteownik

Terra que est ante curiam antiquam, ubi pater ip-
corum fuit, et
pascua alias pasteownik ipsi Johanni cessit.

1486 1492 XIX 202

Pasternik

Cesserunt Petro, fratri seniori, omnes
agri de antiquo ad uiciam spec-
tantes, pascuus al. pasthewnyk, la-
num Gogowskii penes agros prefatos

1500 1767 XVI 301

Pastownik

Que prata vulgariter pasthevnyka
ipse Johannes a sua emptione [...]

1489 A 92 XVIII 279

Pasternik

Cum aliis pratis, que tendunt a Coze-
myera versus Dednya in eodem fluvio
Dednya usque ad curiam in Dednya
unacum pabulatorio al. pastewnyerem,
quod est sub eadem curia in Dednya

1491 A67 XVI 234

Pastewnik

Lanenum vero in medio aliorum
rivorum situm cum alia sorte vi-
cua equaliter per medium pascui
al. prxes pastewnyk usque ad sepe
ville... dividet

1492 AGZ XVI 237

Pasternik

De bent pascarium al. pasthewnyk
dictum Syboth peres Saru

XVIII
14905767 XIX 283

Pastewnik

- In quibus (sc. marci) obligat... totam suam sortem... cum curia, exaracionibus... pascuis et toto pascario al. s. pastewnylyem

XVIII
~~XXX~~ 358
1494 1767

Pastewnik - passuum

Rex... articulos ^{certi} Privilegi... super passuum d. pastewnyk in Kaszki.
districtus Sochawoviensis... confirmat 1495 Matr. II nr. 88.

Pasternik

Cum aliis pratis, que tendunt a
Kozemynna usque ad curiam Dednysa
et cum pabusculo al. pastewnylc

1497 1767 XVI 277.

Pastownik

Pro pastewnyk ... ku rzeczce Lywa

XV Tym Proc. 223

~~Olshina alias pastewnyk~~

~~1479 Tym Proc. 223~~

(Pastremie)

Pasczrzewie

Pusio, onis, nomen communis generis
3e declinationis, dicitur esse parws puer
wlgariter pasczrewye

1444 CornPaul 305v

Pastuch

Distributa pastori:...

~~Idem~~ do pastucha ^{marcas} mrc. II

1370 Accas 18

~~Pastuch~~ = ~~pastor~~

Родолени може отъѣло гост... оде мие яакобы
пробыдек пастуховъ вл. 82. 12 (quasi taberna-
culum pastorum вл. 38. 12) сам. Пут

Pastuch

1935. Wlodek nobilis de Przedryso alias de
Cocorow attemptavit terminum ab homine
ipsius Anco Layer, pastuch de Branyow
super Petri, servitane domini Romanowski.

1453 AGZ. XIV. 386,

~~Arch. B. XIV,~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskich

R 1453. str 386.

691

Pastuch

Myeli są obierany ony do pastuchowye, gdzie są
wzrostki owce sedy, tedy kamyon odwalyly y na-
prawaly owce BZ Gea. 29, 3

5030

Cf. pastucha

Pastuch

Ukradnily mu ge. szlowye
pastuchowiy, zaplacziy ^{ge. teniz, czyje, bylo} ~~resztu~~
~~dominum domino (Ex 22, 12)~~

XV p. post. Katurm 285

Pastuch = pastor

Tej nocą pastuszy, pasąc a strzegąc
swych wrod, czuli [in illa nocte
pastores in campo vigilabant, ac
suum in pascuis gregem observabant]
Rom. 68.

Pastuch = pastor

Pastuscy na granicach ziemie Israel:
skiej jednego podrostnego pastucha
ustawili krolew [Pastores quoque quem-
dam proceri corporis, cum pastor esset
in finibus Israel, regem sibi statu-
erant] Rom. 114.

Pastuch (Pastucha?) = pastor

Tako się przygodziło, iż lew uniosł
syna jednego pastuch [a] [nam
suindam flium pastoris, deportavit
leo] Rom. 160.

Pastuch

3 najdaz- pastucha Form. 426.

pastucha

Jacofmý przytem býli kyedý ludze
opatowý | lubýnfkyego byezelý
gwaltem w dzedzý|ną malechowo
panýe hanký ýalý ýeý | pastucha
ýwfdzelý mv powroff na ífzýą |
ý powýedlý gý zdzedzýný

1422 Końcien^{NV} 951

Pastuha

Angyol ⁽¹¹⁵⁾ pasthucham obyavyl R. XIX. 79.
XV med.)

~~pastura~~

~~Etiam res Martonis debent ambulare
et pasci libere in Magna Ayle pro...
... debet ~~facere~~ obligatus ...
duobus } ... aliam pasturam
elare pasci ad nutriendum.~~

1453 AGZ. XII. 227
~~Arch. XII,~~

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1453

str 227

519

Pastucha

^{Włosem}

Yerl bit Abel pastucha owery^v BZ Gen. 4, 2. Jacob
~~rzecze ku pastuchom ib. 29, 4.~~

^v (pastor ovium), a Kaym oraczem

5031

G. Pastuch.

Pastucha - pastor

Tedi Jacob rzece ku pastu-
cham (ad pastores)

BZ Gen 29, 4

Pastucha

Pastucha skola - armentarius

1471 M P K J V 113

(non sum propheta et non sum filius prophetae,
sed armentarius ego sum vellicans sycamoras
Ihm 7, 14)

Pastucha = pastor

Tako stierre wrytke ludrie pred sie,
a on je rotqery, jako rotqery pastucha
owce od kortow [sicut pastor segregat
oves ab hoedis] Rom. 491.

Pastucha

Jan Pastucha habet ius

1397 Lib iur nr 800

- Pasturz

Jako
Pawlow pasturz... swine w moy las weqnal, 1407; Exrs. 7.
szilp mozt y pad moy "stolocz

Pasturz

Jacom ya ne propasla Adamowy pod pasturzem
prosa 1410 Cęrs. 33. ~~Pabyan propast man sam y pod
pasturzem swim bydlem z 1419 r. 218~~

Pasturz

Jaco Pabyan popasl man sam
y pod pasturzem swim bydlem

1419 Czs 218

Pasturz

O kthore lanki na mij jausz zalowal
tichem mu ne popasl pod ~~tyego~~
pasturzem

1423 Zap Wansz nr 81

Pasturz

658. (399 b) Jacom ya Climonthowa prosza nepopaszl potpasturzem szyla. — Jaco ya tho wem eze vith nepopaszl Climonthowa prosza potpasturzem szyla.

1435 Zap Wanz nr 658

Sim. ib.

Pasture

(war. kal.: pasture)
pasture & minantes greges B.

~~MPK~~) \bar{v} 100

et habitabit in eo Judas et omnes civitates eius
simul agricolae et minantes greges Jer 31, 24

BF: voluicy was z psdroyem stado
v. pasture MPK) \bar{v} 100

Pasturz

--- do yego pasturrow

1477 ^{Zap. k.} ~~1501~~ Lowiz. 3,683

Pasturz

Yego pasturza

1480 ^{Zaply} ~~Wolff~~ Lowiz. 2,622

Pasius

v. Pasierz

Pasturzek

In signum hujus humilitatis filii regum si dimite-
rentur, luderent, conversarentur, oberowalybi pa-
sturzekyem albo szefrajeratham, ergo in cinere et
pulvere libenter sedent, non curantes de altis et
superbis locis. XV G. Fil. I 202.

p. post.

Pastuszek of Pastuszek

Pastuska + Pastuszek

1442

Pastu[re]kam sęd anget zawał R. XIX, 77.
a gim nojgu powedzal

pastu[re]schkam

Pastuska

Item $\frac{1}{2}$ gr. pastuska
1493 . Warsch. I 363.
Pozu

(Hint)

Pastwa

355. (44) Jako ya mam pastwe, kedi bi vgori bili*pospulv (E),
egdi ya mam vcebye pastfa wyeczne.

1430 Zap Warsz nr 355

Pastwa

Subindex A)

Successores debent habere pascuālia
~~alia~~ pascuāthwe wolnyx in parte

Johannis... tam (in silvis et campis
et in borris ... 1487. AGZ. XV. 569
ArchB. XV.

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów LwoWskich

R 1487. str 569.

584

Pastura = pascuum

Prozina pastura = pascuu vana

Bernardus

Non debet denegare pascuu vana, prozimey
pastori

1424 Jym Proc. 235

Pastwa = custodia

Thako ma przyznanek, komu polecono
wstróża, słowye w pastwa, yako nye
wyszagal raky swey na tho bydo (Ex. XXII II)

~~242~~ XV Kalwin. 285.

p. post.

pastwa

pro agro et pastwa et II memoriae
1400 slupp. VIII nr CCCXLV(70)

~~015~~

STAR. PR. POLS pomn. T8

Ulan Libri iud crac r ~~1400~~ No CCCXLV(70)

Pastwa :

Pabulum carma, diarium obrog,
pascua pastura

ca 1420 WokTryd nr 351

Pastwa (se. asiuram)
 Qui indigebatur, tenebatur eam illo die ad locum
 illum redire et

Pastura pabulum sibi

da et in xv R. xxiv, 63.

Jag. nr. 1619. Mas. 2 Grod. H. 116.

Pr. Kar. Str. T ~~88 26~~
 88 26.

Австѣра-панна

Узрѣ

Апс зборѣу свѣцѣи пастѣрѣ

ѡтѣе ѡчѣдѣуѡ пѣр. 22. арг.

у зашѣтѣа своѣе мѣлѣнѣкѣ од сѣмѣрѣу
мѣчѣе

~~Рѣд~~

~~а.а.~~

Pastwa

Jako mnie Jasek zagał kobily
sa(mowtor) na prozney pastwe

1424 Tym Proc 223

Pastwa - pasena

Hominis... de villa... Volkow debent habere

Pasena benivola super pasenis
sterilibus alias na plonney

pasthoye super villa et here-

ditate gloweryno ~~Pyrday~~ 1493-1504

Rozflist. XV 218.
n

Pastura "pascuum"

pascua sterilia ab. plonne pasthuy

Koziar. Rp. Inscr. Costar. 1496 #. 85

Pastwa

1743. (116) Jakom sya ya Syakvbem yednal (pa) ysch my
Jacub myal zapyshacz wsyczka Czascz ko(?)slowska lezaczą nay-
myenyv Sokolovye chrosczelach yako ya sam dzersal nycz sobye
nyeostawyacz y Slaką Stopczinska y polthorych sthay Roley
y wsyczka polovycza wgayv pasthwy pospolythe y dwgye nyvy
podlvk posw a tho my[al] zapysacz naroczeh przemynalych
a nyezapysal < pod schesczą kop zakladv > thako. — Jakom (!) ya
tho vyem.

1493 Zap Warsz m 1743

Pashra

Nonna pashra = communis pascatio

In communis pascatione, vulgariter na ploney
(pro paspolney?)
pastwe

~~X~~ Spr JN Pozn. III 43
~~ante 1475~~
ca

Pastwa

(was. lub: pasny)

Pastwa & pasuales

~~B. pasny~~

1471

MPKJ:V, 42

erat autem cibus Salomonis... decem boves pingu-
es et viginti boves pasuales, et centum
arietes II Reg 4.23

Df: dziesięć tucznogów wół i dziesięć wół pasuiskowyd
~~III Reg. IV~~ v. pasuwa

Pastwa

pasqua al. pasthwi

(1461) ^{xvi ex.)} PFI 211

Postula - parua

Karody ma drage znawc suruzye na partwa, Driad. 59.

Pastwa

Thigere

Uk pasthwy stado na mye scere
vegnacr albo na stanye

ca 1455 JA. XIV, 492.

A gdyby ten, czge /s/ swynye byli, rzekl, ysze-
by nye tam, gdzie znak wczynyon, swynye zayal,
tedy ten, czso zayal, ma sam przysyaga dokonacz
prawdy.

/146/. Kaszdy ma droga gnacz swynye na pastwa.

Gdyby kto mayacz lyas abo dabrowa od sye-
bie daleko, a swe swynye chczalby gnacz przez
gymyeny pana gynszego na pastwa do swego lya-
sa, ten kromye woley gegu nye ma gnacz gynady,
gedno droga, ktora gydze do lyasa. Tegz chcze-

pastwa

~~pastwa~~ y (pastwisko)

pastwenny pascuis

1460 PrFil.V,38.

~~pag. 1943~~

~~Pr. sr. H. p. 8838~~

Brückner Prfil 5.38 r 1460

156ⁿ

Pastwa - pasua

Jam cyf wzól, gdzie na
pastwie (in pasuis) za sta-
dem chodził

BZ I Par 17.7

pastwa - pasena

Gogo pastwa, popastw Jul. 59.

dorycz woznyca ma być przypiszon

Gymnio ostrze[ca]owanie skody przekonanay
w czadze skoda, woznyca, woz parv

v (cuius parcae depasta sunt)

Pastwa - pasua

Poszły ku miye sina swego,
Danida, gysz gest na pastwach
(in pasuis)

Bz I Reg 16, 19

Pastwa - pastus, pasena v (ad pastum)

Nye gest godryna gnacz ślad do chlewow, ale
napogyer owce y gnacz ge lepak na pastwie v
Bz Gen. 29, 7. Jam był wrót, gdzie na pastwie
za śladem chodził s. I par 17, 7. Powody ten
mnye śina swego, Dawida, gdyż gest na
pastwach s. I Reg. 16, 19.

5032

Pastwa

789. (1021) Jacom ya nezayal bydla napospolney pasthphe
Sbroszcowy anym go pobył szamodzeszath gwaltem. — Jaco ya
to wem Grabya nezayal bydla napospolney pasthphe Sbroszcowa
any go pobył szamodzeszath gwaltem.

1446 Zap Warsz nr 789

Paswa-

Zastawiamy Dredini nasze... ze wszix
kimi wodami y desze lokami, paslwami, ^{paswami.} ~~paswami,~~
ozhami, ~~paswami~~, ca 1428₂ Trifil. I 481.
borg

Pastwa

1092 Jaco cizo nam pan Janus {ordzin-
fký} zayał dobitek to [nam] zayał
naprawey paftwe ale [nef] neha |
fzathknonich lankach — — — Om-

1421 Pozm nr 1092

pastwa

Tako mý pom^ozi Jacom polz|lem
bil otpana przibiflaw^a | dowłodarza
w|fnecech,*za|powedzaj^ącz dziediny
Sze|cowa. ý paftwý. kmeczem |
fznath (leg. z smiat)

1427 Kóscian^{nr} 1278

państwa

Jaco mÿ ty kmece z wlawÿa nÿe
robili dla | paſtwÿ ÿacom ÿa
wiczangnał *Et kmetones Hinczce*
causam comiserunt.

1425 Kościuau 1134

pastwa

Jacom ne³ flal woczcha do Jandra-
ka, abych (481) yego wfytkim⁴ lu-
dzem pastwa zapowedzal⁵ | Borzy-
flawyewy, ale Cycowku⁶ nyczfey⁷

(VIII 86 v) ¹Ptasowski — ²add sic

1424 Koscian^{nr} 1060

pastora

yzem bil pozlem. do Bucownicze ot|
pyanowfký^v yzapowedzalem⁶. [d] pa-
ft|wa napyanowiczech podlug.prawa.

v<ch>

1418 Kościeln m 709

pastwa

Isz ti owcze ne szmarli Janowim chowanim slim
ani yego sló pastwó

1411 Kościan nr 445

Pastwa

Yas

Stanislaw Sbyl wozg cone & nozey pasthwy

1410 Kis. M. I. nr. 1535.

Pastwa

agris, pratis, ... rubetis,)

Cum virgibus bartium, s pastwami et cum
fluvio

(1407) Adz. VII, 57.

„Text dokumentu tego wyisty z potwierdzenia Zygm. I
... 1535 powtórzonego w przywileju Zygm. Aug. ...
1549. ... pierwoty tzn. tej kof. Jay. już Zygm. I tylko
w kopii przedłożony, został.”

© Pastwa.

Ize on gest pan bog nas.

ale miłyud iego y owose

pastwi' iego (paruae eius
Psal 94.7)

M.W. 108 }.

Pastua = pascua, pascuum.

Roguemus se roserde tuoie na oice pastui
tuorie v. l. 73, 1 (~~super oice pascuae tuae~~)

~~Na mesere pastui tam o me postuere v. l. 22, 1.~~

~~(in loco pascui tui me collocaverit.)~~

sim. Pul

sim. Fl i Pul 78, 14. 94, 8.

99, 4. Alw 108 B

Pastwa - pascuca

Gospodzin... na mesce pastwi
(in loco pascucae) taruo me po-
stavil

Fl 22, 1, sim. Put

Bl: na zielonych pastwiskach pozwała mi leżeć

Pastwic' cf. Spastwic'

Pastwisko - pabulum

Albertus... astitit peremptorio termino
super Nicolaum... pro pabulo
vlg. o pastwi(s)co

1404 KsJ Pozn nr 2003

Pastwisko
Kozeslaus... debet

Seipre d. grodzic pastwisko sive, 1418 J. Pac. VII, N^o 615.

quod habet circa curiam suam

Pastwisko

sm.

Ya (ko) czosz pan Lucas vczynil mlin na
Krzinkach, tim podnyeszenim vodi zemya przed
pogrothkamy any pod pogrodkamy, any pogrodkam
my, any gemu scodi vczynil w ogrodzyech, w
stodolach, w lankach, w pasthwiskach, any v le-
sze tim podnyeszenim vodi

1109

1437 Pyzdr nr ~~1109~~ IX

Pastvisko

Yako szosz pan Lucas vezinil mlin na Krsinkac
tim podnyeszenim vodi zemya przed pogrodkamy
any ped pogrodkamy, any pogrodkamy gemu scodi
nye uczinil v ogrodsyech, v stodolash, v lankac
y w pasthwyskach, any v lesze tim podnyeszenim
vodi

1437 Ryzdr nr 1110

Pastwisko

pastwisko

=

~~catabulum~~

catabulum.

Luceim m

X 1472 X

Ans. nr 1870.

Stac. pastwisko pascuum
do dziale: nomenclatura roslin

1870

Pastwisko

Omnes exaraciones, parata, ^{gaya} per medium
debeni dividi item pastwysko sub gayo.

1494 192 XIX 104

Pastwisko

Y wsdal ggemv przed namy s robotamy, luka-
my, pastwysky, pastwyskamy, ^{lappu} ~~lappu~~ chrascy
~~namy, riberky, rybrkamy, mlyky, mlypajsky,~~
~~rekamy, ggeremy, wodamy skykacymy y~~
~~stoyacymy. dpr. Dom. Jaz. III. 335. 1498 Spr.~~
III 335.

Pastvisho

In quem locum missi fuerant equi predicti ad
pabulandum alias na pastvisho

XV Room list. II 45

Pastrišue

Čedze gest lidkenye luowoz a
pastrišue serefluyjot luowich ^u (pastrišue ^{calulomom}
sednum)?

042 Nakom 2, 11

[desp. pastriška]

Al'edzič pastriška luow i owo čerpuška luowit

Pastyrski cf. Pastorski

11-11

Pastors of Pastors

21. m. h.

Passa

n p

Quod

Super passua ab. na passa (~~na passua~~)
1497. Sppp. VII, No 133. equitaverunt

STAR. PRAW POLS, pomn, T 7

Bobrzyńs. Acta expedit bellic.

palat. Calis et posn Rok 1497 № 133

17

Pastyrzowy cf. Pastorzowy

11. 11. 18

Pairwor cf. Pawor
Powor

Paszczeka cf.
Paszczka

Pasvareka

Micolay Pasvareka

1408 Crof. II 75

Paszeke

Mikolay Paszeke

1414 Prof. III 8

Baszarka

Baszarka, forteł praw. R. XVI, 349.

Paszczka - fauces

n. 131

Quis enim oblatrancium catulorum
potest fauces obstruere, gl. ora clau-
dere, paszczeky zatulicz, a corrosivis
invidiorum obloquiis repagulum
obiectare

1466 RXXII 11

Paszereká = fauces, gula.

Paszereká zatalicer (fauces claudens) 1866
R. XXII, H. Rosdzyawanyuj paszerekamy
(hianté gula) / 76. 14.

gl. aperto ore, rosdzyawanyuj paszerekamy.
Idrus hianté gula, cepit olire lacum

Paszerka = os

Os sum paszerka. ex XV Tab. 536.

et icti dentes (draconis) fuerunt acuciores omnibus gladiis
rozozol, os sum paszerka degluciendo peccatrices animas

Paszerečka 'nictus'

nictus est ferarum oris aperitio vel
clamor quium. paszerečka

ca 1500 Erz. ~~Stow~~ 63

Paszczęka

paszczeka

Iam caput meum ore suo, paszczekamy,

conclisit (se. draco) X^v p.post. GlDom

Paszkon

nom. prep.

Tekdi goli stala ossada pane bytgostkey
hy Paszkowa tedi poslali comornika hy
vosnego do Paney hy do Paska prossaz
guch prebot aby gim othpuscili prissom
ga hy kqnew pirwey nishi posli hy ius copon
pocrazti snamonowacz za nim.

1398. Bibl. Sever. 1862. III. 34.

Parskow

Na temu gwałtów na osobie pana Parskowie Srepan
yaul 94 || 1402 || Spr. III, 194.

Paštkov

nom. prop.

Уагом уа Паіткова аілавека не іреканал
із ланкеу 1405 К.М.І. нр. 643.

Passnia ✓

Addimus ... plebano ... montem
altum alias Zorawia gora
cum agro alias 2 passnia,
qui sub monte est, quod eosdem agros
nullus audeat occupare
et colere propter plebanum
existentem (1451) Kod Wil T 230

Pasznia

✓

Incorporamus ... plebano...

agrum alias pasznia Girimusz-

ki cum omni iure,
dominio et proprietate

(1451) Kod Hil I 231

Pasznia

Predium ac agrum alias
pasznia nomine vocata

Nespyecisky damus

(1452) Kod Wil I 240

Passnia

Donamus ... aliam manipularem
decimam de omni grano tritici
et siliginis et cuiuslibet annonae
de passnia nostra Czerniczko

(1457) Kod Hil I 253

†Pasznia

Item campum al. paschnya Klunysthezye sic
nuncupatum cum omnibus gaiis, rubetis ...,
pratis et pascuis (1494) KodWil I 485

podstawa

Passnia

Damus... campum alias pass-
nia circum ecclesiam iacentem
una cum prato ad dictum campum pertinente

(1494) Rod Wil i 487

Pasznia

Do, dono campum.; deinde
pasznam curiae nostrae
Szastowo

(1456) Kod Hil I 249

Pa'i (Pawes = Paulus)

nom. i. prop.

Staudate xava pavcha uz kavny, bo rad pywo
pye po larznyx R. XXIII, 298.

· Pasca cf. Skotopasca

Pascinaka = *N. Pastinaca* ^{me ventis} *Saliva* L.
pascinaka ~~*Pastinaca*~~

XIV ~~X~~ Rost. n. 11133

Pro oleo, circulis et pascinaka III ^{quart-}
nicos

1389 ~~MNH~~ XV 92

pot. na s. 93: pro circulis, pastinaca et albyprae I ^{omni}
ROST.Symb. I, 1388-1420 11133

/136/. O złodziejstwie we wsy abo na polu
wezynyonem.

/V/stawiamy tesz, acz kto ze wsy pana gyn-
szego wezynylby złodziejstwo we wsy pana gynsze-
go, wiąezerze /s/, w stawie, w rzeczce, na łacie,
we zbeszw, na polu, a przekonan sadowny sehk-
da na zaplaczycz, czyge gest, a panu, czyg czlek,
viną złodzeyską na zaplaczycz. Aczby kto trawę
pasl' abo kosal, ten kosa abo plasz na stra-
czycz; a gdyby kto drwa rąbył w lesye gynszego
Dział. 56

v (de pascentes graminum, Sul 68: popaszcz)

Pašć - cadere

Macloni se y padne (cadet),
gdy panowacz bōdze vbozim

Fl 9, 32, sim. Put

Paść - cadere

Złamę je (sc. nieprzyjaciele) my będą
mogły stacze, padną (cadent) pod
nogi moje

Fl 17, 42, sm. Duś

Pascé = cado

padne
(cadet)

~~ca~~ 1461-67. Serm. 98. v.

~~1424
108~~

~~24 Mns.~~

~~98 v.~~

154

~~Sermones r. 1461-67~~

~~Lubos~~

~~Kapit. Krak. 1424/108 Mns. karta~~

Paść - cadere

Popchnyón wezwtocton yesu,
bych padł (ut caderem, Fl: bych
spadł), a bog przyjął nyc

Put 117, 13

Klasyfikacja: popchnyóby wypróbowanie się, upadkiem

Paś'c' = corruo

Jesus... powrął prosto stać a schodzić... nie
podług obyczaja pospolnych dzieci, iż pirowej
powrął kazić... a wstokroć padną na
siemię [et ad terram corruunt sepe veni-
dentes] Rm. 98.

padra, m. pasí

Myszthrz...
pathna ^{szemya} ~~szemya~~, ere staknal

De morte w. 46

WPKJ. T. 182, 46.

Dyal. o śmierci 46

Pasi (padnę) = corrueere

Jedno to słowo reuse Jesus i spetni,
także on nędrny ryd padnę na piemię
i pdechnie [Statim postquam Jesus
puer hoc verbum consummavit, ad
terram miser corruens Judeus expiravit]
Rom. 131.

Pasie

A ona usbyprawny matychmiast padwory
silno omalata dom-498.

Pasé

Ten padnie wrak, jen mi widzi Rom.

631.

Paść

Trzewica Marja... wielkroć padając
onolata, ależ ja ty siostry, który były smię...
i inne święte rony, ty ja deieriaty, iże jej
nie daty na piemię paść Rom. 698.

Pasé

Dziwica Marja... padła omalawry
ramartwe. A jako k nim święty Piotr
przytąpił, malwersko otrzećwawry poczęła
jego pytać Rom. 698.

Pašć (padne)

Święty Jan... padł przed nogi siostrzicy Marij,
jakoby za matkę Qom. 734.

Pasé

Kiewica Marja... rawótata wielikim gboem
jedno slowo a ratym padła ra martwe Rom.

745.

Święta Marja Magdalena też uźrawszy swego mistrza tako unędzonego, jednac krzyknawszy padła także, jako (841) umarła, a potem gdy wstała Marja Magdalena, rzuciwszy sie ku szyi dziewicy Marjej i poczęła mowić rzekący: Rozm. 840—841.

Pařc - cadere

Vcyekly cy, gysz byly ostaly, do Affet
nyasta a padl ^(ccidit) mur na dwadzeszeya
a na syedm tysyoczow lyodzi, gysz
bily ostaly

BZ III Reg 20, 30

Paść - corructe

Plakala gust szidowska zemya
a wrota gey padli sę (corructe)
a zaczynyli sę syć na szemy

BZ Jer 14.2

PF: brany jego szidaby

Paśc - cadere

Filius dei volens ^{habere} in beata Eli-
sabeth tanquam in domo roborar-
uit eam septem columpnis et ideo
cadere, pasce, non poterat

Gn gl. 161a

Paſi

Et hec omnia tibi dabo, si

Paſw na oblicze^v procedens
in XV R. XXIV, 71, adoraveris me (Mat 4, 9)

~~Jay. III. 1297 A. 20~~

Pr. Kar. sim. I. 34

V (R XXIV 83 - 17

Rozpr. 24 / str. 71 pocz. w. XV

Pasci

s. 30

Hec omnia dabo tibi, si procidens, pedes, adoraveris
pedes = cadens ca 1420; R. xxiv, 83, (Mat^{me} 4, 9)

~~Jag. nr. 1299. k. 30~~

~~Br. kar. św. I. 46.~~

Rozpr. 24 str. 83 poz. w. XV

2647

^{Basé}
Padnqé = cadere

Padnq-wry = pronus, cadens

To cheq tobie wrytho dać, chcesz li na:
tychmiast mi chwatać dać, padnq-wry
přede mnq [hec omnia tibi volo dare,
si tu me volueris pronus adorare] ~~Polm.~~
~~XX.~~ (si cadens adoraveris me) Polm. 197.

Paśc Et procedens conseruus eius,
Sadw albo pocłókw słuza

zego, — ~~ca 1420~~ R. xxiv, 82.
rogabat eum (Mat 18, 29)

~~Tag. nr. 1299. k. 12~~

B. i. Kar. s. w. I. 45.

Rozpr. 24 str. 82 pocz. w. XV

2359

Paisi

38v lw

padnem.
Venite, adoremus et procidamus, ante Deum,

XV̄ med. Gf W. 38v

Pasci

(padl)

et ille procidens ad pedes eius rogavit, ut misericordiam faceret cum eo.

XV̄ med. gl. W. voc 57 v

Pasci

qui mox ante pedes apostoli ^{padli} corruerunt

XV med. Gf Wroc 79r

Paří

Padnaci

XV med.

* Padnol yest = misit se ~~ad pedes Laurentii~~ R. XXIV, 362.

Misit se. * padnol yest ad pedes (sc. Laurentii)

Pasi.

(y porzpl ore modlyer

A padw narzem swnym swpthy m oblyerym...

1451 Mac. Dod. 105-

Pašć - cadere

Y padl gest Abram na sve
oblice (cecidit... pronus in faciem)

BZ Gen 17, 3
sim. ib. Dan 2, 46

Bf. ts. Dan: repad na sve oblice

Pašć

(pronusque adoravi dominum)

17 padlesm y pomodlylesm sô bogu
pana (pro~~st~~ pana) mego Abrama

BZ Gen 24.48

Bf: potem padsem na kolena i oddadem poklon Jahwe

Paści

Y przyszedli bracia jego k niemu,
poklonywszy się genu padly sę na
szermę (prostrantes in terram)

BZ Gen 50, 18

BZ: upadłszy przed nim ozaki

Paść - cadere

Tedi ona padła na zemę na swe
oblicze (cadens in faciem suam), po-
klonywosti syđ genu rzekła

BZ Ruth 2, 10

siem. ib. II Par 7, 3. Tob 12, 22.

BZ: wtedy Rut padła na twarz ^{nie na twarz} ^{rozłożyła się przed}

Judith 9, 1. 10, 20

Paść - cadere

Y padly (ceiderunt) tako on, iako
wyfoczry wrodzenym z lyodu odzany
cylycyum padssi na zemny (proci in
terram)

BZ I Par 21, 16

Bf: padli na firnie

Paść -

Uzrzaw gę Ornan y poydze przecywo
gemu z gumna, y poklonyl syb gemu
padw na zemny (adoravit eum prostris
in terram)

Bz I Par 21, 21

Pb: poklonit sis Davidowi terra do ziamis

Paść - cadere

Gdyż oni (sc. Tobijasz i Sara) te rzeczy wśliznęli, * zamocyli się a trzęsienie się padły na swa oblicza
(cecidērunt super terram in faciem suam)

BZ Tob 12.16

Pl: upadli przed nim na twarz

Paść

Padnijmy wszyscy na swe kolana i chwali-
Boga wniechmogącego Rzym. 32.

Paść,
Padnąć

Josef natychmiast padnął na swe
kolana, ,dał chwaleń dzieciątku [suorum
cum gaudis pronus, adoravit] Rom. 64.

Paić

Padsy na swe kolana dali sa- jemu
shwatę Rom. 77

Paš' = cado

ustyravry zvolenicy ku glos, padli na ich
oblisce a jeli sie bac nasilnie [et audientes
discipuli ceciderunt in faciem suam, et firmu-
erunt valde] Rom. 367.

Pašć na blicre = proci do

A pacsy na swe blicre i dat jemur
chwate [et prociens adoravit eum] Rom.

424.

Pašć

Kako se modli? padu na sve oblice
Rom. 596.

Facie = procielo

O tem, jako mily Kristus baro pokornie modlit
sie, padol na swe oblicie Rom. 640.
[procidit in faciem suam]

Paść

O rakamieli w gresie, temu nie padniecie
na swe oblicze i nie modlicie sie jemu śmieć,
ktorego ubić skutacie Rom. 629.

Pašic = pado

Y padli starry na swe obliore i modli:
sie Bogu [et... seniores reciderunt in facies
suas et adoraverunt...] Rom. 630.

Passi - prociđen cardera

Čto gdy vyrzal Symon Pyotir,

padl do Kolyan Ihu serychi (R XXIV 84

(prociđit Luc 5:8) Ew. 2x. XV 17 XIV 306
~~bojazn padla man. ib. 287~~

~~načemy dočepo... a padony chadfy go.~~

~~ib. 294~~

Ew Zam 306

Paſi = cadere

padne na no wangle Fl. 139, 11. Jako ieden ze křpřst
padnece Fl. 81, 7. Padno (!) w ſpęcy zęgo gręzennę
Fl. 140, 11 (cadent in reticulo ejus peculatoris). W obęzre-
na ięgo padnę wpiřeri Fl. 21, 31. Padami, proclorami
se y padami przed bogem Fl. 94, 7. Strach swęcy
padł ięst na mę Fl. 54, 4. Ony obozali ~~Fl. 19, 9~~ de y
padli Fl. 19, 9 (~~Fl. 19, 9~~ ~~et ceciderunt~~),
ale my wřtali ięsni y wczłowili sni se

Fl. 19, 9. sin. Puf

Pr: zachwiali sę trunci i pospadali

Paść - cadere

Padmęcze (cadetis) w skażenyo
modl warzich a ganyebue was
vciri dvoza ma

BZ ~~≠~~ Lev 26, 30

wyf: podnieść rękę obratny bratwioś wozycz
Bd: trus wazze trupy na trupy wazych bozków

Paść - cadere

Ktorzisz bi z was ostali, domu
strach na gich szerca... Padno
(cadent), ano gich zadni nye
goni

BZ Lev 26, 36

Ps: bnda padać nawet wtedy, kiedy idr nitel nie bsdno ścipaś

Paść - corructe

Padnye kalsdi (corruct singuli)
na swę bractw iako bay(ow) vze-
kayffoz

BZ Lev 26, 37

BZ: vsda się przewracai jeden na drugiego, jak gdyby przed wiekiem

Paść - concidere

Gdyż wstrząsa (n. oslica) anioła
stojącego, padła pod nogami
siedzącego (concidit sub pedibus
sidentis)

BZ Num 22, 27

Bł. położyła się pod Balaamem

paść - cadere

~~padłem y pomógł pomógłylem sę (pronas ad-~~
~~rari) boqu Bz Gen. 24, 48. Osliera... padła (conci-~~
~~dit) pod nogami sedzącego Ib. Num. 22, 27. Wrota~~
~~gey padli sę (corruerunt) Ib. Jer. 14, 2 (Ibr. Jil. 4, 301) Moyses y~~
~~Naron padła na nagle na zemę Ib. Num. 14, 5. Poklo-~~
~~nył sę gęzi, padł (pronus) na zemę Ib. 1 Par. 21, 21. Ona padła~~
~~(cadens) na zemę na twe obłgore... rzekła Ib. Ruth 2, 10.~~
~~Wstąpił wotw albo ośla brata twego padł (decidit) nyc mi-~~
~~ayesz, ale padł z nim s nim Bz Deut. 22, 4.~~
~~padłibi (deciderunt) za diwola sę psękla Ib. Num.~~
~~16, 30.~~

5034

Pol: jeśli zobaczysz że oriol twego brata albo wół jego upadł na drodze

Paść - cadere

w tym dobie Saul padł (cecidit)
rozpostarł się na ziemi, bo się był
wzrzał słow Samuelowich

BZ I Reg 28. 20

BS: w tej chwili upadł Saul na ziemię jak drugi

Paści

1.13

Quod cum vidisset Simon Petrus proci-
^{Ihu}dit ad ianna
paol przethkolana ihuszowa
(Luc 5,8)

ca 1420 R. XXIV, 84.

~~Jag. nr. 1299. k. 53.~~

~~Br. kar. św. T. 47.~~

Rozpr. 24 str. 84 pocz. w. XV

2772

Paść = rado

Marja gdy jest przyta tu, gdzie był
miły Jesus, wirący i padła... ku jego nogom
[videns eum, recidit ad pedes eius] Rom.

437.

Pasć

Skiedry temi obury padła dřiwica
Majja ku nogam swego miłego syna
Róm. 524.

Pašć - procidere

(A padwscy przed nym koryly se
(u. d. e. u.)
yemu - ~~Et~~ proidentes adorauerunt
eum. (Mat 2.11,

XV_{med.} Sicy v 265

Paść - procidere

Wszedłszy w dom naleśzły dzye-
czya... a padłszy (prociidentes That
2. 11) * chwały go

Ew Zam 294

Pasí = rado

It padwry na swe kolana przed nogi miłego
Jesucrista, dręhował jemu a ten był

~~Lamarytan pagania~~ [et recidit in fa-
ciem ante pedes eius, gratias agens: ~~et hic
erat Lamartianus~~] Romu. 399.

Jasé (cada)

A ona popyredwry padła przed jego nogi,
prosiący jego, by je [j] nie ostawił w takim
smętku Rom. 496.

Pašć

Pres tocz gest ona (sc. Marija Magdo-
lana) do Xpa bila prysla y pred jeho
rogamy gest ona bila padla

Gn 14 b

Pašć = cadore

~~Pašć (cadore) Gn. gl. 161, a. Ona dva bračrenera srđer
ony kily na šve oblyce — padly Gn. 182, b. Gerb
ona (Kragidlena) pred zaga nogamy gerb ona (Krago-
lana) bila padla Gn. 14, b.~~

└ pred svbthim Ganem

Paie - prociore, cadore

Podzimy, pokloynmy szyc y padumy y placemy
przed bogem Psz. 94, 6.

Podzmi, poclowmi. se y padumi
(prociamus, Mł 108 a : paduczie)
przed bogem

Fl 94, 7. sm. Psz

sim. do H i Vst

Pašć ~~o Janu~~

podzorie

moderise sie y pominie ptaed

Janem

Psat 94, 6

M.W. 108 a.

Paść - cadere

Y padnyje Abram przed bogem
na swe oblice (cecidit... in faciem
suam) y wstanyje

BZ Gen 17. 17
sim. ib. Jos 7. 6. Judith 6. 14

Bl: upadłszy na twarz; padł twarzą na ziemi;

Paść - cadere

To wskazał Mojżesz y Aaron pa-
dlasta nagle na ziemię (cecidit
proni in terram) przede wszystkim wyelli-
koszść synów izraelskich

BZ Num 14, 5
sim. ib. 16, 22. 20, 6.

Bf: padli... tworem na ziemi; padli na twarz; ds.

Faić = correre

Padnawry przed jego nogami dali jemu
skwatę, pornawry pana swego [ante pedes
pueri leones corrue runt adorantes] Rom.
138. •

Paść = correre

Wrac on swoje dzieciątko żywe... wsiadł
się Jezusowi dat chwałę, padnąwszy
przed nogami jego na piemię [ad terram
quaque corruens pronus hunc adorat]

Act. 16.

Pasć

A ona przybiecawszy padła przed jego
nogami, dała jemu modłę, rekąc: *Gospodnie,
pomyśl mi [at illa venit, et adoravit eum,
dicens: Domine, adiuva me]* Rom. 357.

Paśi'

At on treće nedt ra toi miesce i padt
pred swym sjeem Rom. 610.

Paść - cadere

W obszarze jego padu ^(cadent) wrzitozi,
gisz se spuszczaio w zero

Fl 21, 31, sim. Puř

W obszarze jego padu wrzitozi, gisz se spuszczaio w zero

Paść - cadere

Także lepałe król Gomorre a król
sodomusky til podaly a tu padly
(cecidissentque ibi), a ktorzisz syb ostaly,
wzrykely se na gorę

BZ Gen 14. 10

I Pas: i padli polici na wojown
sim. ib. I Pas 10, 1
Pst: trzeci woy cis do ucieczki chryli sie w tym dobach

Paść - corruere

Za zrenycze nieprzyjaczele wasze
y padnu przed wasmi (corruent
coram vobis)

BB Lev 26.7

BB: oni upadną od zwycięstwa przed wasmi

Paść - cadere

Padno (cadent) nieprzyjaczele
wasy od myczp (pro od myczca)
widzemy (pro widzemy, leg. to widzeniu)
waszem

BZ Lev 26. 8

BZ: upadny od nieczp przed waszi

Paść - cadere

Adh. bichom bili szmarci a zgyróli
drzewey. nisz nasz pan wyedze (leg.
wowiedzie) do tej zemye, w myezze to
padnyem od myeczó (pro myeczó.
ne cadamus gladio)

BZ Num 14, 3

Paść - corructe

Nye wzchocze wzgorp, boz nye boga
s wami a nye padnyecze (ne corructis)
przed nye przyakelmi wasim ~~ta~~

BZ Num 14.42

Bf: rozgromia was nieprzyjaciele wasi

Pasci - corrucere

It malechitoci a Canaansci przed
wami s^o. o(d) gdzie to myccza pad-
myccze (quorum gladio corructis)

BZ. Num 14. 43

Bf: polegiscie od misce

Pasi - cadere

Nye wchotrze ani boyoytze, bo nye
iestem s wami, biscze nye padli (ne
cadatis) przed waszimi nieprzyjaczelmi

137 Dent 1.42

138: bycie nie byli rozproszeni przez wojny

Paść - corrutare

Poddać coś panu, że padryerz
przed nieprzyjacieli swimi

(tradat te... corrutem)

BZ Deut 28.25

Bł: że poświęcić liście od sędzi wrogów

Paść - corructe

f. #

Pobici są od męzow z wyasta Hay
y * paddlo s rick (corructent ex eis)
szew a trzydziestu czlowyckow

BZ Jos 7, 5

Bt: mienkaiuy Aj zabiti dr. 36

Paść - cadere

Padno (cadent, Fl: vpadno) od
bolka twego tyszyocz, a dzyesszyocz
tyszyocz na prawyci twoyey

Put 90.7

Pasi - cadere

Kto oklamal Achaba..., abi guchal
y padl (ut... cadat) w Ramot Ga-
land

BZ III Reg 22, 20

Psi: aby porced i poleyb w Ramot

Paść - cadere

Poslal pan mor na Izrael
y padlo (ceiderunt) z Izraela
siedmdziesyt tysyoczow *mowow

BZ I Par 21, 14

Paść - cadere

Tedi nyecz mego rycerstwa przedze
two boki a przekłot sōcz nyedzi
rannimy israhelskimy padnyess
(cades) a nye odetdnyess az s ryumy
y zgyryess

BZ Judith 6, 4,

BZ: rygins do ostatniego

paść

Tako gym etc. yffze Jan | zacowfkye
szancz non recept | XVI marcas in
latis grossis post Ka|therinam mat-
rem Elizabeth ottm|maru czlfo nyal
pałcz na | katherzina {anÿ odzenÿa}
any gynfchych | ramb [...] uti
septem marce.

1428 Kościół nr 1346

Paść

K temu vyna pyanczdzyesyant
xyanzanczya i czestnikom yego. na
ktore sluscha i padnye

Sul 90

brak w Sul 90 i sąsiadach

Pań - cadere

Wyms ~~kwantowy~~ kwantowy pater
powynen Sul. 90. Wyms ~~kwantowy~~
~~padny Sul. 90.~~

~~Paie, ^{cajere,} ~~cor~~ interioris, perire sequor~~

~~Padda erq pan, ze paduyer (corruentem/ przed uwepry-
aczelnmi lawmi Bz2 deut. 28, 25. Paduyem (cadamus/
od myeczp (!) ib. Num. 14, 3. O(d)... myczka paduyere
(corruetis/ ib. 14, 43. Zarenyere uwepryaczela waro,
y padup (corruent/ przed wami ib. Lev. 26, 7. Padlo (cei-
derunt/ z Irahela sedmdzeryt troyperow mprzow ib.~~

~~I par. 21, 14.~~

~~Gen to
Goziz ginego pokolenya bode pazmuy/ sobye za zony,
paduye (sequetur/ i nimi *gymyoney⁶/ gich ib. Num. 36, 3.
a przeniegono bode do ginego pokolenya z narrego
dziedzictwa~~

5035

Uf: gdy puc poslubia muzka z pokolenia izraelolkiego, id częci będrze oddajczona
bd dciak narzycz gęw, la zozbawie dodanu do dciak pokolenia

Pasć

162. Jaco to swaczimi Jaco czy [dziedzici
trzi<m>a] [pirfzi¹) nama} |
<...> mimo lata [trzymali], afz
na Chwala an <...> | [puczina]
puczina padla.

1393 Pozu nr 162
Leksa T nr 1498

Paſi - ~~caedere~~ succedere

~~Na Chwała pucierina padła 1893 okro. I, No 1498~~

~~Est~~ ^{iazz} ~~Ca pucierina~~ ^{ina Symyng} padła na Katherineino ^{to Stozgu}, 1408 Kubetb. 122.

*to jest Symun proczow dzelica y nie dodzedil

Pasi'

51b

/T/esz wstawyamy, acz ktory ryczerz albo
slyachezycz s tego swyata szedelby mazaaz syny
y dziewczky, tedy bracza swe syostry maza za maza
wydaaz s posagem zwyklym. Paklyby synow nye myal
gedno dziewczky, tedy na dziewczky na pasca /gymyneye
wszystko oczaszowskye. A aczby bracza strygecz-
na gymyneye otrzymacz chozely, tedy panosstwo
podlyg samnyenya dziedzyczstwo na oschaczowacz,
a od dnya schaczynky przerzeczona bracza stryge-
czna syestram przez rok pyenyadze gotowe podlyg

V (cadent, Sul 72: spadnye)

Dzial. 66

Paří - vedere

Tedy na dřevky ma paus gymnocyce Sriel. 66.

Pasc'

~~XIII~~

(was. lub. padlo na nye)

Padly nyaye & ceciderunt

et ceciderunt funiculi Manasse decem absque terra
Galaad et Basan trans Jordanem Jos 17.5

1471 \ MPKJ. V:32

280

M: unal 10 Michio M.

~~Jos XVII~~

was: padlo st

Pašć

Antypater byl gnevien na sjea, i
jemu byl brata pristavit, a takoi
ne chialo krolestwo na Antypatrovy
drieci idz' albo pašć [eo quod ad
filiis ipsius Antipatris regnum trans-
ire noluisse] Corin. 105.

Paść - cadere

Padne (cadent, Put: padu) na
ne wangle

Fl 139, 11

Bt: niede spadnie na nie lesce wzdle ogniostyd.

Tasi'

Padna = insiderent (pro incidere; ex uide hincun-
dirum dormienti illi calida
stercora incidere
super oculos meos 1471)
fieretque caecus
(Tob 2. 11)

Bf: wstedy spady, cieple oddrody ich na moje oczy
Tob. 11

Pašé

A gdje se wstępiłi w Koderę, tako-
jaki mrok padł, iże było ciemno [et cum ascen-
disset. navim... et tenebrae iam factae erant]

Rom. 350.

Paść

Paści nową rzecz wini pan, zeli
* otworzyć zenuya usta swa polknu-
lali ge... y padli ~~do~~ za żywota do
pyelita^v, wżhyecze, ze sō * vrogali panu
^v(descenderintque... ad infernum)

BZ Num 16, 30

PB: żywcem wpadny do stodu

Pasi - cadere

Wzrostka (o) grol dzenia twa iako
fygore dze (e) wye spwin o rocem:

gdzie * (w) wzrosyomibódó, padną (cadent)

~~ofa~~ wpadną leg, glosze to ge

or Nat 3, 12

[derp. pódéig

Bf: wpadną

Paść - cadere

* Pado (cadent. Put: wpadno)
w siecy jego grzeszney

Fl 140.11.

At: niechaj bezbożni razem wpadną w swoje sieci

Pasci

et in porta aurea obviam habens coniugem suam
(oblapane) (padl)
in amplexus eius ruit

XV med. Gb Wroc 106 r

PK9C

Paić na rzyje = cado super collum

Wirał ji oiec jego... a pabiciawny przeciw
jemu i padł na jego rzyje [et accurrens
cecidit super collum eius] Rom. 387

Pašć - cado

Wy zaprawdŏ iaco ludze urzeczŏ
a iaco ieden ze kšćŏstŏt padnece
(cadetis)

Fl 81.7. sim. Put

W: pomŏzcie jak dŏzŏ ludzie, jak kšćŏdy z wšadein padnece

Paść - cadere

Przez wzbudzasz złe, abi padl
(ud cadas) ti a jodzske pokolenye
s to[d]b^o

2. sg.

BZ IV Reg 14. 10

BZ: want upać ty, a z toly Juda

Pašē

It tako,

Strach padl na ~~duša~~ ^{duša} = horruit spiritus meus
(Dan 7.15)

~~1437~~ R. xxiv, 360.

XV med.

~~Pop. Rom. xiiii~~

Paść - cadere

Porasz gychi moce sylno moce
twoj, aczk gichi moce padnye (ca-
dat) w twoj gnyew (dywosny

BZ Judith 9.11

Paść - cadere

Strach smiercy padł iest
(cecidit) na mię

Fd 54, 4, sim. Put

Pr: ogarnia mięsie kół przed śmiercią

Pač

Strach y groza jsadnye na
gide misl (invasit sensus eorum)

BZ Judith 4.2

BZ: ogaruyd id willek lsk i pnenzidi cis

Basé- ~~paduac~~ ~~errere~~ irruere

Padu^v napuze strach. Par. Maj 18.
y boyazu

v (irruat Ex 15, 16, Fl: * pada)

~~Par!~~ Par. Maj 18

Pašć - irruere

Zacharias zasmacetyl stya vydzacz
a byaszti padla nan (timot irruit
super euru Luc 1, 12)

Ew Zam 287

Pasc

65v lw

oblitus Domini Dei sui in arroganciam mentis

(padl)

proruppit

XV med. Gł Wroc 63v

proruppo 1. wybuchnąć, wypaść, wybiec, wyzdeić, napad
2. wyrzucić, uwolnić

Pasic

qui in tantam superbiam erumperent, ^(padly) ut se
~~confiterentur~~
 quasi deos facerent ab hominibus adorare

XV med. Gl Wroc 78r

Paść - cadere

Strzali twoie ostre, lud pod orz
padne (populi sub te cadent, Put:
lyudzye pod orze padno) w sercu
nieprzyaczelow cokolowid

Fd 44.7

Bf: ludy poddaja się tobie'

Paść - cadere

Strzaly twoje ostre, ludzie pod czół padną
~~(sagittae tuae acutae)~~ (populi sub te ca-
dent Psal 44,6) XV p. post. JP XXXVI 350

W sercu nie (przysię)żelow królów

Lasić - succumbo

Succumbere [nagle pascer. $\frac{1}{2}$ XV Lab. 517.
med.

succumbo - upaie, poddać się, ustąpić; dać się pokonać
2. podlegać zaplaceniu

Paie' - irruore

(irruamus)

Padnyem na Fylydini w uociu BZ I Reg. 14, 36. ~~pad~~
~~nayn Zemri 16. III Reg. 16, 10.~~

Groza padnye (inwacit) na gich mist. Judith 4, 2.

v a wibygemi ge, doiqd nye vsnytnye

5036

Pr: putony sis za Filistynanc u popou uocniq pom

1. Pašć cf. Dohašć

Paść - irruere

Padl nayu Zamri (irruens... Zambr
percussit et occidit eum) dwadzeszczyc
a synodnego tyata Aza, koolya Juda,
y koolyowal w nyasto gego

BZ III Reg 16, 10

W: wtedy Zamri wtargnął i zabił go

Pasci

tam był "cwał swygarthego pawła,
I to była jego myśl padła!

Alekry w. 155

1. Paří' cf. Nadpaří'

1. Pasc' cf. Napasc'

1. Pasč' cf. Odpasč'
↳ vdmepasč'

1. Pasi' cf. Apasi'

1. Pašić cf. Podpašić

1. Pasé of Popasé'

1 Paso' cf. Prozepaso'
~~Prozepadno'~~

1. Pasć cf. Przyfascć

A. Pa'sic' of Roznari'sic'

A. Pasč' of. Spasč'

1. Paso of Mpasó

1. Pass of Wpass'

1. Passé of Wyfrase

1. Pasí of Lapasí

Paśe - pasere

~~Kedi~~

~~Janek otpuszył paser na swej dziedzinie pasowoy
1391 Hube Ib. 63. Anka zabita Maciejowi
weprec (= wieprz) i na węgrodze mo no dala
paser 1395 deker. II, № 467. Ludze Nicolagowi
na Baranowe comendatorowi pasje lanky 1401 list. 16.~~

Paść

Jaco Anka zabiła Maczeregwi
*weproz i na wangrodze no
ne dala paicz

1395 Leksz II nr 467

Paic' = pascere

Te tho gysthe uocry
Partiirze szper ony byly woog dobitek partly Gn. 17/6, 6.
y szper go ony byly stregly

Paść - pascere

Past iestm (pavi) owcze
owczka mego

Fl II Prod 2

Pai

Eze

mocep szilc, w trawie. a ne u rize,

Barthlamey Janowi bioto zayst gdzecz on ymal
pasz volno

1402 Hube. Libs 102

paie

Jaco mne Supehna paize swim bsdlem za granerami
1402 Ks Mart nr. 236. prze zapowecio

Paie

Jako czso

Junga dobitok zaipl ludrem isz mu ekpzebno
rzerp pali

xozpda kawalerzem, to gim zaipl
na swem na prawem.

1410

~~Plak. K. A. A. zob.~~

Kościan nr 427

paść

Jaco czfo Jurga dobitek zaiol |
ludzem xzødza kanczlerzewim |
[toýgy] togim zaiol nafwem na|pra-
wem ifz mu Chøfzebno rze|czø pafl

a) Dalej pozostawiono miejsce na wpis

Preh 1421

1410 Kościaru nr 427

paść

Tako etc. Jako *Sigismundus*. zaftal^s.
Maczka. nafwey lancze. a on paffe
nocno rzeczø. atammufze otbil
gwałtem y nedalmufze czandzac³

1416 Koscian nr 612

paśc

Jacom ŷa chodzyl do Thomŷ do
włodarza pana | Marczina aby za-
powŷedzał kmezem paŷcz | na mego
pana dzedzŷne

1424 Kosiuan^m/1098

paść

yfzem⁴ gým⁵ nýe⁶ otpufczýła Brlo-
kowý | et⁷ dobfchínfkemv⁸ [[fwym]]
{w fem}⁹ pałcz nafzo|landzw¹⁰ ale
fze¹¹ wkvpiły¹² [[a]] {ot }triginta scrof-
fis | per quartale avene et ab aliis [[per
gr]] {per grossum}

1424 Kościan 12/19

paść

Pisarz 21, ks. VIII i pisarz 18, ks.

Jaco [[mi]] czfzo parobek mog zayo.
czlowekowÿ czfzuekowÿ dwe quo|n
na loncze a on paſſze nocznó
rzeczó thÿ zayol thu gðzem mal
vfzydkÿ fyoncz ale ne namyefczeh;
kyg zaga{ÿ}niczÿ

1424 Kóscian^{nr} 12.33
" a

Paść

Czso *zayęthę osmyronasze dobitka, tho
zayętho na mem ^{na} prawem, na me Lęcze, ano
paszyono nocznę rzeczę

1425 Pyzdr nr 795

Paśó

Sim.

Yakom zay¹¹¹ł cop¹ dobitka y czworo y dzewy¹-
czoronascze kony na krolewske dziedzine za
copcz¹,ysz paszyono tego dn¹ya v l¹okach

1427 Pyzdr nr 861

Paśc

Jako prawe
Janow

ocrecz... ne prossyl kmechy pana Ya-
nowich do Zagornicz, aby yemu pasly throzda,

~~1426 A.K.Gr. VIII a, 1055~~

1426 A.K.Gr. VIII a 166

Pa-śc

1214 Taco my pomoz etc. Jaco czofm
zayal | Maczeyewy szefczoro fkota,
tom zayal, | an vnochy wlycze pa-
ize etc. |

1426 Pozn w 1224

Paśc'

Yakom zaył y sz czeladzł na crolewske

dziedzine za copczi po dwa rasy osmdzeszanth

y osmyero dobitka, ysz paszyon tego dnya

w* lokach

1427 Pyzdr nr 860

paśc

Rotha:

Tako mÿ pomozi bog etc. Jacom |
mv ÿa nyekazala paſcz przefz |
dzącznye [m] mÿmo rok gego |
ale ſzwą dobrą wola paſl.

1428 Kościan^{nr} 1370

Paśi

746. (910) Jacom ya nepopasl philipowych lank anym pasl wyego dziedzine (syla) przeszczapowecz syla. — Jaco ya to wem Micolay nepopasl philipowy lank any pasl wyego dziedzine przeczapowecz syla.

1445 Zap Warsz nr 746

Pasi - panere

~~Olk swygntha swygnthego~~

Olk swygntha swygnthego Wurecha arr do
(pascow)

swygnthego Mychala, paner Powynnen Jul. 20.

(przeci sskodi drugiego)

Paść - pascere

Ustawiamy, aby każdy mający szwycer-
szepycze... oth vigiliy swyanteho tw-
czedna acz (pro acz) do swetha swztego
shychala poth stroza paset ymyal
(pascere)

Sul 59

Pasí = pasco

Pascentur - bāda pasyem^[7]. † XV Lab. 515.
med.

Paść - pascere

W ten czasz Rachel posła z ow-
czarny owczar swego, bo jest pasła owi-
ce (gregeru... pascebat)

BZ Gen 29.9

Paść - pascere

Tedi postal y zawolal Rachel
a Lye na pole. gdzesc to pasl
stada (pascibat greges)

Bz Gen 31, 4

Paść - pascere

Owoce y woli nye bōdōō pa-
(non pascantur)
szyceny] przeczzyw gey (κ. goryz)

BZ Ex 34.3

Paśc - pascere

Geseze gest geden malyotki.
ten pasye owce (pascit oves)

BZ I Reg 16. 11

Paśc

Tedi bil tu gedem mōrz... genu gy-
miš bilo Doek Ydumski, moerzi pa-
stirz Saulow, gen past mudi Saulowy

BZ I Reg 21, 7

nie dai!

Pass — pasce

Nadrogach pass[2]yeny [bódó]

072 Iz. 49, 9

paśi - paś

Pawel... myślny wyznaczył pozostanie w łogu
na Nabozem, yeno ma zolander w yesseny
paszcz szwycy

XV p. post. | Czpros. s. XLII

Pas'ć = pascere

Niedaleko pasiono stado wieprów [prope
locum illum porci pascebantur] Rom. 219.

Pai'e = pasco

Kto jest miedzy wami, ktorzyby miał
slugę- owcę albo pastkę na polu? [ha=
bens seruum ar autem aut pascentem] Rom.

398.

Pasc'

515. Tako gim pomozi bog ylwanti † |
iaco to fwatczø iaco [lv] ludze | Mi-
colagewi na Baranowe Come^udero-

wi¹⁾ pasø lanký, zito Gua|tem Mi-
colagewø kafnø | yczinø mu scodø

1401 Pan m 515
Pieh v̄ m 149

Davi
Jaco Parslow

Pasture ... swine w way las wegnal wrilp moord y past may
* Groloer (ie iohed) 1407 Cris. J.

Paść

354. (44 r. 1430) Jako (?) [..] me yednacze ctora bi bila
trawa wvgorze, th ~~(4)~~ ya mam pascz wyeczne.

1430 Zap Warsz nr 354

Paść - pasiere

Wibral Dawida... ^(pascere) pasze Jacoba,
sluga swego a Izrael, dziedzicstwo
swoie

Fl 77, 77, sm. Put

Paść = pastere

~~Wadł gę pastur iacoba sługę swego Fl. 77, 77.~~
~~Paść iestm owce Fl. (1, 2, 2. i past iestm newy-~~
~~nowaerckwe serca Fl. 77, 78, sin. Pus (parit)~~
swiego y w rozumech rólku swoim przewodł iest ie

paie - paure

Yaz was bōdō paure^v BZ Gen. 50, 21. Ten paure owe
~~to I Reg. 16, 11. Paie tuda to Gen. 31, 4. Gest paia~~
~~owe to 29, 9. Genar bot prikaret, abi paia lyud~~
~~may to I Par. 17, 6. Owee y woli ayo bōdō paure~~
~~to Ex. 34, 3.~~

v (ego paicau vos) y warte synny

5887

Pasc - pascere

Ty paszesz bédzesz (pasces) lyyd
moy israhelski a ty bédzesz kroy-
szócyem nad nym

JBZ I Par 11.2

Paść - pascere

Zalym leu ktoremu sodzi jrahet-
skemu mowyl, gym gesu bit przikazal,
abi pasly (ut pascerent) lyod moy

BZ I Par 17. 6

2. Pasić of. Neposic
Popusic
Spasic,
Wypust

~~Pasić of. Padlyj~~

Pair of Padly

Pasc' A. Pasinyt

-Pasé cf. Rosopasc'

Pasc' cf. Skotopaisca

Painik

Nikolaus ... invadit domum circum-
specto Niklos, paschnikoui de Freta

1436 Mon Jun. 11 56

Painik

Nicolaus paschnik constitutus, pro-
povedal oš gesth, super facultatem
Roschnath

1437 Mon Jun. III 58

Paśnik 'cingularistā'

informati sumus quomodo nonnulli artifices
ex artificio aurifabrorum, fabrorum, doleatorum
curficum, ... cingularistarum alias pasznykow
... fraternitatem eis communem que fabrilis
nuncupatur susceperunt

1462 Kool Mae L 231

Pasnik 'cingulator'

~~cingulator~~ | eingurtler | pasznyk

ca 1500 Erz. ~~Stück~~ 63

~~Pasnia~~ Pasny

(var. lat.: pasny)
pasny - pasuales #.

~~###~~ MPK yv 42

erat autem cibus Salomonis... decem boves pin-
gues et viginti boves pasuales, et centum
arietes III Reg 4, 23

v. pasiva

Patenica
Patenica
Patenica

Scutellarum magnarum et
pro parasitica vasis dicti patenica ^(domini regis)
Hanussoni ~~causifabrum~~ 1394 | MMAe. XV, 208.
Ilcussienoi XV marc.

Mon Med Aevi Hist. t XV
Piek: Rach. Dw. Jagr 1394 str 208

193

Patentia? p

~~aurifabro pro paracione & ventellorum,~~

~~duorum flammorum et II capionum~~

aurifabro pro paracione ^{vnius} ~~vnius~~ cubcoris

et reformatione patencie ac ^{uu} cornuum

antiquorum regalium 1395 MMAe. XV, 219.

II marc.

Mon med Aevi hist t xv

Piek Rach DW Jag ~~1395~~ str 219

231

Patenica

Item pro tenuis, vannis, schaffliky,
urceis, sarownicze, patenicera
et pro reformatione vesamborum
durante hic d. rege ad pyekarere
eciam ita vascula firmiora 1 sexag.
cum 4^{or} gros.

1471 A.L.H. XVI 393

Patenica

Doliatori pro succidulis 3-us ad coqui-
nas fundere aquam (... pro tenis, vannis,
schafliky, urceis, syarownicze, patenicze
et pro vesambis et tena ad pyekarcze

1471 AKH XVI 396

(... III^{ta} cantri [lekya nieperna])

Patoka of Potok

Patoki

patoka, ti:

XV p. post.)

patoky aciatum PrFil. V, 10.

~~siac XVII N 32~~

Pr. sr. st. p. str. 10. verte!

Brücku Prfil 5 10 w XV

u Rost. acinatium ^{winne glono} mosze, acinum ^{tupeza 2 winyol} ^{iapod 2} (9. 232-3)

acetum ^{skwasiale wino?} st. i. c. t.

BeB acinatium winne stozidie

350

Patoka Patoki

V qui solvebatur eidem et sue ecclesie
singulis septimanis de molendino
patoky aquatico in hunc finem V

1471 M Mbe XIII mt 2039

V Dominus Archiepus donavit decimam
manipularem mensie sue in Oporowka...
Johanni Reszkowsky, moderno plebano in
Campyna, et suis successoribus pro sive
loco unius chori farine,
V quod molendinatores eiusdem molendi-
ni erunt liberi et absoluti (a solu-
1/1

abcđefghchijklkmnńoprśtuwz

targam, targa, targai'

targaly ; 18 27 107

(subito eum impulerunt)

bibliogr. kat. Kapt. Przemyśl

Kat. Kl. adsp. I. LXV, A. 16, 8, 50a

Wien, Sitzber. t. 101 s. 276 kon XV w

160

~~cat~~

tionē) eiusdem "dore" farine
in perpetuum, in quam
donacionem dominus convenit

Patriarcha Patriarcha
Patriarcha

semen Habrae et pleminija Abra-
mova patriarchi

XV sed. Iyly, I, 65, 4~~to~~. II Cor 11, 22)

Zydowe ssa

2 Yakobowa pokolenya, ya tesz,
z plemyenya Abramova patriarchi
Ebrei sunt, et ego, Israhelite. sunt,
gl. ritu et fide a Jacob patriarcha,
et ego, semen Habrae sunt, et ego

Patriarcha

Cy są patriarchi (ci patriarchae) a przyrodzona królestwa, gysz bidlyly w Jerusalemye

BL I Par 8, 28

Patriarcha

Patriarcha - patriarcha

Alje drugey noci)

~~Cy 10 patriarchi bk T par. 8, 28.~~ Wuerinki swyptich patriarchow bodes praputeron ib. Job. 6, 20.

(in copulatione sanctorum
patriarcharum admitteris)

5038

Patriarcha
Patriarcha - patriarcha

Ten psalm > powiada, że

Xpust jest wyczerzyel na patriarchy, sub.

88, arg.

protokoly y apostolsky
zbor

Patriarcha

Swyatha Maria, patryarchow
y zandra proroczka, prosz
za mna

Naw 34

Patriarcha

Patryarcha-

Przez czołę wyszły sra patriarchowye
y prorokowye s pychla || Now. 43. Luyatka
~~Marja patriarchow y xandra proroka,~~
~~prosa za mną 34.~~

Patryarcha
Patriarcha.

v Josefje patriarcho^z y Janye
ewangelista

Wesselczie sie zawzdi w panye wi na-
cznotlywzi y dziewiczi manzowie od boga
nyewimownye wczczeny naswiqtszi

M. W. H. G. B.

¹ W odniesieniu do św. Józefa, oblubienica

Patron

(szwajntemu Jacobowi)

* Spowiadanie szwajntemu Jacobowi tego samego domu
~~gn. ap. 2. a.~~

Spow 5.

Patron

Wyślij

Wszelkie ma polska korona, czy masz takiego patrona, dostępnego

Stany dawaj R. XIX, 110.

na 1455-1460

Patron

Lwyathy Thworzyanye, nasz myly patro-
mye, vslysz szwe spyewaky, Ex. XV Bril. IV
623. kaplany y skaky

Patron - patronus

Wydzelo się naszym wyzercem, aby wygaden slyach-
erier (Kupcyer myal Wolthylawa w kloney wry
procz wolej Patronagey Jul. 52.

V abo nabycz sobie

V pana oney wry abo dzyrzewcze abo

(praeter illius villae aut possessio-
nis domini vel patroni. voluntatem

Satrom

2b

nyesprawiedlywe zdanye wyzwal kv stolv wyszsze-
mv.

/Y/aroslaw z Boga myloszi gnyesnyenys-
kyay czyrkwie iarczybyskvp, postawyony vrza-
dem obeszrzenya w obyazdze y tesz powyacze cra-
cowskyem, wszem pospolycze tymto pysmem dawamy
wiedzech, ysz myedzy oswyeczonym ksyardzem, pa-
nem Kazimirem z Boga mylosczy krolem y patro-
nem naszym | s strony gedney, a Bodzata, bratem
naszym mylym, byskvpem crakowskym, s strony drv-
gey, porvszylo sya nyektore watpyenye o dzessy-

Dzial. 3

aczyny

(patronum nostrum)

patrzai

paczal (= patrzai)

respexit 1441, PrFII.V, 67.

~~LUB Kłkя zabytków~~

~~A 11 Glosyrok 1441~~

~~Pr, F, t, V str. 67~~

235

~~Patrologia~~
patrologia

~~patrologia~~ Kto chce boga wydrzeć tutaj
rozumem existim, a po tem okryjem
w oko ~~patrologia~~, bi existego bił sycera

XV R. XXII, 241.

red.

H acz wyskrobane

~~Patracé~~

Patraci - videre

Vtq patrasz swima oczima na 20, 22 deut.
28, 32. a ty gyncz bcdre przed
gich widrenim

synowe twogi y dziewczki twe pod-
dany bqdq ginemu ludu a

(videntibus oculis tuis)

5039

Patrosac

'oplydte c'

Patrosac'

~~Patrosac'~~

intuebatu patrosac

XV. R. XXV, 179.

~~Brækner Kaz. str. 8~~

~~Bozpe 25 str. 179~~

2496

Pat. ? k. 260

~~Patrosac'~~

1/2

Omnia enim, qui ipsam (sc.
beatam virginem) intuebatur,
pathetice, ex eius pulchritu-
dine accendebatur ad amorem
dei et ad devotionem

Patraí

2

Gzeshnycy ocy iohforye,
na mathka boza patrayce, teiz darow bozycch
ce 1500 spr3 M W V 9
iesth pelna

Patryc^a

ryszak

~~Jedi daban wredl w stan~~
~~Jacobow a w stan Lye... a w~~
~~oboyach czeladz stala nycis~~
~~nyc nalazl. A qdisz bil wredl~~
w stan Rachelyn... a ona richlo
wchopywszy rzq y skila modli...
A qdisz on patrol (scrutanti)
po wsemu stanu a nycis nyc
nalazl

№ 9eu 31,34

~~Patric~~

Patrici - inspicere

✓ Schukarz czywego i patricar ma Jul. 80. ~~Patric~~
~~bycym nowe nye patricy promychnylych rami;~~
~~alje nymychnyly Jul. 5~~

✓ Thedi on, komu oczycer, brath
albo ktho sprzyjaciel prus nyekogo
bilbi zabith,

✓ ale sprawyelivego nye ma gabacz
(reum tentare et inspicere debet)

~~Patrzac~~
Patrzac

1506

Tako mÿ | pomofzy bog etc. yfzem
bÿl flofzon | prawã Nÿemocã oth-
boga przepu | fczonã anÿefefmillo-
nã [ftr] ftenczafz | kyedÿm mÿal
roku [pró] patrzacz | (138v) fpanem
barthofchem fponÿecza. ow | Ja-
ftad (!) yokopcze | — — —

1428 Pozn w 1506

Patrzai

~~Patrzai~~ ^a Patrzai.

unde canitur vulgariter
przeradzycza iunochu kowa-
nye cyeno lyerko wychowa-
nye kaszadack panna po-
lyerku rymyana ale
patrzay byer byla domowa.

~~Pat. I. 298. k. 79. k 1486~~

~~Bruckner Kaz. 6rw. 8.~~

175

1466, R. XXV, 137.

~~Roap. 25, str. 137~~

Patrzac

patrzac.

Kkardqez panna po lyczu ty myena,

wle patrzacy lycz lyla

odomowol. XV, R. XXV, 198.

p. post.

~~XX~~

~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~

~~XXXXXXXXXX 25 str 198.~~

Patrzac
Patrzac

~~Patrzac~~

Nyc patz, yzeiz po lyczku swymyona, ~~Patrzac~~.

a lye patrzay bycz

byla domowa, do pol. XV, R. XXV, 145. ^{ex)}

~~Kazania Piotra z Miloslawia~~

~~Odpis Świętokrzyski dr pol XV~~

~~Pat. I. 22. k. 60~~

~~Brückner Kaz. str. w. 8.~~

~~Rozpr. 25, str. 145~~

593

patrzy - sciscitane

Aby uje bil uifebye naleron... klosby czarcami-
kow patoral PR Deut. 18, 10.

wprawyal sny y gusla

V (qui haviolos sciscitetur)

SW • napatrywai hi na kofsi, cas, oplydloc
sij na kofsi, cas; meci kofsi, co przed
supra, baci pnykled a kofsi; uroznac
sij na kin, stosowai hi do kofsi, uje.
prownai hi kofsi, uje.

Cf. Patrzye

~~Woj~~ ~~patru~~ ~~1~~ ~~2~~ ~~3~~ ~~4~~ ~~5~~ ~~6~~ ~~7~~ ~~8~~ ~~9~~ ~~10~~ ~~11~~ ~~12~~ ~~13~~ ~~14~~ ~~15~~ ~~16~~ ~~17~~ ~~18~~ ~~19~~ ~~20~~ ~~21~~ ~~22~~ ~~23~~ ~~24~~ ~~25~~ ~~26~~ ~~27~~ ~~28~~ ~~29~~ ~~30~~ ~~31~~ ~~32~~ ~~33~~ ~~34~~ ~~35~~ ~~36~~ ~~37~~ ~~38~~ ~~39~~ ~~40~~ ~~41~~ ~~42~~ ~~43~~ ~~44~~ ~~45~~ ~~46~~ ~~47~~ ~~48~~ ~~49~~ ~~50~~ ~~51~~ ~~52~~ ~~53~~ ~~54~~ ~~55~~ ~~56~~ ~~57~~ ~~58~~ ~~59~~ ~~60~~ ~~61~~ ~~62~~ ~~63~~ ~~64~~ ~~65~~ ~~66~~ ~~67~~ ~~68~~ ~~69~~ ~~70~~ ~~71~~ ~~72~~ ~~73~~ ~~74~~ ~~75~~ ~~76~~ ~~77~~ ~~78~~ ~~79~~ ~~80~~ ~~81~~ ~~82~~ ~~83~~ ~~84~~ ~~85~~ ~~86~~ ~~87~~ ~~88~~ ~~89~~ ~~90~~ ~~91~~ ~~92~~ ~~93~~ ~~94~~ ~~95~~ ~~96~~ ~~97~~ ~~98~~ ~~99~~ ~~100~~

Podrasc.

2 3 , 7 15

Modlythwa | Panye bozyc wszech | mogacie (sic) po

6 4

primye | patrzayczye.

~~31~~

M.W. 83 a.

~~Patrosai~~
Patrosai.

1 2 4 3

Modlythwa | na primye patrzayczie ||

Patrzayczie tego u panny Mariy. Ib. 423b.

~~68~~ L. M. W. 103. a.

~~Patrzac~~
patrzac

czynieć

V Porzeto, acz kto sija miyeni vbozjym
na duschi, patrzac, bi bil czich K

$\frac{1}{2}$ XV R. XXII, 236.

rad:

V Czichi gest, gego sz misti zamyschanye
nye otmyemy..., ale wyati gego pro-
stota wyednye gi ku wstepu czit-
pyenyu skromnemu...

K a xtaigorch to bloslawyenne lazi
na czitpyenyu

Patrzeć

Patrzycie tego u panny Marii,
potem mowcie wierszyk

MW 123 B

~~Patrac~~
Patrac

XVI w.

O dusza moja, patrzaj, placzy krewno (sic), wsdychaj.

ex. XV JA XV 538

Patrné megóí na bogóí

Herod... neht jemu [sc. Jesu Kristovi] pmede
wonytkimi rydy...: obicujt talie, patrn tego
na miq, iie sie puzcey z ich macy Rom. 800.

Patroci

19 Oct 1888

The raczce mogą na nyem bracz
nye patrzacz zynego prawa

Oct. 1888

sim. Oct. 1888

~~11-7 XV Silber. Oct 1888~~

I ynŕhym ŕvyatym vkaŕoval ŕzye przez ie
 /16/ go chwalebne vnyebo vŕtapyenye
 ktorym /17/ vŕtapyenym przez tobą panno
 marya I tez /18/ przed ynŕhymy patrza-
czymy vnyebo ieŕt /19/ podnyeŕŕyon

Przez laŕką ducha ŕvyathe /20/ go kto-
 rąz raczył wlyącz vŕŕercza Apoŕtolom

/21/ ŕvoym *karz myŕa vŕŕuchar....*

Patraci of Patrzyć

~~in Anglii~~

Anglii

Patric' of Patrye

patrenie

Slovyecka roskosh podluc cnyala, yass
zhi maŷa za blagoslawenstwo, zalexice...
na patreniju k luboxi

$\frac{1}{2}$ XV R. XXII, ²³⁸~~228~~ s.
ned

Patryciel = econtemplator

Patryciel = contemplator, 1425, R. xxiii, 299.

gl. 1425. PFV 33 (pub. 2002 R. xxiii 299)

~~Contemplator patryciel, 105 mm. 1999~~

patryc

(respice patris) c. 1420 R. XXIV, 83.

~~zag. nr. 1299 k. 29
Br. kar. św. J. 46.~~

Wuj: pręczyj

Rozpr. 24 str. 83 poz. w. XV

duc 18,42

mitr. t. 29 (38)

2616

Wuj: pręczyj

Patryc'

Quid tibi vis, ut faciam ? At ille dixit:

Domine, ut videam lumen (?). Et Ihus dixit

patrsz

ei: Respice, fides tua te saluum fecit

Patryć

widzieć

A yusz szyc bilye oczy Israhelowy
powlekle przewyerkof stasonzyczof
y nye mogl yazno patrycz
(clare videre non poterat)

PL Gen 48, 10

kup: jasnie widziec nie moze

Patryć

wygląda

Micol, dziewczyna Saulowa, patrząc
oknem (prospiciens per fenestram)
uwrzala krolya Dauida skacząci
a ugraięci

3217a 15, 29

4uj wględa się oknem

patrzyć

Jesus skrziszem podmyeszon, pathrzexz kreseyany;

et. ivof ky I 145

myedy loty postharon,
droga kiwo; oblaty

Patrzeć

Wnyesz twoje oczy wisprz
a patrz (vide), yzecz syó zchodzô
samci s samyczamy ku płodrenyu
plodu

ЖЗ 9eu 31, 12

Wyj: słacz

« indeksio Poab. patrzeć

Patrzeć

Ręce pomase oczi jego zolced
 ribyć..., bo to wyedz, yze iako
 richlo pomases, otewrć syć oczi
 jego a patrei ocycer troy swyatto
 nyebyeskye (videbit pater tous lumen
 caeli)

WZ Tob 11, 8

Patroste = respicere

Oculi rego na pagani patrosq. fl. 65, 6, tim. Pat
(oculi eius super gentes respiciunt)

Patryc'

Potem Abraham wstaw z yutra s tego
myasta, na gemze to bil pyrzwey
z panem bogem, patryl gest na so-
domo, a na gomoro, y na wszitko,
zemycy tej wlosicy

RZ Gen 19, 28

(intuitus est sodomam et gomorrham)

Wuj! pojmal na S. i'g.

Patryć

Nye 6666, panye bore, patrycz
(non videbo) na szmyrcz
dzyerzyfcsya mego

66 Gen 21, 16

Wuj: nie będs patryć - na unicyrce dyciz

Patrzeć

Rzecz ffarao ku Mojżeszowi:

Byerz myó ode mnyc a waruy
xryzo, abi xwyczey na myó nyc
patrzil (cave ne ultra videas
faciem meam), bo w ktorykoly dzien
my se ukaszsz, umrzsz

BŻ Ex 10, 28

Patrye

A tedy ieden s synow israelskich
uvidre przede wozó bracoó swoó
k nyewyescze medianskey, patrycz
na to Moyzes y wzeitek sbor
(vidente Moyse et omni turba)
synow israelskich, ges to plakal
prede ~~z~~ drawyami stanovimi

PL Now 25, 6

Фатрыч

У даў гему прызіканне ўсрэх
патрыярхі на то (cunctis viden-
tibus) а сэрца славі тые

Жэ Нум 27,20

Patryc'

Do pan bog nasz on gest wiwyodl
nasz a owsze nasze z zemye egip-
skyey... a ciniel dziwi a my na
to patrzimi (~~videntibus nobis~~)
y znamyona nyeskromna (fecitque
videntibus nobis signa ingenita).

PŁ Jos 24, 17

Wyz. ucynt' przed oczyma naszymi euda baris
wielkie

Patryć

Pan ku samulowy rzecze: Mye patrzy
na jego oblycze (ne respicias vultum
eius) any postawŃ jego wisokoscy

BŁ I Reg 16, 7

Wuj: mi pebor na dno jego

Patryć

na vse strany patruci 'vzri g'ladai' 1/2'

Temu syó ona vyeshiez nykake nye
mogla, ale na kosedi dzien wibye-
gaiócz na vse strani patrzila

(sed cotidie exsiliens circumspicie-
bat) a wokół po wrech drogach
byegala, po gychze syó gey zdalo,
yszebi myal preidz sin gey

Psł Tob 10, 7

Patrzyć

A gdzie usłysz, cy *mórzdwy
słowa gey, patrzyły na gey krak
(considerabant faciem eius) a bila
groza w gich osu, bo syb drinyły
gey krasye barzo

BT Judith 10, 14

Patrzeć

Vt dicit apostolus: Accipe ad hoc ex
hoc argumentum, veshmy k themu s tego
dovod, quod sancti angeli tam plus quam
XI milibus annorum eum, nany, aspiciunt,
pątrzą 1456 ZabUPozn 106

Patrzyć

Szyedry w zalogach z bogatymy
w tajemnicach, aby zabył
nyewynnego. Oczy yego na ubogye-
go patra (oculi eius in pauperem
respiciunt, Fl: occhi iego na ubogego
zrziła)

Psł 9, 31

Uui: omy iego npatrujs ubogiego

Patryci - inspicere

* Patrzyły na mnie Psz. 21, 19.

* Ony wem znamyrowaly y patrzyły

(Fl: uoglądali się) na mnie

(ipsi vero consideraverunt et
inspexerunt me)

Uuj: przypatrywali się: patrzyli na mnie

Patryc'-
ya wyem dobrze..., yz

Ya nye gyesztem doszkoyna patryer
na tve swyathe ayalo moyna ouyna
Now. 116.

Patřeží

A drathky zálesno placra, poky na
ocera w domu patřeží. ~~Sp. Tom. J. J.~~

III. 67.

XV ex. 8. 1. 111

Patrzeć

Balaam, prorok pogański,
patrzacz na rodzay żydowsky
o they panmye prorokował
ca 1500 SprJN W 9

Patrzeć

Człowiek geno czo w nocy gest
 wydzi ale bog ten w syerce
patrzy (dominus autem intuetur
 cor)

Ps 2 I Reg 16,7

Wuy: patrzy

Patrzeć

contingere si ostendere,
obscure demonstrare

Patrzeć ^zdrogą, — contemplare viam
zr. także 2, 1.

[Lenh. przeglądnąć drogę]

posyłać ^zdrogą, posyłać ^zdrogą
bardzo

Wuj: przypatrzeć się drodze

Patryć

Patrz = contemplare (nos. luh.: patrzy)^{sp.?}
(K. 60r)

(contemplare viam, conforta
lumbos, robora virtutem valde

14H MSJ V 114

Nah 2,1

Patrzeć

człowiek zawsze w stronę czegoś

Uczyngl... dwa anioły na obu
wyrzchu przykrywadla szczyłgnowssy
skrzydla a przykrywssy modlewnyół
na syół y nad czkółł spole
patrzółczy (seque mutuo et illud
respicientes)

PL Ex 37,9

Patrzyj

14c

rok sapyerz stanye a powod nye stanye, tedy sapyercza ma bycs wyzwolon od rzeczy przez powoda pozwany; aczby tesz sapyercza nye stal sam abo przez posla, tedy dla nyeposlyszennystwa ma bycs zdan w wyne dw wolv.

1371. O sastawie dziedziny patrz. /

20/ /R/ychla rzecz w nyektorych sztvkach gest potrzebna abo tesz nyepotrzebna, a wszakosz przy sadzech a rosgodzenyv rzeczy rychloscz nye ma bycz dzerszana. Przeto chcem, gdyby nyekto byl pozwan pyrwe, wtore, trzecie kv

Dzial. 19-20

Patrz

48b

abo yawney vkazowacz, pod naszą myloseczą; ale
szona take yątego w swem wienye na myszkacz
abo przedacz przez przekazy.

/151/. O zbiegłem kmyeczv tv patrz. /

62/ /V/stawiamy, aczby od nas abo od naszych
poddanyeh kmyecze w neczy zbieszą z dziedzini,
tedy rzeczy, ktorich odbieszą w swych domoch,
pan dziedzyczny ty wszystkie otrzyma, a pan, pod
ktorego są on zbiegli sklony, kmyecza se

wszytkomy rzeczany y z wyną rzeczoną pyathnadzes

Dział. 67-

Patryi-excubare

(leg. 2.)

Wszelkie umiadał (X) swy arcyad⁵⁵² ny ewyest-
rzych, ktore patrzyli w przystroju Bz Sx. 38, 8.
(stanowem V)

W myedzyane s podstawkyem swym

V (quae excubabant in ostio
tabernaculi)

Uaj: ktore stryby u drzwi 5017
prybyten

Patryc - respicere

Alge na tej stronie, która na zachód patrzy, białe
oponi, BZ Ek. 38, 12.

(pybadeyeryjót wkyeth

(Quae ad occidentem respicit)

5046

Patrzyć

(wygląd, konstrukcja)

A gdzie z tego miasta * patrila
prisyła swego sina (speculare-
tur adventum eius), wzrwała z daleka
... Thobyasa ... gładź

Bz Tob 11, 6

Uuj: wyglądamy przejście

Patrycja

Czerwien ma swoje swyatha,

Prasyma patrzy oko Witka

^{ca. 1800}
1441 1441 1444.

Intyanty i homek patrzy god. 445

Patryc' - prospicere wyglądać

^(prospicit)
~~bo~~ patrzy, by przybędł
dzień jego Ps. 86, 18.

Strona będzie greszny prawego
y skrytać będzie nagn zęby swymy.
Alye gospodarz namyewac nie będzie
jemu, bo patrzy, by przyśred
dzeń jego (quoniam **Ps. 86, 18.**
prospicit quod veniet dies eius)
V Fl: przeszedł

patryci = quaerere

Ale czemucz tuttha moy f naborestie, gedno
^{pres thoi}

I bichom ne patryly marne chualy tegolo swatha,

Gn. 14, a.

alle bichom x so nauczyly
 svich grzec(h)of spouedacz
 a pokuthof za ne strogiel

patrzeć

Odpowiesz da ⁴Jesus ...

(ya niepaczo, ~~sczest~~ swaly < non quaero
gloriam > mei, jest kto *pastzy ~~sl~~ y posodyb

ca 1425 EW K Reg 42 (MoE 8,50)

patrzyć

estmari

Odpowiedz da Jezus ...

ya ne/paczó ~~czosta~~ swaly < non
quero yloriam > mei, jest kto *patrzy & &
(est qui quaerat) y posódy (r

ca 1425 GwK Reg 42 NoR 8, 50)

patrzyć

«dbać o coś, szukać czegoś,
ubiegać się o coś»

~~Bo~~ ^{Bo} pływaj ockez skarbu schinowij
swego nje wkaze, alyz wzezi po nym,
eze ostal rzeczi dryeczinnich x a patrzyć
mjestatku

~~1/2~~ XV R. XXII, 244.
wed.

Patryć

Patři (scrutare) a c2sokoly
swego naydziej v nariz, to zabyerz

ЖЗ Gen 31, 32

Wuj: sutaj

B. Casdy: prehlesai

Źatrucí

Przyszedł ku mnie lud
patrzócz sądu widania boriego
(quaerens sententiam dei)

ŹŁ Ex 18, 15

przyszedł lud ... pytał się wyroku boriego

Patryc

Bylasta to trzy dny, doyd syd
nye wrocili kforis to ge gonily,
bo patrywusy gych po wszitkich
drogach (quaerentes enim per
omnem viam) nye nalussy gich

Pr Jos 2, 22

Patryć

Patry, proszę czyby, zjawyenia
Waszego dnia (quære... hodie
sermone domini)

PL III Reg 22,5

Wuj: spytaj się dzisiaj mały Patryk?

Patrzyć

Jaco nas gaulik posiadził bil
 na ssódze a Jassek tedi ne pa-
trzil przed nami fraua i poyal
 przez ot fraua

1394 Hube 26 69

Patryc

~~Jaco nas Paulik possedit bil na wódre, a Jussek ted, ne
patril przed nami praca 1894 Hub. lb. 69. Jacom
[5] Sobestawem umowil yoz ne mal na mi (= mis)
roku patrycz 1399 deksz. II, N° 1364.~~

[Veneris ministerialis Jo cognovit, quia
Dobrogostino D. produxit testes ante
ecclesiam organ. Necestawem, advocatu
... pro ill. morder, cui Dobrogostio lucrum
atque iudicavimus, dicto Necestawem silenciu
(perpetuum) imponentes, et iudiciale id
Dobrogostius iudici debet]

Patryc

Prostapaly ktho myeszky wyelkymz
placrycz na then dryen jako szubyomo,
tho rayere na nym moga wszyacz ne
patrzacz gymnego prawa

Ort Mac 50, (g)

Propterea possunt ipsi consules emendas accipere
iuxta suam veniam et voluntatem et propterea
cum nullo agere habent
Ort 24, 4

Sim. Ort 0101 43,3

Paluzic - sarakai

Nye more shamo prama paluzic pried gorava
kolobryzovurya Ost. shai. 57

sim. Ostosol 47,2

(aut conquens ad iudicium non
potest venire pre impedimento

ostly 274 (r. 83)

patryc'

Alle ludzom, co thako blyzko szedza, yz moza, wyloronego
sandy patryer, blych przysassa, more dobre wyzta odlorer
Ort. Mar. 116.

Vy murza,

Sim. Ort 1088 86, 1

(yz moza wyloronego czaisu, tho gest
sandy, patryc')

(qui tam propinque possessionati sunt,
quod banitum iudicium attentare oportet)

tent)

OTAP, 59,1 (r. 212, s. 132)

Patrzeć

Wpisywany co trochę daleko siedzą, usz
nie jest powymien patrzeć dnyz polo-
zonego szadu albo prawa obyczajny ...
maja przede dnyz ma niedzieloma
zaplać

Ort Mac 122 (9)

fu. Ort Ossol

89,3

(nie jest powymien patrzeć
dnyz polozonego prawa)

nac.

Patryc'

Ona genu odpowiada y przy-
szasznycy s prawa nalezly, ysz
odpowiedziala, a ona tych ortelow
patrzyła

Ortossol 99,4

Palisye - niti

p. napis 'długie do napis'

A palisil bez Saul, abí David przebieł kopcem
Pz I Reg. 19, 10.

k syonye, alife David syó,
vchylł od oblyca Saulowa
a kopce po stronie w syony,
vtknóło

V (nisusque est Saul configit David
lancea in pariete)

waj. chwał. przebieć

5044

Pabryci - micy prokur'a do cresp

V Mly pabrycy k'themu domu albo k'w p'enyadom, ia k'thore
nauz owyecz w'rowal then dom d'at. Mac. 24.

I (Ort 28, 1 : pabrycy s prawa)

V Tho gyd'ce g'nyenye albo thy
p'enyadze byly narego oyza...,
p'uzho v' /

(ideo se prospicimus ius habere
ad domum munitam)

Паторыѣ

Нѣ можем од нѣго нѣм нѣст ы задного одоуководзены,
на крымских ыа мѣал паторыѣз хартаткы за мѣо
Длуг Орл. Мас. 106
по ыего семжерцы

Dim. Ort Orsol 78,3

Тас. Орл, 51,4 (т. 185, с. 143)

п. cupi, na coⁱ c' zwasiac'
na coⁱ

Patrzeć

Pyanye, Yeszu Cristye, yenszye rzye-
klesz appostolom twoym: Pokoy moy da-
wam wam, pokoy ostawyam wam, aby nye
patrzyl, ^{nz} ~~respicias~~, grzechow nyaszych,
ca 1431 Msza XII s. 222

alye nga wyeró cyrkwy
troyey

• ewangelia, ewangelia nad uwaga

Patrycja

Rzekł gest opyćcz pan ku Moyszeszo-
 wy: Y dokłód nye chcecye
 ostrzegacz fryka<za>nya mego
 y zakona mego? Patrzyciel, y sie
^wam dal pan sobotę a fructo
 wam dal dzien syowy

Bz Ex 16, 29

(videte)

Woj. patrycja, że Pan dal wam sobotę

o Patryc!

zwrócić uwagę
zwagać

~~_____~~

tyc patra yreck po

lyczko romyona)

~~Kazania Piotra z Milostawia~~

~~Opis Świętokrzyski dr poi XV~~

~~Potr. 1. 222. h 60~~

alyc patray, bycz byla domowa

~~Brückner Kaz. 17. 31~~

dr. pot. XV ex.

R. XXV. 145.

~~Rezepte 25, str. 145~~

586

Patryc' = respicio

10)
Panyc Jesu Criste, yensre rekler appostolom twym,
pokoy moy daya waam, pokoy moy ostawogam
wam, aly nye patryc ^(inc) grecky nasre, ale na wyant
cyrkwe twey. ~~ktora podlug twey wलय upokoye~~
~~upowow rarr, yen sqwers etc. Mac. Doa. 64~~
~~I 1/2 XV Mac. Doa. 64.~~

(Domine Jesu Christe qui dixisti apostolis tuis
pacem do vobis pacem meam relinquo vobis
ne respicias peccata mea sed fidem
ecclesiae tuae)

1424 Insa 3 s. 64; sim. Insa 6

Patryc.

codit. 2. 55.

Panye i Chryste, yenszesz ruckl apostolom tym,
pokoy moy davani vam, pokoy ostawyam vam,

aby wy patrzył na grzechy moje

(ne respicias peccata mea),

ale na zebranye cyrkwe twej

Ms. B. ~~A. 111~~ 269.

Misa VI s. , s. Ms. III
s. 54

Misa XII : aby nye patrzył grzechow
nyasnych

Patrygi - respicere

Ustawyenne nowe nye patrygi poremynanych
reeri, alye nynyeysich Sub. 6. ~~Wskazywac~~
~~Wskazywac nye patrygi poremynanych,~~
~~alye thilko nynyeysich a poremynanych~~
~~reeri to.~~

V thilko a poremynanych

~~(Quoniam omnes constitutiones et statuta legem
imponant rebus et negotiis futuris et
non praeteritis)~~

(non respiciant praeterita, sed tantummodo
praesentia et futura) 1/2

Dziat 6-7 : nie są one mogą być
przypisywane rzeczom myślnym ale
badającym albo przyszłym

Gatryc'

"bani 2nd 11/11/11"

Gdyż wszystkie wstawienia
y statuta wkładają rzeczam
a rzeczam przydającym nye pre-
myną, lym, chcem, a bi nara wsta-
wienya wszystkie nynie w wyeczu
wyelkiem w Wyslycy uczyniona,
nye patryli premyną lich, alye
thylko nynyeyrich a przydanych
recci

Jul 20

iac i dicit jak Jul 6 (tu dołady praktyk)

.Patryć - caves

'strac'ij, uwaiać' 1
występac'ij kopci
negoi

cave ne deluseris me
patrz bysz mya₃ nyśdradrit.

ex. XV. Pr. Fil. III. 180.

Patryc'

Cave ne luseris me expectan-
tem patrz aby ^xny sdradzie
oczekawayacego

XV ex. PF III 180

Patrycja

1948 1 pl.

1

A pres tocz tutaj na przothku mowy
rzekłcz tako: Fratres karissimi,
diem hodiernum debemus consumere
in gaudio. Bracia, dzie, miła, patrzmy
tego dobrze, isbichom ten tho dzien
dryszejszy veszeli (leg. w wierielu)
i f naboszejszwe gy skroczely

Gn 14a

Patrzyć

3

Cave mihi verba dederis patr,
 by mya nye sdradził

XV ex. FF III 180

Patryc' - video

4

vide ne me frustra habeas
patre by mya prozno myerawodril.

Q XV. Pr Fil. 181. 180.

patryc' = conari

inpa,
"wici, wici"?

~~patrymy tego~~

~~patrymy tego dobre, i ichom tenth den... skro-
czyly Gn. 14, a. patrymy tego dobre, abichom,
W dasu ne skrauly Gn. 172, a.~~

V A pres tho f

W tego boszego

pilnie ps. czechos.,

Patrzyj

Posłuchajcie ostrowowye a

Wpylnya patrzye — (attentite) lyudia z daleka:

042 Iz. 4911

Kuj: pilnujcie narodowye z daleka

B. 1000-1. : uhażajcie

Patrygi

и индекс -yc'

Quarto debemus ad eum ire discrecionem iudicii
patrūcz
eius attendendo

XV med. Gb W noc 36r

Paříž

«mestragai»

Ne bich či ne předlužil Any theszknoszi
uczijnil Paříž obecada meego thobe thu
napisaneho

~~2 p. xv~~ Park. 413

patrzeć

'Giac' prapina

2

Patrz na Marię Magdalena, patrz
na Piotra apostoła, czy czy ginim,
 $\frac{1}{2}$ XV R. XXII, 241.

ryce szlachami omili swoge
grochy a syerca oviszili?

Patrýc

Crudna panna schwyta they stany,
na nye patrorye wschytky panny,
a theycy dryeyo stania
spyewaymy yey allehuya.

ex. ~~Don.~~ xv. Pr. Fil. V. 103.

Paizgć

O thy niemoczy cłozycze, patrz na
Cf rī sīowo oblycz ca 1500 spr JNW V 15

Patryci

'byc podobny'

A ^{ialio (foto)} [oko] gyeego na podobnosz* orandre patryi = et
contra similitudinsu* basis oculi eius.

147h MPKJ. V, 85.

(vox mallei innovat aurem eius
et contra similitudinem vasis oculos
eius Ecclus 38, 30)

(lib. tak same)

Ecclus
~~47~~ 38, 30

orsznie * karsynie
Huj: na wresunok naczynio oka jego.

Patryci -

crej m o w a c i t y
c y - i , p o j u s c a c i t y
c r e m u t ?

wolnyey patrycy - liberius vacare
(possent devocioni)

1/2 XV SKY V 274.

Nona stella est devocio que debet esse
in religiosis, qui ideo postponerunt
curas seculi ut liberius vacare, wolnyey
patrycy, possent devocioni, hanc ipsam ha-
buit excellencius quia spiritu semper celestibus
intendebat

Patruye.

moluyey patruye'

liberines vareare

XV p. post.

R XXV 26 h.

Patryc' vsego na esym

Wj oshac

Golysz ze pyrwey zapowjedal tego
umarlogo szlowyeka gymyeny (na
esym lich myal patrycz zaplati za
moy dlug)

Oct. Br. VI 375

~~VI 375~~ VII 375

Wj Ostmac

Patoryci

Thy gy pyenacke byly naszego oserca... a proetho my
patorymy s prawa k themw domowy $\frac{1}{2} \bar{K} \bar{V}$ (Orti) (Vitel 118).

Patryk's map

Colossal 99,9

a map of the northern part of

— and the other part was

~~2. part. xv~~ Ord. Br. VII 647

pat Katzka

patruć

Golewowy, co thuko daleko sedy, yoz nye yesth pacyayen
patruć dnya polozonego szadu, temu maga, pnedodwyema
nedyeloma zaplanyer Ort. Mae. 122.

Patrzeć - intueri, considerare

Boż, ten w sycie patrzy Bz I Reg. 16, 7. Drewno
ka Saulowa, patrzeć (prospicere) okucem,
wzrosła królowa ib. I par. 15, 29. Uczytyl... dwa
anyoly na oba wyrosła przytym wadla... na wyty
y nad erkef spole patrzyty (respicere)
ib. Ix 37, 9. Patrzyty na qcy twarz ob. Judith 10, 14.

5015

Patryc - videre ~~Nyemaf yama patryc~~ ~~Gen. 28, 10.~~
~~Plewop syf orzi gogo, a)~~
Patryc (videntibus) ~~orzer tway swygallo nyebzotke~~
ib. ~~Job. 11, 8.~~ Crunt osiwi, a my na to patryc
(videntibus nobis) ~~ib. Jos. 24, 17. Patryc, yzer~~
~~syf zehades Sameri i Samyranay ib. Gen. 31, 12.~~
Jeden i ynow Israelskich unidre prre wno brack
swy k nyewyosere Mediantkey, patryc na to
Moyses y wrilek shor (vidente Moyses et omni
turba) ~~ib. Num. 25, 6.~~ Y das genu prrikarange, wrred
patryc na to (cunctis uidentibus) ~~ib. 27, 20. Haryc~~
~~szgof, ali wyferyc na myf nyc patryc. ib. Ex. 10, 28.~~

5043

patryci - quaesere

patrici, prowrę cyebye, ziaowyenya bozego dzia BZ

III Reg. 22, 5. ~~Przinned ka unye lud, paluspa spira~~
~~widanya ib. Ex 18, 15. On patryd (scutanti) po~~
~~wremu slanu, a awer nyo nialad ib. Gen. 31, 34.~~

patr(z)ola ~~pa~~ (specularetur) ~~prazny~~ swego tina ib. Job. 11, 6.

patrisla (circumspiciat) a w oleol po wnesch drogach
byegala ib. 10, 7 patryuszy (quaesentes) gych po
wzrokkich drogach, nyo ualery gich ib. Jos. 2, 22

5042

Patnyć

XVI w.

Jessa ywsz kzyz vya, patny duszo pylnye

er. XV JA XV, 538

Patryci

Kako byt potwarz u rymit' przeciw
braciej, o to tej siec nie mogz
nan patryci dobre [ob hoc etiam
pater iam cum non recto, oculo, aspi:
riebat] Rom. 105.

Patrycj

Widząc to wielkie udrożenie swej
namilejnej matki i nie mógł na to
patrycj Rom. 524.

Patryć

Jeśli mi tego Jesucrista... niektórzy na jego
święte oblicze plujać, na które mieli patryć
iędali Rom. 652.

Patryjé

Mam li patryjé na twe męki, rozkuszny
sie moje serce we mnie Rom. 502.

Patryć

Będzie lić patryć na twe trudny
męki, będzie mieć wielką robotę i
wielkie udzielenie Rom. 498,

Patruje

Svišta Marija Magdalena chodiva oho do
domu patruje. Rome. 697.

Patrzeć = intueor

Ksiądz i fradary... nalarł dziewicę Maryę
siedząc a ona dieriy dreciątko na łonie
i jął patrzeć na nie i na jego miłą
matkę [diutius intuitus matrem et infan-
tem] Rozm. 94.

Patryki rego = quaero

Jeden miał drzewo figowe w swojej winnicy
w sadzone. Potem gdy tego was przyredt i ha-
trzył swoca na nim a nie znalazł [arborem
fici habebat quidam plantatam in vinea sua,
et venit quaerens fructum in illa, et non invenit]
Rom. ~~374~~ 375.

~~it~~ Patryc' - respicio

Zawsze k niemu patryt' oczyma [sepe
celum oculis' hic respiciebat] Rom. 153

Patrzeć = video

Patrzę waszema ^{cz} ~~otryma~~ w'rycie a nie
będziecie widzieć ~~audite a iation~~ [videntes vi-
debitis, et non videbitis] Rom. 336.

Patryci = video

Miły Jęsus i ma przygroził, rekając: patryta,
aby tego nikt nie wieđiał [et comminatus est
illis Jęsus, dicens: Videte, ne quis sciat] Rorun.

298.

Patryc' = vides

Jesus rekt k niemu: Patryc, by tego ni-
komu nie powiedat [et ait illi Jesus: Vides,
nemini dixeris] Rom. 285.

Patrzyć = video

Patrycie, byście nie potępiali z tych to
dziesiątek maluczkich [videte, ne contemna-
tis unum ex his pusillis] Rzym. 383.

Patrycī = vides

Ale b*y*ście sie nie l*ę*kali, patrycie
tego [videte, ne turbemini] Rom. 480.

Patryj = video

Odpowiedzialny miły Jesus i rekłim:

Patricie, by was nikt nie powiodł

[videte, ne quis vos seducat] Rom. 480.

Patryć

Trivica bogostaviona... stynata..., sie
wsypcy jej synowi... nasmiwali sie, oblice
jego, na ktore gnichli iq dali patryć, plujgc
Aom. 739.

Patryć

Niewiasty... stały we drzewach, patrzący, iże
tako wielkie tłumy ludu s nim idą Rom.

747.

Niektorzy plakali, patrząc na jego wielkie udęczenie i żalóść jego matki, przy ktorej stało barzo wiele pań, miedzy ktoremi były jego ciotki (bylo yedo cznotky) Marja Cleofe, Marja Magdalena i Marta i ine rozmaite panie; Rozm. 816.

Patrzeć

Dziewica błogosławiona Marja na to wszystko trudne i barzo przykre wiązanie stała żalściwem sercem patrzący, jakoby (821) to sama ona powiadała (!) swej przesławnej słudze świętej Brygidzie tako rzekący: Rozm. 820-821.

Patryci

Nos mylosywny pamy ktomy nge
patryc, na rstru modlenyze ale
wgeyze na senokene boleuze y thys
wchanye.

xv ex. qllp 69

patrzyć

Tako gim pomozi bog ý fwãti crzifz | T
Jako tho fwatezo ýfz paný Mar|go k
rzatha pomagala dorocze | prawa M
pro XVI marcis scoltecie | *in Wo* v
czechowo ale dorotha ne | patrzila I
prawa naroký fwe | ý na zawity I
rok podluk p^{rawa}.

1415 Košicau ni 523

Patrzeć

O nasz miły stworzycielu, niepatrzy dzisiaj nanasze grzechy, ale weźry na oblicze pomazańca twego, którego dzisiaj prze nas (834) nieczystymi ślinami żydowskiemi pokalano i uszkaradzono i rozmaitemi razy ubito. Rozm. 833—834.

Patryć
patraczy

A także wszyscy, którzy byli zdziwicią błogosławioną, także narzekali a dziewica błogosławiona podług tego, jako to podobno wierzyć, iż bardzo trudno boleść miała wewnątrz, patrzący nataknie niepodobne męki swego miłego syna. Rozm. 841.

-----22c

Tho gydacze /9/ gymyeny
albo thy gy /10/ pyenadze
byly naszego /11/ oczczą
gdy on thą poyal /12/ Prze-
tho my patrzyny sp/13/rawa
kthemv domowy /14/ albo ku-
pyenadzom za /15/ kthore
nasz oczczecz muro/16/wal
then dom Nyewya/17/sta rze-
kla Ten dom yest /18/ moya
oczczyszna Nat¹⁹ya mam pr-
awne lysthy /20/ A moy mn-
ye masz mogli /21/ murowacz

dobrze ten dom

OrtOssol 28,1,w.8-21

Sakrye

-----58c
/2/ Jako zan szlubyono Tho
racz/3/cze magą na nyem
bracz nye /4/ patrzacz gy-
nego prawa /5/ DAley myes-
czan/6/yn czo szyedzy /7/
wlyczy yprzedawą /8/ chleb
albo czo koly gynsz/9/ego
tego moga wybracz /10/ wr-
adą kgych przyszczan/11/dze
achchczą a on mvszy /12/
oszwem rzemyeszle wy/13/l-
kyerz dzerszcz rowny /14/
wam albo gynym wasz/15/ym
myesczanom

Jako gyest prawo maydbor

OrtOssol 43,3,w.2-15

Patrzyc

-----67a

albo stalla /20/ zagora-
cza ma na pyrwo/21/ey wth-
em gystem pra/22/wye szye
zalowacz nye /23/ moze ly
szye themv czosz /24/ szye
zaluge prawa ta/25/no ys-
the albo nyemo/26/zely
thanto prawa pa/27/trzycz
przed gorącą po/28/trze-
bąsczya albo kthemv /29/
prawu przycz gdzie ko/30/
ly then ysthy powod /31/
przydze yzaluge szye /32/
na swego wynowacz/33/czą

Portmiejc

OrtOssel 47,2,w.19-32

-----141b

gdy yvusz gego dzen zapla-
czenya przemyнал

przesz /27/ gayony szand
a rzekl /28/ Gdysz ge py-
rwey zapo/29/wyedal tego
vmarlego /1/ czlowyeka
gymyenyne /2/ przeto ysz
lezal nyemo/3/czen anye-
moglem od /4/ nyego myecz
od pow/5/yedzenya naczym
bich /6/ myal patrzycz
zaplati /7/ zamoy dlug
pogego sz/8/myerczy a yv-
sz moy /9/dzyen zaplacze-
nya prz/10/emynal

A on tho gymyenyne szwe o-
demnyne nygdy nyewyszwoyl

OrtOssol 78,2,w.26-29 -

78,3,w.1-10

Patrzyc

-----160c
ludom czo szye szgotowaly
tako daleko ysz kszadowy
prycz nyemoga

thym szye /24/ godziny przy-
szadzycz wy/25/azany czasz
athey pr/26/zyszagy nyemo-
ze daley /27/ woyth odda-
lycz albo /28/ odlozycz
przesz gych pr/29/zyszwo-
lenya ale lvdzom /30/ czo
tako blyzsko szyedzą /31/
ysz moga wylozonego /1/
czassv tho gest sandv /2/
patrzycz y mvszą Tycz /3/
przyszagy moze woyth /4/
dobrze odlozycz
anye mayaly poraky-----

Ort0ssol 86,1,w.23-31 -

86,2,w.1-4

Patrzyc!

-----169a
kako wyele mą dnyow cze-
kacz albo wyaczey czekacz
podlug prawa

Bandcz za/25/klad gydaczy
albo nye/26/gydaczye gym-
yeny a /27/ myesczanyn
tesz kako dl/28/ugo ma
czekacz amvszą/29/ly zak-
lad bracz zawysz/30/nany
dlug albo czo oto /31/
gest p zaprawo podlug /32/
prawa gydaczyego etc /1/
Gosczyowy czo ta/2/ko da-
leko szyedzy /3/ ysz nye-
gest powy/4/nyen patrzycz
dnyą
polozonego prawa

OrtOssol 89,2,w.24-32 -
89,3,w.1-4

Fabryc

-----196b
przeciwy temu orielowy
wyrzekl oriel gdysz powod
rzekl

/8/ ysz nyemą wyączey /9/
pany barbara zalo/10/wacz
a vczynyl Gwar /11/ a k-
they panyey pro/12/sto
zalowal a wswey /13/ za-
lobye nyszadnego /14/ ly-
stą wspomyonął /15/ a ona
gemv odpowye/16/dzala y
przyszaszyczny /17/ spra-
wa naleszly ysz od/18/po-
wyedzala a ona tych /19/
ortelow patrzyla

tedy ya tho mowya zaprawo
ysz thy oriele mayą bycz
wyrzeczony pyrwey

Johny

Patrzye' cf. Napatrzye'

Opatrzyć
Patrzyć cf. Popatrzyć

Patrzye' of Spatrzye'

Patrzyo cf. Upatrzyo

Patrzyć cf. Patrzeć

H1 A

Patryc' cf.

Opatrzac
~~Opatryc'~~

Patrycjé' cf. Przepatrzaé'

Patrzeć. cf. Spatrzeć

- Patwa of Kuropatwa

Patyng^a
f

'sandalia'

Patyng = sandalia, sed proprie sandalia
B. palini dicuntur calcei, in quibus
episcopi solent clericos consecrare

(1471^{1/2} MPKJ. 7. 60 -)

(induit se vestimentis iucunditatis
suae induitque sandalia pedibus
suis

Judith. X, 3

K. 25^{or}

Patynka^a = rodraj obuwia

Duo paria patynky

(1445, reg. XIV, 175.)

Servitoribus eius receperunt quin-
quaginta grossos magnos, caligas,
triginta panes, lapidem usionis,
duo paria patynky

Par = an. *Paro cristatus*

paw spauo

1472 1362

'*Paro cristatus* L.'

HOST, Symb r 1472

1362

~~XXXXXX~~ pawt.

virginibas pavonem
XV p. 176
pawa (R. XXV, 176.

Brückner Kaz. str. 3:

Rozpr. 25 str. 176

fol. 1 k. 201

~~200. 414 k. 201.~~

2247

do ergo sororibus, angelorum,
hoc est ipsiis virginibus, pava-
nem, pawa, viduis merentibus
furturam

Paw 'pavo'

pavo, paw

ca 1500 Ery. ~~Sto~~ 63

Tuo 'struthio'

pingunt mulierem ... in manu dextra
habens sceptrum ... et in sinistra manu
habens strucionem, id ^{est} pava.

c. 1500 R XLVII 369

strui 'struthio camelus L.' (200)

ex. o. 224

Paw

Peter Paw X gr. dedit

1386 Accas. 181

Pawac' of Napawac^x

100

Pawac cf. Mpawac

Pawaz cf. Powez a. powoz

Paulus = Paulus

Septy paulus... monilery gest on nam bit Gn. 2, a.

~~Przykleś mamy... o szóstym paulu Gn. 14, b.~~

~~Spooqadua (!) raga... szóstym paulu Gn. 14, b.~~

Przykleś mamy... o szóstym paulu Gn. 14, b.

yako wyel/9/kye szą wyny
/10/ NA to my przyszasz/11/
nyczy Skrakowa /12/ mowmy
prawo /13/ Gdy woith szye-
dzy nay /14/ gaynem szan-
dze albo /15/ gyndze szyan-
dze l kto ge/16/mv przepadn-
ye Ten ma /17/ gyemu poku-
pycz osszm /18/ szlagow po-
spolnych do/19/brych gyda-
czych pyanya/20/dzy anycz
wyączzey ale /21/ wेत्रzech
wylkych San/22/dzech gdy
bywaya Gy/23/eden naszwy-
thego Ja/24/ną y pawla dzy-
en

Pawel

heli. prop.

~~paŕezja~~ paŕezja, paŕezja, paŕezja

paŕezja

paŕezjami (egide) 1466 R. XLII, 25. paŕezjami
(parmi) 16. 26.

paŕezja

poziwej paŕezja, paŕezja

k. 302

Z Włoskiego (Brieta) R. XLII, 38

Ранца
Ранца

Ранцану пармис

1466 R XII 26

Justicie parmis, gl. clipeis, ranцану, comphus, gl.
armatus n. Cnthus, micat? inclitus armis

L. 335

~~Laweria~~, lawera

Hannus Frosth:

*lawerw neþrebreu, canalin cysthy

1471 Góts Picch 209.

om. 16.

lilla krobue ne þi stremt þi!

Pawerigo

pawera

~~hoynerers~~ pawery

(hymn b.)

1471 Gots Piech 209.

m. nl.

85v

Pausa
Pawera

Johannes Bogus, Pawera re nebren

1471 fons P. reb 209

dom. ib. 210

Pawera

Stanislaus Yeraschowsky:

pawera sytwona, lepka cyrna

1471 Götz Beck 210.

Pawezō

Item facta racione cum eis videlicet Groth et
Mathis super ducentos pedites et quatuor equites
remansit ei adhuc dominus rex obligatus in tricenis
L^{ta} tribus cum medio fl., ut ipsi asserunt exceptis
tribus equis indemnitatis, viginti sex balistis, quinque
pawezy et duabus galeis nigris 1471 Reckrol 27

Paweł

Item facta racione cum Johanne Ollechne super
centum pedites et uno equite remansit ~~et~~ ei adhuc
dominus rex obligatus in CLXX^{ta} et duobus cum
medio fl. exceptis decem novem belistis, pawelo et
galeo 1471 RechKrol 29.

Pawera

Pawera

Perlem^{um} crepy, Pawera ^{et gake} 1474? H. P. P.

III, No 676. 163

^{Pawerza}
Pawerza ^p Margarethe... rector Johanne

Vin galea, bellista, pawerza ... expedivt
1474(?) ~~Stapp. III, N^o 678. 163~~

deto of. kopienk, ziscay, mynet ^{ber (?) ibe} _{ur} 86

STAR.PRAW POLS pomn, T 7

Bobrzyńs. Acta expedit bellic

palat. Calis et posn rok 1474? N^o 678

Pawerza

Pawerza = clipeus

Quatuor clipeos, alias paweri. 1479 Kod Pol. IV
163.

~~Pawiza~~
Pawcza

2208... quia tu sibi recepisti vi
apud homines eius.. duos clipeos
a ~~dux~~ pawczy. 1488

AGZ. XVII, 249.
~~Arch B XVII~~

dm. 1. 150, 1490. 6. 261.

263

Archiwum bernardyńskie. T. XVII

Zap. sądów Przemyskich

R 1488 . s. 249.

174

Pawerza
Pawerza

Sz wloeruya y s pawerza

Zep Rp
1489 ~~Wolff~~ Lowiz. 2, 894^u

^{Pavona}
Pavona 'clypeus'

clipeus, ein schilt, et proprie pedilum,
pavona, vt. scyth

ca 1500 Erz ~~Stein~~ 63

Pawęza
Tawęza 'umbo'

2

umbo, pawęza albo łharęza vel na
łharęzy gusz

ca. 1500 Etz. ~~Staw~~ 63

Pauvexia = clipeus

Xod. L.

Item omnis,

Qui dicit se esse militem, ... serviat cum iopula,
torace, clipeo et pileo, w kabacze, w plecho,
s pawera y w lapere, a z glyera. na kompr. 1474
Bandt. Tus Pol. 314.

XVI 5.

medwed polski pokazuje B. — dalekalem : Kisto-
mane porumiki izgza : uchow XV — XVI v.
p. 165-7

1503 na j.p. medzione

de pawera z p. in ig z ashiego z pol. XVI

-----5d
Marek maly schamostral po-
dzielawany a myecz Marti-
nus Ludzyczsky schamostral
nowy a ~~xxx~~ koynczerzs An-
dreas dobczeschowsky scha-
mostral podzielawany a mye-
cz . Nicolaus slotha scha-
mostral nowy a schabla Pe-
trus Zayecz schamostral po-
dzielawany a myecz Pawezy
Iohannes Bogusch paweza
zerzebrem capalyn cysthy
myska a plechowycza cystha
a myecz schynka /s,210/ Io-
hannes vyelyky pawezw ze-
rzebrem lepka cystha a ple-
chownycza schynky a myecz

GórsPiech 209-10

k.95v

Paweza

1471

-----5a
Proporzecz Hannus trosth
pawezw zerzebrem capalin
cysthy myska cystha y schynka
cystha schabla Iohannes
cyasky pawezw zerzebrem
capalin cysthy myska a
schynka cystha a schabla

Petrus Clobuchowsky pawezw
zerzebrem myska schynka
capalyn cysthy a myecz
Iohannes schuchy pawezw capalyn
zerzebrem capalyn myska
schynka a myecz cysthy

Iarosch lepka cystha plech
cyrny myska czepy a myecz
Curoploch capalyn cyrny
plech cysthy a myska cystha
czepy a myecz

GórsPiech 209

k.95r

Pawezw

1471

-----5a
Proporzecz Hannus trosth
pawezw zerzebrem capalin
cysthy myska cystha y schyn-
nka cystha schabla Iohan-
nes cyasky pawezw zerzeb-
rem capalin cysthy myska a
schynka cystha a schabla

Petrus Clobuchowsky pawe-
zu zerzebrem myska schynka
capalyn cysthy a myecz

Iohannes schuchy pawezw ca-
palyn zerzebrem capalyn my-
ska schynka a myecz cysthy

Iarosch lepka cystha ple-
ch cyrny myska czepy a mye-
cz Curoploch capalyn cyr-
ny plech cysthy a myska cy-
stha czepy a myecz

-----5a
Proporzecz Hannus trosth
pawezw zerzebrem capalin
cysthy myska cystha y schyn-
nka cystha schabla Iohan-
nes cyasky pawezw zerzeb-
rem capalin cysthy myska a
schynka cystha a schabla

Petrus Clobuchowsky pawe-
zu zerzebrem myska schynka
capalyn cysthy a myecz
Iohannes schuchy pawezw ca-
palyz zerzebrem capalyn my-
ska schynka a myecz cysthy

Iarosch lepka cystha ple-
ch cyrny myska czepy a mye-
cz Curoploch capalyn cyr-
ny plech cysthy a myska cy-
stha czepy a myecz-----

Pawezw
1471

-----5a
Proporzecz Hannus trosth
pawezw zerzebrem capalin
cysthy myska cystha y schyn-
nka cystha schabla Iohan-
nes cyasky pawezw zerzeb-
rem capalin cysthy myska a
schynka cystha a schabla

Petrus Clobuchowsky pawe-
zu zerzebrem myska schynka
capalyn cysthy a myecz
Iohannes schuchy pawezw ca-
palyn zerzebrem capalyn my-
ska schynka a myecz cysthy

Iarosch lepka cystha ple-
ch cyrny myska czepy a mye-
cz Curoploch capalyn cyr-
ny plech cysthy a myska cy-
stha czepy a myecz

GórsPiech 209

k.95r

Pawęza

1471

-----5d
Marek maly schamostral po-
dzielawany a myecz Martinus
Ludzyczsky schamostral
nowy a ~~kan~~ koynczerzs Andreas
dobczeschowsky schamostral
podzielawany a myecz
Nicolaus slotha schamostral
nowy a schabla Petrus
Zayecz schamostral po-
dzielawany a myecz Pawezy
Iohannes Bogusch paweza
zerzebrem capalyn cysthy
myska a plechowycza cystha
a myecz schynka /s,210/ Io-
hannes vyelyky pawezw ze-
rzebrem lepka cystha a ple-
chownycza schynky a myecz

GórsPiech 209-10

k.95v

Paweza

1471

-----5d
Marek maly schamostral po-
dzielawany a myecz Marti-
nus Ludzyczsky schamostral
nowy a ~~kan~~ koynczerzs An-
dreas dobczeschowsky scha-
mostral podzielawany a mye-
cz Nicolaus slotha scha-
mostral nowy a schabla Pe-
trus Zayecz schamostral po-
dzielawany a myecz Pawezy
Iohannes Bogusch paweza
zerzebrem capalyn cysthy
myska a plechowycza cystha
a myecz schynka /s,210/ Io-
hannes vyelyky pawezw ze-
rzebrem lepka cystha a ple-
chowycza schynky a myecz

GórsPiech 209-10

k.95v.

Pawezw

1471

-----6a
Iohannes szceblowsky pawe-
za zerzebrem capalyn cys-
thy myska cystha schynky a
myecz Iacobus scop pawe-
za zerzebrem lepka cystha
myska cystha a schynky o-
bye a myecz Bernardus de
Radom paweza zerzebrem lep-
ka cyrwona myska cyrna a
schynky y myecz Welyky
maczyey paweza zerzebrem
lepka cyrwona myska a schy-
nky cyrne a myecz Stanis-
laus Burda paweza zerzeb-
rem lepka cystha myska ple-
chowycza cy schynky cyrne
a myecz

GórsPiech 21o

k.95v

1471

Paweł

-----6a
Iohannes szceblowsky pawe-
za zerzebrem capalyn cys-
thy myska cystha schynky a
myecz Iacobus scop pawe-
za zerzebrem lepka cystha
myska cystha a schynky o-
bye a myecz Bernardus de
Radom paweza zerzebrem lep-
ka cyrwona myska cyrna a
schynky y myecz Welyky
maczyey paweza zerzebrem
lepka cyrwona myska a schy-
nky cyrne a myecz Stanis-
laus Burda paweza zerzeb-
rem lepka cystha myska ple-
chowycza cy schynky cyrne
a myecz-----

GórsPiech 21o

k.95v

Paweza

1471

-----6a
Iohannes szceblowsky pawe-
za zerzebrem capalyn cys-
thy myska cystha schynky a
myecz Iacobus scop pawe-
za zerzebrem lepka cystha
myska cystha a schynky o-
bye a myecz Bernardus de
Radom paweza zerzebrem lep-
ka cyrwona myska cyrna a
schynky y myecz Welyky
maczyey paweza zerzebrem
lepka cyrwona myska a schy-
nky cyrne a myecz Stanis-
laus Burda paweza zerzeb-
rem lepka cystha myska ple-
chowycza cy schynky cyrne
a myecz

GórsPiech 21o

k.95v

Pawęza

1471

-----6a
Iohannes szceblowsky pawe-
za zerzebrem capalyn cys-
thy myska cystha schynky a
myecz Iacobus scop pawe-
za zerzebrem lepka cystha
myska cystha a schynky o-
bye a myecz Bernardus de
Radom paweza zerzebrem lep-
ka cyrwona myska cyrna a
schynky y myecz Welyky
maczyey paweza zerzebrem
lepka cyrwona myska a schy-
nky cyrne a myecz Stanis-
laus Burda paweza zerzeb-
rem lepka cystha myska ple-
chowycza cy schynky cyrne
a myecz-----

GórsPiech 21o

k.95v

1471

Pawezia

-----6a
Iohannes szceblowsky pawe-
za zerzebrem capalyn cys-
thy myska cystha schynky a
myecz Iacobus scop pawe-
za zerzebrem lepka cystha
myska cystha a schynky o-
bye a myecz Bernardus de
Radom paweza zerzebrem lep-
ka cyrwona myska cyrna a
schynky y myecz Welyky
maczyey paweza zerzebrem
lepka cyrwona myska a schy-
nky cyrne a myecz Stanis-
laus Burda paweza zerzeb-
rem lepka cystha myska ple-
chowycza cy schynky cyrne
a myecz

GórsPiech 21o

k.95v

1471

Pawęza

-----6b
Nicolaus szlomow paweza ze-
rzeb lepka cystha myska cy-
stha schynk cyrne a schab-
la /k.96r/ Iohannes brzesz-
nyczsky paweza zerzebrem
myska cystha a myecz Ni-
colaus nyedopyel paweza ze-
rzebrem lepka myska cystha
schynky cysthe a myecz Ia-
cobus hrubyeschowsky pawe-
za zerzebrem lepka cystha
schynka cystha a myecz Ko-
zyel paweza zerzebrem lep-
ka cystha myska plechowym-
cza cystha schynky cyrne
a myecz Swyaszek paweza
zerzebrem lepka cystha mys-
ka cystha schynky oby e cyst-
the a schabla

GórsPiech 210 k.95v-96r

Pawęza

1471

-----6b
Nicolaus szlomow paweza ze-
rzeb lepka cystha myska cy-
stha schynk cyrne a schab-
la /k.96r/ Iohannes brzesz-
nyczsky paweza zerzebrem
myska cystha a myecz Ni-
colaus nyedopyel paweza ze-
rzebrem lepka myska cystha
schynky cysthe a myecz Ia-
cobus hrubyeschowsky pawe-
za zerzebrem lepka cystha
schynka cystha a myecz Ko-
zyel paweza zerzebrem lep-
ka cystha myska plechowym-
cza cystha schynky cyrne
a myecz Swyaszek paweza
zerzebrem lepka cystha mys-
ka cystha schynky obye cys-
the a schabla

GórsPiech 210 k.95v-96r

Paweza

1471

-----6b
Nicolaus szlomow paweza ze-
rzeb lepka cystha myska cy-
stha schynk cyrne a schab-
la /k.96r/ Iohannes brzesz-
nyczsky paweza zerzebrem
myska cystha a myecz Ni-
colaus nyedopyel paweza ze-
rzebrem lepka myska cystha
schynky cysthe a myecz Ia-
cobus hrubyeschowsky pawe-
za zerzebrem lepka cystha
schynka cystha a myecz Ko-
zyel paweza zerzebrem lep-
ka cystha myska plechowym-
cza cystha schynky cyrne
a myecz Swyaszek paweza
zerzebrem lepka cystha mys-
ka cystha schynky obye cys-
the a schabla

GórsPiech 210 k.95v-96r

Pawezia

1471

-----6b
Nicolaus szlomow paweza ze-
rzeb lepka cystha myska cy-
stha schynk cyrne a schaba-
la /k.96r/ Iohannes brzesz-
nyczsky paweza zerzebrem
myska cystha a myecz Ni-
colaus nyedopyel paweza ze-
rzebrem lepka myska cystha
schynky cysthe a myecz Ia-
cobus hrubyeschowsky pawe-
za zerzebrem lepka cystha
schynka cystha a myecz Ko-
zyel paweza zerzebrem lep-
ka cystha myska plechowym-
cza cystha schynky cyrne
a myecz Swyaszek paweza
zerzebrem lepka cystha mys-
ka cystha schynky obye cys-
the a schabla

GórsPiech 210 k.95v-96r

Pawęza
H

1471

-----6b
Nicolaus szlomow paweza ze
rzeb lepka cystha myska cy-
stha schynk cyrne a schab-
la /k.96r/ Iohannes brzesz-
nyczsky paweza zerzebrem
myska cystha a myecz Ni-
colaus nyedopyel paweza ze
rzebrem lepka myska cystha
schynky cysthe a myecz Ia-
cobus hrubyeschowsky pawe-
za zerzebrem lepka cystha
schynka cystha a myecz Ko-
zyel paweza zerzebrem lep-
ka cystha myska plechowym-
cza cystha schynky cyrne
a myecz Swyaszek paweza
zerzebrem lepka cystha mys-
ka cystha schynky oby e cyst-
the a schabla

GórsPiech 210 k.95v-96r

Paweza

1471

-----6b
Nicolaus szlomow paweza ze-
rzeb lepka cystha myska cy-
stha schynk cyrne a schab-
la /k.96r/ Iohannes brzesz-
nyczsky paweza zerzebrem
myska cystha a myecz Ni-
colaus nyedopyel paweza ze-
rzebrem lepka myska cystha
schynky cysthe a myecz Ia-
cobus hrubyeschowsky pawe-
za zerzebrem lepka cystha
schynka cystha a myecz Ko-
zyel paweza zerzebrem lep-
ka cystha myska plechowy-
cza cystha schynky cyrne
a myecz Swyaszek paweza
zerzebrem lepka cystha mys-
ka cystha schynky obye cys-
the a schabla

GórsPiech 210 k.95v-96r

Paweza

1471

-----6c
Martinus slazak paweza ze-
rzebrem lepka cyrna a mye-
cz Nicolaus Crapak paweza
zerzebrem lepka schachowa-
na schynka cyrna a cystha
myska cyrna a myecz Nacz-
ek paweza zerzebrem lepka
cystha myska cystha schyn-
ky cysthe a myecz Iohan-
nes sthawsky paweza zerzeb-
rem lepka cyrna myska cyst-
ha synky obye cysthe a my-
ecz Stanislaus szloth
paweza zerzebrem lepka cyr-
na myska cyrna schynka cyr-
na a myecz

GórsPiech 210

k.96r

Pawęza

1471

-----6c

Martinus slazak paweza ze-
rzebrem lepka cyrna a mye-
cz Nicolaus Crapak paweza
zerzebrem lepka schachowa-
na schynka cyrna a cystha
myska cyrna a myecz Nacz-
ek paweza zerzebrem lepka
cystha myska cystha schyn-
ky cysthe a myecz Iohan-
nes sthawsky paweza zerzeb-
rem lepka cyrna myska cyst-
ha synky obye cysthe a my-
ecz Stanislaus szlotha
paweza zerzebrem lepka cyr-
na myska cyrna schynka cyr-
na a myecz

GórsPiech 210

k.96r

1471

Pawezia

-----6c
Martinus slazak paweza ze-
rzebrem lepka cyrna a mye-
cz Nicolaus Crapak paweza
zerzebrem lepka schachowa-
na schynka cyrna a cystha
myska cyrna a myecz Nacz-
ek paweza zerzebrem lepka
cystha myska cystha schyn-
ky cysthe a myecz Iohan-
nes sthawsky paweza zerzeb-
rem lepka cyrna myska cyst-
ha synky obye cysthe a my-
ecz Stanislaus szlotha
paweza zerzebrem lepka cyr-
na myska cyrna schynka cyr-
na a myecz

GórsPiech 210

k.96r

1471

Pawca

-----6c
Martinus slazak paweza ze-
rzebrem lepka cyrna a mye-
cz Nicolaus Crapak paweza
zerzebrem lepka schachowa-
na schynka cyrna a cystha
myska cyrna a myecz Nacz-
ek paweza zerzebrem lepka
cystha myska cystha schyn-
ky cysthe a myecz Iohan-
nes sthawsky paweza zerzeb-
rem lepka cyrna myska cyst-
ha synky obye cysthe a my-
ecz Stanislaus szloth
paweza zerzebrem lepka cyr-
na myska cyrna schynka cyr-
na a myecz

GórsPiech 210

k.96r

Pawezia

1471

-----6c

Martinus slazak paweza ze-
rzebrem lepka cyrna a mye-
cz Nicolaus Crapak paweza
zerzebrem lepka schachowa-
na schynka cyrna a cystha
myska cyrna a myecz Nacz-
ek paweza zerzebrem lepka
cystha myska cystha schyn-
ky cysthe a myecz Iohan-
nes sthawsky paweza zerzeb-
rem lepka cyrna myska cyst-
ha synky obye cysthe a my-
ecz Stanislaus szloth
paweza zerzebrem lepka cyr-
na myska cyrna schynka cyr-
na a myecz

GórsPiech 210

k.96r

Pawez
1471

-----6d
Nicolaus hunyek paweza ze-
rzebrem lepka cyrna myska
cyrna schynka cyrna a mye-
cz Phylol paweza zerzebr-
em lepka cyrna myska cyrna
a schabla Wolsky paweza
zerzebrem lepka cyrna mys-
ka schynky cyrne a schabla
Stanislaus yvraschowsky
paweza cyrwona lepka cyrna
myska cyrna schynky cysthe
a schabla Petrus skorkow-
sky paweza zerzebrem lepka
cyrna myska schynky obye
cysthe a myecz Mathusch
pan marek zan slubyl ysch
gy ma posthawycz zarzanya
ywtro paweska zerzebrem le-
pka cyrna schynka cyrna my-
ska cyrna a myecz

GórsPiech 210

k.96r

Paweza

1471

-----6d
Nicolaus hunyek paweza ze-
rzebrem lepka cyrna myska
cyrna schynka cyrna a mye-
cz Phyoł paweza zerzebr-
em lepka cyrna myska cyrna
a schabla Wolsky paweza
zerzebrem lepka cyrna mys-
ka schynky cyrne a schabla
Stanislaus yvraschowsky
paweza cyrwona lepka cyrna
myska cyrna schynky cysthe
a schabla Petrus skorkow-
sky paweza zerzebrem lepka
cyrna myska schynky obye
cysthe a myecz Mathusch
pan marek zan slubyl ysch
gy ma posthawycz zarzanya
ywtro paweska zerzebrem le-
pka cyrna schynka cyrna my-
ska cyrna a myecz

-----6d

Nicolaus hunyek paweza zerzebrem lepka cyrna myska cyrna schynka cyrna a myecz Phyl paweza zerzebrem lepka cyrna myska cyrna a schabla Wolsky paweza zerzebrem lepka cyrna myska schynky cyrne a schabla

Stanislaus yvraschowsky paweza cyrwona lepka cyrna myska cyrna schynky cysthe a schabla Petrus skorkowsky paweza zerzebrem lepka cyrna myska schynky obye cysthe a myecz Mathusch

pan marek zan slubyl ysch gy ma posthawycz zarzanya ywtro paweska zerzebrem lepka cyrna schynka cyrna myska cyrna a myecz

GórsPiech 210

k.96r

Pawezka

1471

-----6d

Nicolaus hunyek paweza zerzebr-
rem lepka cyrna myska
cyrna schynka cyrna a mye-
cz Phyl paweza zerzebr-
em lepka cyrna myska cyrna
a schabla Wolsky paweza
zerzebr-rem lepka cyrna mys-
ka schynky cyrne a schabla

Stanislaus yvraschowsky
paweza cyrwona lepka cyrna
myska cyrna schynky cysthe
a schabla Petrus skorkow-
sky paweza zerzebr-rem lepka
cyrna myska schynky obye
cysthe a myecz Mathusch

pan marek zan slubyl ysch
gy ma posthawycz zarzanya
ywtro paweska zerzebr-rem le-
pka cyrna schynka cyrna my-
ska cyrna a myecz

GórsPiech 210

k.96r

Pawez

1471

-----6d

Nicolaus hunyek paweza zerzebr-
rem lepka cyrna myska
cyrna schynka cyrna a mye-
cz Phyol paweza zerzebr-
em lepka cyrna myska cyrna
a schabla Wolsky paweza
zerzebr-rem lepka cyrna mys-
ka schynky cyrne a schabla

Stanislaus yvraschowsky
paweza cyrwona lepka cyrna
myska cyrna schynky cysthe
a schabla Petrus skorkow-
sky paweza zerzebr-rem lepka
cyrna myska schynky obye
cysthe a myecz Mathusch

pan marek zan slubyl ysch
gy ma posthawycz zarzanya
ywtro paweska zerzebr-rem le-
pka cyrna schynka cyrna my-
ska cyrna a myecz

GórsPiech 210

k.96r

Pawca

1471

-----7a
Mathias de szyrowycze pawe-
za zerzebrem lepka cyrna
myska cyrna a myecz /s.211/
Albertus woyna paweza zerz-
ebrem lepka cystha myska
cystha schynky oby e a mye-
cz Nicolaus woyewothka
paweza zerzebrem capalyn
cyrwony myska cyrna a schy-
nka a myecz Dobeslaus pr-
adnyczsky paweza zerzebrem
lepka cystha myska cyrna .
schynky oby e cysthe a mye-
cz Wrablecz paweza zerze-
brem lepka cystha myska a
schynky oby e cyrne a myecz

GórsPiech 210-11

k.96v

Pawca

1971

-----7a
Mathias de szyrowycze pawe-
za zerzebrem lepka cyrna
myska cyrna a myecz /s.211/
Albertus woyna paweza zerz-
ebrem lepka cystha myska
cystha schynky oby e a mye-
cz Nicolaus woyewothka
paweza zerzebrem capalyn
cyrwony myska cyrna a schy-
nka a myecz Dobeslaus pr-
adnyczsky paweza zerzebrem
lepka cystha myska cyrna
schynky oby e cysthe a mye-
cz Wrablecz paweza zerze-
brem lepka cystha myska a
schynky oby e cyrne a myecz

GórsPiech 210-11

k.96v

Pawęza

1471

-----7a
Mathias de szyrowycze pawe-
za zerzebrem lepka cyrna
myska cyrna a myecz /s.211/
Albertus woyna paweza zerz-
ebrem lepka cystha myska
cystha schynky obye a mye-
cz Nicolaus woyewothka
paweza zerzebrem capalyn
cyrwony myska cyrna a schy-
nka a myecz Dobeslaus pr-
adnyczsky paweza zerzebrem
lepka cystha myska cyrna
schynky obye cysthe a mye-
cz Wrablecz paweza zerze-
brem lepka cystha myska a
schynky obye cyrne a myecz

GórsPiech 210-11

k.96v

Pawęza

1471

-----7a
Mathias de szyrowycze pawe-
za zerzebrem lepka cyrna
myska cyrna a myecz /s.211/
Albertus woyna paweza zerz-
ebrem lepka cystha myska
cystha schynky oby e a mye-
cz Nicolaus woyewothka
paweza zerzebrem capalyn
cyrwony myska cyrna a schy-
nka a myecz Dobeslaus pr-
adnyczsky paweza zerzebrem
lepka cystha myska cyrna
schynky oby e cysthe a mye-
cz Wrablecz paweza zerze-
brem lepka cystha myska a
schynky oby e cyrne a myecz

GórsPiech 210-11

k.96v

Pawęza

1471

-----7a
Mathias de szyrowycze pawe-
za zerzebrem lepka cyrna
myska cyrna a myecz /s.211/
Albertus woyna paweza zerz-
ebrem lepka cystha myska
cystha schynky obyie a mye-
cz Nicolaus woyewothka
paweza zerzebrem capalyn
cyrwony myska cyrna a schy-
nka a myecz Dobeslaus pr-
adnyczsky paweza zerzebrem
lepka cystha myska cyrna
schynky obyie cysthe a mye-
cz Wrablecz paweza zerze-
brem lepka cystha myska a
schynky obyie cyrne a myecz

GórsPiech 210-11

k.96v

Pawęza

1471

-----7b

Bernardus de wyrzbnno pawe-
za zerzebrem myska cyrne
lepka cyrna a myecz schyn-
ka cyrna Lorek zabawsky
paweza zerzebrem lepka car-
na myska a schynka czarna
a myecz Iohannes szloby-
czsky paweza zerzebrem lep-
ka cystha schynky cysthe
myska cyrna a myecz Iaro-
sch de skarbimirzs paweza
zerzebrem myska cyrna schy-
nky cyrne a myecz lepka cy-
rna Iohannes Mazurowsky
paweza zerzebrem lepka cyr-
na a myecz Petrus wydaws-
ky paweza zerzebrem lepka
cystha a schabla

GórsPiech 211

k.96v

Paweza

1471

-----7b

Bernardus de wyrzbnno pawe-
za zerzebrem myska cyrne
lepka cyrna a myecz schyn-
ka cyrna Lorek zabawsky
paweza zerzebrem lepka car-
na myska a schynka czarna
a myecz Iohannes szloby-
czsky paweza zerzebrem lep-
ka cystha schynky cysthe
myska cyrna a myecz Iaro-
sch de skarbimirzs paweza
zerzebrem myska cyrna schy-
nky cyrne a myecz lepka cy-
rna Iohannes Mazurowsky
paweza zerzebrem lepka cyr-
na a myecz Petrus wydaws-
ky paweza zerzebrem lepka
cystha a schabla

GórsPiech 211

k.96v

Paweza

1471

-----7b

Bernardus de wyrzbnno pawe-
za zerzebrem myska cyrne
lepka cyrna a myecz schyn-
ka cyrna Lorek zabawsky
paweza zerzebrem lepka car-
na myska a schynka czarna
a myecz Iohannes szloby-
czsky paweza zerzebrem lep-
ka cystha schynky cysthe
myska cyrna a myecz Iaro-
sch de skarbimirzs paweza
zerzebrem myska cyrna schy-
nky cyrne a myecz lepka cy-
rna Iohannes Mazurowsky
paweza zerzebrem lepka cyr-
na a myecz Petrus wydaws-
ky paweza zerzebrem lepka
cystha a schabla

GórsPiech 211

k.96v

Paweza

1471

-----7b
Bernardus de wyrzбно pawe-
za zerzebrem myska cyrne
lepka cyrna a myecz schyn-
ka cyrna Lorek zabawsky
paweza zerzebrem lepka car-
na myska a schynka czarna
a myecz Iohannes szloby-
czsky paweza zerzebrem lep-
ka cystha schynky cysthe
myska cyrna a myecz Iaro-
sch de skarbimirzs paweza
zerzebrem myska cyrna schy-
nky cyrne a myecz lepka cy-
rna Iohannes Mazurowsky
paweza zerzebrem lepka cyr-
na a myecz Petrus wydaws-
ky paweza zerzebrem lepka
cystha a schabla

GórsPiech 211

k.96v

Pawcia

1471

-----7b

Bernardus de wyrzbnno pawe-
za zerzebrem myska cyrne
lepka cyrna a myecz schyn-
ka cyrna Lorek zabawsky
paweza zerzebrem lepka car-
na myska a schynka czarna
a myecz Iohannes szloby-
czsky paweza zerzebrem lep-
ka cystha schynky cysthe
myska cyrna a myecz Iaro-
sch de skarbimirzs paweza
zerzebrem myska cyrna schy-
nky cyrne a myecz lepka cy-
rna Iohannes Mazurowsky
paweza zerzebrem lepka cyr-
na a myecz Petrus wydaws-
ky paweza zerzebrem lepka
cystha a schabla

GórsPiech 211

k.96v

Pawezda

1471

-----7b

Bernardus de wyrzbnno pawe-
za zerzebrem myska cyrne
lepka cyrna a myecz schyn-
ka cyrna Lorek zabawsky
paweza zerzebrem lepka car-
na myska a schynka czarna
a myecz Iohannes szloby-
czsky paweza zerzebrem lep-
ka cystha schynky cysthe
myska cyrna a myecz Iaro-
sch de skarbimirzs paweza
zerzebrem myska cyrna schy-
nky cyrne a myecz lepka cy-
rna Iohannes Mazurowsky
paweza zerzebrem lepka cyr-
na a myecz Petrus wydaws-
ky paweza zerzebrem lepka
cystha a schabla

GórsPiech 211

k.96v

Pawezda

1471

-----7c
Russek Ian paweza zerzeb-
rem lepka cystha staradaw-
na a myecz Mathias dym
paweza zerzebrem lepka cyr-
na myska a schynky obye cy-
rne Maslowsky Gyrzyk pa-
weza zerzebrem lepka cys-
tha myska cystha schynka
cystha a myecz Iohannes
chmura paweza zerzebrem le-
pka cyrna myska cyrna schy-
nky obye cyrne a myecz
Mathias Laudamus paweza ze-
rzebrem capalyn cysthy mys-
ka y plechow cystha schyn-
ky obye cysthe a myecz

Pawca 211

1771

-----7c

Russek Ian paweza zerzeb-
rem lepka cystha staradaw-
na a myecz Mathias dym
paweza zerzebrem lepka cyr-
na myska a schynky obye cy-
rne Maslowsky Gyrzyk pa-
weza zerzebrem lepka cys-
tha myska cystha schynka
cystha a myecz Iohannes
chmura paweza zerzebrem le-
pka cyrna myska cyrna schy-
nky obye cyrne a myecz
Mathias Laudamus paweza ze-
rzebrem capalyn cysthy mys-
ka y plechow cystha schyn-
ky obye cysthe a myecz

GórsPiech 211

k.96v

Pawęza

1471

-----7c

Russek Ian paweza zerzeb-
rem lepka cystha staradaw-
na a myecz Mathias dym
paweza zerzebrem lepka cyr-
na myska a schynky obye cy-
rne Maslowsky Gyrzyk pa-
weza zerzebrem lepka cys-
tha myska cystha schynka
cystha a myecz Iohannes
chmura paweza zerzebrem le-
pka cyrna myska cyrna schy-
nky obye cyrne a myecz
Mathias Laudamus paweza ze-
rzebrem capalyn cysthy mys-
ka y plechow cystha schyn-
ky obye cysthe a myecz

GórsPiech 211

k.96v

Pawciza

1471

-----7c
Russek Ian paweza zerzeb-
rem lepka cystha staradaw-
na a myecz Mathias dym
paweza zerzebrem lepka cyr-
na myska a schynky obye cy-
rne Maslowsky Gyrzyk pa-
weza zerzebrem lepka cys-
tha myska cystha schynka
cystha a myecz Iohannes
chmura paweza zerzebrem le-
pka cyrna myska cyrna schy-
nky obye cyrne a myecz
Mathias Laudamus paweza ze-
rzebrem capalyn cysthy mys-
ka y plechow cystha schyn-
ky obye cysthe a myecz

GórsPiech 211

k.96v

Pawezia

1471

-----7c

Russek Ian paweza zerzeb-
rem lepka cystha staradaw-
na a myecz Mathias dym
paweza zerzebrem lepka cyr-
na myska a schynky obye cy-
rne Maslowsky Gyrzyk pa-
weza zerzebrem lepka cyst-
tha myska cystha schynka
cystha a myecz Iohannes
chmura paweza zerzebrem le-
pka cyrna myska cyrna schy-
nky obye cyrne a myecz
Mathias Laudamus paweza ze-
rzebrem capalyn cysthy mys-
ka y plechow cystha schyn-
ky obye cysthe a myecz

GórsPiech 211

k.96v

Pawezia

1471

-----7d

Nicolaus pylzensky paweza
zerzebrem lepka cystha sch-
ynky obye cysthe myska a
plechowycza cystha a myecz

Iacobus kadowsky paweza
zerzebrem capalyn cysthy
myska cystha schynky obye
cysthe a myecz plechowycza

Petrus polak paweza zerze-
brem lepka cyrna myska ple-
chowycza schynky ~~no~~bye cyr-
ne a myecz Stanislaus Ra

dambrowsky paweza zezreb-
rem lepka cyrna myska cyr-
na a myecz Nicolaus zyw-

cza paweza zerzebrem lepka
cyrna myska cyrna schynka
cyrna a myecz

GórsPiech 211

k.97r

Pawęza

1471

-----7d

Nicolaus pylzensky paweza
zerzebrem lepka cystha sch-
ynky oby e cysthe myska a
plechowycza cystha a myecz

Iacobus kadowsky paweza
zerzebrem capalyn cysthy
myska cystha schynky oby e
cysthe a myecz plechowycza

Petrus polak paweza zerze-
brem lepka cyrna myska ple-
chowycza schynky oby e cyr-
ne a myecz Stanislaus Na

dambrowsky paweza zezreb-
rem lepka cyrna myska cyr-
na a myecz Nicolaus zyw-

cza paweza zerzebrem lepka
cyrna myska cyrna schynka
cyrna a myecz

GórsPiech 211

k. 97r

Pawezia

1471

-----7d

Nicolaus pylzensky paweza
zerzebrem lepka cystha sch-
ynky obye cysthe myska a
plechowycza cystha a myecz

Iacobus kadowsky paweza
zerzebrem capalyn cysthy
myska cystha schynky obye
cysthe a myecz plechowycza

Petrus polak paweza zerze-
brem lepka cyrna myska ple-
chowycza schynky ~~no~~bye cyr-
ne a myecz Stanislaus Ma

dambrowsky paweza zezreb-
rem lepka cyrna myska cyr-
na a myecz Nicolaus zyw-
cza paweza zerzebrem lepka

cyrna myska cyrna schynka
cyrna a myecz

GórsPiech 211

k.97r

Pawęza

1471

-----8a
Mathias strzyschowa paweza
zerzebrem myska a schynky
obye cyrne lepka cyrna a
myecz Nicolaus wyewyorow-
sky paweza zerzebrem lepka
cyrna myska cystha schynka
cyrna a myecz Iohannes
korythko paweza zerzebrem
lepka cyrna myska cystha
schynka cyrna a myecz Pe-
trus vyelyky paweza zerzeb-
rem lepka cyrna myska cyr-
na schynka cyrna a myecz
Thomek szczasny paweza ze-
rzebrem lepka cystha myska
cyrna plechowycza cyrna
schynka cyrna a myecz

GórsPiech 211

k.97r

Paweza

1471

-----7d

Nicolaus pylzensky paweza
zerzebrem lepka cystha sch-
ynky obye cysthe myska a
plechowycza cystha a myecz

Iacobus kadowsky paweza
zerzebrem capalyn cysthy
myska cystha schynky obye
cysthe a myecz plechowycza

Petrus polak paweza zerze-
brem lepka cyrna myska ple-
chowycza schynky ~~wo~~bye cyr-
ne a myecz Stanislaus Da

dambrowsky paweza zezreb-
rem lepka cyrna myska cyr-
na a myecz Nicolaus zyw-

cza paweza zerzebrem lepka
cyrna myska cyrna schynka
cyrna a myecz

GórsPiech 211

k.97r

Pawęza

1471

-----7d

Nicolaus pylzensky paweza
zerzebrem lepka cystha sch-
ynky oby cysthe myska a
plechowycza cystha a myecz

Iacobus kadowsky paweza
zerzebrem capalyn cysthy
myska cystha schynky oby
cysthe a myecz plechowycza

Petrus polak paweza zerze-
brem lepka cyrna myska ple-
chowycza schynky xoby cyr-
ne a myecz Stanislaus Ha

dambrowsky paweza zezreb-
rem lepka cyrna myska cyr-
na a myecz Nicolaus zyw-

cza paweza zerzebrem lepka
cyrna myska cyrna schynka
cyrna a myecz

GórsPiech 211

k.97r

Pawcia
1471

-----8a
Mathias strzyschowa paweza
zerzebrem myska a schynky
obye cyrne lepka cyrna a
myecz Nicolaus wyewyorow-
sky paweza zerzebrem lepka
cyrna myska cystha schynka
cyrna a myecz Iohannes
korythko paweza zerzebrem
lepka cyrna myska cystha
schynka cyrna a myecz Pe-
trus vyelyky paweza zerzeb-
rem lepka cyrna myska cyr-
na schynka cyrna a myecz
Thomek szczaszny paweza ze-
rzebrem lepka cystha myska
cyrna plechowycza cyrna
schynka cyrna a myecz

GórsPiech 211

k.97r

Pawez
1471

-----8a
Mathias strzyschowa paweza
zerzebrem myska a schynky
obye cyrne lepka cyrna a
myecz Nicolaus wyewyorow-
sky paweza zerzebrem lepka
cyrna myska cystha schynka
cyrna a myecz Iohannes
korythko paweza zerzebrem
lepka cyrna myska cystha
schynka cyrna a myecz Pe-
trus vyelyky paweza zerzeb-
rem lepka cyrna myska cyr-
na schynka cyrna a myecz
Thomek szczasny paweza ze-
rzebrem lepka cystha myska
cyrna plechowycza cyrna
schynka cyrna a myecz

GórsPiech 211

k.97r

Pawez
1471

-----8a
Mathias strzyschowa paweza
zerzebrem myska a schynky
obye cyrne lepka cyrna a
myecz Nicolaus wyewyorow-
sky paweza zerzebrem lepka
cyrna myska cystha schynka
cyrna a myecz Iohannes
korythko paweza zerzebrem
lepka cyrna myska cystha
schynka cyrna a myecz Pe-
trus vyelyky paweza zerzeb-
rem lepka cyrna myska cyr-
na schynka cyrna a myecz
Thomek szczasny paweza ze-
rzebrem lepka cystha myska
cyrna plechowycza cyrna
schynka cyrna a myecz

GórsPiech 211

k.97r

Pawez

1471

-----8a
Mathias strzyschowa paweza
zerzebrem myska a schynky
obye cyrne lepka cyrna a
myecz Nicolaus wyewyorow-
sky paweza zerzebrem lepka
cyrna myska cystha schynka
cyrna a myecz Iohannes
korythko paweza zerzebrem
lepka cyrna myska cystha
schynka cyrna a myecz Pe-
trus vyelyky paweza zerzeb-
rem lepka cyrna myska cyr-
na schynka cyrna a myecz
Thomek szaszny paweza ze-
rzebrem lepka cystha myska
cyrna plechowycza cyrna
schynka cyrna a myecz

GórsPlech 211

k.97r

Pawęza

1471

-----8b
Leonardus zathorsky pawe-
za zerzebrem schynka cys-
tha lepka cyrna myska cyr-
na a myecz Lucas zathor-
sky paweza zerzebrem lepka
cyrna myska cyrna schynky
obye cyrne a myecz Pye-
kyelko paweza zerzebrem
lepka cystha myska cystha
schynka cystha a myecz
Gawyn paweza zerzebrem le-
pka cyrna myska cyrna sch-
ynka cyrna a schabla /s,
212,k.97v/ Nicolaus zatho-
rsky pawezw zerzebrem lep-
ka cyrna myska y schynka
cyrna a myecz

GórsPiech 211-12 k.97r-v

Pawęza

1471

-----8b
Leonardus zathorsky pawe-
za zerzebrem schynka cys-
tha lepka cyrna myska cyr-
na a myecz Lucas zathor-
sky paweza zerzebrem lepka
cyrna myska cyrna schynky
obye cyrne a myecz Pye-
kyelko paweza zerzebrem
lepka cystha myska cystha
schynka cystha a myecz
Gawyn paweza zerzebrem le-
pka cyrna myska cyrna sch-
ynka cyrna a schabla /s,
212,k.97v/ Nicolaus zatho-
rsky pawezw zerzebrem lep-
ka cyrna myska y schynka
cyrna a myecz

GórsPiech 211-12 k.97r-v

Paweza

1471 -

-----8b
Leonardus zathorsky pawe-
za zerzebrem schynka cys-
tha lepka cyrna myska cyr-
na a myecz Lucas zathor-
sky paweza zerzebrem lepka
cyrna myska cyrna schynky
obye cyrne a myecz Pye-
kyelko paweza zerzebrem
lepka cystha myska cystha
schynka cystha a myecz
Gawyn paweza zerzebrem le-
pka cyrna myska cyrna sch-
ynka cyrna a schabla /s,
212,k.97v/ Nicolaus zatho-
rsky pawezw zerzebrem lep-
ka cyrna myska y schynka
cyrna a myecz

GórsPiech 211-12 k.97r-v

Pawez
1471

-----8b
Leonardus zathorsky pawe-
za zerzebrem schynka cys-
tha lepka cyrna myska cyr-
na a myecz Lucas zathor-
sky paweza zerzebrem lepka
cyrna myska cyrna schynky
obye cyrne a myecz Pye-
kyelko paweza zerzebrem
lepka cystha myska cystha
schynka cystha a myecz
Gawyn paweza zerzebrem le-
pka cyrna myska cyrna sch-
ynka cyrna a schabla /s,
212,k.97v/ Nicolaus zatho-
rsky pawezw zerzebrem lep-
ka cyrna myska y schynka
cyrna a myecz

GórsPiech 211-12 k.97r-v

Pawęza

1471

-----8b
Leonardus zathorsky pawe-
za zerzebrem schynka cys-
tha lepka cyrna myska cyr-
na a myecz Lucas zathor-
sky paweza zerzebrem lepka
cyrna myska cyrna schynky
obye cyrne a myecz Pye-
kyelko paweza zerzebrem
lepka cystha myska cystha
schynka cystha a myecz
Gawyn paweza zerzebrem le-
pka cyrna myska cyrna sch-
ynka cyrna a schabla /s,
212,k.97v/ Nicolaus zatho-
rsky pawezw zerzebrem lep-
ka cyrna myska y schynka
cyrna a myecz

GórsPiech 211-12 k.97r-v

Pawezza

1471

-----8c
Srzam Stanislaus paweza ze-
rzebrem lepka cystha myecz
Iohannes swyacz paweza ze-
rzebrem lepka cyrwona mys-
ka cyrwona schynka cyrna a
schabla Iohannes voczyes-
ky paweza zerzebrem lepka
cyrwona myska cyrna schyn-
ka cyrna a schabla Propo-
rzecze Proporzecz scop
Stanislaw gy noszy schabla
Proporzecz raczyn warzyny-
ecz gy noszy paweska mala
a schabla Proporzecz sta-
nislawow rakawycznyk andze-
yn gy noszy a myecz

GórsPiech 212

k.97v

Paw 212

1471

-----8c
Srzam Stanislaus paweza ze-
rzebrem lepka cystha myecz
Iohannes swyacz paweza ze-
rzebrem lepka cyrwona mys-
ka cyrwona schynka cyrna a
schabla Iohannes voczyes-
ky paweza zerzebrem lepka
cyrwona myska cyrna schyn-
ka cyrna a schabla Propo-
rzcze Proporzecz scop
Stanislaw gy noszy schabla
Proporzecz raczyn warzyny-
ecz gy noszy paweska mala
a schabla Proporzecz sta-
nislawow rakawycznyk andze-
yn gy noszy a myecz

GórsPiech 212

k.97v

1471

Pawęzia

-----8c
Srzam Stanislaus paweza ze-
rzebrem lepka cystha myecz
Iohannes swyacz paweza ze-
rzebrem lepka cyrwona mys-
ka cyrwona schynka cyrna a
schabla Iohannes voczyes-
ky paweza zerzebrem lepka
cyrwona myska cyrna schyn-
ka cyrna a schabla Propo-
rzecze Proporzecz scop
Stanislaw gy noszy schabla
Proporzecz raczyn warzyny-
ecz gy noszy paweska mala
a schabla Proporzecz sta-
nislawow rakawycznyk andze-
yn gy noszy a myecz

GórsPiech 212

k.97v

Pawęza

1471

Pawera cf. ~~Pawera~~

Pawęzko, pawerka

Gregorius Platymyces : lepka cyrna, halow nyca,
pawerka mala a myesz

1471 Gots Pieck 209.

• Sm. 16.

Powęzka

Marek powieszka ma a szabla

1471 Goto Piech 212.

2

Gawęzka

Mathis noszewnyk z Jakownicy
z paweska y szabla

1471 Góts Piek 2/2

-----5b
Iohannes szram lepka cystha
plech cysthy myska cystha
czepy a myecz Ian plathnyerzs
paweskw mala lapka cystha
a myecz Gregorius plathnyerzs
lepka cyrna hakownycza paweska
mala a myecz Petrus czy-
schowsky hakownycza paweska
mala lapka cyrna a myecz
Sagytharij Nicolaus Zathorsky
schamostrel nowy a schabla
Stanislaus niszwrowsky schamostr-
al nowy a schabla Nyemyecz
szczepan schamostral
nowy a myecz

GórsPiech 209

k.95r

Pawczka
1471

-----5b

Iohannes szram lepka cystha plech cysthy myska cystha czepy a myecz Ian plathnyerzs paweskw mala lapką cystha a myecz Gregorius plathnyerzs lepka cyrna hakownycza paweska mala a myecz Petrus czy-schowsky hakownycza paweska mala lapka cyrna a myecz Sagytharij Nicolaus Zathorsky schamostrel nowy a schabla Stanislaus niszwrowsky schamostral nowy a schabla Nyemyecz szczepan schamostral nowy a myecz

GórsPiech 209

k. 95r

Paweska

1471

-----5b

Iohannes szram lepka cystha plech cysthy myska cystha czepy a myecz Ian plathnyerzs paweskw mala lapka cystha a myecz Gregorius plathnyerzs lepka cyrna hakownycza paweska mala a myecz Petrus czy-schowsky hakownycza paweska mala lapka cyrna a myecz Sagytharij Nicolaus Zathorsky schamostrel nowy a schabla Stanislaus niszwrowsky schamostr-al nowy a schabla Nyemyecz szczepan schamostral nowy a myecz

GórsPiech 209

k.95r

Paweska

1471

-----6d

Nicolaus hunyek paweza ze-
rzebrem lepka cyrna myska
cyrna schynka cyrna a mye-
cz Phyl paweza zerzebr-
em lepka cyrna myska cyrna
a schabla Wolsky paweza
zerzebrem lepka cyrna mys-
ka schynky cyrne a schabla

Stanislaus yvraschowsky
paweza cyrwona lepka cyrna
myska cyrna schynky cysthe
a schabla Petrus skorkow-
sky paweza zerzebrem lepka
cyrna myska schynky obye
cysthe a myecz Mathusch

pan marek zan slubyl ysch
gy ma posthawycz zarzanya
ywtro paweska zerzebrem le-
pka cyrna schynka cyrna my-
ska cyrna a myecz

GórsPiech 210

k.96r

Paweska
1471

-----8c
Srzam Stanislaus paweza ze-
rzebrem lepka cystha myecz
Iohannes swyacz paweza ze-
rzebrem lepka cyrwona mys-
ka cyrwona schynka cyrna a
schabla Iohannes voczyes-
ky paweza zerzebrem lepka
cyrwona myska cyrna schyn-
ka cyrna a schabla Propo-
rzcze Proporzecz scop
Stanislaw gy noszy schabla
Proporzecz raczcyn warzyny-
ecz gy noszy paweska mala
a schabla Proporzecz sta-
nislawow rakawycznyk andze-
yn gy noszy a myecz

GórsPiech, 212

k.97v

1471

Pawezika

-----9a
Proporzecz Byelyyan gy no-
szy maczek paweska ma scha-
bla Sarna zakownycza sz-
paweska a myecz Mathis
noszewnyk zakownycza szpa-
weska y schabla /k.98r/ Al-
bertus drzemlyk zakownycza
paweska małą schabla — Al-
bertus cypurna pyszczel pa-
weska a kordzyk Iacobus
nowogorsky pischel paweska
a schabla Nicolaus stha-
nyk pyszczel paweska a scha-
bla Sagythary Martinus
schamostral podzielawany a
schabla Thamasch schamos-
tral nowy a schabla

GórsPiech 212 k.97v-98r

Pawęzka

1471

-----8d
Proporzecz breznyczky pyo-
tr gy noszy a mą myecz
Proporzecz szwawskyego gy
noschy mykolay Proporze-
cz woyna maczyey gy noszy
paweska mala a myecz Pro-
porzecz skorkowsky gregorz-
sz gy noszy a schabla mą
Proporzecz zathorsky myko-
lay gy noszy a myecz mą
Proporzecz nogawcyn Ian gy
noszy mą myecz Proporze-
cz Zathorsky mykolayow gy
noszy yan skaradzek mą sch-
ablą Proporzecz grzego-
rzow gy noszy Stanislaw

GórsPiech 212

k.97v

Paweska

1471

-----9a
Proporzecz Byelyyan gy no-
szy maczek paweska ma schab-
bla Sarna zakownycza sz-
paweska a myecz Mathis
noszewnyk zakownycza szpa-
weska y schabla /k.98r/ Al-
bertus drzemlyk zakownycza
paweska małą schabla Al-
bertus cypurna pyszczel pa-
weska a kordzyk Iacobus
nowogorsky pischel paweska
a schabla Nicolaus stha-
nyk pyszczel paweska a scha-
bla Sagythary Martinus
schamostral podzelawany a
schabla Thamasch schamos-
tral nowy a schabla

GórsPiech 212 k.97v-98r

Pawęzka

1471

-----9a
Proporzecz Byelyyan gy no-
szy maczek paweska ma scha-
bla Sarna zakownycza sz-
paweska a myecz Mathis
noszewnyk zakownycza szpa-
weska y schabla /k.98r/ Al-
bertus drzemlyk zakownycza
paweska małą schabla Al-
bertus cypurna pyszczel pa-
weska a kordzyk Iacobus
nowogorsky pischel paweska
a schabla Nicolaus stha-
nyk pyszczel paweska a scha-
bla Sagythary Martinus
schamostral podzielawany a
schabla Thamasch schamoş-
tral nowy a schabla

GórsPiech 212 k.97v-98r

Fawozka

1471

-----9a
Proporzecz Byelyyan gy no-
szy maczek paweska ma scha-
bla Sarna zakownycza sz-
paweska a myecz Mathis
noszewnyk zakownycza szpa-
weska y schabla /k.98r/ Al-
bertus drzemlyk zakownycza
paweska małą schabla Al-
bertus cypurna pyszczel pa-
weska a kordzyk Iacobus
nowogorsky pischel paweska
a schabla Nicolaus stha-
nyk pyszczel paweska a scha-
bla Sagythary Martinus
schamostral podzelawany a
schabla Thamasch schamos-
tral nowy a schabla

GórsPiech 212 k.97v-98r

Paweska

1471

-----9a
Proporzecz Byelyyan gy no-
szy maczek paweska ma scha-
bla Sarna zakownycza sz-
paweska a myecz Mathis
noszewnyk zakownycza szpa-
weska y schabla /k.98r/ Al-
bertus drzemlyk zakownycza
paweska małą schabla Al-
bertus cypurna pyczel pa-
weska a kordzyk Iacobus
nowogorsky pyczel paweska
a schabla Nicolaus stha-
nyk pyczel paweska a scha-
bla Sagythary Martinus
schamostral podzelawany a
schabla Thamasch schamos-
tral nowy a schabla

GórsPiech 212 k.97v-98r

1471

Pawczka

-----9a
Proporzecz Byelyyan gy no-
szy maczek paweska ma scha-
bla Sarna zakownycza sz-
paweska a myecz Mathis
noszewnyk zakownycza szpa-
weska y schabla /k.98r/ Al-
bertus drzemlyk zakownycza
paweska małą schabla Al-
bertus cypurna pyszczel pa-
weska a kordzyk Iacobus
nowogorsky pischel paweska
a schabla Nicolaus stha-
nyk pyszczel paweska a scha-
bla Sagythary Martinus
schamostral podzelawany a
schabla Thamasch schamoş-
tral nowy a schabla

GórsPiech 212 k.97v-98r

Pawęzka

1471

-----9a
Proporzecz Byelyyan gy no-
szy maczek paweska ma scha-
bla Sarna zakownycza sz-
paweska a myecz Mathis
noszewnyk zakownycza szpa-
weska y schabla /k.98r/ Al-
bertus drzemlyk zakownycza
paweska małą schabla Al-
bertus cypurna pyszczel pa-
weska a kordzyk Iacobus
nowogorsky pischel paweska
a schabla Nicolaus stha-
nyk pyszczel paweska a scha-
bla Sagythary Martinus
schamostral podzelawany a
schabla Thamasch schamoş-
tral nowy a schabla

GórsPiech 212 k.97v-98r

1471

Pawęzka

Fawerka

f.

~~Rawerka~~

Pawernik cf. Paw₂Lnik

Plants

-----1b
Item dwa proporczy Item
Pyotr strzebnyczye szrvcz-
nyczą Item Balczer szla-
mberkv szrvcznyczą Item
Marczyn szwroczlawa szrvcz-
nyczą Item Dvnath sz-
lypszy szrvcznyczą nye my-
al prochv any kvlek Item
Marek szmyszna szrvczny-
czą Item Vlrycht szvp-
szy szrvcznyczą nyemyal
prochv any kvlek Item
Rvlader szlednyczye dzye-
szchathnyk wkopynyczy szb-
roy szchvlyczą Item Pyo-
tr pawesznyk sznowego tha-
rgv Item proporzecz w
Item Marczyn czvdny szrvcz-
nyczą

Pawesznyk
1497

-----17d

Kon lysz pod ~~px~~ pacholatem
kopynyczy Kon Swrona ple-
sznywy Strelczy maly pod
pacholkyem Sbroya Strelcza
/s.276/ Kon malo lyszzy Str-
elczy plech predny zadny
lapka kusza Valach gnya-
dy podStrelczem maly plech
predny zadny lapka kusza

Kon myszka ma psze vloszy
nanogach Strelczy maly Sbr-
oya Strelcza Hanus pauez :

Kon Szelaszno Szywy pod-
szamem Strelczy Sbroya Str-
elcza Iurgi Smid: Kon
gnyady podszamem Strelczy
Sbroya Strelcza Iacub :

GórsJaz | 27776

k.52r

1498

(Rp)

Faw 22 dnik

-----1c .

Item szHona mychal zrvcz-
nyczą nyemyal prochw any
kvlyek Item krzysthoph
szgvlpyerga zrvcznyczą
/s.206,k.109v/ Item Barth-
osch sz kozvkowa zvpelney
wkopynyczey zbroy Item
proporzecz Barthoschow

Item Iacvb szbrzega pawe-
sznyk Item pawel zwroc-
lawya z rvcznyczą Item
Andrzej szkozvchowa zrucz-
nyczą Item Ivrga zwroc-
lawya z rvcznyczą Item
kasper zwroczlawya zrvczny-
czą alye nyevmyal rvczny-
cze nabycz Item krzystho-
ph szlvpszy zrvcznyczą
GórsPiech 20¹6 k.109r-v

Paweznik

1487

-----1d
Item krzysthoph zgyerlycze
zvpelney wkopyniczey zbroy
Item Grzegorz szprzemka
pawesznyk Item proporzec-
cz Item Sthaphan sznowe-
go thargv zrvchnyca Item
ffolthyn zwroczlawa zrvch-
nyca Item Ian zwroczla-
wya zrvchnyca nyemyal pro-
chv any kvlyek Item waw-
rzynycz szgyerlycze szrv-
chnyca nyemyal prochv any
kvlek Item Irzyk zwrocz-
lawya zrvchnyca nyemyal
prochv any kvlek Item Th-
yburczy wkopyniczy zupel-
ney zbroy Item Lukaszch
szwydnycze pawesznyk-----

GórsFiech 206

k.109v

Pawesznyk

1497

-----1d
Item krzysthoph zgyerlycze
zvpelney wkopynyczey zbroy
Item Grzegorz szprzemka
pawesznyk Item proporze-
cz Item Sthaphan sznowe-
go thargv zrvcznyczą Item
ffolthyn zwroczlawa zrvcz-
nyczą Item Ian zwroczla-
wya zrvcznyczą nyemyal pro-
chv any kvlyek Item waw-
rzynycz szgyerlycze szrv-
cznycza nyemyal prochv any
kvlek Item Irzyk zwrocz-
lawya zrvcznyczą nyemyal
prochv any kvlek Item Th-
yburczy wkopynyczy zupel-
ney szbroy Item Lukaszch
szwydnycze pawesznyk-----

-----2a
Item Grvlmusz szwroczlawa
zrvcznyczą Item Ian sz-
erpeszka zrvcznyczą kvlky
myal alye prochv nyemyal

Item Mathysz szbvdzyszch-
yna zrvcznyczą Item Bar-
thosz szwydnycze zrvczny-
czą Item Barthosz szwro-
czlawa z rvcznyczą /■.206
k.110r/ Item Ian sz bvmbe-
rkv zrvcznycza kvlky myal
alye prochv nyemyal Item
Ambrosy szbrzega zvpelney
wkopynyczey szbroy Item
proporzecz gego Item Gy-
rzyk zmorawy pawesznyk

GórsPiech 206 k.109v-110r

Powązanie
1497

-----2b

Item Waczlaw zopolya zrv-
cznyczą Item Mathvszch
zasthora zrvcznyczą kvlek
nyemyal Item Thomas sz-
paczkowa zrvcznyczą prochv
nyemyal Item Barthosch
szpaczkowa zrvdznyczą pro-
chv nyemyal Item Gyrzyk
szpaczkowa szrvcznyczą
prochv nyemyal Item sz-
wroczlawya zrvcznyczą I-
tem Ian spaczkowa wkopyny-
czey szbroj zvpelney smch-
vlyczą Item Gyrzyk szno-
rberkv pawesznyk Item
Ian srausthyna zrvcznyczą
prochv nyemyal

GórsPiech 206

k.110r

Powcznik

1497

-----2c
Item Pyotr Sgvvna zrvchny-
czą prochv nyemyal Item
Mychal zglogowa zrvchnyczą
prochv nyemyal Item Waw-
rzynyecz szkyelnycze zrucz-
nyczą prochv nyemyal Item
Marczyn Sglogowa zrvchny-
czą prochv nyemyal Item
Ian strzelyna zrvchnyczą
prochv nyemyal Item My-
chal szwydnycze zvpelney w
kopynychezey szbroy szwlocz-
nyą Item Pyotr szgory pa-
wesznyk Item Krol szczy-
nawy zrvchnyczą Item Gy-
rzyk sznyemathowa szkvschą
alye ma vkazacz szye zrucz-
nyczą welwowy

GórsPiech 206

k.110r

Pawcznik

1497

-----3a
Item proporzecz Item Bal-
cier szgrzećperlkv zrvcz-
nyczą Item Ian szrechem-
berkv zrvcznyczą Item An-
drzey sznyemczowa z ruczny-
czą Item Gyrzyk szkąthow
zrucznyczą Item kasper
szlegnycze zrvoczniczą pro-
chv nyemyal Item Gabriel
ryzowszky strzelyna pawesz-
nyk Item Rachwal zrokyth-
nycze zrvcznyczą Item
Hanus szkymthowycz zrvczny-
czą Item Gyrzyk strzely-
na zrvcznyczą Item Ian
Szepnycze zrucznyczą-----

Pawcznik

1487

-----2d
Item Ambrosy szbrzega zvp
lney kopynyczy szbroy szch
vlyczą Item Gyrzyk szmys
terborka pawesznyk Item A
ndrzej szglogowa barwyerz
zrvczynczą Item Gygnoth
szglogowa zruczynczą ~~Item~~
/k.110v/ Item Mychal zlvb
lyna z rvczynczą Item Ia
kvb szlamyszłowa zrvchny
czą Item Blaszey szwroc
lawya zrvczynczą Item Gy
rzyk szczynawy zrvczynczą
Item Andrysz zwraczyszla
wya wkopynyczy szbroy ~~Item~~
benz Bartha Item Michal
szhona pawesznyk-----

GórsPiech 207

k.110r-v

Pawesznyk

1497

-----2d
Item Ambrosy szbrzega zvpelney kopynyczy szbroy szchvlyczą Item Gyrzyk szmysterborka pawesznyk Item Andrzej szglogowa barwyerz zrvchnyczą Item Gygnoth szglogowa zrucznyczą ~~ix~~ /k.110v/ Item Mychal zlvblyna z rvcznyczą Item Iakvb szlamyszlowa zrvchnyczą Item Blaszey szwrocslawya zrvchnyczą Item Gyrzyk szczynawy zrvchnyczą Item Andrysz zwraczyszlawya wkopynyczy szbroy ~~ix~~ bez Bartha Item Michal szhona pawesznyk

GórsPiech 207 k.110r-v

Pawężnik

1497

-----3b
Item Ian szwyrzchowycz py-
szczek zrucznyczą Item
Barthosz zrudna szkvscha a-
lye natho myesczye ma mye-
cz ruczniczą Item Thoma-
sch szwroczlawya z ruczny-
czą Item Ian szczynawy z-
rucznyczą Item Marczyn z-
wrathyszlawya wkopynyczy
zbroy szchvlyczą Item
krzysthoph zlamberkv pawe-
sznyk Item Mychal zlubly-
na zrucznyczą Item Mar-
czyn strzelyna zrucznyczą
prochv nyemyal Item Cas-
per Snyerberkv wkopynyczy
zbroy bez kapalyna alye ma
myecz na drugye vkazanye

-----3c

Item Maczey szbrzega pawesznyk /k.111r/ Item Maczey szyelonyey gory zrucznyczą

Item Gyrzyk sznorberkv zrucznyczą prochu nyemyal

Item Herman sznoreberkv zrucznyczą Item Marczyn

Zhyczawy zrucznyczą Item Waczlaw zlypnyka zrucznyczą prochu nyemyal Item

Iakvb szlythomya szkvszchą alye ma myecz zrucznyczą

Item Gyrzyk zbrzega zvpelney kopynyczyey szbroy Item Ian zerfertha pawesznyk Item Grzegorz szgyerlycze zrucznyczą

GórsPiech 207 k.110r-111r

Paweznik

1497

-----3c

Item Maczey szbrzega pawe-
sznyk /k.111r/ Item Maczey
szyelonyey gory zrucznyczą

Item Gyrzyk sznorberkv z-
rucznyczą prochv nyemyal

Item Herman sznoreberkv
zrucznyczą Item Marczyn

Zhyczawy zrucznyczą Item
Waczlaw zlypnyka zruczny-

czą prochv nyemyal Item

Iakvb szlythomya szkvszchą
alye ma myecz rucznyczą

Item Gyrzyk zbrzega zvpel-
ney kopynyczyey szbroy I-

tem Ian zerfertha pawesz-
nyk Item Grzegorz szgyer-

lycze zrucznyczą-----

GórsPiech 207 k.110r-111r

Pawężnik

1497

-----3d
Item Mathysz szhythawy zru-
czniczą Item Grzegorz sz-
lvblyna zrucznyczą Item
Marczysch szwydnyczye zru-
czniczą /s,208/ Item Ian z-
lyegnycze zrucznyczą Item
Krzysthoph sznoremberkv z-
rucznyczą Item Woczyech
szpyaszkv wkopynyczey szb-
roy bez barthv Item Tho-
warzysz yego myklasch pawe-
szyk Item Mathysz szko-
wałowa zrucznyczą Item
Petr sprusz zrucznyczą I-
tem ffraczek od krzepycz z-
rucznyczą Item Myklasch
zarow zrucznyczą-----

GórsPiech 207-8

k.111r

Pawczyk

1497

-----4a
Item Pawel zoszwyączymą z-
ruczniczą alye yey nyevmy-
al nabycz Item Wogzyech
nalewacz sznamyszłowa z ru-
czniczą Item Woytek sz-
bythomya zruczniczą Item
Ian zathora zruczniczą I-
tem Ian pleban szwadzyszła-
wya wkopyniczey zvpelney
szbroy szvlyczą Item My-
kvlasch zracjihorza wkopy-
niczey szbroy zwlocznią
/k.111v/ Item proporzecz
Item Ian sthowaczewa pawe-
sznyk Item Mykolay zvbrz-
szky od lyelowa pawesznyk

GórsPiech 208

k.111r-v

1497

Paweznik

-----4a
Item Pawel zoszwyączymą z-
ruczniczą alye yey nyevmy-
al nabycz Item Wogzyech
nalewacz sznamyszłowa z ru-
czniczą Item Woytek sz-
bythomya zrucznyczą Item
Ian zathora zrucznyczą I-
tem Ian pleban szwadzyszła-
wya wkopynyczey zvpelney
szbroy szvlyczą Item My-
kvlasch zraczyborza wkopy-
nyczey szbroy zwlocznią
/k.111v/ Item proporzecz
Item Ian sthowaczewa pawe-
sznyk Item Mykolay zvbrz-
szky od lyelowa pawesznyk

GórsPiech 208

k.111r-v

Paweznik

1497

-----4c
Item Ian z raczyborza zru-
czniczą Item Marczyn sz-
oszwyaczymya zrucznyczą
Item Ian zlublyna zruczny-
czą Item Lucasz sprahy
zrucznyczą Item Mathysz
zawady zrucznyczą Item
Mathysz zolomuncza zruczny-
czą Item Et isti habent
omnes attinencias hoc quod
eis necesse est Item Pyo-
tr spylszna zupelney kopy-
nyczey sbroy schvlyczą I-
tem Ian koszyel pawesznyk
szlubelszkye szyemye thowa-
rzysch yego Item Ian Wn-
vk zrucznyczą prochw nye-
myal

GórsPiech 208

k.111v

Pawężnik

1497

2
Pawerznik

pawerznik

Mikolaj Zolbrzszky od Lychowa,
pawerznik

1497 Gón Piech 208.

o Paweznik
Paweznik 'scutigera'

scutigera id ^{est} (gerens scutum, cyn schill-
knecht paweznik)

ca 1500 Erz. ~~Stout~~ 63

Pawlinin - Paulinae

hon. prop.

Jacom ia ne bil na Pawlinin dom 1402 K. M. I
nr. 134a. Jacom ia Pawlininich birzwen
ne potrek 1402 nr. 134.

Pawłocyanus June milites Pileti m. d. m.
xpm in d. m. e. m. t. p. r. i. m. a

Stomide roctinea w* placetth thra-
cyanus vel w pawłocyanus ~~proplacit~~
thawcyanus Bl. 109 nictiger, von tofta
Taffet), serica pawłocyanus
re 1500, JH. X^o. 381.

2

Ραντοσαμυ

Judei... illam vestem sericeam, poulouane,
de corpore Xpi... traxerunt .

ca 1500 JAX 381

Certe magna humilitas esset
(: effet'), si quis vestem sardaticam vel

~~pawlocysty~~ ^{purpure-}
~~pawlocysty~~ ^{am vidi}
~~pawlocysty~~ ^{seors teperet}

vestem purpuream

pawlocysthe

XV p. post.

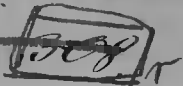
R. XXV, 182.

~~Brückner Kaz. S. w. 8.~~

~~Rezpr. 25, str. 182~~

2874

~~Osob. k. k. k.~~



Pawłoczysty

Kiedy przyredził się ty Bartłomiej ku
mi temu Jerusowi, tedy miał odzienie
pawłoczyste na sobie Rorm. 234.

Pawłoczysty = purpureus

Wodyki... oblekli je w pawłoczyste odzienie
[militēs... veste purpurea circumdederunt eum] ^{9o. 19.2}

Polm. 802.

Pawłoczyste

Jako mienią niektórzy, że to istne odzienie było, że niegdy starzy królowie żydowscy koronowani, bo podług świętego Augustyna ty słudzy sprzykazania Pilatowego le przeto, że żydowie dawali jemu tę winę, a by się on królem czynił a też, że jemu Pilat królem zwał, chcąc Pilat dosyć ich gniewu uczynić i przykazał, aby jemu naśmiech obleczone wto istne odzienie pawłoczyste, aby żydowie nasyciwszy się jego przeciwności albo sromocie (!) i nieżądali dalej przelania jego krwi niewinnej; Rozm. 828.

Pawłoczysty

A kiedy powiedzion wtem istnem odzieniu, wpawłoczystem, sromot[n]ym a zedranem, tako więtsze rany, ku ktorem była ona pawłoka wewrzała, otworzyły sie przez onę pawłokę, iże co się podknał albo ukląkł, to sie zjego świętych ran krew rzuciła przez onę pawłokę; Rozm. 834.

Pawtuka.

Ypawtuka

Sericum et purpuraceum
gedualo

1440 R. XXV. 242.

Pawłoka = *purpura*

Krasna, ritha, pawłoka, naeristochim albo naeriewniey-
szim, dragim seherlatem (ornata regis purpura)
1444 R. xxiii, 303.

arbor decora et fulgida, ornata regis
purpura, erecta digno stipite, tam
sancta membra tangere

Vexilla regis #

Pañōka

Kaszi... offyenty bozu zlotu... , modre
postawce y pañokφφ

φ2 Ex 35, 6

hyacinthum et purpureum

Parłoka

Aus kto myał modre postawse,
parłoky!, cyprowie sukno chrogeca trarowe

§2 Ex 35, 23

V purpuram

Pantoka

Hej y myezysti ... daly ššš, cado ššš
napr ššš dly postawow modnic,
pantok

š2 Ex 35, 25

purpuram

Pantoka

Y usyngly s^o ... opoon dsemy^oca ze lnu
byalego... a z barwi modrej, a perłokry
y³ portawcu

Pr Ex 36,8

ole. purpura

Ганіока

У здійнял прызшэсзе н чодзе-
ным станомем і модры барні,

і пэнтoky V y із аяорыгенца

Д 2 Ex 36, 37

нм. іб. 38, 18

Vpecit et tectorium... ex hyacintho, purpure

Pentōka

Który był... dzielny... barwę modrą, pa-
włokny y s sukna czerwonego

B2 Ex 38, 23

ex... purpure

Pawłoka

~~FF~~
~~FF~~

F. Pawłoka byala = 4410

1471, MPKJ.V, 48

agnoscimus domus operantium
byssum in domo incrementi

~~I Pawłoka~~

~~FF~~ Par. 4, 21

1

k. 22v

Pawłoka

Tedy ony tamo będąc tkaczy pawłoki,
oprawiając piortami i bisiozem Rom. 16

/: Ibi texuerunt bissum atque purpuram :/

Pawłoka

Marja... nawykła... od nich... pawłokos-
tkai albo pertami sięgac' Rom. 17.

Pawłoka = purpura

Dziewica Maryja ... sukata płoto ma
jedwabii i pawłoki, a pawłoka
łkaka [purpuram texebat] Rom. 48.

Pawłoka = purpura

Może są dalsze dary romańskie, kamienie
drogie, pierły, pawłoki Rom. 77.

Pawloka = purpura

Marja tkata, pawloki bisiorem sprasiata
[texebat byssum atque purpuram] Rom.
98.

Pawłoka

Kara? jemu Herod da? białe odzienie białej
pawłoki i oblec? ji w to istne odzienie Romy.

802.

Pawłoka

Gwisły Barthomiej... miał odzienię pa=
włocyste na sobie a naimię plaster
białej pawłoki przetykamy gwiazdami a
suknie czerwonej pawłoki Rom. 234-235.

Pawłoka.

biata pawłoka

I karał jemu Herod dać biate odzienie
biatej pawłoki i oblec ji w to istne
odzienie Rozm. 802

Pawłoka

Herod karał dać białej pawłoki odzienie
miłemu Jezucristowi Qorm. 802.

Pawłoka

A też tu mienia, kiedy sie oblekł wswą suknię sniego (!)
i stał tako, oni rzuciwszy sie i schwacili sniego suknię
i przynieśli natychmiast jedno odzienie czyrwonej pa-
włoki sprostne (828) wielni a stare. Rozm. 827—828.

Pawłoka !

Powłoka !

Tres tunice al. powoleky de adamasco,
duo albi et una nigri coloris 1472

Ra^hšKról 101

dyba 1

Pawłoka - rielas

Induit rielade pawłokø

~~1111~~ XV R. XLVII, 359.

(Pipr.)

(vite s. Agnetis

Pawłoka = purpura

Był człowiek jeden bogaty a obtoczył
sie w pawłoki i w pierły [homo quidam
erat dives, qui induebatur per purpura et
byrro] Rom. 394.

Pawłoka

A kiedy powiedzion wtem istnem odzieniu, wpawłoczystem, sromot[n]ym a zedranem, tako więtsze rany, ku ktorem była ona pawłoka wewrzała, otworzyły sie przez onę pawłokę, iże co się podknął albo uklął, to sie zjego świętych ran krew rzuciła przez onę pawłokę; Rozm. 834.

Pawłoka

A kiedy powiedzion wtem istnem odzieniu, wpawłoczystem, sromot[n]ym a zedranem, tako więtsze rany, ku ktorem była ona pawłoka wewrzała, otworzyły sie przez onę pawłokę, iże co się podknał albo uklął, to sie zjego świętych ran krew rzuciła przez onę pawłokę; Rozm. 834.

Pawłoka

Azatem kazał ji oblec w tę istną pawłokę sprosną.
Rozm. 837. •

Pawłoka - velum
Udziałal pawłoki także oponek Bk Sk. 36, 35. ~~Udział~~
s modry bonny y s pawłoky

Velum

5049

Pawłoka - purpura

Udział w oporze i karwi madrej, i pawłok BZE.
38, 18. Mysł madre postawore, pawłok (purpura) 36, 35, 23.
Karpocety postaworew madrej, pawłok (purpura) 35, 25.

~~72 25~~

~~75 a 16, 17, 26~~

~~74 11~~

~~77 28~~

~~73 a 13, 21~~

5018

Pawłokowy - purpureus

Obie nawiązują między siebie, albi ~~faci~~

✓ Działają ~~z~~ białe płotno a pawłokowe, (byssa) / BZ

Ex. 35, 35.

□ ... s sukna czerwonego ... y

Γ ... nitko albi sełkaly

5050

de ... purpura ... et byssa

Paulow(y) - Pauli

now. prop.

Cesro vorny vidzal, to na Paulowe oral Jan 1404 Habell. 14.
S Paulowa domu... ne wcradzonu kona ~~14~~ 1404 i b. 118.
Benak ne wybil Paulowich cony 1400 piek. 33.

(11)

Pawlow

Jakom ya w dom panje Pawlowey przy-
szethu, wreladrim gey nye ssbil gwaltem

1463 Dym ^{Wol.} ~~Knie~~. 74

Pawlow

Chalk nye xansthampal Pawlowey cran-
landry w jego domu syla

1443 Tyn ^{Wol.} ~~Kuica~~ 74

Pawoz y. Powoz

Power of. Power
Power

B. ...

Pardroczy of. Parroczy

1. miki

Pařlůtka 'auricalcum'

auricalcum, pařlůtka

ce 1500 Erz. ~~Stov~~ 63

Paziotka cf. Poziotka

Parnogic' of Parnokic'

2.10.10

^{Parnochius}
~~Parnogiet~~ = unguis

Drapaya parnoethi delant unqvibus...
ut ursus myedzwyed (!) ca. 1450 Br. Fil. IV 579.

Paznokieć

Ona ofoli sobye kryczyczó a ostrzize

paznokce (ungues)

B2 Dent 2, 12

Parnogjic
Parnogjici

unguis parnogjicæ 17.

Ortel 12

270

Strom. Tac. pol. Cel.

Parnskieć,
Parnogiec = unguis

Unguis parnogyec. ~~fx. xv~~ Tabl 530.
Ort 2ab

Pasznokieć

Pasznokieci

które

Proszę raz jeszcze na jeden pasznokiec wpisać
a jeden orłowski wrodleńca Orł. Mac. 72.

Orłowski 57, 3: pasznokiec

^{Paino}
Paznógiec

rany kłhore sa na geden pazno-
gedz wgląbyca

~~Ort. Gr. III 561~~

~~I 1/2 XI III 564~~

Ort Ossol 57, 3

o Parmakiee.
Paznogiec unguis

unguis, paznogiec, hominum

c. 1500 Er. ~~Star~~ 63

z Parnokiec
Parnokiec = unguis

Parnokiec miał gładkie białe a silno
cyste [ungues erant limpide, clare,
bene munde] Polm. ~~754.~~ 153.

Paznokcie


Christus... tako twarzo swięcan, iże se wszech
paznokciow jego rucata sie krew jako-
cewkami Rom. 688.

*Paznokcie
paznokciow*

bo gdy są związali tako trudno i twardo jego święte ręce i za barki ji ciągnęli wysprz tako (818) usilnie i tako twardo, iż sie najego święte ręce skora i mięso przeskoczyło azewszeh świętych paznokciow krew wyrzuciła sie jako cewkami a też kiedy już tako poczęt wiązać a podan w ręce tym niewiernym katom, bieżawszy jeden i przyniosł ty istne powrozy, ktoremi mi[ty] Jesus był wybił skościola żydy targujące, bo są chwalili (!) ty istne powrozy, dopiro ji tako twardo wiązali, ażedo kości rospadło sie na jego świętych ręku mięso. Rozm. 817 - 818.

Paznokciec

Paznogiec = ungula

5 dub b'ed' bogu nad czeleza wladego, iecz 
dobiwa rogow y paznoktow Fl. 68, 26.

Paz: paznokty

ungulas

Paruokicé - ungula

Dobývá rogov y parnokly Rus. 68, 36.

Parnokiec
Parnogiec

Parnokere *fulvipes* acunt unguis ~~pp. xy~~ R. XVI, 319.

Parnokiec unguis, Wszelka stała pycha s
Parnokiec unguis ~~namy~~
(unguis)

Nie ostawisz y parnokerya tego, eriorz jest potrzeba
ku offerre panu V BZ Ex. 10, 26. Ona agali sobye kry-
eryod, a ~~agali~~ ostrzite parnokerye unguis / B. Jan 21, 12.

V bogu naszym

† non remaneht ^{caei} unguis

5051

Parnotice : miedzi P. = ^{Linnaeus} Heracleum sphaerolobum
nyeczvyedzy pasno = branca ursi 1478 Red.

n. 2191.

257

Heracleum sphaerolobum L.
barszcz zwyczajny

ROST. Symb r. 1478

2191

czas/4/kye blyszko szmye-
 rthel/5/ney rany a kako
 sza ty /6/ albo tesz y gl-
 ową bandze /7/ zamyeszкана
 goraczą /8/ rzecz podlug
 prawa ma /9/ PRoste rany
 ktho/10/re są na geden
pa/11/sznogyedz wglą/12/b-
 yą a geden członek na /13/
 dluszą y szyne rany szkto
 /14/rych bywa chřomothą
 /15/ thy dzyerszą za czyą-
 szkye /16/ rany ktho thy
 rany

Szanobiel

Pasroexny

Item dicta est domina beata virgo, quia
ipsa est vita contemplativa pasroexny,
que est super vitam istam ^{*} nabrxenyenny
et iste ambe vite tendunt ad salutem

XV Pam dit. XXVIII 308.
(med.)

* leg. nabrxemyenny

Pastoribus

robotur - pastoribus

tam

(ad activam quam ad con-
templativam vitam.)

XV in ed

Nov. XIV

R. XXV ~~1802~~ 1.

Pravomy

pravomy

contemplative.

~~Dex.~~ | R. XVII 2/1.

XV med.

Dr.
Paxrocky.

~~Pravopis~~

Intellectus scripture...

Vana gogicus xroyerany

albo pravrocky

~~Pr.~~ XV, med.

Brückler Kaz. str. 8.

R. XXV, 154.

Rozpr. 25, str. 154

~~below 27~~

~~Let. 1. 475. h. 55.~~

1163

Parucha

Johannes dictus Parucha

1411 AK Gr. VIII a. ~~110~~ 110

Parysa a.

Parysa = M. Borfago officinalis L.

parysa } = borfago } 1472 } Ros. n.
burek } 542. }

Ogórcewskie lekarstwo

Parysa z powodu osklepek kwiata wyte-
życiel parurowato z jego siroclho
I 244

1
Jazdziernik 'october'

october, październik

ca. 1500 Err. Słow 63

Pazdziernik = September

Pazdziernyk a. ^{*}Wrzeszemu [¶]

$\frac{1}{2}$ XV Zab. 157

(Del + Publ kn. I 46
tei Nelw AS 32

data?

Październik = 9. miesiąc

Mnyel paszkernyoz dzeja

cg 1455 Dobr. 19 324

L [paszd]

Październik = September

Październik

XV Tab. 157

p. work.

(8 micase, 10 jist
wrenen)

2
Laxobriernik 'september'

september, pasdzyernyk

ca. 1500 E12 ~~How~~ 63

Paróziernik - november
Listopad) x prognoza
Besichtlicher, Wirt. Nr. 2030.

(11 mänge)

XV. m.

Pas'dsiene

Pasdreize stupa

1437 Hist nr 228 s. 89

Pa'dziene

pasdrzerze

=

stupa

1427

~~XXXX~~ Rost.

n. 10902.

20 Kist ~ 228

Pa'dziene is odpadki powstaje podczas
wydalenia lnu

ROST.Symb.w, XV;

10902

pa' d'ierze

~~S pasdretta cinream (1)~~

XV med. PrFil.V, 28.

~~Phil. et. mass. 46 ²/₁ manob. 1431~~

~~Pr. sr. st. p. str. 28.~~

Brückner Prfil 5 28 r 1431

1095

Heł Paroźcierze - stipula
pome

Marela wprzama wnierz na polycze domiś swego,
y praiterila ze pasdzerzim lnyanim Bz Jos. 2, 6

stipula lini

5052

Pardrieze

Pardrieze = stipula

~~##~~

1471, MPKJ. V. 31

openitque eos, re. vivos, stipula lini,
luere (erent ibi)

Pardiere

naphta; zgnebami

Pardiere = napla (~~naphta~~ et stuppa)

~~B. pardiere~~

1471

MPKJ:V.108

et non cessabant qui miserant eos ministri
regis incendere fornacem, naphtha et
stuppa et pice et melleolis

San 3.46

K. 47v

Passdrierte = stipula

Stipulae passdrierte. ~~II 1/2 XV~~ Art. III 287.
fr. post.

siccis quispulie, stipule, passdrierte, ^(2.) inleque
camino, ignis flammivorus elevat

Paźdźierze

De stupa paźdzyrze XV ex. G1Wp 79

Paspalum 'festuca'

festuca, prock vl. pasdzyerze

ca 1500 Erz. ~~Stoa~~ 63

Październik = october

Styczeń, luty, marzec, kwiecień, maj, czerwiec, lipiec, sierpień, wrzesień, październik, listopad, grudzień (R. xxiv, 376.)

XV

Październieñ

Pařdzernya

September 1476 NK Lit. II, 108.

Maciej z Krzepic

Polkewski Katalog Rękopisów

Kapit. Krak. № 150 w. Kpłk 1476

88

Paszdziorko

Paszdziorko autsciblo - festuca

14HMPKJ V 118

quid autem vides, festucam in oculo
fratris tui

Paździorko 'festuca'

ingeris te velut festuca in anum ^(id est) ~~in~~
in posteriora, wmykasch szya jakoby
paździoroko w rzyck

ca 1500 Et. Stow 63

Paridra

paszdoro

spica x 1472 x

Ans. n. 958.

ROST. Svmb r. 1472

958

parvioro, ¹⁰ff

quid autem vides? festucam vlg. trasko
vel pasdrovo in oculo fratris tui

festucam trasko

vel pasdrovo R. XXV, 173.

xv p. post

~~Brückner Kaz. šrw 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 173~~

Luc 6, 41-2

~~Assol. 414. ¹⁰ff~~

1924

^{Pa2a}
Pa2a

man. kepikuly: pod paždi

Pod pa2a = sub axilla

~~Pa2a~~

1471, MPKJ:VJ68

abroundit piger mamum mem
sub axilla

Prov. ~~18,24~~ 18,24

Para cf. Pacha

Cont

Paszlarz (?)

Pazlers

Paslarz

Cultelliger est ille, qui paszlyasz
portat. ¹⁴⁴⁴ AdPr. II, s. XIV

= ~~Cultelliger est ille qui pass bya. (3)
portat. 85 V 36~~

1444

Parlasz

Parlerz

cytowne AKPr II s. XII-XIV

~~pas~~

~~paslerz~~

Cultelliger est ille qui
pass lya... (?) portas

1444, PrFil. V, 36.

~~Daw. veb. lib. munit. prou.~~

~~Pr. ir. st. p. 88. 36.~~

Brückner Prfil 5 36 r 1444

1510

cf. AKPr II s. XIV, cf. paslerz, pasasz

~~Parler~~
~~parlyerz?~~ Parlerz
Patasz (?)

Intelliger est ille, qui parlyerz portat
1444 AkPr. II, XIV.

cf. 9F V 36

cf. pas,
paslerz

~~Parlerz~~

Parlerz

~~As A~~
~~Pastlerz?~~

~~pastlerz (sic) albo sabla~~

~~versatilis~~

XV p. pot.

Pr Fil. V. 8.

~~mit XVII N 33~~

~~Pr. sr. st. p. str. 8~~

Brückn Prfil 5 3

w XV

199

Pazyra.

Pazyra, z adloka, poloka
gnosis

1934 R. ~~XIV~~, 267.

Lacze

Fructum - lacze licze. ~~Pl~~ xv. Tab. 522.
P. post.

Pak
Pgore cf. Paskowie

Pačrek = germen

~~Pa~~ Pačerky = germen | 1486 | R. xxiii, 278.

sky. 37 2151

Paček = gemma

Gemmas pačeky. p. 1450 in Fil. IV 575.

Pacrek

artocopus est panis pistus in oleo,
sin krapff, pacrek vel nągnyeuyomy chleb
vel ornaph vel bezel

097500 Erz. ~~Stow~~ 63

Paczek 'artocrea'

2

artocrea id est cibus ex pane et carne
pistus, paczek vel szadlony kolacz

Cp 1500 Erz. ~~Stow~~ 63

Paprek

p

Comite Nicolao nostro ministro dicto Paprek
1299 MMAe. III. 16L

Piekos. KODEKS DYPL. M. p. T. I.

str. 161

Rok 1299

55

Iq creek

Stanislaus Iq creek

1493 Wolff Zap. 157

Paćzek : pcczek ?

Andrzej Ponczek ius habet

1452 Lib. iur. nr 6056

Pacryc' cf. Hypocryc' sig

Pq̄c

napocz *poffel*

Homo quidam peregre proficiscens vocavit servos
SUOS

XV̄, med. Gł Wroc 92v

Sept 25, 14

~~1005~~ fac!

Postquam Maria
revertit a peregrinatione Hispanica

~~Brückner Kaz. Śr. W. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 159~~

~~Pol. T. 175. b. 274.~~

~~połowa w XV 1606~~

fol. XV R. XXV, 159.
med.

Гай

Włoszczyna na planis — peregre

1471MPKJ \bar{Y} 124

homo... locavit eum, in vineam, colonis et ipse
peregre fuit multis temporibus

Luc 20,9

k. 55r

Pad cp. ^{Ped} Pud
Padrac' cf. Pedrac'.

Paga of Paga

pagwica

Syena chodnowica ewe-
ot iwa Syena tche-
pyotranyu...

pro sedecim* modulis ~~at~~ pagwica

1437 AGZB. XIII. 46.

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zap. sądów przem i przeworsk

R 1437

str ~~46~~

57

Pagnua

Item veniens Hannus Snamet ... legavit
filio suo deico Andree cingulum argenteum
et XV nodulos argenteos, alias pangvire.

1440 Prem I nr 2956

Pezomica scollatura

Plasone... ~~magas~~ myesi
...z parychami (albo) ...z haftkami
1484 ^{Reg.} Pafah IV 709

isc. d. ?

Pağwica, ~~e~~

pağwicka nodus

XV p. pod. PrFil. V. 7.

~~tab. XVII. N. 38.~~

~~Pr. str. st. p. str. 2~~

Brückn Prfil 5 7

w XV p. pod

Pagwica 'nodus'

nodus, cyn knauff, pagwycxa, vt. varel

ca 1500 Erz. ~~Siam~~ 63

Pagwiczka 'nodulus'

nodulus, pagwiczka,

ca. 1500 Erz. ~~Stov~~ 63

Pgk ²/₃
Pgk = cima 1472 | Populi | Ross.

n. 1047.

cf. Pgere
Pskowie

ROST. Symb. r. 1472

Рыковье
Рыковье

Рыковье - gemme.

1413-4 JA. XV. 503.

817

~~АИСТОМЪИТЪ 818 503~~ №. 1413

Розковие

Розковые = gemme (R. xxiv, 372.
xv med.)

Quis sicut in vinea nascuntur flores,
we V et gemme, sic in anima nascuntur (?)
gemme id est cogitationes bone

V (leg. ure)

1

Łakowie

Stem paszkowe topolowe. † XV Lab. 516.
med.

2
Lakowie

Butirum mayum stopyer... et ibi roque
pakowye. $\frac{1}{2}$ XV, Lab. 516.
(med.)

Po Kowie.
pętkowie

Lyon yusz bil *pętkowe wy-
puszczył BZ ~~II~~. 9. 31.

Ex

Limem iam folliculos feminaret

Polkowie - gemmae
Moyzes...

Wals rosquetlyq roqo Narapow w dnu d'evi,
rosquitaypera tyq polkowim (luzgentibus gemmis)
BZ Num. 17, 8.

5053

Lakowie = gemmae

Licut de ramis nascuntur gemmae wr. prokowie,
AV R. XXXIII 183. or de sensibus(?) bone anime
1456

nascuntur bone cogitationes

Febis ?

Pozkowice

accipe vertices de pino paco^vo^ve
et ungas

2. pd. xv d. l. lll or
p. post.

~~Gith Pozkowice. ib. 66~~

Геконие

Литр паконье

XV р. пост. R LIII 66

Łąkowo

Łąkowe. # 14 Tab. 523.
p. post.

Pakowie = flores

Flores - pakovye
(ex xv) enpky. II, 324.

Ista virga inventa est germinis // pakovye
turgentibus, ... ex sua flores //
flores fructiferi emerunt

Paykowie of.

Pazre

Pgk

~~_____~~

patlike vide petlike.

~~A. J. J.~~
Patricius - peregrinatio

Wizyta i uzasta swego podnycstwa Bz Ruth, 7.

Vri. Noemi

dim. 16. 1. 22

de loco peregrinationis

5054

Przetrwa - peregrinatio
początku podobne może być prawdy dwaje
w myślozycze - potrzebystwa

meg. Pat. 118, 54.

in loco peregrinationis

Fl: * phyllogrym stwa

~~Pat. 118, 54.~~

Pačnik = peregrinus
Ne mila bo,

Pačnik pri chatra v ozbe y pačnik Fl. 38, 17

dim Pau

peregrinus

Pratnik

Tedy odpowede geden, gemus gymd
Kleofas < rekla >, Ty sam potnykem...
(Tu solus peregrinus)^e

~~Tedy gym < nere >~~,

ca 1425 EW K Reg⁴² (Luc 24, 18)

patnik

patnyka = hospitem X 1448 X R. XXIV, 353. Hospes
~~eram goserem i. e. patnykem R. XXIV, 362.~~

Істник = vagus

Vagom - pathnyka. ИХ XV Lab. 519.
p.p.c.

Platnik

Hospes eram goscium id est
potumorum

XV med. 2 XXIV 362

Mat 25, 35

hospes eram et collegisti me

Patnik

Hospitales ⁱⁿ invicem

√ H. " i. e. susceptores
hospitum. "

Prizivajajerij

patnikij

spolov geden stroge-

go.

1771 I 87 1/2 XV ar. med.

I Pet 4, 8

— u. Patnik R. XV 105

Patnik - peregrinus

~~Gron z ruku Swick~~

Najgron z ruku Swick odpadlich sprawadzacz
kapdzecz, ale w bazim. poptnikom kbiracz nycchasz

BZ dev. 19, 10.

pauperibus et peregrinus

5055

Patnik - peregrinus

Pathmykowi/me bande pyasniek

[~~ex XVIII 9~~] p. 1/2 XV, Ratwim. 286

(p. post.)

peregrino ex 23,9

Patnik

Hiemi moi (moych!)..., nie nadziwając się
być mieszczanie przychodzący (!) świata, to
zrwi królestwa niebieskiego, mniemają. się
patnicy i pielgrzymowie na ziemi Rom. 782.